

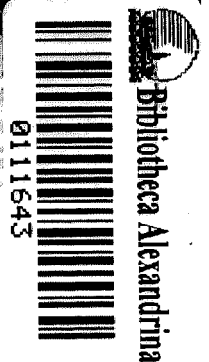
# تاريخ بيت المقدس

يعقوب القيتري

(بظريک عکا)



ترجمة وتعليق  
د. سعيد البشاوي





## تاريخ بيت المقدس



# تاريخ بيت المقدس

تأليف

يعقوب الشيتري

(بطريرك عكا)

ترجمة وتعليق

الدكتور سعيد البشاوي



1998

رقم التصنيف: ٩٥٦.٤١١

المؤلف ومن هو في حكمه: يعقوب الفيتري، ترجمة وتعليق سعيد البيشاوي

عنوان الكتاب: تاريخ بيت المقدس

الموضوع الرئيسي: ١- التاريخ والجغرافيا

٢- تاريخ القدس

رقم الإيداع: ١٩٩٨ / ٤ / ٥٥٣

بيانات النشر: عمان: دار الشروق

● تم إعداد بيانات الفهرسة الأولية من قبل المكتبة الوطنية

● رقم الإجازة المتسلسل: ١٩٩٨/٤/٤٠٠

● تاريخ بيت المقدس: يعقوب الفيتري (بطريك عكا)

● ترجمة وتعليق د. سعيد عبدالله البيشاوي

● الطبعة العربية الأولى ١٩٩٨ .

● جميع الحقوق محفوظة © .



دار الشروق للنشر والتوزيع

هاتف: ٤٦١٨١٩٠ / ٤٦١٨١٩١ / ٤٦٢٤٣٣١ فاكس: ٤٦١٠٠٦٥

ص.ب: ٩٢٦٤٦٣ الرمز البريدي: ١١١١٠ عمان - الأردن

■ التوزيع في فلسطين:

دار الشروق للنشر والتوزيع

رام الله - المنارة - الشارع الرئيسي

All rights reserved. No Part of this book may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without the prior permission in writing of the publisher.

جميع الحقوق محفوظة، لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو تخزينه في نطاق استعادة المعلومات أو نقله أو إستنساخه بأي شكل من الأشكال دون إذن خطي مسبق من الناشر.

■ صورة الغلاف: قلعة اورشليم للرحالة الرسام دافيد روبرتس ١٨٣٩م، مأخوذة من كتاب "الأراضي المقدسة بين الأمس واليوم" - جروس برس طرابلس - لبنان ١٩٩٦ .

تصميم الغلاف: (أيمن البس)، الاشراف الفني: (محمد أيوب)،

■ التنضيد والاخراج الداخلي وتصميم الغلاف وفرز الألوان والأفلام:

الشروق للدعاية والإعلان والنسويق / قسم الخدمات المطبعية

هاتف: ٤٦١٨١٩٠ / ٤٦١٠٠٦٥ فاكس: ٩٢٦٤٦٣ عمان (١١١١٠) الأردن

تاريخ الصدور: نيسان / إبريل ١٩٩٨

# الإهداء

١. القدس الشريف

٢. شهداء فلسطين الأبرار

٣. أبناء الأمة العربية والإسلامية الخيوريين

٤. من يدافعون عن الكرامة والحرية والأرض

المترجم



## مقدمة الترجمة العربية

بقلم الدكتور : سعيد عبدالله البيشاوي

اهتم كثير من الأوروبيين بالأراضي المقدسة في فلسطين ، وتحملوا المشاق والصعاب في سبيل زيارتها . ولعل اهتمامهم هذا يرجع إلى قدسية المنطقة ؛ فهي ، في نظرهم ، مهبط الوحي ، ومركز الأديان السماوية ، والبقعة التي حظيت بمولد بعض الأنبياء والرسل والقديسين واستقرارهم ، كما أنها تمتاز بموقع استراتيجي هام ، لكونها حلقة الوصل بين الشرق والغرب ، كما أنها معبرٌ رئيسٌ للقوات العسكرية منذ أقدم العصور ، وحتى وقتنا الحاضر . وقد استندت الأهمية الدينية لهذه المنطقة للحجاج ، والرحالة في العصور الوسطى ، وكان هؤلاء يحضرون لأجل رؤية الأماكن التي شرفها السيد المسيح بزيارته ، مثل بيت المقدس ، وبيت لحم ، والناصرة ، ونهر الاردن ، وبيت ساحور ، وغيرها . وقد حضر كثيرٌ من الرحالة والحجاج إلى فلسطين ، خلال فترة العصور الوسطى ، نذكر منهم القديس جيروم ( صفرونيوس هيرونيموس ) الذي زار فلسطين في الثلث الأخير من القرن الرابع الميلادي ، وكذلك القديسة بولا ، وابنتها إيستوكيوم . وقد ازداد عدد هؤلاء الرحالة والحجاج أثناء فترة الحروب الفرنجية الصليبية التي استمرت نحو قرنين من الزمن . وقد دوّن هؤلاء الرحالة ملاحظات هامة عن الأوضاع السياسية ، والاقتصادية ، والاجتماعية ، والعمرانية التي كانت سائدة في الأراضي المقدسة خلال تلك الفترة ، وقد بدا واضحاً أنهم اعتمدوا على الكتاب المقدس خلال كتاباتهم ، ولذلك جاءت أسماء كثير من المواقع التي تعرضوا لذكرها كما وردت في التوراة ، والانجيل . وتجدر الإشارة إلى أن كتابات الرحالة والحجاج الغربيين لم تتل حظها من قبل الباحثين في الوطن العربي ، وبقيت مدونة باللغات القديمة كالاتينية ، والفرنسية القديمة ، واليونانية ونقل بعضها إلى اللغات الحديثة كالانجليزية ، والفرنسية ، والالمانية ، والروسية . ونظراً لأهمية هذه الرحلات ، وما تلقىه من أضواء على مختلف جوانب الحياة في فلسطين ، في العصور الوسطى ، فضلاً عن حاجة المتخصصين العرب في تاريخ الحروب الفرنجية الصليبية لمثل هذه الرحلات ، وجدنا أنه من المفيد ترجمة بعضها

إلى اللغة العربية ، والتعليق على بعض الجوانب الغامضة التي أتى الرحالة الغربيون على ذكرها ، والعمل على تحقيق بعض أسماء المواقع ، والقرى ، والأماكن المقدسة في فلسطين ، وعلاوة على ذلك التعرف إلى عقلية الأوروبيين وفكرهم ونظرتهم للمسلمين في العصور الوسطى . وتم بعون الله سبحانه وتعالى نشر أربعة كتب من الرحلات الغربية هي : " رحلة الحاج سايلوف إلى بيت المقدس والأراضي المقدسة ١١٠٢-١١٠٣م " ، " ورحلة الحاج الروسي دانيال الراهب في الأراضي المقدسة ١١٠٦-١١٠٧م " ، " ورحلة يوحنا فورزبورغ " وصف الأراضي المقدسة في فلسطين " التي جاء توقيتها في الثلث الأخير من القرن الثاني عشر الميلادي وكذلك كتاب " وصف الأرض المقدسة " للرحالة الألماني بورشارد من دير جبل صهيون الذي دون رحلته في القرن الثالث عشر الميلادي . وهناك مجموعة من الرحلات تم إنجازها ، وهي في طريقها للنشر ، أهمها رحلة الحاج فيتلوس بعنوان " وصف بيت المقدس والأراضي المقدسة " ورحلة الحاج اليوناني يوحنا فوقاس في الأراضي المقدسة " ، ورحلة الحاج يوحنا بولونير في الأراضي المقدسة ، وأخيراً رحلة لودولف من سواكيم وهي بعنوان : " وصف الأرض المقدسة " .

هذا فيما يختص بكتب الرحالة والحجاج الغربيين ، الذين زاروا فلسطين خلال فترة الحروب الفرنجية ، أما بالنسبة للكتب التاريخية ، التي وضعها المؤرخون الغربيون عن فلسطين ، خلال تلك الفترة ، فبعضها كتب في الشرق وبعضها الآخر كتب في الغرب فالكاتب الغربي الذي حضر إلى الشرق دون ما كان يراه ، أو يشاهده ، أو يعاصره من أحداث ، وربما اشترك في صنع الحدث نفسه ، أما الكتب ، التي وضعت في الغرب ، فقد استقى مؤلفوها معلوماتهم من أناس كانوا في الشرق ، أو أنهم نقلوها عن مؤلفين سابقين لهم . وأشهر المؤرخين الغربيين ، الذين وضعوا مؤلفاتهم في الشرق ، فوشيه الشاتري الذي وضع كتاباً أسماه تاريخ الحملة إلى بيت المقدس ، ووليم الصوري الذي وضع كتاباً أسماه تاريخ الأعمال المنجزة فيما وراء البحر ، وجوانفيل الذي وضع كتاباً عن حياة الملك لويس ، وأوليفر من بادنبورن الذي وضع كتاباً عن استيلاء الفرنجة على دمياط . وقد عكف اساتذة متخصصون على ترجمة هذه الأعمال وتمكنوا ، بعد جهد وكد ، من نقلها إلى

اللغة العربية ، وقد أسهمت هذه الترجمات بتزويد القارئ العربي بمعلومات مفصلة عن الحملات الفرنجية الصليبية على الشرق .

أما كتاب تاريخ بيت المقدس ليعقوب القتيبي ، الذي قمنا بنقله إلى اللغة العربية فمؤلفه عاش في الشرق فترة من الزمن ، وتبوّأ مناصب عديدة ، منها أسقف عكا ، وبطريك بيت المقدس ، فضلاً عن أنه أسهم في بعض الأحداث مثل دعوته لشن حملة صليبية ضد الألبيجنسيين ١٢١٢م ، واشتراكه في الحملة الفرنجية الصليبية على دمياط عام ١٢١٧-١٢٢٢م . وهذا يشير إلى أنه كان قريباً من مصدر الأحداث من خلال اشتراكه بها . وعلى الرغم من إقامته في فلسطين ، وتقلده أرفع المناصب فيها ، إلا أن معلوماته ومعرفته بجغرافيتها تكاد تكون معدومة ، فنراه ينقل معلوماته المتعلقة بطبوغرافية فلسطين عن المؤرخ الفرنجي وليم الصوري كما أنه اعتمد على الكتاب المقدس عند الحديث عن موقع أو أثر ، أو أمر ديني .

ويبدو أن عدداً من فصول هذا الكتاب البالغ عددها تسعة وتسعين قد فقدت ، ولذلك أطلق عليه اسم " المقتطف من كتاب المختصر لتاريخ بيت المقدس " ، وإذا افترضنا أن الفصول المفقودة من الكتاب المختصر ، لم تؤثر على القيمة التاريخية لهذا الكتاب ، إلا أن بعض الفصول الواردة فيه ، جاءت مبتورة وعديمة الفائدة ، والمفقود منها ستة وعشرون فصلاً هي من الفصل الثاني إلى الفصل العشرين ، ومن الفصل الخامس والثمانين إلى الحادي والتسعين ، وبقية فصول الكتاب غير متوازنة ، فبعضها جاء مطولاً ، يزيد عدد صفحاته عن أربع وبعضها الآخر لا تتجاوز سطوره ثلث صفحة ، وتكاد تكون معدومة الفائدة .

وتطرق يعقوب القتيبي ، في بداية كتابه ، إلى أهمية الأراضي المقدسة بالنسبة للمسيحيين ، على اختلاف مذاهبهم وطوائفهم ، فقد وصفها بأنها " الأرض التي اختارها الله وفضلها وزينها وجعل فيها خلاص الجنس البشري " . ، كما أشار إلى أن ملكي صادق الكنعاني كان ملكاً لبيت المقدس . وبعد هذه المقدمة ، نراه يتحدث عن الاستيلاء على بيت المقدس ، مع إشارته إلى قلة عدد الفرنجة الصليبيين الذين استقروا في المدينة

في بداية الاستيطان الفرنجي الصليبي في الأراضي المقدسة ، هذا إلى جانب حديثه عن استيلاء الفرنجة الصليبيين على معظم الأراضي المقدسة ، كما أشار إلى أعمال ملوك بيت المقدس الفرنجة ، سواء كانت من خلال استيلائهم على المدن والقرى والضياح الإسلامية ، أو تشييد القلاع ، أو محاربة المسلمين المجاورين ، أو التطرق للطوائف الدينية ، المسيحية والإسلامية التي كانت تقطن في تلك المنطقة ، خلال الفترة التي تحدث عنها . وقد بدا يعقوب الفتييري متحاملاً على الطوائف المسيحية المخالفة لمذهبه ، فضلاً عن أنه وصف المسلمين بأوصاف لا تليق بهم ، مثل نعتهم بالكفار تارة ، وبالسراقنة تارة أخرى ، إلى غير ذلك من الألفاظ الشائنة .

ووقع يعقوب الفتييري في أخطاء عديدة لا حصر لها في هذا المؤلف نذكر منها : اشارته إلى استيلاء الفرنجة على مدينة يافا بعد هجوم مباغت ، في حين أن المدينة سقطت دون قتال لأنها كانت خاوية من سكانها . كما أشار إلى أن جودفري البويوني توفي في أواخر عام ١١٠٠م ، في حين أنه توفي في شهر اغسطس من السنة نفسها ، هذا إلى جانب نسبه طائفة الحشاشين المسلمين إلى طائفة الأسينيين اليهودية التي ظهرت عام ٢٠٠ ق م ، مما يشير إلى جهله بهذا الموضوع . وإلى جانب ذلك ، أخطأ عندما أشار إلى أن مدينة قيسارية كانت عاصمة لفلسطين الثانية ، لأنها كانت عاصمة لفلسطين الأولى في حين كانت بيسان عاصمة لفلسطين الثانية . كذلك أخطأ يعقوب الفتييري عندما أشار إلى أن الحملة الهنغارية ، التي حضرت إلى فلسطين ، قامت بالاستيلاء على مدينة طبرية في حين أجمعت جميع المصادر على أن الحملة استولت على مدينة بيسان .

وقد اتضح ، من خلال هذا الكتاب ، أن يعقوب الفتييري كان عنصرياً يميل إلى أبناء بلده ، ويظهرهم وكأنهم أبطال لا يخطئون ، وقد بدا ذلك من خلال تحامله على الملك ريتشارد قلب الأسد ، ومدحه للملك فيليب اغسطس . ويتضح ذلك من خلال قوله "و غالباً ما كان ملك فرنسا يهاجم المدينة من جانب واحد ، في حين كان ملك إنجلترا يحتفظ بجماعته في الخلف ، ولا يدفعهم للهجوم من الناحية الأخرى ، وعلاوة على ذلك كسب العديد من

الأمراء والبارونات عن طريق تقديم الهدايا والمنح والوعود إلى صفه بطريقة سرية . . . هذا هو موقف يعقوب الفتييري من ملك إنجلترا ، الذي بقي في الأرض المقدسة ، فترة زمنية طويلة ، في حين أسرع فيليب أغسطس بالعودة إلى بلاده . ويضيف المؤلف أن ريتشارد ارتاب من ملك فرنسا ، وخشي أن يجتاح دوقية نورمندي . كما أنه كان متحاملاً على الملك يوحنا دي برين ، ملك مملكة بيت المقدس الأسمية ، الذي وصفه بأنه عديم الفائدة ، وأنه عين ملكاً من أجل الخزي والعار للمسيحيين .

ويبدو أن يعقوب الفتييري قد وضع هذا الكتاب ، بعد عودته إلى الغرب الأوروبي ، وتقدمه في السن ، ويتضح ذلك من خلال الأخطاء التي وقع فيها . ويفترض أنه عاصر كثيراً من الأحداث ، وكتب عنها بوصفه شاهد عيان ، إلا أن هذه الأحداث ، التي عاصرها ، جاءت مبتورة وعديمة الفائدة ، والمفترض أن تكون ذات فائدة للمورخ ، وتشفي غليل المتخصصين ، بدلاً من إرباكهم ، الأمر الذي يشير إلى أن يعقوب الفتييري لم يكن صاحب نظرة تحليلية ؛ لأنه اهتم بما يحدث في حينه أكثر من اهتمامه في سبب حدوثه أو كلفيته . ومع ذلك ، فقد زدنا يعقوب الفتييري بمعلومات هامة عن الهزات الأرضية التي تعرضت لها مملكة بيت المقدس ، والبلدان الأخرى المجاورة ، فضلاً عن اشارته لأهم مصادر المياه في الأراضي المقدسة ؛ فقد أشار إلى ينابيع المياه في نابلس ، وسلوان فضلاً عن حديثه عن نهر السبعيتيكول .

وفي ختام الحديث عن كتاب المقتطف من التاريخ المختصر لبيت المقدس، نقول : إن هذا الكتاب وضع من قبل رجل دين تولى مناصب عديدة في فلسطين ، منها اسقف عكا، وبطريرك بيت المقدس ، خلال فترة الحروب الفرنجية الصليبية في فلسطين . وعلى الرغم من أنه يفهم من عنوان الكتاب ، أن المؤلف وضعه للحديث عن بيت المقدس ، إلا أن المؤلف تحدث عن فلسطين بصفة عامة ، وأشار إلى الأوضاع السياسية ، والاقتصادية، والاجتماعية التي كانت سائدة خلال تلك الفترة ، واعتقد أنه كتاب جدير بالقراءة لأجل التعرف إلى الفكر الغربي ، ونظرة الغربيين لفلسطين وسكانها ، وكذلك من أجل تمحيص كل ما جاء بالكتاب من معلومات خاصة ، وأن المؤلف كان متحاملاً على المسلمين بسبب

الوحدة التي حققوها ، وتمكنوا ، من خلالها ، من الانتصار في حطين ، واستعادة بيت المقدس ، وغيرها من المدن الفلسطينية • وقد بذلت جهداً ضخماً في الترجمة والتعليق وتحقيق الأسماء الغربية ، ولكن الكمال لله وحده ، إذ ربما يجد القارئ ، لهذا الكتاب ، بعض الأخطاء الطباعية أو الفنية ، فأرجو أن يلتمس لي العذر بعد هذا الجهد ، وسأكون شاكراً لكل من يسهم بإرشاداته ، واقتراحاته ، أو حتى انتقاداته الموضوعية من أجل الارتقاء بهذا العمل إلى الهدف المنشود ، وهو التعرف إلى أحوال فلسطين خلال فترة الحروب الفرنجية الصليبية ، فضلاً عن التعرف إلى وجهة نظرة الغربيين في البلاد وسكانها • وفي النهاية لا يسعني إلا أن أتقدم بجزيل الشكر والعرفان لأخي وصديقي الدكتور محمد جواد النوري استاذ اللغة العربية في جامعة النجاح الوطنية الذي تفضل بقراءة مخطوط هذا الكتاب وتنقيحه من الناحية اللغوية فجزاه الله كل خير • كما أتقدم بالشكر والعرفان إلى دار الشروق في عمان ورام الله التي تفضلت بنشر هذا الكتاب •

والله من وراء القصد •

## مقدمة المقتطف من التاريخ المختصر لبيت المقدس

### ليعقوب الفيتري

ولد يعقوب في بلدة فيتري الواقعة على نهر السين<sup>(١)</sup> ، وأصبح كاهناً لأبرشية أرنجوي عام ١٢١٠م . وقد جعلت منه زيارته لـ ويني راهباً<sup>(٢)</sup> ، ثم أصبح كاهناً من كهنة أوستن في مدينة برويك في مقاطعة بربانت (الفرنسية) بعد ذلك بفترة وجيزة .  
وأصبح يعقوب الفيتري أحد الرجال القيايين في عصره في وقت قياسي ، ويبدو أن تأثيره في الفرنجة الصليبيين في القرن الثالث عشر الميلادي كان عظيماً - طبقاً لشهادة

---

(١) لم تزودنا المصادر المتاحة بتاريخ محدد لمولد يعقوب الفيتري ، ومن المحتمل أن يكون مولده بين سنتي ١١٦٠-١١٧٠م ، والأمر المؤكد أنه من مواليد القرن الثاني عشر الميلادي ، أما فيما يتعلق بمكان مولده فمن المرجح أنه ولد في بلدة فرنسية تقع على نهر السين ، بالقرب من مدينة ريمز في شمال فرنسا ، وتوجه يعقوب الفيتري إلى باريس من أجل الدراسة ، وبعد الانتهاء منها ، أصبح راهباً بدير القديس نيقولا دويني ، وتقلد يعقوب مناصب دينية عديدة ، وكان عضواً في جماعة الرهبان النظاميين ، فضلاً عن أنه كان واعظاً متقد الحماسة . وقد ساعد على شن الحملة الصليبية الألبيجينية سنة ١٢١٣م كما شارك في الحملة الصليبية الخامسة سنة ١٢١٨-١٢٢٢م ، وكان قبل ذلك قد أصبح أسقفاً لعكا سنة ١٢١٦م ، وبقي في فلسطين حتى عام ١٢٢٥م ، عاد بعدها إلى أوروبا ، واستقال من منصبه الأسقفي ، ولكن البابا رماه إلى رتبة كاردينال سنة ١٢٢٩م . ومن خلال موقعه ومعاصرته لكثير من الأحداث أبدى يعقوب الفيتري استعداداً للكتابة في مجال التاريخ المعاصر ، وتناول هذا الجانب وكتب مغطياً أحداث الشرق والغرب على حد سواء . ولكنه في تصديه لأحداث تلك الفترة لم يكن صاحب نظرة تحليلية ، فقد كان يعنيه ما يحدث في وقته أكثر مما يهمه سبب حدوثه أو كلفته . ومهما يكن من أمر فقد كانت حياة يعقوب الفيتري حافلة بالأحداث ، وكانت وفاته عام ١٢٤٠م . Cf. Introduction to Historia Occ. t.4 ff .  
انظر أيضاً : محمود سعيد عمران : الحملة الصليبية الخامسة ، حملة جان دي برين ، ط٢ ، الاسكندرية ١٩٨٥م ، ص ٣٠-٣١ ، بيريل سمالي : المؤرخون في العصور الوسطى ، ترجمة قاسم عبده قاسم ، ط٢ القاهرة "دار المعارف" ١٩٨٤م ص ١٦٥-١٦٨ ، حسن عبد الوهاب : تاريخ جماعة الفرسان التيوترون في الأراضي المقدسة ، الاسكندرية ، "دار المعرفة الجامعية" ١٩٨٩م ، ص ٣٥ . (الترجمة العربية)  
(٢) أصبح راهباً بدير القديس نيقولا دويني في بداية القرن الثالث عشر الميلادي . انظر : بيريل سمالي : المرجع السابق ، ص ١٦٥ .

معاصريه - مثلما كان بطرس الناسك في القرن الثاني عشر الميلادي .  
وما تزال خطبته موجودة حتى وقتنا الحاضر ، وقد لا تثير كثيراً من الحماسة ،  
طبقاً لأفكار العصر الحديث ؛ إذ لا يوجد أدنى شك حول نجاحها في عصرها . وقام  
يعقوب الفيتري بداية بالوعظ لشن حملة صليبية ضد الألبيجنسيين <sup>(١)</sup> ، ثم كرس حياته  
لاستعادة القبر المقدس <sup>(٢)</sup> . ولا بد أن مجمع الليتران المنعقد عام ١٢١٥م ، من أجل دفع  
الحرب المقدسة ، كما يقول فولر ، قد منح يعقوب الفيتري آمالاً برؤية إعادة تأسيس  
المملكة اللاتينية في فلسطين ، ونتيجة لجهوده حاز منصب أسقف عكا عام ١٢١٧م .  
وفي هذه السنة <sup>(٣)</sup> كانت حملة الملك أندرو الصليبية الهنغارية <sup>(٤)</sup> ، التي تم خلالها

---

<sup>(١)</sup> عرفت باسم الحملة الصليبية الألبيجنسية أو الحملة الصليبية ضد الألبيجنسيين ، وقد اهتم البابا أنوسنت الثالث بالدعوة لها في يوليو عام ١٢١٢م . ويبدو أن يعقوب الفيتري اشترك مشاركة فعالة بالدعوة لهذه الحملة ، ولعل السبب الذي دفع أنوسنت إلى الدعوة لها هو رغبته وتصميمه من أجل حل مشكلة الملحدتين الممتنعين في جنوب فرنسا . ويمثل عام ١٢١٢ الوقت الذي اثيرت فيه الحماسة الديني في كل مكان من خلال الدعاية والتأثيرات النفسية والعصبية . وتجدر الإشارة إلى أن الألبيجنسيين Albigenses طائفة لها نمط حياة خاص بها ، وقد ظهرت في جنوب فرنسا وكانت بداية انتشارها في القرنين الثاني والثالث عشر الميلاديين . cf. Mayer , op. cit, pp 203 . انظر أيضاً : ستيفن رانسيومان : تاريخ الحروب الصليبية، ج٣ ، ترجمة السيد الباز العريني ، ط١ ، بيروت " دار الثقافة " ١٩٦٩م ، ص ٢٤٨-٢٤٩ .

<sup>(٢)</sup> كنيسة القيامة

<sup>(٣)</sup> المقصود هنا عام ١٢١٧م .

<sup>(٤)</sup> الحملة الهنغارية : دعا إلى قيامها البابا أنوسنت الثالث ، ولكنه توفي عام ١٢١٦م ، قبل خروجها ، ومع ذلك واصل الفرنجة استعداداتهم وشرعوا في حملتهم ضد بلاد الشام التي وصلوها في خريف ١٢١٧م . وكان معظم جنود الحملة وفرسانها من الالمان والهنغاريين تحت زعامة ليوبولد السادس دوق النمسا ، واندرو الثاني ملك هنغاريا وقد لحق بهما ملك قبرص . وقد اتفق زعماء الحملة على الشروع بمهاجمة القلعة الجديدة التي شيدها المسلمون على جبل الطور .

Cf. Brehier, L., L'Eglise et L'Orient au Mayen age les Croisades, Paris 1928 , pp . 191-192

انظر أيضاً : سعيد عاشور : الحركة الصليبية ، ج٢ ، ط٣ ، القاهرة ١٩٧٦ ، ص ٩١٦-٩١٧ .

الاستيلاء على مدينة طبرية <sup>(١)</sup>، ولكن القليل تم انجازه في النهاية . ورافق يعقوب الفيتري في السنة التالية الجيش المسيحي المتجه لحصار مدينة دمياط ، حيث يروي عن توليه القيادة الكاملة للعمليات العسكرية بأكملها .

وفي عام ١٢٢٧م غادر (يعقوب) فلسطين عائداً لـ ويني . وفي عام ١٢٢٩م رجع إلى روما مرة ثانية حيث تنازل للبابا جريجوري التاسع عن منصبه بصفته أسقفاً لعكا . وتقلد فيما بعد منصب الكاردينال ، وأسقف بيت المقدس ، وممثل البابا في كل من فرنسا وألمانيا ، وأخيراً بطريرك بيت المقدس ، ولكنه توفي في روما في ٣٠ أبريل (نيسان) عام ١٢٤٠م قبل أن يتسلم مقاليد منصب البطريرك .

يتضح من هذه المقدمة الموجزة ، عن حياة يعقوب الفيتري ، أنه ولد في وقت صدمت <sup>(٢)</sup> فيه المسيحية باسترجاع (السلطان) صلاح الدين (الأيوبي) لبيت المقدس . وفي فترة شبابه لا بد أنه كان على دراية بأحاديث جودفري (البويوني) وتانكرد ، وبالقصص المعاصرة حول فيليب أغسطس وريتشارد قلب الأسد، وقد رأى قبل موته بيت المقدس في أيدي المسيحيين مرة ثانية ، وعلى الرغم من كونه رجل كنيسة إلا أنه كان يعتبر الإمبراطور فردريك (الثاني هوهنشتاوفن) شخصاً وثيقاً <sup>(٣)</sup>.

---

(١) اشار يعقوب الفيتري إلى أن الحملة الهنغارية استولت على طبرية ، في حين أجمعت المصادر العربية والاجنبية على أن هذه الحملة استولت على مدينة بيسان عام ٦١٦هـ / ١٢١٧م ، وفي ذلك يقول ابن الاثير : " فأخذ الفرنج كل ما في بيسان من ذخائر قد جمعت ، وكانت كثيرة ، وغنموا شيئاً كثيراً ونهبوا البلاد من بيسان إلى بانياس ٠٠٠ " الكامل في التاريخ ، جـ ١٢ ، بيروت " دار صادر ، دار بيروت " ١٩٦٦ / ١٣٨٦هـ ، ص ٣٢١ ، انظر أيضاً : سعيد عاشور : الحركة الصليبية ، جـ ٢ ، ص ٩١٧ .

(٢) ليس من شك في أن الفرجة الصليبيين تعرضوا لصدمة شديدة نتيجة لانتصار صلاح الدين الايوبي في حطين عام ١١٨٧م / ٥٨٣هـ ، وما تلاه من استرجاع المدن الإسلامية ، وفي مقدمتها بيت المقدس بسبب الوحدة الجزئية التي استطاع السلطان صلاح الدين تحقيقها . ( الترجمة العربية )

(٣) لا يعتبر موقف يعقوب الفيتري من الامبراطور فردريك غريباً ، لأنه تبنى موقف البابوية التي أصدرت قرار الحرمان ضد الامبراطور في يوم الخميس ٢٣ مارس " آذار " ١٢٢٨م . كما أنها أخذت تعمل بكافة الطرق على أن لا ينجح فردريك في استرداد بيت المقدس ، وقد أرسلت إلى الملك الكامل -

وقليل من الكتاب ، يستطيعون عكس الشعور عن العهد الفرنجي الصليبي ، بصورة أفضل من يعقوب الفيتري ، الذي نشأ بين ذكريات الفرنجة الصليبيين ، وعندما أصبح رجلاً ، وعظهم وقائل معهم في كل من فلسطين ومصر . وعلى الرغم من ذلك ، فإنه من الصعوبة بمكان أن يعرف كثيراً عن الأرض المقدسة ، سوى ما كان يسمعه نقلاً عن الآخرين ، حيث إنها (الأرض المقدسة) كانت جميعها تقريباً بأيدي المسلمين <sup>(١)</sup> أثناء عمله أسقفاً <sup>(٢)</sup> . ودونما شك فإن أكثر ما يحتاج عليه حقيقة ، هو عدم الثقة والكراهية التي ينظر بها المسيحيون المحليون الخبثاء المنحدرون من سلالة قدامى الفرنجة الصليبيين من العهد البطولي نحو المبتدئين الحمقى ، حيث إن كل رحلة حج ناجحة جاءت من خلالهم . ولم يكن الحجاج يضجرون من اتهام المواطنين بالتخثث والغدر . وقد حفظت الأسماء المشينة مثل : بولاني <sup>(٣)</sup> ، وفيلي هيرن

---

= محمد خطابات ورسائل كثيرة تطلب منه عدم تسليم بيت المقدس للامبراطور ، وصفت حملته بأنها حملة قراصنة ، كما أرسل البابا رسائل إلى الفرنجة في الشرق حتى لا يساعدوا الامبراطور المحروم كنسياً .

Cf. Weigler, p., The Infidel Emperor and his struggles Against the Pope , London 1930. pp. 132-137 .

انظر : سعيد عاشور : المرجع السابق ، جـ ٢ ، ص ٩٦٤ ، عادل عبد الحافظ شحاته : العلاقات السياسية بين الامبراطورية الرومانية المقدسة والشرق الإسلامي ١١٥٢-١٢٥٠ م / ٥٤٧-٦٤٨ هـ ، الطبعة الأولى ، القاهرة " مكتبة مدبولي " ١٩٨٩ م ، ص ٢٦٧ ، ٢٧٥ ، ٢٧٦ .

<sup>(١)</sup> ذكرهم يعقوب الفيتري بالكفار ، وقد درج المؤرخون والرحالة الأوروبيون في العصور الوسطى على إطلاق لفظة الكفار على المسلمين Infidels ، وربما تكون هذه لغة العصر إذ إن المسلمين والأوروبيين كانوا في حالة حرب ، ولكن المستغرب أن مترجم النسخة اللاتينية إلى الإنجليزية كرر اللفظ نفسه ، على الرغم من أنه يعيش في العصر الحديث ، ولعل ذلك يكمن في الحقد الذي يكنه بعض سكان أوروبا ضد المسلمين . (الترجمة العربية)

<sup>(٢)</sup> المقصود هنا أثناء عمل يعقوب الفيتري كأسقف لمدينة عكا .

<sup>(٣)</sup> بولاني Pullani : لفظة أطلقها الغربيون على الأولاد الذين كانوا نتاج التزاوج بين المسيحيين الغربيين والشرقيين . وقد شكل هؤلاء سلالة حديثة من الرجال والنساء ، عرفت بطبقة الأفراخ . وقد كانت حياتهم المنزلية وعلاقاتهم الأسرية ، وخصوصياتهم كلها انعكاساً لأوروبا ، ولفرنسا على وجه -

اودي<sup>(١)</sup> التي كانوا يطلقونها على بعضهم بعضاً ، حيث أصبح من غير المؤكد إعطاء المعنى المضبوط لها . ويعلق السيد والتر بيزنت على ذلك بقوله : "بدون شك ، فإن مناخ سوريا ينتج انحلالاً سريعاً في الشجاعة والقوة للشعوب اللاتينية ، لكن أسلوب يعقوب الفيتري مليء بالصفات والنعوت الكثيرة . وهو يصرخ كامراً غاضبة عندما يشكو من العمر ، الذي لم يكن أكثر سوءاً من أسلافه على وجه التقريب ، وحرارة الهجاء تحرمه من معظم قوته"<sup>(٢)</sup> .

ومهما يكن رأينا في أسلوب يعقوب الفيتري ، فمن الممكن وجود قليل من الشك حول كتابته هذا الجزء من كتابه من خلال تجربة وخبرة شخصية ، وبصعوبة يمكننا قول الكثير عن البقية . ومن الصعب الحديث عن الكم الهائل من الطبوغرافية الخاصة به

---

= التحديد وتجدر الإشارة إلى أن أهل الغرب الأوروبي الذين استقروا في فلسطين وغيرها من البلاد التي خضعت للسيطرة الصليبية تزوجوا من المسيحيين الأرمن والسريان وغيرهم . انظر : يوشع براور : عالم الصليبيين ، ترجمة قاسم عبده قاسم ومحمد خليفة حسن ، ط ١ ، القاهرة "دار المعارف" ١٩٨١م ، ص ١٤١ - سعيد عبد الفتاح عاشور : الحركة الصليبية ، ج ١ ، ط ٣ ، القاهرة "الأجلو المصرية" ١٩٧٨م ، ص ٤٧٩ - ٤٨٠ . عزيز سوريال عطية : الحروب الصليبية وتأثيرها على العلاقات بين الشرق والغرب ، ترجمة فيليب سيف ، ط ٢ ، القاهرة "دار الثقافة" ، ١٩٩٠م ، ص ٥٣ - سعيد البيشاوي : الممتلكات الكنسية في مملكة بيت المقدس الصليبية ، ط ١ ، الاسكندرية "دار المعرفة الجامعية" ١٩٩٠ م ، ص ٣٨٠ .

Cf. Also : Grousset, L'Empire du Levant, Paris 1946, PP. 315-316 Atiya, A.S., Crusade, Commerce, Culture, Bloomington 1962, P. 66

(١) فيلي هيرن اودي Fili Hernaudi : ربما تعني أبناء الأبطال الشجعان ، لأن كلمة فيلي Fili اللاتينية تعني أبناء ، وكلمة هيرن اودي تتألف من مقطعين : هيرن Hern بمعنى بطل واودي بمعنى شجاع وهناك من يقول أن لفظة Filios Hernaudi تعني الحمقى Cf. Du Cange, art Filius وعندما بحثنا في قواميس اللغة اللاتينية لم نرد كلمة Filius بمعنى أحمق وإنما وردت بمعنى ابن ، وقد أورد يعقوب الفيتري هذه اللفظة على أساس أنها من المصطلحات الجديدة التي استخدمها اللاتين في الشرق . (الترجمة العربية)

(٢) Besant , W., and Palmer , E., Jerusalem : " The City of Herod and Saladin" , London 1889, P. 294 .

وتاريخه الذي نُقِلَ كاملاً عن وليم الصوري<sup>(١)</sup>... الخ ، وتظهر مجموعة خرافاته

(١) وليم الصوري William of Tyre : مؤرخ فرنجي صليبي ولد في فلسطين حوالي عام ١١٣٠م، وشاركت أسرته الفرنسية الأصل في الحملة الفرنجية الصليبية الأولى . وقد أمضى وليم فترة شبابه في بلاد الشرق وانتسب لمدينة صور ، وأتقن عدة لغات منها : اللغة العربية ، واليونانية ، واللاتينية ، والعبرية ، والفرنسية . وارتحل ، في شبابه ، إلى أوروبا الغربية طلباً للعلم والمعرفة . وقد أمضى ما يقرب من عشرين عاماً طالباً في بعض المدن الفرنسية مثل : باريس ، وشارتر ، واورليان ، فضلاً عن دراسته في إيطاليا ، حيث تتلمذ على أيدي أفضل أساتذة الفنون الحرة ، والفلسفة ، واللاهوت ، والقانون الكنسي والمدني . وعاد وليم إلى الأراضي المقدسة عام ١١٦٥م، حيث حصل على أول ترقية له ، إذ أصبح قسيساً بكنائرية صور ، ثم عمل في البلاط حتى أصبح قاضي قضاة مملكة بيت المقدس اللاتينية . وحظي بثقة الملك عموري الأول الذي عينه مستشاراً له ، ثم مربياً لابنه بلدوين الرابع، وفي عهده أصبح رئيساً لأساقفة صور، وكاد وليم أن يصل إلى منصب بطريرك بيت المقدس ، عندما اقترح رجال الدين اللاتين في كنيسة القيامة ترشيحه إلى جانب هرقل (رئيس أساقفة قيسارية) ليتم اختيار أحدهما لشغل المنصب . ويبدو أن مؤامرة قد حيكت في المدينة المقدسة من أجل ابعاد وليم الصوري ، وانتخاب هرقل ، الذي فاز بمنصب البطريرك في أكتوبر عام ١١٨٠م. وقد أشار بعض المؤرخين إلى أن وليم الصوري لم يتقبل ذلك ، وتوجه إلى روما لكي يقدم الشكاوي ضد تعيين هرقل في منصب بطريرك بيت المقدس . ويقال أن هرقل خافه فأرسل له من سقاء السم وقتله عام ١١٨٤م . وتجدر الإشارة إلى أن وليم الصوري وضع كتابين الأول بعنوان "تاريخ الأعمال المنجزة فيما وراء البحر"، وقد ترجم هذا الكتاب إلى عدة لغات منها : الإنجليزية والفرنسية والعربية . وحقق وليم الصوري في كتابه التاريخي الأدبي أقصى ما يمكن لهذا النمط من الكتابة أن يحققه . وهكذا برز وليم كأكثر مؤرخي العصور الوسطى عذوبة ورقة ورحمة . أما الكتاب الثاني فهو تحت عنوان "تاريخ أمراء الشرق" وقد وضعه بناء على تكليف من الملك عموري ، وللأسف فقدت نسخة هذا الكتاب ولم يعرف عنها شيء .

Cf. Chronique d'Ernoul et de Bernard Le Tresorier, Ed. M.L. de Mas Latrie , Paris "Societe de Histoire de France" 1871, PP. 83-86- Eracles, L'Estoire d'Eracles Empereur et La conquest de la Terre d'outre-mer. Cf.R. H.C.H. Occ. Tome II, Paris 1859, PP. 38-39-58- Cf. Also : Richard, J., The Latin Kingdom of Jerusalem, vol. 1, trans. From the original by Jenat Shirly, Amsterdam 1979, P. 110- Runciman, S. , A History of the Crusades, vol. 2, London 1973, P. 425- Kedar, B., PP. 179-180, 188- Edbury, P.W., William of Tyre : A Historian of the Crusades and the Kingdom of Jerusalem (1130-1184) in the Bulletin of the Faculty of Arts in Alexandria University 1988, PP. 43-52 . =

وأساطيره عند نهاية التاريخ المختصر أن لديه ميلاً فطرياً غير محصور للروائع ، وبدون مقدرة انتقادية مهما كانت .

وتجدر الإشارة إلى أن النسخة الأصلية الخاصة بـ يعقوب القُيتري ، التي اعتمدت عليها ، توجد ضمن مجموعة بونجار <sup>(١)</sup> المعروفة باسم أعمال الفرنجة Gesta Francorum

---

= انظر أيضاً : السيد الباز العريني : مؤرخو الحروب الصليبية ، القاهرة ١٩٦٣م ص ١٠١-١٠٣ ، ١١٠-١١٣-١٤٥-١٦٥- نظير حسان سعداوي : المؤرخون المعاصرون لصلاح الدين ، القاهرة ١٩٦٢م ، ص ٤١-٤٢- بيريل سمالي : المرجع السابق ، ص ١٤٢-١٤٨- سعيد البيشاوي : الممتلكات، ص ٣٦-٤٢ (الترجمة العربية)

(١) يعقوب بونجار Jack Bongars : اهتم بنشر مصادر الحروب الصليبية في مجموعته المعروفة باسم "أعمال الرب التي انجزت بيد الفرنجة" Gesta Dei Per Frances . وتجدر الإشارة إلى أن هذه المجموعة غير كاملة . (الترجمة العربية)

تاريخ بيت المقدس

بقلم

يعقوب القيتري

(أسقف عكا ، كاردينال توسكولم ، ممثل البابا في فرنسا وألمانيا ، بطريرك بيت المقدس)

## هنا يبدأ التاريخ المختصر لببيت المقدس

أرض الميعاد المقدسة ، التي أحبها الله وكرمتها الملائكة الطاهرة ، ويرنو إليها كل العالم - اختارها الله وفضلها وزينها بأن جعل فيها خلاص الجنس البشري من الآثام عن طريق تقديم القربان المقدس ، الذي جعلنا أحراراً ، فقد أحب الله هذه الأرض أكثر من الأراضي الأخرى ، لئتم تطهيرها من معاصي الناس الكثيرة . ولكن الله شاء أن تتعرض هذه الأرض إلى كثير من المشاكل ، لذا منعنا الله من القاء الأشياء المقدسة للكلاب ، وأن لا نلقي باللآلئ أمام الخنزير . لقد ملك كثير من الناس هذه الأرض ، التي كان يأتي إليها البعض ويرحل عنها الآخر ، ولكن قليلاً من هؤلاء كان يستطيع التمييز بين الأشياء الطاهرة والأشياء الدنسة ، وكانوا يستخفون بتلك الأرض المرغوبة ؛ الأرض التي تدر لبناً وعسلاً ، إنها بلاد سيدنا يسوع المسيح<sup>(١)</sup> والبطاركة الصالحين<sup>(٢)</sup> ، والأنبياء والحواريين<sup>(٣)</sup> . لقد لوثوا هذه الأرض بمختلف أنواع النجاسة . ويتحدث الرب عن ذلك على لسان النبي قائلاً: "إِنَّ الَّذِي يَمَسُّكُمْ يَمَسُّ بؤْبُؤِ عَيْنِي"<sup>(٤)</sup> ، إذ إن العين تُحب أكثر من أي عضو آخر في الجسم . ونلاحظ أنه عندما يقع الوسخ في العين نسارع في الحال من أجل إزالته بأفضل ما نستطيع . وكذلك يفعل مخلصنا عندما تألم وجلد وطرِد العصاة الذين يقطنون الأرض المقدسة ، التي منحها الحب المتميز . ويكون بهذا الفعل قد طهرها من آثامهم الملوثة . وسوف يعيدهم برحمته إلى ما كانوا عليه ، وعندما يتوبون وترجع قلوبهم مرة ثانية ، فإنهم يحتاجون إلى واسع رحمته ، وهم في عظيم بؤسهم . ولإثبات ما ورد

---

(١) المقصود هنا أن سيدنا عيسى عليه السلام ولد وترعرع في فلسطين ، ومنها رفع إلى السموات العلاء .

(٢) ربما يقصد يعقوب القيثري سيدنا ابراهيم واسحق ويعقوب .

(٣) أتباع المسيح عليه السلام .

(٤) ورد في كتاب العهد القديم ما يلي : " فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِنَّهُ بَعْدَ الْمَجْدِ أَرْسَلَنِي إِلَى الْأُمَمِ الَّذِينَ سَلَبُوكُمْ لِأَنَّ مَنْ يَمَسُّكُمْ يَمَسُّ حَذَقَةَ عَيْنِيهِ . وَهَآنَذَا أَهْلُ يَدِي عَلَيْهِمْ فَيَكُونُونَ سَلْباً لِعَبِيدِهِمْ فَتَعْلَمُونَ أَنَّ رَبَّ الْجُنُودِ أَرْسَلَنِي " . أنظر : نبوة زكريا ٢ : ٨-٩ .

أعلاه بأمثلة من الأزمنة القديمة ، فإن ملكي صادق <sup>(١)</sup> كاهن الإله الأعلى ، كان ملكاً لسالم التي سميت فيما بعد جيروزاليم . وحكم المدينة ملوك اليبوسيين حتى عهد (الملك) داود <sup>(٢)</sup> ، ولكن عندما وصل ظلمهم وجورهم حداً كبيراً <sup>(٣)</sup> ، وضع الرب المدينة المقدسة بأيدي بني اسرائيل ، وكذلك المكان الذي كرسه خصيصاً لنفسه ؛ ليتسنى لهم خدمته هناك ، وتقديم مختلف أنواع الأضحيات، التي كانت جميعها تجسد التضحية العظمى التي تفوق الوصف . ولكن تضاعفت المعاصي بعد ذلك وازدادت آثام سكان البلاد ، وأصبحت مثل رمال البحر، وسقطت المدينة في عهد الملك صدقيا <sup>(٤)</sup> والنبي ارميا <sup>(٥)</sup> بأيدي البابليين لمدة سبعين عاماً <sup>(٦)</sup> .

- 
- (١) ملكي صادق : أحد ملوك الكنعانيين الذين حكموا بيت المقدس ( ييوس ) ، وكان موحداً بالله ، فضلاً عن أنه كان صديقاً لسيدنا ابراهيم الخليل . واسم ملكي صادق من الاسماء الكنعانية التي كانت شائعة خلال تلك الفترة وهو يعني ملك البر ، وسيد العدل ، . انظر : مصطفى مراد دباغ : بلادنا فلسطين ، ج ٨ ، ق ٢ ، ط ٢ ، بيروت ١٩٧٤ ، ص ٥٩ - بورشارد من دير جبل صهيون : وصف الارض المقدسة ، ترجمة سعيد البيشاوي ، ط ١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٩٥ م ، ص ١٢٠ (الترجمة العربية )
- (٢) كان ملكي صادق أحد الملوك اليبوسيين الكنعانيين ، وقد استمرت بيت المقدس تحكم من قبل هؤلاء حتى تغلب عليهم سيدنا داود " عليه السلام" في حوالي القرن العاشر ق م . ( الترجمة العربية )
- (٣) لم يكن هناك ظلم أو جور ولكن بني اسرائيل بقيادة داود "عليه السلام" حاربوا الكنعانيين من أجل التوسع والسيطرة على حساب أصحاب البلاد الأصليين . ( الترجمة العربية )
- (٤) صدقيا بن يواقيم : كان ملكاً على دولة يهوذا ، وعاصر نبوخذ نصر الكلداني الذي هاجم اورشليم ، واستولى عليها ، ثم قام بقتل ملكها صدقيا عام ٦٨٥ ق م ، انظر محمد عزة دروزة : تاريخ بني اسرائيل من اسفارهم ، صيدا - بيروت " المكتبة العصرية " ١٩٦٩ م ، ص ١٧٨ . (الترجمة العربية)
- (٥) ارميا : ينتمي إلى بني اسرائيل وقد وصف بانه من الكهنة ، كما ذكر بأنه نبي ، وقد عاصر زحف نبوخذنصر على اورشليم وتدميرها وسبي أهلها . وقد أشارت بعض اصحاحاته إلى أنه تعرض لغضب الشعب وغضب صدقيا ملك اورشليم بسبب تنديداته واذنارته وتنبؤاته بمصير اورشليم ويهوذا السئ عقوبة على آثامهم ، وقد سجنه صدقيا فترة من الزمن . ( الترجمة العربية )
- (٦) سقطت مدينة بيت المقدس على يد نبوخذنصر الملك الكلداني الذي قتل صدقيا ونهب المدينة ودمرها وسبى أهلها الى بابل عام ٥٨٦ ق م ، ثم أقام عليها والياً من قبله ، ويبدو أن يعقوب القفري قد أخطأ =

## الفصل الحادي والعشرون :

أوفى كثير من شعبنا بقسمهم وحققوا رغباتهم ، وعادوا فرحين إلى منازلهم بعد تحرير المدينة المقدسة ، ولكن كثيرين آخرين منهم كانوا يعرفون بأنهم لن يستطيعوا الاحتفاظ بالمدينة ما لم يوسعوا حدودها ، ويقوموا بإبعاد الأعداء <sup>(١)</sup> عنها . وهكذا اختاروا البقاء في المدينة بدلاً من هجرها <sup>(٢)</sup>، وبذلك يقدمون التضحية، وينفذون أمر الله بكل ما يجب عليهم

---

= في تحديد المدة التي قضاهها بنو اسرائيل في السبي لأنها لا تتجاوز أكثر من ٥٤ سنة ، لأن قورش الفارسي قد أعادهم في حوالي عام ٥٣٢ ق م .  
( الترجمة العربية )

<sup>(١)</sup> ربما المقصود هنا المسلمين ، لأن البلاد التي استولى عليها الفرنجة كانت تحت الحكم الاسلامي ، ولذلك يجب توخي الحذر عند الرجوع الى كتابات المؤرخين والرحالة الغربيين الذين تصدوا للحديث عن فلسطين في العصر الوسيط لأنهم وصفوا المسلمين ونعتوهم بصفات غير لائقة مثل : السراقة ، والكفار والاعداء ، والوثنيين ، إلى غير ذلك من اللعوت والصفات التي لا تمت بصلة للمسلمين الذين عرف عنهم التسامح ، واحترام أهل الذمة الذين كانوا يعيشون معهم .  
( الترجمة العربية )

<sup>(٢)</sup> استولى الفرنجة على بيت المقدس في يوم الجمعة الموافق ١٥ يولييه " تموز " ١٠٩٩ م / الثالث والعشرين من شعبان سنة ٤٩٢ هـ ، بعد أن ارتكبوا مذبة رهيبة مروعة ذهب ضحيتها سكان المدينة المقدسة ، إذ أنهم قتلوا من وجدوه بها من السكان المسلمين واليهود ، وفي ذلك يقول ابن الاثير : " وركب الناس السيف ، ولبتت الفرنجة في البلدة اسبوعاً يقتلون فيه المسلمين " ، وتم احراق اليهود في كنيسهم ، الأمر الذي جعل مدينة بيت المقدس خاوية من سكانها مما اقتضى بالملك الفرنجي بلدوين الأول إلى احضار مسيحيين شرقيين من منطقة فيما وراء الاردن .  
انظر : ابن القلانسي : تاريخ دمشق تحقيق سهر زكار ، ط ١ ، دمشق ، ١٩٨٣ ، ص ١٢٢ - ابن الاثير : الكامل في التاريخ ، ج ١٠ ، بيروت ١٩٦٦ م ، ص ١٠ . انظر أيضاً : سهيل زكار : مدخل إلى تاريخ الحروب الصليبية ، ط ٢ ، دمشق ١٩٧٥ م ، ص ٢٤٤ ، سعيد البيشاوي : نابلس ، الاوضاع السياسية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية في عصر الحروب الصليبية ، ط ١ ، عمان ١٩٩١ ، ص ٤٩ .

Cf. also : Fulcher of Chartares, A history of the Expedition , trans . by Frances Rita Ryan Sisters of St . Joseph, Edited with an introduction by Harold's Fink Konuville , U.S.A. 1969 .P. 21.- William of Tyre , A history of Deeds Done Beyond the Sea, vol.1, Trans. by Babcock and Krey New York 1943, PP.507-508.

فعله، على الرغم من أنهم كانوا قليلي العدد مقارنة مع الأمم المحيطة بهم، وقد كانوا محاطين بعدد كبير من الكفار <sup>(١)</sup> من كل جانب ، حيث كان العرب والمؤابيون <sup>(٢)</sup> والعمونيون <sup>(٣)</sup> في الشرق ، وكان الأدوميون <sup>(٤)</sup> والمصريون والفلسطينيون <sup>(٥)</sup> في الجنوب ،

---

(١) وضع يعقوب القنيري أسماء الشعوب التي نعتها بالكفر .

(٢) المؤابيون : كانت بلادهم تمتد من وادي الحسا جنوباً إلى حسان شمالاً ، ويتوسطهما سيل الموجب . وكانت بلاد مؤاب تشكل في مجموعها مملكة ، وقد تعرضت حدودها لهجوم سيحون ملك الأموريين الذي استولى على حسان ، والحقا بمملكته وجعلها عاصمة له . وفي عهد الملك الأشوري سرجون الثاني، اجتاحت جيوشه عاصمة المؤابيين (حسان)، وأجلت سكانها عن ديارهم، ولكن المؤابيين عادوا وعمرُوا مدينتهم ، وتعايش سكانها مع من تبقى من الغزاة الأشوريين . واشتملت حدود المملكة على مجموعة من مدن أهمها : حسان الكرك ، ذبيان ومأدبا . أنظر : لويس مخلوف : الأردن تاريخ وحضارة آثار ، ط١، عمان ١٩٨٣م ، ص ١١٣ . (الترجمة العربية)

(٣) العمونيون : عاشوا في منطقة شرق الأردن ، وكانت حياتهم تميل إلى البداوة ، ومع ذلك فقد أسسوا لهم دولة قوية امتدت حدودها من الموجب جنوباً إلى سيل الزرقاء شمالاً ، ومن الصحراء شرقاً إلى نهر الأردن غرباً ، وقد اتخذوا من ربة عمون (عمان) عاصمة لهم وأقاموا الحصون لحمايتها ، ولكن المملكة العمونية تعرضت للغزو والدمار مراراً . ففي عام ٧٧٥ ق.م تعرضت لهجمة الجيوش الأشورية التي استولت على عاصمتها وأجبرت ملكها سانيبو على دفع الجزية . ويذكر التاريخ اسم طوبيا العموني كأخير أمير حكم الدولة العمونية وارتبط اسمه بما ترك وراءه من قلاع وقصور مثل: عراق الأمير وقصر العبد في منطقة وادي السير . أنظر : لويس مخلوف : المرجع السابق ، ص ٧٠ ، ١٠٩ . (الترجمة العربية)

(٤) الأدوميون : من الشعوب التي استقرت في سوريا ، وكانت حدود بلادهم تمتد من الخط المعروف بطريق الحج من دمشق إلى مكة شرقاً ، وربما كان وادي العريش هو حدها الغربي ، أما جنوباً فكانت تمتد حتى رأس خليج العقبة ، ويقف حدها الشمالي عند النهر الذي يسمى وادي الحسا - وهو يجري إلى الشمال الغربي مخترباً غور الصافي ، ويصب في الطرف الجنوبي من البحر الميت . وتجدر الإشارة إلى أن الأدوميين كانوا من ألد أعداء الموسويين ، وعارضوا مرورهم ببلادهم عند صعودهم من مصر . أنظر : إحسان عباس : تاريخ دولة الأنباط ، ط١ ، عمان "دار الشروق" ١٩٨٧م ص ١٩ - أحمد سوسة : مفصل العرب واليهود في التاريخ ، ط٥ ، بغداد "دار الرشيد" ١٩٨١م ، ص ٧٩٩ - أحمد سوسة : تاريخ وحضارة وادي الرافدين ، ج٢ ، بغداد "دار الحرية" ١٩٨٦م ، ص ٣٣٤ . (الترجمة العربية) .

(٥) الفلسطينيون : دارت آراء كثيرة حول أصل الفلسطينيين ، فالبعض يقول أنهم ينتسبون إلى =

= قبيلة بلستيا Plistia ، وهي إحدى القبائل الكنعانية التي هاجرت من الجزيرة العربية بسبب القحط والجفاف ، وبدلاً من الاستقرار في بلاد الشام ، كبقية القبائل العربية ، التي هاجرت من الجزيرة العربية ، رأى زعماء قبيلة بلستيا الاتجاه نحو كريت والاستقرار بها ، وبعد أن استقروا فترة من الزمن في كريت ، تعرضت الجزيرة لغزو الجماعات اليونانية ، الأمر الذي دفع قبيلة بلستيا إلى الهجرة إلى بلاد الشام ، حيث استقروا في جنوب فلسطين ، وأسسوا مجموعة من المدن أهمها : غزة ، وعسقلان ، وأسدود ، وعافر (عقرون) وجت (عراق المنشية) . وهناك من يقول إن قبيلة بلستيا هي إحدى القبائل الإيبية التي كانت تقطن في جزيرة كريت ، وعندما تعرضت الجزيرة لضغط الجماعات اليونانية ، اضطرت هذه القبيلة للهجرة إلى جنوب فلسطين ، حيث أسست مجموعة المدن سابقة الذكر . ويشير أحد الباحثين إلى أن الفلسطينيين كانوا يمتنون الجندية ، وهم الجبارون الذين ورد ذكرهم في التوراة والقرآن الكريم . انظر : أحمد سوسة : المفضل ، ص ٢١٩-٢٢٥ - أحمد سوسة : تاريخ وحضارة الرافدين ، ج ٢ ، ص ٤٠٠ - نجيب ميخائيل : مصر والشرق الأدنى القديم ، ج ٣ ، ط ٣ ، الاسكندرية "دار المعارف" ١٩٦٦م ، ص ٣٤٨-٣٥٤ - مجلة الأدب البيرونية ، ابريل (نيسان) ١٩٧٤م ، ص ٢-٣ .

Cf. Also : Cook, S. A. , Philistines , Ency. Brit. vol 17 , 1965, PP. 737-738

ويذكر أحد الباحثين أن كلمة فلسطين سامية الأصل ، وهي مشتقة من فلتيت بمعنى الفلاح أو من يعزق الأرض ويحرثها . انظر : يونس عمرو : خليل الرحمن العربية ، ط ٢ ، الخليل "مركز البحث العلمي" ١٩٨٧م ، ص ١١-١٥ . ويرى باحث آخر أن لفظة فلسطين مشتقة من فلاش Falach بمعنى المهاجر أو الغريب . انظر : عبد الفتاح العويس : جذور القضية الفلسطينية ، ط ٢ ، الخليل "دار الحسن" ١٩٩٢م ، ص ٣٠ . ويجعل ياقوت الحموي تسمية فلسطين بهذا الاسم نسبة إلى شخص يدعى فلسطين بن سام بن إرم بن سام بن نوح أو فليثيين بن كسلوخيم بن بني يافت بن نوح . وفي كتاب ابن الفقيه سميت بفلسطين بن كسلوخيم بن صدقيا بن كنعان بن حام بن نوح . انظر : معجم البلدان ، ج ٤ ، بيروت "دار صادر ودار بيروت" ١٩٨٤م ، ص ٢٧٤-٢٧٥ . وهناك من يشير إلى أن كلمة فلسطين تتألف من مقطعين فلس وطين . فلس بمعنى حفر أو شكل الطين ، وربما يدل ذلك على اشتغال الفلسطينيين بحرفة الزراعة . وقد ورد في كتاب العهد القديم ما يؤكد ذلك . "ثم أضرم المشاعل ناراً وأطلقها بين زروع الفلسطينيين" . انظر : سفر القضاة ٥ : ١٥ . وهناك من يشير إلى أن كلمة فلسطين تعني الرجل الفظ الغليظ الذي لا يحب الموسيقى . وقد عرفت فلسطين بأسماء أخرى ، نذكر منها : سوريا الجنوبية ، وأرض كنعان ، وأرض المحشر ، وأرض الأسراء والمعراج . وهي أرض عربية كنعانية ، كانت مأهولة بالقبائل الكنعانية عند قدوم سيدنا إبراهيم عليه السلام من بلاد الرافدين . (الترجمة العربية)

وفي الغرب كانت المدن الساحلية مثل : عكا ، وصور ، وطرابلس وجميع المدن الأخرى حتى أنطاكية ، وفي الشمال كانت قيسارية فيليبي (١) والمدن العشر (٢) ودمشق . وعلى الرغم من كل ذلك ، فقد فضلوا أن يعرضوا حياتهم للخطر من أجل السيد المسيح على أن يكفوا عن التقدم بعدما وضعوا أيديهم على المحراث ، وأن يتركوا العمل غير مُنته . والآن إلى حيث وصل هؤلاء الرجال إلى الأشياء التي كانت أمامهم (٣) وكانوا لا يحصون شيئاً أنجزوه طالما كان هناك شيء يجب أن ينجز ، لقد كان الرب معهم ، يحميهم ويقوّيهم ، ملقياً الرعب في قلوب الكفار (٤) حولهم ، لدرجة أن الواحد منهم كان يستطيع مطاردة ألف

---

(١) قيسارية فيليبي : عرفت بهذا الاسم في القرن الثاني عشر ، وهي مدينة بانياس المسورة ، وموقع قلعتها كبير بصورة كبيرة ، إذ يبلغ طوله من الشرق إلى الغرب نحو ٤٨٠ ياردة، ويترواح عرضه من الشمال إلى الجنوب ما بين ٨٠-١٨٠ ياردة ، وقد أنشأ الفرنجة برجاً محصناً أحاطوه بفناء صغير مسور . ونظموا الدفاع عن باقي الموقع بخط واحد من سور ساتر ذي شكل غير منتظم لكونه يتمشى مع حافة الهضبة .

Cf . R. C. Smail, Crusading Warfare , London 1978 , p. 223 .  
 " فن الحرب عند الصليبيين " : ترجمة محمد وليد الجلاّد ، ط١ ، دمشق " دار طلاس للنشر " ١٩٨٥ ص ٣٢٢-٣٢٣ .  
 ( الترجمة العربية )

(٢) المدن العشر Decapolis : تعرف أيضاً باسم مجموعة المدن الحرة ، وقد شكلت فيما بينها حلفاً استمر فترة طويلة من الزمن ، وأشهر هذه المدن اربد ( اربيل Arabela ) وجدارا ( ام قيس ) وجرش وفحل ( بلا ) وكابيتولياس وبيسان ( سكيثوبوليس ) وهبوس وديوم وقناتا . وكانت مدينة دمشق عاصمة للحلف العشري في القرن الثاني بعد الميلاد . ويقول بليني كانت عضوية الحلف متقلبة ولم يكن المنضوون في الحلف عشر مدن دائماً . انظر : جونز : مدن بلاد الشام ، ترجمة احسان عباس ، ط١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٨٧م ، ص ٤٠، ٦٦، ١٠٠، ١٠١- لويس مخلوف : المرجع السابق ، ص ١٠، ١٥، ٢٢ .  
 ( الترجمة العربية )

(٣) ورد في رسالة القديس بولس إلى أهل فيليبي ما يلي : "أيها الأخوة لا أحسب أنني قد أدركت لكن أمراً واحداً اجتهد فيه وهو أن أنس ما ورائي وأمتد إلى ما أمامي" . رسالة بولس ، ٣ : ١٣ .

(٤) يقصد بذلك القاء الرعب في قلوب المسلمين .

من الأعداء والاثنيين كانوا يواجهون عشرة آلاف<sup>(١)</sup>. وهكذا لم يكن لديهم أمل في شجاعتهم وعددهم ، ولكن كان يحدوهم الأمل على عناية الله لهم ، وكانوا دائماً يحملون شعار الصليب<sup>(٢)</sup> المنقذ في المعارك ، فكانوا تارة يشتتون الأعداء وتارة أخرى يقتلونهم ويأسرون عدداً آخر، لقد أخذوا أقوى المدن والقلاع المحصنة ، لأجل المسيح كما استحوذوا على الأرض المقدسة من قبضة المسلمين بشجاعة ونجاح .

## الفصل الثاني والعشرون :

مكث الفرنجة الصليبيون ، في مستهل، حملتهم أمام مدينة يافا<sup>(٣)</sup> على شاطئ

---

(١) يبدو أن هذا الكلام من قبيل المبالغة فلا يعقل أن فارساً يستطيع محاربة ألف وربما كان الهدف من ذلك هو تشجيع الفرنجة على القدوم إلى الأراضي المقدسة ومحاربة المسلمين ، ( الترجمة العربية )  
(٢) لم يكن الصليب في يوم من الأيام رمزاً للقتل وسفك الدماء وإنما كان رمزاً للمحبة والسلام ، ( الترجمة العربية )

(٣) يافا : شيدت المدينة على التلة القائمة أمام الميناء ، ويافا إحدى المدن العربية الكنعانية القديمة، واسمها تحريف لكلمة يافي Yafi الكنعانية بمعنى جميل ، وقد ذكرت المدينة في النقوش المصرية القديمة باسم يابو Yapu وأبو Iapu ، ووردت في النقوش آشوري باسم يا أب بو Ya-Ap-Pu ، وسميت في العهد اليوناني بإسم يوبا Yoppa ، إلا أن البعض يذكر أنها مشتقة من " يوبي " بنت ايلوس اله الريح عند اليونان ، ويرد اسم المدينة في بعض المؤلفات جوبا Joppa وهو قريب من التسمية اليونانية ، وقد تعرضت يافا للتدمير مرتين على يد الجيش الروماني ، واعد بناؤها بأمر الامبراطور الروماني فاسبسيانوس ، انظر : مصطفى مراد الدباغ: بلادنا فلسطين ، جـ ٢ ، ق ٢ ، ط ١ ، بيروت ١٩٧٢م ، ص ٩٧-٩٨ ، ١٠٣ ، ١٠٥ - جونز : مدن بلاد الشام ، ص ٩٥ . وقد زار المقدسي البشاري مدينة يافا ووصفها بأنها " تقع على ساحل البحر ، ولكنها بلدة صغيرة ، رغم أنها كانت مركز تجارة فلسطين وميناء الرملة ، يحميها سور منيع له أبواب حديدية على البر والبحر ، مسجدها جميل يشرف على البحر ومينائها أحسن الموانئ " انظر : أحسن التقاسيم في معرفة الاقاليم ، ليدن " مطبعة بريل " ١٩٠٦م ، ص ١٧٤ . ووصفها ابو الفداء بأنها : " بلدة جميلة وصغيرة تقع على ساحل البحر ، لها ميناء هام وهي محصنة جداً ، أسواقها مقتضه بالتجارة والتجار . وتتم فيها كثير من الصفقات التجارية ، =

البحر، واقتحموها بعد هجوم مباغت<sup>(١)</sup>، حتى يمكن لهؤلاء القادمين فيما وراء البحر مساعدة المسيحيين على أن يكون لهم ميناء لسفنهم كي ترسو أسفل أسوار المدينة سالفة الذكر . وتقع الرملة<sup>(٢)</sup> ، التي يسميها بعضهم رامانا ، في سهل كبير ، وعلاوة على ذلك ، كانت في أحد الأيام مدينة مشهورة ، مكتظة السكان ، ومحاطة بسور حجري ، ومحصنة بأبراج مرتفعة ؛ وتقع حيفا<sup>(٣)</sup> التي تحمل اسماً آخر هو بورفيريا ، على شاطئ البحر عند

---

= ميناؤها واسع تقصده السفن الآتية إلى فلسطين ومنه تتجه السفن إلى جميع الجهات ، انظر :  
تقويم البلدان، نشره رينو وديسلان ، باريس " دار الطباعة السلطانية " ١٨٤٠م ، ص ٢٣٩ . وقد  
استولى الفرنجة الصليبيون على يافا عام ١٠٩٩م / ٤٩٢هـ بدون قتال ، وهي أول مدينة فلسطينية  
تخضع لسيطرتهم ، انظر أيضاً : ابراهيم سعيد : يافا ودورها في الصراع الصليبي الاسلامي ،  
رسالة ماجستير غير منشورة، الاسكندرية ١٩٩١م ، ص ٤١ ، ٥١ . ( الترجمة العربية )  
(١) يذكر يعقوب القتيبي أن مدينة يافا سقطت بيد الفرنجة الصليبيين بعد تعرضها لهجوم مفاجئ ،  
وأعتقد أنه ابتعد عن الحقيقة في هذه القضية ، لأن المدينة كانت خاوية من سكانها فضلاً عن أنها  
كانت مدمرة ولم يبق منها إلا جزء بسيط باستثناء برج واحد سليم في قلعة دمرت تدميراً شديداً  
Cf. Raimundus d'Aguilers, Historia Fraucorum qui Ceperunt Iherusalem , ed. R.H.C.H.  
Occ. tome III, Paris 1866 , P. 249 . انظر أيضاً: ابراهيم سعيد : المرجع السابق ص ٥٢ .

(٢) الرملة : إحدى المدن الفلسطينية الشهيرة ، أسسها المسلمون زمن سليمان بن عبد الملك وقيل  
في تسميتها رأيان : الاول : نسبة إلى امرأة تدعى رملة كانت تقطن في المكان وأكرمت سليمان  
وحاشيته واکراماً لها قام بتشييد هذه المدينة أما الرأي الثاني : فيشير إلى أن المدينة سميت بهذا  
الاسم نسبة إلى كثرة الرمال المتواجدة في المنطقة . أنظر : البلاذري : فتوح البلدان ج ١ ،  
تحقيق صلاح الدين المنجد ، القاهرة " مكتبة النهضة المصرية " ١٩٥٧م ، ص ١٧٠ ، انظر  
أيضاً: صادق احمد جودة : مدينة الرملة منذ نشئتها حتى عام ٤٩٢هـ / ١٠٩٩م ، ط ١ ، عمان " دار  
عمار " ١٩٨٦م ، ص ٣٠-٣١ . وقد تعرض المقدسي البشاري لمدينة الرملة بقوله : " انها  
قصة فلسطين بهية حسنت البناء خفيفة الماء مرية واسعة الفواكه ، جامعة الاضداد بين رساتيق  
جليلة ومشاهد فاضلة وقرى نفيسة ٠٠٠ ذات فنادق رشيقة وحمامات انيقة وأطعمة نظيفة ،  
انظر : أحسن التقاسيم ، ص ١٦٤ . ( الترجمة العربية )

(٣) حيفا ( بورفيريا ) : إحدى المدن الفلسطينية الشهيرة وقد وصفها الرحالة ناصر خسرو =

بداية سفح جبل الكرمل<sup>(١)</sup>، على بعد أربعة أميال من عكا؛ وتقع مدينة طبرية<sup>(٢)</sup> على

---

= بأنها : " مدينة على ساحل البحر وبها أشجار ونخيل " . انظر : سفر نامة ، ترجمة يحيى الخشاب ، القاهرة ١٩٤٥ م ، ص ١٨ - وذكرها ياقوت الحموي بأنها حصن على ساحل الشام قرب مدينة يافا . انظر : معجم البلدان ، ج ٢ ، ص ٣٣٢ - وقد ازدهرت حيفا حتى أصبحت من الموانئ العظيمة التي طمع الفرنجة في الاستيلاء عليها ونجحوا في ذلك عام ١١٠٠م بقيادة الأمير تانكرد . انظر : محمود العابدي : الآثار الإسلامية في فلسطين والاردن ، عمان ١٩٧٣م ، ص ٣٧ .  
( الترجمة العربية )

(١) جبل الكرمل : يقع بين مدينة حيفا والجزء الشمالي من سلسلة جبال نابلس ، ويمتد الجبل باتجاه شمالي غربي ، وجنوبي شرقي . ويعتبر الكرمل أصغر السلاسل الجبلية في هذه المنطقة ، ولا يزيد ارتفاع أعلى قممه عن خمسمائة وستة وأربعين متراً . انظر : قسطنطين خمار : موسوعة فلسطين الجغرافية ، بيروت ١٩٦٩م ، ص ٩٧ . ويبعد جبل الكرمل عن عكا نحو ثلاثة أميال ، ولا يبعد عن البحر مسافة كبيرة وتغطي قمته الاعشاب والاماكن الجميلة . وكان يوجد على الجبل دير فائق الجمال بني على شرف القديسة مريم . وقد ظهرت جماعة رهبانية زمن الحروب الفرنجية الصليبية نسبت إلى جبل الكرمل وعرفت باسم " جماعة الرهبان الكرمليين " . انظر : سعيد البيشاوي : الممتلكات الكنسية ، ص ١٩٠ ، هامش ٣ .  
( الترجمة العربية )

(٢) طبرية : هي إحدى المدن الفلسطينية الشهيرة ، ويرجع تأسيسها إلى أيام الكنعانيين ، وقد عرفت باسماء مختلفة منها " رقة " الكنعانية ، بمعنى الأرض المنبسطة الواقعة إلى جانب الوادي ، وجمعها رقاق ، بمعنى الأرض اللينة التراب وذكرت في التلموذ باسم ركات . أما اسم طبرية فهو نسبة إلى الامبراطور الروماني طيباريوس الذي عهد إلى هيرود انتباس بأعادة بناء المدينة مكان المباني الكنعانية القديمة . انظر : المقدسي : أحسن التقاسيم : ص ١٦١ - سامي الأحمد : تاريخ فلسطين القديم ، بغداد " مركز الدراسات الفلسطينية ١٩٧٩م ، ص ٥١ - انظر أيضاً : فواد دويكات : طبرية ودورها في الصراع الصليبي الاسلامي ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة اليرموك ، اربد ١٩٩٦م ، ص ٣-٤ . وتعتبر هذه الدراسة من الدراسات الممتازة عن طبرية خلال الفترة موضوع البحث ، ولا غنى للباحثين في الفترة الفرنجية الصليبية من الرجوع إليها .  
( الترجمة العربية )

شاطئ بحيرة جينساريت<sup>(١)</sup> في (اقليم) الجليل ، التي دعيت بحيرة طبرية ، طبقاً (لاسم) المدينة نفسها، ويدعى عموماً بحر الجليل ، وجميع تلك الأماكن استولى عليها شعبنا ، بقيادة الدوق جودفري<sup>(٢)</sup> ، في السنة الأولى بعد الاستيلاء على بيت المقدس<sup>(٣)</sup>.

(١) بحيرة جنساريت : هذه التسمية من الاسماء التي وردت في التوراه ، وقد سميت كذلك بعد أن تغير اسم بلدة كنزوت إلى جنساريت ، وقد حملت البحيرة عدة أسماء أقدمها (بحيرة الجرجاشيين) نسبة إلى القبيلة الكنعانية التي سكنت هذه المنطقة منذ فجر التاريخ . ثم دعيت باسم بحيرة ( كنّاره) أو بحيرة كنزوت نسبة إلى بلدة كنعانية يرجح أن موقعها كان في تل العريمة في ظاهر خان المنية الشمالي . وذكرت هذه البحيرة في العهد الجديد باسم بحر الجليل ، وبعد انشاء مدينة طبرية على شرف القيصر الروماني طيباريوس نسبت إليها البحيرة وما زالت تحمل هذا الاسم حتى وقتنا الحاضر . وبحيرة طبرية تشبه الكمثرى في شكلها ، ويبلغ طولها ٢١ كيلو متر وأوسع عرض لها ١٢ كيلو متر ، وتبلغ مساحتها ١٦٥ كم<sup>٢</sup> . وقد اشتهرت بسمكها الجيد منذ أقدم الأزمان . ويوجد عند نهايتها الجنوبية حمامات طيبة وعديد من الآثار ، وتتمو هناك أشجار النخيل الكبيرة وكروم العنب وأشجار الزيتون ، وتمتاز تربتها بخصوبتها العالية . انظر : يوشع ١٢ : ١٣ ، التثنية ٣ : ١٧ ، بورشارد : وصف الارض المقدسة ، ص ٩٠-٩٥ ، مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج ١ ، ق ١ ، ط ١ بيروت ١٩٦٥ ، ص ٦٩ . ( الترجمة العربية )

(٢) جودفري البويوني : هو ابن الكونت يوستاش ، وكانت ولادته إذا تنتمي لعائلة عريقة النسب في الغرب . وكان دوق اللورين بدون أولاد ، فتبنى ابن اخته جودفري ليكون ابناً له ، وفي حالة وفاته فإن جودفري يتولى عرش الدوقية ، ومن خلال ذلك عرف الامير جودفري البويوني بدوق اللورين السفلى . وتجدر الإشارة إلى أن جودفري استولى على بيت المقدس عام ١٠٩٩م وكان أول حاكماً لها تحت اسم حامي القبر المقدس/ورفض أن يتوج ملكاً في مكان لبس فيه السيد المسيح ( عليه السلام ) تاجاً من الشوك .

Cf . William of Tyre , Vol . 1 , PP . 385 - 386 - Cf. also : Besant , W., and Palmar, E.H., P .213 - Archer and Kingsford , The Crusades : " The story of the latin Kingdom of Jerusalem,s London 1914 , P.93 - Grousset , R., Histoire des Croisades, vol .1., Paris 1948., P.169 .

(٣) استولى الفرنجة على بيت المقدس في ١٥ يولية " تموز " عام ١٠٩٩م . ( الترجمة العربية )

## الفصل الثالث والعشرون :

توفي (الدوق جودفري) في أواخر تلك السنة<sup>(١)</sup>، لكن أخاه بلدوين (الأول) ، الذي تدرب على القتال منذ طفولته ، كان فارساً شجاعاً في الحرب، وقد انتخب بالاجماع ليحكم ويصبح ملكاً . وكان (بلدوين) رجل حرب ، حكيماً وحريصاً في إدارة شؤونه ، كما كان يرغب بتوسيع حدود مملكته الصغيرة بحماس . وقد استولى بمساعدة الجنوية - الذين رسا أسطولهم في ميناء يافا في بداية فصل الربيع - على بلدة أرسوف<sup>(٢)</sup> الساحلية ، التي تدعى انتباتريس<sup>(٣)</sup>، نسبة إلى انتباتر والد هيرود ؛ وهي تقع بين يافا وقيسارية<sup>(٤)</sup>، في مكان

---

(١) المقصود هنا عام ١١٠٠ م ، ولكن جودفري لم يموت في أواخر السنة وإنما في ١٨ يولييه ١١٠٠ م .  
(٢) أرسوف : مدينة عريقة في فلسطين ، تقع على بعد ثلاثة فراسخ ( ثلاثة أميال - ١٦ و ٧٣٢ كم ) جنوب قيسارية وكانت تدعى باسم أبولونيا Apollonia في العهد اليوناني ، ولعل ذلك يرجع إلى تأثير الثقافة الهلينية . أما الإسم أرسوف فيرجع في أصله إلى الإله السامي (رشف) الذي كان نظيراً للاله اليوناني (أبوللو) . وكانت مدينة أرسوف تسمى عند الفتح العربي باسم صوزوسا Sozusa . وفي العصر الفرنجي الصليبي كانت إمارة إقطاعية منحها الملك الصليبي لأحد أتباعه، وبعد ذلك سيطر عليها فرسان الاسبتارية ، وكانوا يدفعون لسيدها الإقطاعي وورثته مبلغ ٣٨ بيزنط ذهبي في السنة ، مقابل التمتع بخيرات أرسوف . انظر : جونز : مدن بلاد الشام ، ص ١٢، ١٤ - ١٥ بورشارد : من دير جبل صهيون : وصف الأرض المقدسة ، ص ١٦١ - ١٦٢ وتعرض المقدسي البشاري لذكر مدينة أرسوف ووصفها بأنها تشبه مدينة يافا وكنها أصغر منها ، وكانت من المدن الحصينة الأهلة بالسكان . انظر : أحسن التقاسيم ، ص ١٧٤ - انظر أيضاً : لي سترانج : فلسطين في العهد الاسلامي ، ص ٣١٨ .

(٣) انتياترس : هي رأس العين وليس مدينة أرسوف وقد أخطأ معظم الرحالة الأوروبيين في تسميته ارسوف برأس العين . انظر : بورشارد من دير جبل صهيون . وصف الأرض المقدسة ، ص ١٦٢ .  
(٤) قيسارية : كانت إحدى المدن الفلسطينية الشهيرة ، وجعلها الرومان عاصمة لفلسطين الأولى ، وعرفت في بداية أمرها باسم مدينة دور Dor ، كما حملت اسماً آخر هو برج استراتو ، وقام هيرود باعادة بنائها وسماها قيسارية . وهي تبعد عن عكا بحوالي ٢١ ميلاً ( سبعة فراسخ ) وعن قلعة الحجاج ١٥ ميل ( خمسة فراسخ ) ، وتشتهر قيسارية بأرضها الخصبة ومياهها =

جميل تكتنفه الغابات الكثيفة الخصبة ذات المروج العشبية .

### الفصل الرابع والعشرون :

قام (الملك) بلدوين (الأول) بعد ذلك بمحاصرة قيسارية فلسطين بحراً وبراً ، واستولى عليها <sup>(١)</sup> بمساعدة الجنوية سالفى الذكر ، وكانت قيسارية تدعى قبل ذلك باسم برج ستراتو . وقام هيرود الذي ذبح الأطفال باعادة بنائها على شرف قيصر ؛ وهي تقع قرب شاطئ البحر ، ولكنها لم تكن تمتلك ميناء ملائماً ، في حين تكثر فيها الحدائق والمراعي والمياه الجارية . وتعد ( قيسارية ) المدينة الرئيسة في فلسطين الثانية <sup>(٢)</sup> . فقد احتجز فيها القديس بولس الحواري فترة طويلة ، وقدم طلباً من أجل نقله إلى روما .

### الفصل الخامس والعشرون :

وقاد الملك بلدوين جيشه المحتشد بعد الاستيلاء على قيسارية ( بحوالي ثلاث

---

= الغزيرة ، وحاصلاتها الوفيرة ، وخاصة النخيل والنانج الحمضيات . وقد شيدت حولها الاسوار القوية لحمايتها ، وكان لها باب حديدي ومسجدها الجامع جميل وهو يقع في أحسن بقعة من المدينة . وقد دمرت المدينة على يد الظاهر بيبرس سنة ٦٦٣هـ / ١٢٦٥م ولم يبق منها سوى آثار . انظر : المقدسي البشاري : أحسن التقاسيم ، ص ١٧٤ - ناصر خسرو : سفرنامه ، ترجمة وتعليق د . يحيى الخشاب ، ط ١ ، القاهرة ، ص ٥٤ - بورشارد : وصف الارض المقدسة ، ص ٣٥-٣٦ ، ١٦١-١٦٢ - انظر أيضاً : لي سترانج : فلسطين في العهد الاسلامي ، ص ٤٤٧-٤٤٨ ، جونز مدن بلاد الشام ، ص ١٢ ، ١٤-١٥ ، ٦٠ .

<sup>(١)</sup> استولى الفرنجة بقيادة الملك بلدوين الأول على قيسارية في ١٧ مايو ( ايار ) ١١٠١م / ١٦ رجب سنة ٤٩٤هـ ، وقد ارتكبوا مذبة ضد سكان المدينة ونهبوا كل ما فيها . انظر : ابن الاثير : الكامل في التاريخ ، ج ١٠ ، بيروت ١٩٦٦م ، ص ٣٢٥ - ابن تغرى بردى : النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، ج ٥ ، القاهرة " دار الكتب " ١٩٦٣م ، ص ٦٨٢ .

Cf. Fulcher of Charters, A History of the Expedition to Jerusalem, trans. by Frances Rita Ryan ( Sisters of st , Joseph ) . Edited with an introduction by Harold's Fink ) Konuville , U.S.A. 1969 P.152

<sup>(٢)</sup> أخطأ المؤلف في جعل قيسارية عاصمة لفلسطين الثانية ، لأنها كانت عاصمة لفلسطين الأولى بينما كانت بيسان عاصمة لفلسطين الثانية .

سنوات ) من مهمة صغيرة إلى مهمة أكبر ، وشرع بحصار مدينة عكا ، لأنها أنسب مكان لاستقبال الحجاج ، فهي تمتلك ميناءً جيداً ، يهيء ملاذاً آمناً للسفن . وهاجم الجنوبية المدينة من البحر بسبعين سفينة ذات مجاذيف (شيني)<sup>(١)</sup> ، في حين قام جماعتنا بالضغط بصلاصة ودون انقطاع من ناحية البر ، ولم يستطع سكان المدينة تحمل الهجوم المتكرر والعنيف لمدة عشرين يوماً فقاموا بتسليم المدينة للملك شريطة أن يسمح لهم بمغادرتها مع متاعهم . وكان للمدينة سائلة الذكر اسمان ، أحدهما بتوليمياس والآخر عكا ، ويرجع ذلك لأخوين اثنين ، كان أحدهما يدعى بتوليمي ، والآخر عكون ، ويقال إن هذين الأخوين هما اللذان قاما بانشائها ، ولذلك سميت المدينة نسبة إليهما . وهي تقع بين البحر والجبال ومشيدة في موقع مناسب على ضفة نهر بيلوس ، ويوجد في المدينة كثير من الحقائق وكروم العنب ، ويحيط بها كثير من القرى والأراضي الزراعية ، وهي تقع في مقاطعة فينيقيا ، وكانت مدينة صور عاصمة لها .

#### الفصل السادس والعشرون :

قام شعبنا بعد ذلك بحصار مدينة بيروت بحراً وبراً، يساعدهم برترام كونت طرابلس الشهير<sup>(٢)</sup>، وبعد حصار استمر شهرين، تم احضار أبراج خشبية وضعت على الأسوار بواسطة سالام، واستطاع شعبنا دخول المدينة<sup>(٣)</sup>، وقاموا بقتل عدد كبير من سكانها،

(١) اصطلاح على تسمية هذا النوع من السفن باسم الشواني ومفردها شيني .

(٢) عندما وصل الملك بلدوين الأول أمام بيروت ، استدعى إليه برترام ، طالباً منه الانضمام إليه ، وشرعا في الحال في الاطباق عليها اطباقاً عنيفاً . انظر : وليم الصوري ، ج ٢ ، ص ٢٨٨ .

(٣) تم الاستيلاء على بيروت في الثالث عشر من مايو (أيار) ١١١٠ م / الحادي والعشرين من شوال سنة ٥٠٣ هـ . انظر : ابن القلانسي : ذيل تاريخ دمشق ، بيروت " مطبعة الاباء اليسوعيين ١٩٠٨م ، ص ٢٦٩ - سبط بن الجوزي : مرآة الزمان ، ج ٨ ، ق ١ ، حيدر آباد الدكن ١٩٥١-١٩٥٢م ، ص ٣٠ - سعيد البيشاوي : الممتلكات الكنيسة ، ص ٧٦ . ذكر المؤرخ اللاتيني ألبرت دكس أن سقوط بيروت كان في السابع والعشرين من مايو (أيار) ١١١٠ م / السادس من ذي القعدة سنة ٥٠٤ هـ .

Cf. Albert d'Aix , Historia Hierosolymitana, ed. R.H.C.-H.Occ. tome IV, Paris 1879, P. 671. cf. also : Grousset, R., vol. I, P.255 .

كما ألقوا القبض على كثير منهم وأودعهم السجن. وتقع مدينة بيروت على شاطئ البحر بين صيدا وجبيل<sup>(١)</sup> في مقاطعة فينيقيا التي كانت مدينة صور عاصمة لها، وهي مدينة خصبة وجميلة تكثر فيها أشجار الفاكهة والغابات وكروم العنب. وهنا حدث ذات مرة أن قام اليهود بصلب هيكل من الخشب سخرية من (السيد) المسيح، وعندما طعن الهيكل بالمسامير وبالرمح نزل الدم بشكل غزير<sup>(٢)</sup> من الهيكل الخشبي. وقام جميع اليهود في المدينة، عند رؤية تلك المعجزة، بعمل القرбан المقدس لأجل التعميد.

### الفصل السابع والعشرون :

ولم يكن الملك بلدوين كسولاً خاملاً في السنة التي تم فيها الاستيلاء على بيروت<sup>(٣)</sup>، ولم يُمنَح فضل المسيح عبثاً، فقد قام بضم مدينة صيدا تحت سيطرته بيد قوية وذراع ممدودة، مجبراً السكان الذين لم يستطيعوا مقاومته أن يُسلموا المدينة له. وتقع صيدا في مقاطعة فينيقيا على شاطئ البحر بين صور - المدينة الرئيسة - وبيروت، وفيها أشجار الفاكهة وكروم العنب، والغابات، والبساتين، وحقول للزراعة، وأخرى للحراثة، والزراعة حيث كان السكان يستفيدون منها. وتلطف السيد المسيح شخصياً بزيارة حدودها "ومن هناك خرج المسيح وانصرف إلى نواحي صور وصيدا"<sup>(٤)</sup>. ويقول سليمان لحيرام: "لأنك تعلم أن ليس فينا من يعرف بقطع الأشجار مثل الصيغونيين"<sup>(٥)</sup>.

### الفصل الثامن والعشرون :

وبعد أن وسع الملك (بلدوين الأول) حدود مملكته في الجانب الغربي كما سبق

---

(١) ذكرها يعقوب الفينري ببيلوم Bibelum.

(٢) بورشارد: وصف الأرض المقدسة، ص ٤٩.

(٣) استولى الملك بلدوين الأول على صيدا في الرابع من ديسمبر ١١١٠م/ العشرين من جمادى الأول سنة

٥٠٤ هـ. أنظر: ابن القلاسي: المصدر السابق، ص ٢٧٤ - سعيد البيشاوي: الممتلكات، ص ٦٧  
Fulcher of Chartres, op.cit., p.200-Richard, J., The Latin Kingdom, vol. 1, p.26

(٤) متى ١٤: ٣٤.

(٥) الملوك الثاني ٥: ٦

وأسلفنا ، رغب الآن بتوسيع المملكة المسيحية إلى الشرق فيما وراء نهر الأردن فقام ببناء قلعة قوية جداً على جبل مرتفع في منطقة العربية الثالثة التي تدعى سوريا صوبال (زوبال) ، وأطلق على هذه القلعة مونتريال <sup>(١)</sup> ( الجبل الملكي ) ، لأنها شيدت من قبل الملك . وهذه المنطقة غنية بالحنطة ، والنبذ ، والزيت ، ويعجب بها الناس لجمالها ومناخها الصحي . وتمتد سيطرتها على الريف الواقع حولها حتى حدود مؤاب ومياه ستراف .

### الفصل التاسع والعشرون :

وتوفي الملك بلدوين طيب الذكر في الحرب نفسها ، بعد أن قام ببناء حصن في مكان بين بتوليمياس ( عكا ) وصور ، ويدعى المكان عموماً باسم اسكنداليون ( اسكندرونة ) ويبعد عن صور مسافة خمسة أميال ، ويمتاز بمياهه الجيدة . ودفن ( الملك بلدوين ) عند سفح جبل الجمجمه في مكان يدعى جلجته بكل مظاهر التشريف بما يتفق مع عظمتة الملكية . وكان وريثه رجلاً نبيلاً شجاعاً ، متمرساً في الحروب متديناً يخاف الله ، واسمه بلدوين دي بوج من مملكة فرنسا ، وكان من أقارب الملك سالف الذكر .

### الفصل الثلاثون :

قد يستغرق الأمر طويلاً ، ويمكن القول إنه ليس بمقدرتي أن أبين بأي نوع من القوة والعظمة والعبقرية والعمل استطاع الرجل سالف الذكر وآخرون من جنود المسيح أن

---

<sup>(١)</sup> قلعة مونتريال : تعرف باسم قلعة الشوبك ، وقد شيدها الملك بلدوين الأول سنة ١١١٥ م ، لأنه لم يكن لدى الفرنجة قلعة فيما وراء نهر الاردن . وقد شيدت القلعة في موقع مرتفع مناسب ، واكتسبت حصانتها من خلال موقعها الطبيعي وما اقامه الانسان من وسائل اصطناعية ، وتم تحصين الموقع بالاسوار والابرار والاسوار الامامية فضلاً عن اقامة خندق يحمي القلعة . وبما أن مؤسسها كان ملكاً ، فقد وهبها اسماً مشتقاً من منزلته الملكية وسماها مونتريال بمعنى الجبل الملكي

Cf . William of Tyre , op . cit , Vol . 1 . Ch 26, p. 506

انظر أيضاً : لويس مخلوف : المرجع السابق ، ص ٢٣٦-٢٣٧ ، ( الترجمة العربية )

يقدموا أنفسهم في كل مناسبة مثل الجنس الثاني من المكابيين ، وكرسوا أنفسهم لخدمة الرب في توسيع المملكة ، وحدود المسيحية ، وفي مهاجمة المسلمين <sup>(١)</sup> ، والاستيلاء على المدن والاماكن الاخرى المنيعة بالقوة . وسوف تروى معاركهم وانتصاراتهم في جميع كنائس القديسين حتى نهاية العالم . دعنا نتحدث قليلاً وباختصار عن الامارات النبيلة الأربعة ، التي بقيت في حوزة المسلمين <sup>(٢)</sup> ثم عادت لسيطرة كنيسة المسيح بمساعدة الرب . أول هذه ( الامارات ) هي امارة الرها في منطقة ميديا . وتبدأ هذه الامارة عند غابة تدعى ماريث <sup>(٣)</sup> ، وتصل إلى نهر الفرات باتجاه الشرق ، وتشتمل على مدن وقلاع كثيرة وأماكن منيعة .

### الفصل الحادي والثلاثون :

فالرها مدينة مشهورة ، وهي عاصمة ميديا ؛ وكما نقرأ في سفر طوبيا ، فإن اسمها القديم كان راجيس <sup>(٤)</sup> ، وتدعى الآن رواس بصفة عام . ومن هناك كان طوبيا قد

(١) ذكر المؤلف أن الفرنجة الصليبيين كرسوا حياتهم وأنفسهم لمهاجمة الاعداء والاستيلاء على مدنهم وهو يقصد بذلك المسلمين الذين كانوا يعيشون في بلادهم في أمن واسـتقرار حتى جاء الفرنجة واستولوا على جزء من أراضي المسلمين دون وجه حق ، ولكن من خلال عمليات القتل والسلب والنهب والتشريد ، الأمر الذي أدى إلى وحدة المسلمين من أجل استعادة بلادهم من أيدي الفرنجة الصليبيين الغاصبين . ( الترجمة العربية )

(٢) وصفهم يعقوب القتييري بالكفار الغادرين ، وهذه الصفة بعيدة جداً عن المسلمين ، لأنهم موحدين بالله ، ولم يعرف عنهم أنهم اشتهروا بالغدر . ولعل المؤلف يطلق عليهم مثل هذه الالفاظ من خلال حقده على الإسلام والمسلمين ، فهو الذي قاد الحملة الصليبية على دمياط .

(٣) ربما المقصود هنا مرعش Marash .

(٤) ذكرت راجيس بأنها مدينة الماديين . طوبيا ٢١: ٤ ، وتعرف الرها ايضاً باسم كاليرهو Callirrhoe ، ولذلك فإن اسمها الارمني " الرها " واسمها اللاتيني رواس Roasse واسمها التركي اورفه .

Cf. Ludolph von Suchem's, Description of the Holy Land, trans. form the original latin by Aubrey Stewart , London 1885 ,P.81 . Note- Marino Sanutos , Secrets for true Crusaders to Help them to Recover the holy land , Trans. By Aubrey Stewart . London 1896 , p.1 .

أرسل ابنه إلى جبيل من مدينة نينوى ، التي تدعى الموصل في الوقت الحاضر ، أو موصل الاسم المألوف للعامة . وتحولت هذه المدينة إلى المسيحية بواسطة ثاديبوس الحواري<sup>(١)</sup> من خلال وعظه ومعجزاته ، وفي هذه المدينة دفن جثمانه الطاهر . ويقال إن الملك ابجاروس<sup>(٢)</sup> حكم هنا زمن المسيح ( عليه السلام ) ، وفقاً للمصادر التاريخية المختلفة والتاريخ الكنسي . وعند سماعه عن أعمال المسيح ومعجزاته المدهشة، التي كان يقوم بها في بلدانية القدس<sup>(٣)</sup>، أرسل ( الملك ابجاروس ) رسالة إلى المسيح<sup>(٤)</sup> الذي تطف وتكتب له رسالة جوابية<sup>(٥)</sup> . لقد كانت هذه المدينة الشهيرة تتبع الكونت بلدوين ( الأول ) شقيق

---

(١) ثاديبوس الحواري : ذكره يوسابيوس القيصري باسم تداوس الرسول ، وهو أحد السبعين ، ولما ذاع خبره قيل لأبجاروس إن أحد رسل يسوع أتى ، وعندئذ بدأ تداوس يشفي كل مرض وكل ضعف بقوة الله . وقد عالج ابجاروس بدون داء أو عقاقير . انظر : التاريخ الكنسي فصل ١٣ ، صفحة ٥٧-٥٨ . Cf. also : William of Tyre, vol. 1, Book 4, ch. 2, p. 189.

(٢) أبجاروس " أبجارا " كان ملكاً فيما وراء نهر الفرات ، وعلى وجه الخصوص في منطقة ميديا، وقد أصيب هذا الملك بمرض عجز عن شفائه كل حكمة بشرية ، وسمع باسم يسوع ومعجزاته التي شهد بها الجميع بلا استثناء ، وأرسل اليه رسالة مع مخصص ورجاء أن يشفيه من مرضه . انظر : يوسابيوس القيصري : المصدر السابق ، فصل ١٣ ، ص ٥٦ .

(٣) وردت في المتن منطقة اليهودية Judaea

(٤) أرسل الملك أبجاروس رسالة إلى السيد المسيح جاء فيها " السلام من أبجارا حاكم أدسا إلى يسوع المخلص السامي الذي ظهر في مملكة أورشليم . لقد سمعت أنباءك وأنباء آيات الشفاء التي صنعتها بدون أدوية أو عقاقير ، لأنه يقال أنك تجعل العمي يبصرون والعرج يمشون ، وأنت تطهر البرص وتخرج الأرواح النجسة وتشفي المصابين بأمراض مستعصية وتقيم الموتى " . انظر : يوسابيوس القيصري : المصدر السابق ، فصل ١٣ ص ٥٦ . ( الترجمة العربية )

(٥) أرسل له السيد المسيح رسالة يقول فيها " طوباك يا من آمننت بي دون أن تراني " . انظر : يوسابيوس القيصري : المصدر السابق ، فصل ١٣ ، ص ٥٧ .

Cf. William of Tyre, vol. 1 . Book 4 , ch. 2 . P . 189 .

الدوق جودفري قبل استدعائه إلى مملكة بيت المقدس • وقام بلدوين ، والذين خلقوه ، بطرد المسلمين <sup>(١)</sup> ، وجعلوا جميع مناطق الرها تحت سيطرتهم • ويمتاز هذا الاقليم بكثرة الغابات والمراعي والأنهار • وهذه البلاد لها اسم خاص هو ميزوبوتاميا ( بلاد ما بين النهرين ) لأنها تقع بين نهرين إذ أن كلمة ميزو Mesos في اللغة اليونانية تعني وسط midst ، في حين تعني كلمة بوتاموس Potamos نهر باللغة اليونانية • وتقع مدينة حران في هذه الأرض حيث عاش ابراهيم ( عليه السلام ) بعد خروجه من كلدان ، وقبل وصوله أرض الميعاد ، ولهذا الاقليم ثلاثة رؤساء أساقفة ، أحدهم لمنطقة الرها، والأخران لمنطقة جيروبوليس ومنطقة كوريكوس <sup>(٢)</sup> ، وتتبع جميعها سلطة بطريرك أنطاكية •

## الفصل الثاني والثلاثون :

أما الإمارة الثانية فهي إمارة انطاكية • وعاصمتها مدينة انطاكية <sup>(٣)</sup> ، وتقع حدودها الغربية عند طرسوس <sup>(٤)</sup> في قيليقيا مسقط رأس الحواري بولس ، وتصل حدودها الشرقية حتى نهر يجري بين فالينا (بانياس ) <sup>(٥)</sup> أسفل قلعة المرقب ومراكليا ، وهي مدن

<sup>(١)</sup> ذكرهم باسم السراقفة •

<sup>(٢)</sup> Geropolitanum and Coriciensem .

<sup>(٣)</sup> انطاكية : إحدى المدن الشامية الواقعة في لواء الاسكندرونة ، شيدها الملك سلوقس نيكاتور Seleucus Nicator ( ٣١٢ - ٢٨٠ ق م ) وقد أطلق عليها اسم انطاكية تكريماً لوالده أنطوخوس وموقع المدينة منيع جداً ويحيط بها سور قوي ، ويوجد بظاهرها ينبوع ماء • انظر: بنيامين القطيلي : الرحلة ، ص ٨٦-٨٧ •

<sup>(٤)</sup> وردت في المتن تاسوس Tassus

<sup>(٥)</sup> بانياس : هي إحدى المدن السورية الواقعة على طرف بحيرة الحولة وحد المنطقة الجبلية ، " وهي أرخي وأرق من دمشق ، وإليها انتقل أهل الثغور لما أخذت طرطوس ، وزادوا فيها ، وهي كل يوم في زيادة ، لهم نهر شديد البرودة ، يخرج من تحت جبل الثلج وينبع وسط المدينة وهي خزانة دمشق ، رفقه بأهلها بين رساتيق جليظة غير أن ماءها رديء " انظر : المقدسي : أحسن التقاسيم ، ص ١٦٠ •

تقع على شاطئ البحر • والاسم القديم للمدينة هو ربلّة كما نقرأ في كتاب الملوك بأن صدقيا ملك بيت المقدس أخضِرَ إلى نبوخذنصر ملك بابل في رِبْلَة<sup>(١)</sup>، وهناك قاموا بذبح أبناء الملك صدقيا على مرأى منه ، وبعدما قلّعوا عينيه بأمر من ملك بابل<sup>(٢)</sup> سالف الذكر • وتحول اسم المدينة بعد ذلك إلى انطاكية نسبة إلى الملك انطوخوس ، الذي قام بتوسع المدينة بشكل كبير ، وجعلها المدينة الحاكمة على جميع الابرشيات في الشرق • وبعد أن انتقلت المدينة لسلطة المسيح من خلال وعظ ومعجزات القديس بولس رئيس الحواريين ، أول شخص اكتسب الهيبة الاسقفية هناك ؛ ودعيت المدينة ثيوفيلوس ، نسبة إلى ثيوفيلوس ، الذي كان رجلاً نبيلًا قويًا ، وعُيّن بعد ذلك بمنصب الاسقف السابع<sup>(٣)</sup> . وهكذا بعد أن اكتسبت المدينة اسمها من ملك فاسد ، حازت اسمها الجديد من رجل قديس متدين ، هو ثيوفيلوس الذي قام القديس لوقا البشير – الذي جاء من المدينة نفسها – بتكريس اعمال الحواريين له ، واكتسب أتباع المسيح في المدينة نفسها اسمهم المقدس لأول مرة على لسان المسيح نفسه ، وهكذا فإن هؤلاء الذين كانوا يُدْعَوْنَ سابقا بالجليليين (الطبريين ) والحواريين ، أصبح اسمهم المسيحيين من هناك نسبة إلى اسم المسيح • ويحتل هذا المكان المنزلة الثالثة في كنيسة الرب بعد ابرشيه الحواريين • وللبطريك هنا سلطة على عشرين أبرشية ، يوجد في أربع عشرة منها مطران ومساعد مطران • ويحكم كل أبرشية من الست

(١) الملوك الثاني ٢٥: ٦ • تقع مدينة ربلّة على الضفة اليمنى لنهر اللبثاني بين بعلبك وحمص ، وكانت مرتفعة عن النهر اكثر من انطاكية •

(٢) الملوك الثاني ٢٥: ٧ • ذكر كتاب العهد القديم أن جيوش الكلدانيين تتبععت الملك فأدركوه في بركة أريحا وتفرقت جميع جيوشه عنه ، فأخذوا الملك وأصعدوه إلى ملك بابل إلى رِبْلَة وكلموه بالقضاء عليه ثم قتلوا أبناء صدقيا على مرأى منه وقلّعوا عينيه وقيدوه بسلسلتين من نحاس وساقوه إلى بابل • الملوك الثاني ٢٥: ٥-٧ •

(٣) ثيوفيلوس : كان أحد قادة كنيسة انطاكية ، وذكره يوسابيوس القيصري بأنه ( سادس اسقف على كنيسة أنطاكية منذ عهد الرسل ) وقد وجد لهذا الاسقف ثلاثة مؤلفات أولية موجهة إلى أوتوليكوس ومؤلف آخر عنوانه : " ضد هرطقة هرموجينيس " • وقد ناضل ثيوفيلوس ضد الهرطقة • انظر : تاريخ الكنيسة ، ص ٢١٦ ، ٢٢٢-٢٢٣ • ( الترجمة العربية )

الأخرى رئيس أساقفة بلقب كاثوليكوس ( بطريرك الكنيسة ) ، ادهم كان بطريرك هيرنوبوليس أو بلداح <sup>(١)</sup> التي كانت تدعى ذات مرة بابل والآخر كان بطريرك آن ، الذي كان يسمى كبير أساقفة فارس . وتقع انطاكية في اقليم يدعى سوريا البقاع في موقع مناسب بين الجبال والأنهار ، وهي غنية جداً بالحقول الخصبة والتربة الجيدة ، وتُجملها الأنهار وينابيع المياه ، وبالقرب منها توجد بحيرة غنية بالاسماك . وتبعد المدينة عن البحر مسافة تتراوح بين عشرة أميال واثنى عشر ميلاً ، ولها ميناء عند مصب نهر الليطاني ، يدعى ميناء القديس سمعان <sup>(٢)</sup> . ويوجد جبل في الشمال يدعى عامة باسم التل الاسود ، حيث يوجد عليه كثير من النساك من كل شعب وأمة وكثير من الاديرة للرهبان اليونان واللاتين . وهذا التل تزخر به مياه الينابيع والقنوات ويدعى جبل نيرو ، وهذا يعني كثير المياه ، إذ إن كلمة نيرو " Neros " اليونانية تعني الماء في اللغة اللاتينية . ولكن الجهلة من الناس يسمونها نوار " Noir " وتعني اسود في لغتهم الشائعة .

### الفصل الثالث والثلاثون :

والإمارة الثالثة من الإمارات الأربع سالفة الذكر ، هي كونتية طرابلس <sup>(٣)</sup> ، وتبدأ عند الجدول الذي يجري أسفل قلعة المرقب ، وتنتهي عند الجدول الذي يجري بين جبيل <sup>(٤)</sup> وبيروت ، وهي مدن واقعة على شاطئ البحر . وتقع طرابلس في مكان جيد وموضع مناسب على شاطئ البحر في اقليم سوريا الفينيقية ، وهي مدينة غنية ومشهورة

<sup>(١)</sup> هيرنوبوليس Hirinopolis وذكرت ايضاً إيرنوبوليس Eirenopolis أما بلداح فهي مدينة بغداد وقد ذكرت باسم مدينة السلام The Abode of Peace في كتابه الف ليلة وليلة The Arabian Nights .

<sup>(٢)</sup> ميناء السويدية ،

<sup>(٣)</sup> طرابلس Tripolis : يتألف اسم المدينة من مقطعين " Tri " ، بمعنى ثلاث أو مثلث ، و " Polis " بمعنى مدينة ، ومن هنا فإن اسم المدينة يعني المدينة المثلثة . وطرابلس هي إحدى المدن الساحلية الواقعة على ساحل البحر الابيض المتوسط ، وخضعت للفرجة الذين أسسوا فيها إمارة صليبية عرفت باسم إمارة طرابلس .

<sup>(٤)</sup> جبيل : ذكرها المؤلف باسم بيبليوم .

بأراضي الحنطة وأشجار الفاكهة والمراعي الخضراء ، وتروى بمياه الجداول والينابيع ، وتتمتع بكثير من المزايا من خلال مجاورتها لجبل لبنان وتلاله البعيدة ، ويظهر في تلك الأجزاء ، عند سفح جبل لبنان ، ينبوع جميل جداً من اصفى ، واعذب ، المياه ، تنساب مياهه من لبنان في ممر تحت الأرض ، ويروى جميع حدائق البلاد بشكل غزير . ويقال إن هذا هو " بئرُ مياهِ حَيَّة (١) " الذي يشير إليه سليمان في كتاب العهد القديم . وتتدفق ينابيع المياه العذبة بغزارة بين أمواج البحر المالحة والمرتبة قرب هذه المدينة ، وتكثر هنا كروم العنب التي تحمل الثمار مرتين في السنة . وقد حوصرت هذه المدينة لمدة طويلة بعد الاستيلاء على بيت المقدس ، من قبل ريموند كونت تولوز ، وهو رجل جدير بالثناء في كل شيء ، كما أنه كان فارساً شجاعاً وعبداً ورعاً . وقد قام ببناء قلعة قرب المدينة ليتسنى له محاصرتها بشكل مناسب ، وتعرف هذه القلعة باسم قلعة الحجاج حتى يومنا هذا ، لأنها شيدت من قبل الحجاج . واكمل ابنه برترام الحصار بعد موته ، واستولى عليها بعد استسلام سكانها بعد سبع سنوات (من حصارها) ، ثم تسلمها كاقطاعية من ملك بيت المقدس الذي كان حاضراً عند الاستيلاء عليها .

## الفصل الرابع والثلاثون :

والإمارة الرابعة هي مملكة بيت المقدس ، التي تبدأ حدودها عند الجدول سالف الذكر الذي يجرى بين جبيل (٢) وبيروت ، وتنتهي عند البرية باتجاه مصر ، خلف قلعة داروم ( دير البلح ) . وتم الاستيلاء على بيت المقدس بجهد عظيم وسفك دماء لأجل السيد

(١) نشيد الانشاد ٤ : ١٥ . الجدول هو نهر قاديشا Kadishah .

(٢) جبيل : هي إحدى المدن الشامية الواقعة على شاطئ البحر ، عرفها المسلمون باسم كوپنا Kupna ، وهي اسم غير سامي حوله الفينيقيون بعد السيطرة عليها إلى جبلة . واسم المدينة اليوناني ببيلوس الذي أصبح يعني كتاب . وذكر أحد الباحثين أن جبيل وردت بالوثائق المصرية تحت اسم جبلة وعند البابليين باسم جبيل Jebel والاسم الأخير هو اللفظة السامية لاسم المدينة .

Cf. Gardiner , *Ensiient Egyptian Onomastica* , vol. 1 , Oxford 1927 , P. 132

المسيح<sup>(١)</sup> عليه السلام ، وتم استعادتها كلية من قبل أبطال الرب واصدقائه، الذين مكثوا أنفسهم بالقوة ، وامضوا سلاحهم ، وطردهم أعداءهم إخلاصاً ووفاء للمسيح من دان إلى بئر السبع، وأبعدوهم عن الأراضي المقدسة .

### الفصل الخامس والثلاثون :

إن دان هي حدود أرض الميعاد<sup>(٢)</sup> شمالاً ، وهي مدينة قديمة عند سفح جبل لبنان، وهي ( تقع ) بين هذا الجبل ودمشق ، وكان اسمها القديم لَشَمَ ، لكن بعد أن استولى عليها أبناء دان تمت تسميتها بهذا الاسم . وقام الحاكم فيليب بن هيرود الأكبر بعد ذلك بتوسيعها وتسميتها قيسارية فيلبي تكريماً للقيصر ( الروماني ) طيباريوس . وسميت بانياس بالطريقة نفسها وتدعى الآن على لسان العامة بلنياس . وتدعى الغابة المتصلة بالمدينة باسم بانياس ، وجميع هذه المنطقة ، وبقية الغابة الواقعة قرب جبل لبنان كانت تدعى قديماً باسم غابة لبنان .

### الفصل السادس والثلاثون :

وتشكل بئر السبع الحدود الجنوبية للأرض المقدسة . وتوجد مدينة بئر السبع في ذلك الجزء من منطقة القدس التي سقطت بأيدي قبيلة سمعان ، وهي تقع عند سفوح الجبال بين عسقلان والجبال عند بداية السهل ، على بعد عشرة أميال من عسقلان . وقد فسرت بانها بئر المعاهدة أو معاهدة البئر ، لأن إبراهيم

---

(١) هذه ادعاءات الفرنجة الذين اتخذوا الدين ستاراً لتحقيق أطماعهم وأهوائهم الشخصية .

(٢) مصطلح أرض الميعاد من المصطلحات التي وردت في التوراه ، وتردد كثيراً في العصر الحديث ، واستغل لتحقيق مآرب سياسية ، وعسكرية ، واقتصادية على حساب سكان البلاد الأصليين . ولا يعني إذا كتب الله لنا أن نزرر أي بلد في أي بقعة في العالم أن يصبح هذا البلد ملكاً لنا وإذا اعتمدنا على الجانب التاريخي من خلال وعد الله سبحانه وتعالى لسيدنا إبراهيم عليه السلام بدخول هذه البلاد والاستقرار بها فلا يعني هذا أن هذه البلاد أصبحت ملكاً له بدليل أن سيدنا إبراهيم عندما توفيت زوجته ساره ، رضي الله عنها ، اختار في أي مكان يدفعها حتى منحه عفرون الحثي حاكم حبرون قطعة من الأرض ليواري جثمان زوجته .

( عليه السلام ) حفر بئراً في ذلك المكان كشاهد على المعاهدة التي أبرمها ابيمالك <sup>(١)</sup> .  
وتدعى أيضاً بئر السبع <sup>(٢)</sup> ، وتسمى في أيامنا هذه باسم جبلين <sup>(٣)</sup> .

### الفصل السابع والثلاثون :

انها لمهمة صعبة ، وليس في مقدوري أن أبين الأعمال البطولية وتوسع حدود المملكة المسيحية التي قام بانجازها جنود المسيح الماجدون اصحاب الذكرى المباركة ، بمساعدة الرب وجنود المسيح هؤلاء وهبوا أنفسهم بشجاعة ، وقاتلوا لمدة طويلة تحت قيادة ملوك مختلفين ضد المسلمين ، واستولوا على جميع المدن والاماكن المنيعة من مدينة بلبس التي تدعى بيلوسيوم وتقع في البرية عند حدود مصر ، وحتى الرها وحران وحدود منطقة الرها فيما وراء نهر الفرات في أرض الرافدين . وفاز العديد منهم بشرف الشهادة النبيل ، وقاموا بتوسيع حدود مملكة بيت المقدس والمسيحية بإقامة دمائهم لهذا الغرض ، على حين استولوا على كثير من المدن والاماكن الحصينة ، ولم يتركوا مدينة على البحر ولا قلعة بين المدينة المسماة الفرما ، الواقعة على حدود مصر ، ومملكة بيت المقدس حتى اللاذقية في سوريا ، ولكنهم لم يستطيعوا اقامة السلطة المسيحية فيها .

### الفصل الثامن والثلاثون :

وتعتبر الفرما <sup>(٤)</sup> مدينة قديمة جداً ، تقع على شاطئ البحر ، ليس بعيداً عن مصب

---

<sup>(١)</sup> ابيمالك : من الشخصيات التي ورد ذكرها في التوراه ويبدو أنه كان معاصراً لسيدنا ابراهيم عليه السلام وابنه اسحاق . ويشير بعضهم إلى أن اسم ابيمالك كان لقباً لأحد الملوك الفلسطينيين .  
<sup>(٢)</sup> أخطأ يعقوب القتييري عندما جعل مدينة بئر السبع في موقع مدينة بيت جبرين مما يشير إلى أنه كان يجهل جغرافية فلسطين ومعرفة أسماء مدنها .  
( الترجمة العربية )

<sup>(٣)</sup> جبلين : يطلق هذا الاسم على مدينة بيت جبرين .

<sup>(٤)</sup> الفرما : إحدى المدن المصرية القديمة وهي تشتمل على آثار كثيرة عجيبة تدل على أنها كانت دار مملكة . وهناك من يقول أن الفرما كانت تشتهر بزراعة النخيل التي كانت تثمر أشجاره حين ينقطع البسر والرطب من جميع البلاد . انظر : كتاب الاستبصار في عجائب =

نهر النيل ، حيث يدخل الانسان إلى مصر • وقد استولى بلديين الأول ، ملك بيت المقدس اللاتيني على هذه المدينة بالقوة ، وأخذ كثيراً من الاسرى والغنائم له ولأتباعه الجنود •

### الفصل التاسع والثلاثون :

وتوجد مدينة قديمة أخرى تدعى باسم لاريس<sup>(١)</sup> فيما وراء الفرما ، وهي تقع في البرية قرب شاطئ البحر ، وبالقرب منها تقع مدينة بلبيس<sup>(٢)</sup> التي تسمى بيلوسيوم على بعد مسافة من شاطئ البحر واخضع شعبنا تلك المدن تحت سيطرته، على الرغم من أنها كانت تقع فيما وراء حدود مملكة بيت المقدس ، أي انها خلف أبعد حصن للمملكة تجاه مصر •

### الفصل الأربعون :

وتعتبر الداروم بمثابة حامية أو بلدة تقع على الحدود بين ادوم وفلسطين على بعد خمس ستديات من البحر • وقام عموري ملك بيت المقدس ببناء هذه القلعة على مكان مرتفع ، وبشكل مستدير ، وأربعة أبراج • وكان يوجد في ذلك الموقع ذات مرة دير للرهبان اليونان ، وما زالت تحتفظ باسمها داروم ، الذي فسر بأنه بيت اليونان • وبعد ذلك

---

= الامصار ، نشر وتعليق سعد زغلول عبد الحميد ، بغداد ١٩٨٦م ، ص ٨٩ • وذكرها المقدسي بأنها مدينة " أهلة عليها حصن ، ولها أسواق حسنة وهي في سبخة وماؤها مالح وحولها مصايد السلوى • " انظر : أحسن التقاسيم ص ١٩٥ • ويقول الهروي أن قبر جالنيوس الحكيم يقع في مدينة الفرما • انظر : الاشارات إلى معرفة الزيارات ، تحقيق :جائين سورديل - طومين ، دمشق ١٩٥٣م ، ص ٣٤ • ( الترجمة العربية )

(١) لاريس Laris : ربما تكون مدينة عين شمس أو رمسيس القديمة ، ويقال بأنها اسم مدينة فرعون بمصر ؛ بينها وبين الفسطاط ثلاثة فراسخ ( ٩ اميال ) • بنيامين : الرحلة ، ص ١٧٥ • (٢) تانيس : إحدى المدن المصرية المشهورة وهي " قسبة القرى والمزارع عامرة ، بنيانهم من طين والمشتول كثيرة الطواحين ومنها تحمل ميرة الحجاز من الدقيق والكعك " • انظر : المقدسي : احسن التقاسيم ، ص ١٩٥ • ( الترجمة العربية )

تأتي غزة<sup>(١)</sup>، وهي مدينة قديمة جداً ، على بعد اربع ستديات من القلعة سالفة الذكر ، وكانت (غزة) في يوم من الأيام إحدى المدن الفلسطينية الخمس . وقد وجدها الملك بلدوين رابع ملوك مملكة بيت المقدس أطلالاً وبدون سكان ، فقام ببنائها على جزء واحد من التل المرتفع ، حيث كانت المدينة قائمة في السابق ، وقام بتحصينها . وعندما أنهى الجزء المخصص له من العمل ، منحها إلى هيئة فرسان الداوية ( المعبد ) للأبد ، وقد منحها لهم ليحفظوها ويدافعوا عنها ضد الأعداء . وتبعد ( غزة ) مسافة عشرة أميال عن عسقلان<sup>(٢)</sup> ، التي كانت أيضاً إحدى مدن فلسطين الخمس ، وهي تقع على شاطئ البحر ، وتتخذ شكل قوس أو نصف دائرة ، وكانت آخر مدن مملكة بيت المقدس ، التي بقيت بأيدي المسلمين حتى استطاع الملك سالف الذكر ، بعد كثير من الجهد والصعوبات ، وحصار طويل ، أن يستولي عليها ، حيث إنها كانت محصنة بأسوار وأبراج قوية ، وكان فيها مخزون كبير من الأسلحة والمؤن وأعداد من الرجال المقاتلين ، ومع ذلك فقد استطاع أخيراً أن يجبر سكان عسقلان على الاستسلام ، ومنحهم الأمان على أرواحهم وممتلكاتهم .

## الفصل الحادي والأربعون :

تقع مدينة أسدود بين مدينتي عسقلان ويافا ، وهي واقعة على بعد عشرة أميال

(١) غزة : لفظة عربية كنعانية بمعنى القوة والمنعة والعزة ، وقد وصفت بأنها " مدينة كبيرة على طريق مصر وطرف البادية وقرب البحر ، بها جامع حسن وفيها أثر عمر بن الخطاب ومولد الامام الشافعي ، وبها قبر هاشم بن عبد مناف جد الرسول ﷺ وهي مدينة قوية جداً . انظر : المقدس البشاري : أحسن التقاسيم ، ص ١٧٤ ، الهروي : الاشارات ، ص ٣٣ .

(٢) عسقلان : إحدى المدن الفلسطينية الشهيرة ذكرها المقدسي بقوله : عسقلان على البحر جليلة كثيرة المحارس والفواكه ومعدن الجميز ، جامعها في البزازين قد فرش بالرخام بهيئة فاضلة طيبة حصينة ، قراها فائق وخيرها دافق والعيش بها رافق وأسواق حسنة ومحارس نفيسة إلا أن ميناءها ردى ٠٠٠ " انظر : أحسن التقاسيم ، ص ١٧٤ ، ووصفها الهروي بقوله : " وضع شريف وثغر قليل مثله في البلاد في حسنه وحصانته " . انظر : الاشارات ، ص ٣٢ ( الترجمة العربية )

من مدينة عسقلان ، وهي غير بعيدة عن البحر ، وكانت سابقاً إحدى مدن فلسطين الخمس ، ولكنها تراجعت في الوقت الحاضر إلى حجم قرية صغيرة • وتعد قرية جت (عراق المنشية) رابع مدن الفلسطينيين ، وهي تقع على تل ليس بعيداً عن مدينتي اللد والرملة • وقد أهملت (جت) فترة طويلة من الزمن ، ومن حجارتها قام فولك (الانجوي) <sup>(١)</sup> ببناء قلعة تدعى ابلين على ذلك التل نفسه ، وقد اعطيت لتكون تحت إمرة رجل نبيل يدعى باليان ، وهو الذي يلقب احفاده حتى اليوم باسم الابليين نسبة إلى ذلك المكان • وهذا المكان ، بالإضافة إلى عدة أماكن أخرى ، مثل بئر السبع أو جبيلين ، وبرج المراقبة الأبيض الذي يطلق عليه العامة اسم تل الصافي ، الذي يبعد ثمانية أميال عن عسقلان ، كل تلك الأماكن شيدها شعبنا قبل تمكنه من الاستيلاء على عسقلان ، لكبح وقاحة العسقلانيين ، ولضبط وإيقاف غاراتهم داخل (حدود) مملكتنا • وتدعى خامس مدن الفلسطينيين باسم عقرون (عاقر) ، وهي على شاطئ البحر ليس بعيداً عن أسدود •

## الفصل الثاني والأربعون :

وفيما وراء مدن فلسطين الخمس سألقة الذكر تأتي المدن والأماكن المنيعة على شاطئ البحر مثل يافا وأرسوف وقيسارية فلسطين التي نقرأ عنها في كتاب الملوك الأول ، بأن الفلسطينيين أحضروا تابوت العهد <sup>(٢)</sup> بسبب وباء • وهناك قيسارية أخرى تدعى فيليببي أو دان • وبعد ذلك تأتي بئرا أنكيسا <sup>(٣)</sup> أو ديستركتوم ، وتقع بين دورا وكفر

<sup>(١)</sup> فولك الانجوي : ينتسب إلى مقاطعة انجو ، وهو من مواليد ١٠٩١م ، حضر إلى الأراضي المقدسة بدعوة من الملك بلدوين دي بورج لأجل أن يزوجه من ابنته الملكة ميلسند ، وبعد وفاة بلدوين خلفه في الحكم فولك وهو في سن الأربعين •

Cf. William of Tyre vol.2, Book 14, ch.,2, PP.50-51-Book 16 , ch. 3 , P.139.

<sup>(٢)</sup> " أخذ الفلسطينيون تابوت العهد ونقلوه من حجر المَعُونَة إلى أسدود ثم ادخلوه إلى معبد داجون الههم "

صموئيل الأول ٥ : ١-٢

<sup>(٣)</sup> بئرا انكيسا : هي الدوستري بالقرب من عثليت

ناحوم <sup>(١)</sup> . وهناك مدينة أخرى تدعى كفر ناحوم ، تقع بالقرب من بحيرة طبرية ، حيث قام السيد المسيح بالوعظ ، وعمل كثيراً من المعجزات . ثم تأتي مدينة حيفا أو بورثيريا <sup>(٢)</sup> ، ثم عكا أو بتوليماس ، وقد قيل عن هذه الأماكن بما فيه الكفاية .

### الفصل الثالث والاربعون :

وبعد ذلك تأتي صور ، وهي مدينة نبيلة مشهورة تقع على بحر عميق ، ومحاطة بالأمواج من كل جانب . وتشتمل على ميناء جيد ، وتتهيء ملاذاً آمناً للسفن . وتعتبر صور مطرانية ، وعاصمة إقليم فينيقيا بكامله ؛ وهي مدينة محاطة بسور وأبراج ، ويكثر فيها السمك ، وتروى جيداً بمياه الينابيع والجدوال العذبة ؛ وهي غنية بكروم العنب والحدائق ، وأشجار الفاكهة وحقول الحنطة . ويوجد ينبوع أو بئر على أرض مرتفعة داخل حدود المدينة ، ويقال إن المسيح ( ﷺ ) جلس عنده ليستريح من عناء السفر ، عندما سار على سواحل صور وصيدا . ويحتوي هذا النبع على ماء صاف جداً ، يتدفق ليسقي البساتين والحدائق في تلك البقعة بأكملها . وهذا النبع هو الذي يشير إليه سليمان في

---

<sup>(١)</sup> كفر ناحوم : تقع بين الطنطوره وكفر لام ، وهي إحدى المدن الفلسطينية التي كانت قائمة أيام السيد المسيح ( عليه السلام ) ، وتبعد عن طبرية نحو خمسة عشر كيلو متراً باتجاه الشمال الشرقي ، كما تبعد نحو أربعة كيلومترات ونصف عند مصب نهر الاردن ببحيرة طبرية ، وقد كانت مركزاً لجباية الاموال في العصر الروماني . وقد جرى تحديد موقعها منذ القرن الأول الميلادي في موقع تل حوم ، ويرى بعض الباحثين انها الموقع المعروف بتل منية ، ويقول آخرون إنها تل كنيسة ، والغالب أن الرأي الأول هو الأرجح ؛ فقد اكتشف في تل حوم ، قبل مدة ، أطلال كنيس يهودي قديم ، روماني الطراز ، وبقايا سور المدينة . وقد يكون هذا الكنيس هو الذي علم فيه سيدنا المسيح ( عليه السلام ) . انظر : لوقا ٧ : ١٠-١١ ، بنيامين التطيلي : رحلة بنيامين ، ص ٩٤ ، مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج٦ ، ق٢ ، ص ٣٥٩ . ويشير الرحالة الروسي دانيال الراهب إلى أن الدجال يظهر في كفر ناحوم ، ولهذا السبب هجرها الفرنجة . انظر : رحلة دانيال ، ص ١٠٢ . وذكرها بورشارد : " بأنها كانت ذات مره إحدى المدن الشهيرة ولكنها تراجعت الآن وأصبحت من المدن المتواضعة فهي تضم قليلاً من المنازل ، نحو سبعة منازل لصيادي الاسماك الفقراء " . انظر : وصف الأرض المقدسة ، ص ٧٢ .

<sup>(٢)</sup> Cf . Fetellus , Description of the Holy Land , Trans . by Macpherson, London 1897 .  
p . 48 , note

نشيد الأناشيد: "وبئر مياه حيه" <sup>(١)</sup>، وهناك حجر يقع خارج المدينة، ولكنه قريب من الأسوار، يكرمه ويوقره المواطنون والحجاج، لأنه يقال إن السيد المسيح جلس عليه، وقام بوعظ الجماهير المحتشدة، لأنه لا يمكن أن يدخل مدينة الوثنيين. ويقال إن هذه المدينة القديمة جداً قد أنشأها تيراس <sup>(٢)</sup> ابن يافت بن نوح. وتدعى بالعبرية صور "وندعوها باللغة العامية الشائعة صور. إن وقارها وتفوقها ومجدها كان واضحاً من خلال سفر حزقيال الذي قال عندما تحدث عنها: "يا صور أنت قلت: أنا كاملة الجمال. تخومك في قلب البحار، وبناؤوك اكملوا جمالك" <sup>(٣)</sup>، ومرة أخرى، "من قضى بهذا على صور وأهية التيجان، التي تجارها أمراء ومتكسبونها شرفاء الأرض؟" <sup>(٤)</sup> ويخبرنا الرسول بالمزيد عن ثروتها وروعها فضلاً عن تجارها. وكان ملك هذه المدينة يدعى اجنيور <sup>(٥)</sup> الذي أعطى ابنه فينكس اسمه لجميع المنطقة. ومن هذه المدينة جاءت ديدون <sup>(٦)</sup> التي أسست

(١) نشيد الأناشيد ١٥: ٤. المقصود بالنبع هنا رأس العين.

(٢) سفر التكوين ١٠: ٢.

(٣) حزقيال ٢٧: ٣-٥.

(٤) اشعيا ٢٣: ٨.

(٥) اجنيور: كان ملكاً لمدينة صور، وتشير الروايات إلى أن شقيقه قديموس هو الذي شيد مدينة صور. انظر: بورشارد: وصف الأرض المقدسة، ص ٣٥ (الترجمة العربية).

(٦) ديدون Didon: تشير الروايات التاريخية إلى أن ديدون هي "اليسار Elissa" أو "الشار Elisha" ابنة موتو Mutto أو ماتان Matan ملك صور، وكانت اليسار ذات جمال نادر، ولكنها تعرضت لبعض المحن واستقرت في ليبيا، وهناك أطلق عليها أهل البلاد الاصليون اسم "ديدون" وذلك بسبب الرحلات البعيدة التي قامت بها. انظر: فرانسوا ديكريه: قرطاجة "امبراطورية البحر"، ترجمة عز الدين احمد عزو، ط ١، دمشق "الأهالي للطباعة والنشر" ١٩٩٦م، ص ٥٤-٥٩، انظر أيضاً: رشيد الناضوري: المغرب الكبير (العصور القديمة)، ج ١، بيروت، "دار النهضة العربية" ١٩٨١م ص ١٦٢-١٦٤. أحمد فخري: دراسات في تاريخ الشرق =

قرطاجة<sup>(١)</sup> في إفريقيا ، التي تدعى الآن مَرّوك<sup>(٢)</sup> . وكان حيرام ملكاً في صور أيضاً ، وهو الذي زود سليمان بخشب الأرز من لبنان لبناء معبد الرب ، كما قام خادمه ابديموس بالاجابة بعقريّة مدهشة عن الالغاز والأقوال الغامضة ، التي ارسل بها سليمان إلى حيرام ملك صور ليحيب عنها ، وكان لزاماً عليه أن يدفع مالاَ كثيراً لسليمان إن فشل في الاجابة عنها . وبمشورة هذا الرجل ومساعدته قام حيرام ، بدوره ، بإرسال بعض المسائل لسليمان ليقيم بحلها ، وإلاَ وجب عليه دفع غرامة مالية . ويقول بعضهم إن ماركول هو الذي قام بمحاكاة سليمان على قدم المساواة . وكان ابولونيوس ملكاً آخر لهذه المدينة ، حيث تقرأ أعماله الكثيرة في مؤلفات قصصيه شائعة . ودفن هنا أيضاً ( القديس ) أوريجين<sup>(٣)</sup> ، كما يخبرنا القديس

---

= القديم ، ط ٢ ، القاهرة " الأنجلو مصرية " ١٩٦٣م ، ص ١٠٩ ، ١١٤ . ( الترجمة العربية )  
 (١) قرطاجة Carthage: الاسم مشتق من Carthago اللفظة اللاتينية للكلمة اليونانية Karchedon التي هي بدورها لفظة مشوهة للتسمية الفينيقية المركبة " قرت حدثت " بمعنى المدينة الجديدة . وقد شيدت المدينة في الربع الاخير من القرن التاسع ق م في أحد أجمل المواقع في العالم قاطبة إذ أنه كان يؤمن للمدينة ضمانات كافية لتطورها كعاصمة ولحماية مجدها الصاعد . انظر : فرانسوا ديكريه : المرجع السابق ص ٥٣ ، ٦٠ - ٦١ . انظر أيضاً : رشيد الناضوري : المغرب الكبير ج ١ ، ص ٦٢-٦٤ . وقد أشار احد الكتاب المغاربة إلى أن مدينة قرطاجه فيها " من الآثار وعجائب البنيان ما ليس في بلد شرقاً ولا غرباً " وقيل لو دخلها انسان ومشى فيها عمره يتأمل أثارها لرأى فيها كل يوم اعجوبة لم يرها قبل ذلك . انظر : كتاب الاستبصار في عجائب الامصار ، ص ١٢١-١٢٢ ، أحمد فخري : المرجع السابق ، ص ١٠٩ . ( الترجمة العربية )

(٢) يذكر يعقوب القيثري نقلاً عن المؤرخ اليهودي يوسفوس أن قرطاجة كانت تدعى مَرّوك .  
 Cf Josephus , c . AP . I , PP . 17-18.  
 (٣) القديس أوريجين Origen أو أوريجانوس : عاش بين سنتي ١٨٥-٢٥٤-٢٥٥ م ، وتعلم علوم اليونانيين على يد أبيه ، وبعد وفاة والده انكب على دراسة الادبيات وتوسع وتعمق بها كما ألمّ بفقهاء اللغة . وقد توجه إلى بلاد اليونان بسبب أمور ملحة تتعلق بشؤون الكنيسة فذهب عن =

جيروم<sup>(١)</sup> في رسالته إلى بماخوس وأوقيانوس يقول فيها : " لقد مر الآن مائة وخمسون

= طريق فلسطين ورسمه أساقفة تلك المملكة قساً في قيسارية ، وقد وضع عدة مؤلفات عن الكلمة الالهية ونشرها وهو في عنفوان شبابه . انظر : يوسابيوس القيصري : تاريخ الكنيسة ، الكتاب السادس ، الفصل الثاني - الفصل الرابع ، ص ٢٨٦-٢٩٣ ، الفصل الثامن ، ص ٢٩٤-٢٩٦ ، الفصل السادس عشر ص ٣٠٥-٣٠٦ ، الفصل التاسع عشر - السادس والثلاثين ، ص ٣١١-٣٢٦ . وقد وضع اوريجين كتاباً أسماه ضد سلس Contre Celse وذكر فيه كثيراً من المفارقات منها : أنه يوجد في كل مكان حاضرتان : حاضرة الله وحاضرة العالم ، وفي كل جماعة يوجد المجلس الشعبي السياسي والكنيسة المسيحية وكل مسيحي وطان . وقد حاول أوريجين مع تأكيده على الأفضلية التي لا جدال فيها للوطن الروحي ، أن يثبت أن هذين النظامين قلما يحق لهما أن يختلفا إذا استثنى الانسان مسألة فرض قسم الولاء للإمبراطورية . انظر : جان توشار وآخرون : تاريخ الفكر السياسي ، ترجمة علي مقلد ، الطبعة الأولى ، بيروت " الدار العالمية للنشر " ١٩٨١م ، ص ٩٣-٩٥ . وقد ذكر الرحالة الالماني بورشارد أنه زار نصب القديس أوريجين في مدينة صور . انظر : وصف الأرض المقدسة ، ص ٤٤-٤٥ . ( الترجمة العربية )

(١) القديس جيروم : هو أحد الحجاج الاوربيين الذين زاروا الأراضي المقدسة في الثلث الاخير من القرن الرابع الميلادي ويسمى جيروم ايضاً باسم صفرونيوس ايوسيبيوس هيرونيموس ، وقد ولد في اقليم دلماشيا ، وعلى وجه التحديد في بلدة ستريديو Stirido ( تعرف حالياً باسم متيردوفا ) في نحو عام ٣٤٢ م . وتوجه جيروم إلى روما من أجل الدراسة ، وأمضى فيها نحو ثمانى عشرة سنة يتعلم ويدرس النحو والشعر ، ثم تدرب على الشؤون القضائية في محاكم روما والفورم ، كما تلقى العربية بفضل مساعدة أحد الاحبار اليهود وبعد ذلك ارتحل إلى القسطنطينية حيث اتصل بجريجوري النازيانزي ، الذي ساعده على تعلم اللغة اليونانية ، وأرسل إليه البابا في سنة ٣٨٢م لأجل القدوم إلى روما وترجمة الكتاب المقدس ، وقام القديس جيروم وترجم الكتاب المقدس إلى اللغة اللاتينية وعرفت هذه النسخة باسم فولجاتا ، وقد استغرق هذا العمل عدة سنوات ، وعاد القديس جيروم بعد ذلك إلى الأراضي المقدسة حيث أقام في بيت لحم ، وقد تعرض لمرض خطير وتوفي سنة ٤٢٠م بعد صراع طويل مع المرض . وتجدر الإشارة إلى أن =

عاماً منذ وفاة أوريجين في صور " . ويقال بأنه لهذه المدينة تنتمي المرأة الكنعانية ، التي قالت لسيدنا يسوع المسيح عن ابنتها التي " بها شيطان يعذبها جداً <sup>(١)</sup> " ، طبقاً لنبوة داود ، " إن بنت صور ستكون هناك ولديها هبة ؛ وحتى أغنى الشعوب تسترضيك بهدية <sup>(٢)</sup> " . ويقال إن البيان المحامي المتقف قد وُلِدَ هناك . وإلى حد بعيد يخبرنا لوسيان : " أن الفنيقيين كانوا أول من حاول تثبيت الصوت بوسائل أو اشارات بدائية بسيطة ، هذا إذا كانت مصادر التراث موثوقاً بها <sup>(٣)</sup> .

ويقال إن أهالي صور كانوا أول من صنع الصبغ الأرجواني من المُرْتَق ، وأغلى صبغ أرجواني يعرف بالصوري حتى يومنا هذا . وبعد أن حاصر بلدوين ، أول ملك لبيت المقدس ، هذه المدينة القوية المحصنة بشكل منيع ، لمدة أربعة أشهر ، لم يستطع أن يجني أية فائدة ، وكلفه ذلك نفقات كبيرة ، ولذلك قام برفع الحصار ، وقرر أن يعود إليها في فصل آخر أكثر ملائمة وبوسائل أقوى . ولكي يضيق الخناق على أهل صور ويزعجهم ، قام باعادة بناء مدينة على شاطئ البحر بين صور وعكا ، وهي المدينة التي شيدها الاسكندر المقدوني عندما كان يحاصر صور ، وتدعى مدينة الاسكندرونة ، ولكن

---

= المسيحيين يحتفلون بعيد القديس جيروم في الثلاثين من شهر سبتمبر ( أيلول ) من كل سنة .  
Cf. Encyclopedia Americana " St. Jerome " vol. 16 , U.S.A . 1985 , PP. 23-24- Academic American Encyclopedia , " St. Jerome " vol. 11 , New Jersey 1981 , P.398- Encyclopedia Britanica , vol. 13 , London 1958 , PP. 2-3 , Attwater , D , the Penguin Dictionary of Saints , London 1975 , PP.185-186

انظر أيضاً : بورشارد : وصف الأرض المقدسة ص ٢٢-٢٣ ، اسحق عبيد : معرفة الماضي " من هيرودوت إلى توينبي " ط ١ ، القاهرة " دار المعارف " ١٩٨١ م ، الملحق الثالث ، ص ١٤٩-١٥٠ - اسحق عبيد : من الأرك إلى جستنيان " دراسة في حوليات العصور المظلمة " ، القاهرة ١٩٧٧ م ، ص ١٥٩-١٦١ - محمد مؤنس عوض : الرحالة الأوروبيون في مملكة بيت المقدس الصليبية ، ص ٣٠ .  
( الترجمة العربية )

(١) متى ١٥ : ٢٢ .

(٢) المزمير ٤٥ : ١٢ . ورد النص هكذا " بنت صور أغنى الشعوب تسترضيك بهدية " .

(٣) Pharsal., 3 , P. 220 .

شعبنا يسميها اسكنداليوم في هذه الايام . وهذا المكان ( يشتهر ) بوفرة المياه ، ويقع على بعد خمسة أميال من صور ، وعلاوة على ذلك ، قام هيو من سانت أومر - سيد طبرية الشهير - ببناء قلعة منيعة على الجبال التي تطل على صور ، بين مدينته وصور ، وهذه القلعة تدعى تبنين <sup>(١)</sup> ، وهي على بعد عشرة أميال من مدينة ( صور ) ، وذلك من أجل التضيق على أهل صور وآثارهم من نقطة قريبة ، وفي الوقت نفسه يتجنب هجماتهم . وتقع هذه القلعة في منتصف الطريق بين لبنان والبحر ، وهي غنية جداً بالأشجار ، والكروم والأراضي الزراعية المحروثة . وبعد ذلك أسر بلدوين دي بروج ، الملك الثاني لبيت المقدس من قبل المسلمين <sup>(٢)</sup> ، بسبب ذنوبه ، وقام بطريك بيت

<sup>(١)</sup> ذكرها المؤلف باسم تورون Toron ، وهي تقع مقابل صور ، على بعد سبعة عشر ميلاً ( نحو ثلاثة وعشرين كليومتراً ونصف ) إلى الجنوب الشرقي من بانياس . وقام ببنائها أمير طبرية والجليل المعروف باسم هيودي سانت أومر ، على بعد عشرة أميال من مدينة صور وقد اختلف المؤرخون الصليبيون المعاصرون حول تاريخ بناء قلعة تبنين فيشير المؤرخ وليم الصوري إلى أن تاريخ البناء تم في سنة ١١٠٤م ، في حين يذكر البرت دكس أن تاريخ البناء كان في سنة ١١٠٧م . ويذكر الاستاذ سعيد عاشور أن تاريخ البناء كان في سنة ١١٠٥م لأن بناءها ارتبط بتشييد حصن عال في نفس العام . وقد سيطر جماعة فرسان الاسبتارية على القلعة سنة ١١٥٧م وسيطر عليها السلطان صلاح الدين الايوبي سنة ١١٨٧م / ٥٨٣هـ ، غير أن الصليبيين عادوا وسيطروا عليها مرة أخرى . وقد دمرها الملك المعظم عيسى سنة ١٢١٩م ، لكن الصليبيين أعادوا بناءها سنة ١٢٢٠م وبقيت تحت سيطرتهم حتى استرجعها السلطان الظاهريبيرس عام ١٢٦٦م .

Cf. William of Tyre , vol . 1, P. 469 , Runciman , S. vol . 2 . PP . 324-325-Riley Smith , J., The Feudal Nobility in the Latin Kingdom of Jerusalem , London 1973, P.198.

انظر أيضاً : بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ٥٩ - سعيد عاشور : الحركة الصليبية ، ج ٢ ، ص ١٤٦ - محمد مؤنس : الرحالة الأوروبيون ، ص ١١٦-١١٧ . ( الترجمة العربية )

<sup>(٢)</sup> ذكرهم يعقوب القتييري باسم السراقنة Saracens ، ويقول الاستاذ احسان عباس إن أقدم إشارة في المصادر العربية إلى السراقنة هي التي أوردها المسعودي في ( كتاب التنبية والاشراف ، ص ١٦٨ ) في خضم حديثه عن نقفور ، إذ يقول " وأنكر - أي نقفور - على الروم تسميتهم =

المقدس<sup>(١)</sup> ، مع رؤساء الاساقفة ، وبارونات آخرين ، من المملكة ، وكونت طرابلس بالموث أمام المدينة ( صور ) ومحاصرتها . وساعده أيضاً دوق البندقية الذي هاجم المدينة من ناحية البحر بعدد كبير من الرجال المدججين بالسلاح ، وأربعين سفينة شراعية وكثير من السفن الأخرى الصغيرة والكبيرة ، وبعد عمل شاق ودم مراق ، وحصار طويل

---

= العرب سراقينوس وتفسير ذلك " عبيد ساره " طعنوا منهم على هاجر وابنها اسماعيل . ويضيف الاستاذ احسان عباس أن لفظة عرب عند المسعودي كانت تعني المسلمين ، وقد اتسع مدلول هذه اللفظة في عصر الحروب الفرنجية الصليبية ، واطلقها المؤرخون والحجاج الفرنجة على جميع المسلمين . وقد كثرت الآراء والاجتهادات في العصر الحديث حول لفظة السراقنة ، وأرجعها بعض الباحثين إلى قبيلة السوارقة ( السواركة ) التي تسكن اليوم على الساحل بين غزة والفرما . ويرى فريق آخر أن اللفظة مشتقة من الفعل " سرق " كصفة للبدو الذين كانوا يعيشون على عمليات السلب والنهب ، على حين يرى فريق ثالث أن اللفظة مشتقة من شرق بمعنى " الجهة " وخصوصاً بعد أن ضمت دولة الاتباط إلى الدولة الرومانية ، فالسراقنة هم الذين يقطنون إلى الشرق من كورة العربية ، وهو الاسم الجديد لمملكة الاتباط بعد ضمها إلى روما ، بينما تبقى لفظة العرب لتدل على سكان تلك الكورة . انظر : احسان عباس : تاريخ بلاد الشام ، ص ٥٥ - ٥٧ ، رحلة الحاج سايولف في بيت المقدس والأراضي المقدسة ، ترجمة سعيد البيشاوي ، ط ١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٩٧م ص ١٠-١١ ، بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ٣١ ، هامش ١ ، رحلة الحاج الروسي دانيال الراهب في الديار المقدسة ، ترجمة سعيد البيشاوي وداود أبو هدبة ، ط ١ ، عمان ١٩٩٢م ، ص ٨٨-٨٩ . ومع اتفاقي مع جميع الآراء التي أتى الاستاذ احسان عباس على ذكرها ، إلا أنني أعتقد أن لفظة السراقنة عند الغربيين كان المقصود منها مهاجمة المسلمين الذين فتحوا بلاداً كثيرة ونشروا فيها الاسلام ، وهذا يعني أنهم يهاجمون الدين الاسلامي الحنيف الذي جاء به الرسول ﷺ لجميع الامم . ولعل ذلك يبدو واضحاً من خلال حديث الحاج سايولف ودانيال الراهب ويوحنا فورزبورغ وبورشارد من دير جبل صهيون ويعقوب القنيري وغيرهم .

(١) بطريرك بيت المقدس سنة ١١٢٤م هو جرموند الذي اشترك في حصار مدينة صور كنائب عن الملك بلدوين الثاني الذي وقع أسيراً في قبضة المسلمين . (الترجمة العربية )

للمدينة بمختلف آلات الحرب ، أجبروا سكان المدينة على الاستسلام في الشهر الخامس للحصار ، حيث لم يستطع السكان تحمل المجاعة وسلموا المدينة بشرط الحفاظ على أرواحهم وممتلكاتهم . وهكذا استولى المسيحيون على مدينة صور وأعادوها إلى المسيحية في عام ١١٢٤م ( لتجسيد السيد المسيح ) عليه السلام .

### الفصل الرابع والأربعون :

وبعد ذلك تقع صرند على شاطئ البحر ، والتي تحدث النبي ايليا عند بوابتها إلى الأرملة التي كانت تجمع الحطب وتوافر لها الطعام لأنها صنعت الخبز لرجل الاله . وقام المسيحيون ببناء كنيسة صغيرة قرب بوابة المدينة . وبعد ذلك ، تأتي مدن أخرى بجانب البحر ، أولا صيدا ، ثم بيروت ، ثم بيبلس التي تدعى في يومنا هذا جبيل الواقعة على شاطئ البحر في مقاطعة فينيقيا . وكانت في وقت ما تدعى ايفيا ؛ لأنه يقال أن ايفياس الابن السادس لكنعان هو الذي أنشأها . ويقول عنها حزقيال : " شيوخ جبيل وصناعاتها الماهرة الذين كانوا فيك هم قلائفوك الذين يسدون شقوقك . جميع سفن البحر وملأوها قديموا إليك للمتاجرة معك " (١) . ومرة أخرى نقرا : " وجز عمال الحجارة ( عمال جبيل ) الأخشاب والحجارة لتشييد الهيكل " (٢) . وقام برترام كونت طرابلس بالاستيلاء على المدينة بمساعدة الجنوبية ومعهم سبعون سفينة شراعية ، ثم منحها للجنوية . وخلف هذه المدينة على جانب البحر تأتي مدينة تدعى البترون (٣) ، لكنها في اللغة الدارجة تسمى بتيرون . وبعد ذلك تأتي قلعة نيفين ، ثم مدينة طرابلس . وبعد ذلك تأتي مدينة تدعى عرقة على بعد ميل واحد من البحر . وبعد ذلك مدينة إرواد التي شيدت على جزيرة بالقرب من شاطئ البحر ، على يد آرادوس بن كنعان ، وفيها وجد القديس بطرس الحواري والدة كلمنت تطلب الصدقة ، حيث قام بهدايتها واعادتها إلى ابنها ، كما جاء في يوميات كلمنت ، حيث نقرا

---

(١) حزقيال ٢٧ : ٩ .

(٢) الملوك الأول ٥ : ١٧ - ١٨ .

(٣) ذكرها المؤلف باسم بوتروم Botrum .

عن عمودين من الزجاج بصناعة رائعة ، واللذين وضعاً في هذه الجزيرة وأثاراً إعجاب جميع الناس . ثم تأتي مدينة انتارادوم ، التي تدعى هكذا لأنها تقع فوق آرادوس ، ولكنها هذه الأيام تسمى في اللغة الشائعة طرطوس . وقام القديس بطرس - عند مروره في طريقه من بيت المقدس إلى انطاكية - ببناء كنيسة صغيرة كرست لمريم العذراء المباركة . وهذه الكنيسة يغمرها شرف عظيم حتى يومنا هذا ، يؤمها اعداد كبيرة من الناس ، لأن مريم العذراء تقوم بكثير من المعجزات وتشفى كثيراً من المرضى الذين يأتون إلى المكان الذي كان مكرساً من قبل الكنيسة الأصلية عندما كانت في بدايتها . ويصرح كثيرون بأن هذه كانت أول الكنائس التي كرست للقديسة مريم . وهي موضع تكريم ليس فحسب من قبل المسيحيين ، بل من قبل المسلمين الذين غالباً ما يحضرون اولادهم إلى الكنيسة المذكورة من أجل تعميدهم ، لكي يمكنهم أن يعيشوا حياة أطول ، أو لكي يستعيدوا صحتهم الجسمية . وبعد الاستيلاء على المدينة المقدسة ، عندما اجتاز تلك الأجزاء في طريق الحج إلى بيت المقدس ، وقام كل من كونت بواتيه ، وكونت بلوا وبعض النبلاء الآخرين بالاستيلاء على المدينة من الأعداء وإعطائها إلى كونت طرابلس .

وبعد ذلك ، تأتي مدن ساحلية أخرى مثل ماراكليا ، وفالينا ، مع قلعة المرقب وجابيلوم التي تدعى عموماً جبيل ، وأخرها جميعاً تقع في اتجاه انطاكية ، وهي مدينة ذات موقع جميل وغنية ببضائع هذا العالم وتدعى لاذقية سوريا ، أما باللغة الشائعة فتسمى ليش . وعندما كان اللورد تانكرد<sup>(١)</sup> النبيل الشجاع يعمل حاكماً لامارة انطاكية ، قام

---

(١) تانكرد : يعتبر الامير تانكرد من أشهر امراء الحملة الفرنجية الصليبية الأولى ، وهو ينتمي لاسرة شهيرة في الغرب الاوروبي ، فوالده هو الماركيز أودو بونز Odo Bonus . ووالدته هي إمّا Emma ابنة روبرت جويسكارد . وقد استطاع تانكرد أن يكون أشهر من أخواله ، الذين حققوا مجداً عسكرياً ، فلم يفره ثراء أبائهم ، ولذلك لم يكن مبذراً ، ولم يثر سلطان عائلته في نفسه نوازع التعالي . فقد فاق أقرانه في استخدام السلاح ، وفاق الشيوخ في رزاقته ووقاره ، وتجلت علامات شجاعته بين الجميع ، لأنه كان على درجة عالية من الكفاية ، ومع ذلك فهو يعمل في خدمة جود فري ، على الرغم من أن الثروات كانت تفيض من بين يديه . وقد شارك-

بالاستيلاء على هذه المدينة في اليوم الذي استولى فيه على مدينة مشهورة تدعى افامية ، وبذلك يكون قد وسَّع حدود إمارة أنطاكية بإضافة مدينتين جميلتين في يوم واحد . وتوجد لأذقية أخرى في اسيا الصغرى ، والتي اعتبرها القديس يوحنا من بين سبع كنائس في اسيا <sup>(١)</sup> . وجميع تلك المدن كانت بحوزة شعبنا ، الذي لم يترك للمسلمين قلعة واحدة قرب البحر ، لكي تتبدد قوتهم <sup>(٢)</sup> على شاطئ البحر .

### الفصل الخامس والأربعون :

لم يستطع جماعتنا غزو بعض المدن الساحلية الواقعة فيما وراء لبنان على وجه التخصيص ، إلا أنهم أجبروهم على دفع الجزية ، إذ إن جماعتنا ما كانوا مسرورين بتخليص أنفسهم من تلك المضايقات . وكانت مدينة حمص ، التي تدعى الآن كاميل ، أو شاميل ، وبعض مدن سوريا البقاع مثل هيليوبوليس ( بعلبك ) ، التي تدعى ممبج <sup>(٣)</sup> وحماة وبعض المدن الأخرى كانت قرب شعبنا ، وتتعرض بسهولة للزجاج والمضايقة . ولهذا فإن هذه المدن تشتري الأمن والسلام مقابل دفع المال الكثير في حقيقة الأمر . ولم يكن كل من الخليفة ولسطان مصر قادرين على الدفاع عن حدود مملكتيهما ضد الهجمات الجرئية والشجاعة لرجالنا ، وكان كل منهما يدفع الجزية لملك بيت المقدس ، وذلك لأن المصريين كانوا يخافون من سلطان دمشق . ومن ناحية أخرى ، كان ملك دمشق يدفع كثيراً من

---

= تانكرد في الاستيلاء على بيت المقدس عام ١٠٩٩ م ، وفي معركة عسقلان في العام نفسه كما وقع على عاتقه الاستيلاء على مدينة حيفا سنة ١١٠٠ م .

Cf . Raoul de Caen, Gesta Tancredi Expeditione Hierosolymitana , R. H. C. - H. O cc . , tome III , Paris 1866 , pp . 605 , 703 -Albert d, Aix , op.cit, pp . 523 -527 . cf . also : William of Tyre, Vol.1. PP. 69 , 134 , 399-Chalandon , F. , Histoire de la Premiere Croisade, Paris 1925, p. 300- Grousset, R, op. cit, Vol . 1 . p . 179 .

( الترجمة العربية )

(١) سفر الرؤيا ٣ : ١٤ .

(٢) ذكر يعقوب القتييري ما يلي : من أجل أن تتبدد قوة العدو وهو يقصد بذلك قوة المسلمين الذين اتحدوا من أجل طرد الغزاة الفرنجة من بلادهم .

(٣) من الخطأ تحديد موقع ممبج = Hierapolis مع بعلبك . Cf.Fetellus, P.24

المال مقابل الحصول على الهدنة والأمن من رجالنا الذين كانوا يقيمون بين الدمشقيين والمصريين •

## الفصل السادس والأربعون :

قام بلدوين دي بوج ، الملك اللاتيني الثاني لبית المقدس ، بتجميع قوات مملكته ليضرب بها حصاراً على حلب ؛ ولكن عدداً كبيراً من المسلمين أسرعوا بالمجيء من الشرق ليدعموا المدينة ؛ ولذلك أجبر الملك على رفع الحصار والتراجع عن المدينة ، لأن أعداد قواته كانت أقل بكثير • والملك الرابع لبית المقدس بلدوين ابن الملك فولك مع كونراد امبراطور الرومان ، ولويس ملك فرنسا الذي حمل الصليب عندما قام الراهب كليركو بوعظ الصليبيين ، وبالإضافة إلى بطريرك القدس ومطران أوستيا وممثل الأبرشية الأسقفية وكثير من رؤساء الأساقفة والدوقات والكونتات والبارونات وجمع كثير من فرنسا والامبراطورية كل هؤلاء ضربوا حصاراً على دمشق •

إن دمشق مدينة قديمة جداً ، وهي في الغالب المدينة الرئيسة بين مدن الشرق من حيث الحجم وتعداد السكان • وسميت بهذا الاسم نسبة إلى خادم ابراهيم الذي يقال إنه هو الذي أنشأها، إنها عاصمة سوريا الصغرى ، وتسمى لبنان فينيقيا كما نقرأ في كلام النبي أشعيا • " إن رأس سوريا هو دمشق " (١) • وتقع في سهول مستوية ، في برّ قاحل جاف ، ما عدا بعض الأماكن التي تتمتع بهبة من المياه التي تجري قادمة من الجبال ، وتسير في قنوات وتروي السهول كلها ، جاعلةً منها منطقة خصبة ومليئة بأشجار الفاكهة • وقرب المدينة سالفة الذكر يوجد مكان يدعى في يومنا هذا ملجى سفار (٢) ، وفيه ناشد المسيح شاول عندما اقترب من دمشق قائلاً له " شاول ، شاول ، لِمَ تَضْطَهِدُنِي ؟ " (٣) والآن قام الأمراء سالفو الذكر بمحاصرة المدينة ، بجيش لا حصر له من جانب ، وموقع واحد في منطقة مجاورة ، واخترقوا أسوار المدينة، وحازوا بالقوة على النهر الذي يمر أمام المدينة •

(١) ورد في النص " لأن رأس أرام هي دمشق " • أشعيا ٧ : ٨ •

(٢) من الواضح أن الكلمة العربية تعني " الاستمرار في رحلة " •

(٣) أعمال الرسل ٩ : ٤ •

وكان سكان دمشق يشكون بمقدرتهم على مجابهة رجالنا عند سور المدينة بعد اختراقه • وقام بعض السوريين الذين كانوا يعملون مرشدين ومستشارين للحجاج الغرباء من الأمراء، وقد أعمتهم شهوتهم فأقنعوا الأمراء بسحب جيشهم إلى جانب آخر من سور المدينة • لذلك ترك الأمراء مكانهم الأول ، الذي استرده المسلمون وتحصنوا ضدنا ، وبعد أن شحّت المؤن ونقص الماء عن الجيش ، وعندما رأى أمراؤنا عدم إخلاص الرجال الذين وثقوا بهم <sup>(١)</sup>، وبعد أن لاحظوا ابتعاد هؤلاء عن الإيمان ، ولجؤهم إلى الخيانة ، وبعد عمل الشرقيين لتلك الأشياء ، وبعد أن بذل أمراؤنا كثيراً من الجهد والعمل وكان كسبهم قليلاً ، عادوا إلى الوطن •

### الفصل السابع والأربعون :

ضرب يوحنا امبراطور القسطنطينية ، وأمير انطاكية ، وكونت الرها مع قوات لا حصر لها من الجنود ، والعربات والخيول، حصاراً حول مدينة قيسارية ليس بعيداً عن انطاكية التي تسمى الآن قيسارية العظمى <sup>(٢)</sup>، ولكن يوحنا أخذ مالأً من المُحاصرين ورفع عنهم الحصار ، وعاد أدراجه إلى وطنه ، وهو غاضب ؛ لأن الأمير والكونت سالفِي الذكر كانا مهملين ومتساهلين في عملهما وفشلاً في مساعدته • وقام بلدوين ( الثالث ) رابع ملوك بيت المقدس أيضاً بجهد كبير تحفه المخاطر ، واتجه ليستولي على مدينة بصرى <sup>(٣)</sup>، ولكنه وجدها محصنة أكثر مما توقع ولم يستطع الاستيلاء عليها فعاد إلى بلدة ثانية مغتاضاً جداً من المسلمين <sup>(٤)</sup> وأثناء عودته قتل كثير من رجاله • وتعد بصرى مدينة قديمة جداً وهي عاصمة منطقة

(١) " حتى صديقي المُلازم لي الذي وثقتُ به ، الاكل من طعامي قد انقلب عليّ ورفّع عليّ عقبة " المزامير ٤١ : ٩ •

(٢) قلعة شيزر أو سيجار ، لاريسا (سيزارا) القديمة •

(٣) ذكرها المؤلف باسم بوسترَم ولكنها في الحقيقة مدينة بصرى Bozrah •

(٤) ذكرهم يعقوب القنري باسم السراقنة •

العربية الأولى وتسيطر على مقاطعة أو كورة الطراخونية<sup>(١)</sup>  
حيث يقول القديس لوقا " فيليب حاكم إيطورية<sup>(٢)</sup> ومقاطعة

---

(١) الطراخونية ( تراخونيتس ) Trachonitis : احدى المقاطعات السورية القديمة ، وقد أشار المؤرخ الفرنسي وليم الصوري إلى أن التسمية مشتقة من لفظة تراكونس بمعنى كهوف ، بسبب كثرة الكهوف المنتشرة بالمنطقة ، وينوه المؤرخ إلى أن الكهوف هي مسقط رأس السكان ، ومقر معيشتهم ، وهي بمكانة المنازل التي يقيمون بها . Cf. William of Tyre , vol .2, pp.151,412 . وكانت هذه المقاطعة تعرف باللاجاء ، ولم يسمع بها إلا زمن الرومان ، وكانت حياة سكانها مختلفة جداً وكانوا يعتمدون على السرقة واللصوصية ، ولكن هيرود الكبير أجبرهم على العمل بالزراعة ، وكان ذلك مخالفاً لطباعهم ، فثاروا ضد هيرود الذي أحضر الثلاثة آلاف أيديومي لضبط الأمن فيها . انظر : جونز : مدن بلاد الشام ، ص ٣٢ ، ١٠٥ . ويبدو أن حدود هذه المقاطعة كانت تمتد من جبل الشيخ غرباً إلى حوران ( الحورانية ) شرقاً ، ومن نهاية جبال لبنان الشرقية في الشمال حتى حدود مقاطعة البثينة . انظر أيضاً : بورشارد من دير جبل صهيون : وصف الأرض المقدسة ، ص ٢١ ، هامش ٢ . ( الترجمة العربية )

(٢) إيطورية Ituraea : هي مقاطعة أو كورة بين اللجاء ( الطراخونية ) والجليل ، وتشتهر هذه المقاطعة بوفرة المياه وتربتها البركانية ، وتمتاز معظم أراضيها بخصوبتها العالية . وقد عُرف سكان هذه المقاطعة باسم الليطوريين الذين يرجع نسبهم إلى العرب العدنانيين ، وهناك من يقول إنهم سموا بهذا الاسم نسبة إلى بطور أحد أبناء اسماعيل . وكانوا يتحدثون اللغة الارامية ، وامتازوا بشدة بأسهم وحذقهم في رمي السهام . وكان ظهورهم على مسرح الاحداث في سنة ١١٥ ق م . وهذا لا يعني أنهم لم يظهروا قبل هذا التاريخ ، فقد استقروا ، في بداية الأمر ، في منطقة شرق الاردن ، وحاربوا اليهود ، وبعد ذلك هاجر إلى المنطقة التي نسبت إليهم ، وامتد سلطانهم إلى البقاع حيث تركزت قوتهم في تلك المنطقة ، وفي سلسلي جبال لبنان ولبنان الشرقي ، وكان لهم عاصمتان ، الأولى وهي خلقيس ( عين الجر - عجر ) ، وموسسها هو معن أحد أمراء الليطوريين ، وعاصمة دينية هليوبوليس " بعلبك " . وكان للامير الايطوري سلطتان ، سلطة الكاهن الأعلى Archiereus وسلطة الحاكم Tetrach . وقد توسع الليطوريون على حساب الممالك المجاورة لهم ، فعندما ضعفت المملكة السلوقية لأنفسهم =

الطراخونية <sup>(١)</sup> . ولأن تلك البلاد لا يوجد فيها جداول أو ينابيع فإن أهلها يجمعون الماء في أحواض <sup>(٢)</sup> بواسطة ممرات مائية تحت الأرض ، ولذلك سميت هذه المنطقة الطراخونية ( تراخونيتس ) . ويسكن الناس في تلك المناطق في كهوف وتراكونات صخرية تحت الأرض . وبعد منطقة ديكابوليس ( صفورية ) - التي تمتد حدودها من صيدا إلى طبرية وتصل أيضاً إلى ما بعد مدينة طبرية باتجاه دمشق - تقع منطقة إيطورية التي تمتد بعد أراضي صيدا والجلال التي تفصلنا عن المسلمين في الوادي المسمى بوادي بكر ، وحيث إنها تصل إلى أسفل جبل لبنان ، فإنها تسمى أيضاً بغابة لبنان . ومنطقة إيطورية هذه تقع بجانب منطقة الطراخونية وتتصل بها .

### الفصل الثامن والأربعون :

احاط الملك عمورى شقيق الملك ( بلديون الثالث سالف الذكر ) مدينة القاهرة

---

- أجزاء منها ، فامتدت امراتهم جنوباً حتى بلغت بحيرة طبرية . ولعل المنطقة الجبلية الواقعة إلى الشمال من بحيرة طبرية وإلى الشرق من الأردن الأعلى كانت خاضعة لهم ، وقد مدوا أنظارهم غرباً نحو المدن الفينيقية فاستولوا على بعض ممتلكات الفينيقيين ، وشيدوا لهم قلاعاً على الساحل ، وأنهبوا بهجماتهم المتكررة جبيل وبيروت واستولوا على بوتريس وعرقه ، وكاد امتدادهم في الجهة الشرقية يصل إلى دمشق ، وإلى الشمال من دمشق استولوا على قطعة من الأرض تمتد من أبيلا وخلييون في الجنوب حتى يبرود في الشمال ، وكانت مناطق البثينية والطراخونية ( اللجاء ) والخورانية تابعة لهم في بعض الأحيان . انظر : جونز : مدن بلاد الشام ، ص ٢١ ، ٨٥ ، ٨٤ - احسان عباس : تاريخ بلاد الشام ، عمان " الجامعة الاردنية " ١٩٩٠ م ، ص ٩٢-٩٣ - مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج ١ ، ق ١ ، ط ٢ ، بيروت ١٩٧٣ م ، ص ٦٠٢ - انظر أيضاً : بورشارد : من دير جبل صهيون : وصف الأرض المقدسة ، ص ٢١-٢٢ ، هامش ٣ ، ص ٧٥

Cf . Fabri , vol . 1 , p . 464 - Marino Sanuto , p. 22 .

(١) لوقا ٣ : ١ .

(٢) بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ٢١ ، ٣٦ ، ٦٢ - ٦٣ ، ٦٦ ، ٧٠ ، ٧٤-٧٥ ، ٩٢ ، ١٠١ .

المصرية بأدوات الحصار ، حيث يقال إنه كان من الممكن الاستيلاء عليها بسهولة لو أنه لم يتبع مشورة رجل خبيث يدعى ميلو دي بلانسي ، الذي أخذ مبلغاً من المال من الأعداء <sup>(١)</sup>، حيث قام الملك برفع الحصار والتراجع عن مدينة القاهرة أولاً . وبالفعل فقد ضرب حصاراً على الاسكندرية ؛ وهي مدينة مصرية نبيلة أخذها أسد الدين شركوه وابن أخيه صلاح الدين من سلطان مصر . وأجبر عموري سكان الاسكندرية على بعض الشروط ولكنه أعطى المدينة لسلطان مصر بعد تسلم المال الذي وعد أن يدفعه هذا السلطان . وبعد ذلك قام الملك عموري نفسه مع عدد لا حصر له من الجنود اليونانيين - الذين أرسلهم امبراطور القسطنطينية للمساعدة - بفرض الحصار على دمياط وهي مدينة حصينة في مصر ، ولكن بسبب الجوع والبرد والفيضانات العظيمة رفع الحصار بعد الخسارة الجسيمة التي مني بها جيشه .

### الفصل التاسع والأربعون :

حيث إن رجالنا لم يستطيعوا الاستيلاء على المدن سالفة الذكر ، وكثير غيرها ، وخاصة تلك التي في الداخل ، فقد قاموا ببناء حصون قوية منيعة بينهم وبين أعدائهم ، وعلى أطراف أراضيهم لكي يدافعوا عن حدودهم ، ومثال ذلك الجبل الملكي مونترال والبترا في الصحراء التي اسمها الحديث الكرك بعد نهر الأردن ؛ صفد ( سافول ) وبلقوار بالإضافة إلى أماكن قوية أخرى على هذا الجانب من نهر الاردن . وصفد قلعة قوية بين عكا وبحيرة طبرية وليست بعيدة عن جبال جلبوع . وبلقوار ليست بعيدة عن جبل طابور <sup>(٢)</sup> قرب مدينة زرعين ( يزرعيل ) الواقعة على مرتفع من الأرض بين بيسان

---

(١) يقصد المسلمين ، ويشير المؤلف هنا إلى أن أحد امراء الفرنجة الصليبيين حصل على مبلغ من المال مقابل فك الحصار عن المدينة سالفة الذكر . ( الترجمة العربية )

(٢) جبل طابور : يقع في اقليم الجليل في ظاهر قرية دبوريا التي شيدت عند سفحها الغربي ، وهو يشرف على سهل بن عامر ويبعد اربعة أميال إلى الشرق من الناصرة ، ويرتفع عن سطح البحر نحو خمسمائة وثمانية وثمانين متراً . انظر : جورج بوست : قاموس الكتاب المقدس ، جـ ١ ، ص ٢٧٦ ، قسطنطين خمار : موسوعة فلسطين الجغرافية ، بيروت ١٩٦٩ م ، ص ١٢ ، سعيد -

وطبرية ، وهي مدينة نبيلة مكتظة بالسكان •

### الفصل الخمسون :

قسمت مملكة بيت المقدس بين مختلف الأمراء والبارونات الذين كان واجبهم أن يحفظوا ويحرسوا الأرض تحت قيادة الملك ، لأجل التأمين على أمنها • واحتفظ الملك بحوزته بأشرف أجزاء من الأرض وفضلها ، مثل مدن بيت المقدس ، ونابلس ( شكيم ) ، وعكا ، وصور مع بعض البلدات والقرى • وكان أتباع المملكة المرتبطون بالقسم لخدمة الملك مع عدد من الفرسان ، وكان من بين هؤلاء كونت طرابلس ، وسيد بيروت ، وسيد صيدا ، وسيد حيفا ( بورفيريا ) ، وسيد قيسارية ، وسيد طبرية الذي كان أيضاً سيد الحولة ، وكونت يافا وعسقلان ، وسيد مونتريال وجميع الأراضي الواقعة فيما وراء نهر الأردن ، وسيد ارسوف ، وسيد بينه<sup>(١)</sup> ( عبلين ) وآخرين ؛ ولكن هذه كانت الرئيسة والأولى في السبق والوقار •

### الفصل الحادي والخمسون :

وبدأت الكنيسة الشرقية ، منذ ذلك الحين ، بالازدهار مرة ثانية ، وبدأت ممارسة الدين تنتشر بشكل خارجي في أراضٍ شرقية ، وبدأت كروم العنب بطرح العناقيد • ثم بدأ ذلك الشيء المكتوب في أغنية الأغاني يتحقق (انتهى الشتاء ، والمطر انتهى وذهب ؛ وظهرت الزهور على الأرض ، ومن كل جنس ولغة ومن كل أمة تحت السماء ، جاءوا

---

= البيشاي : نابلس ، الاوضاع السياسية والاجتماعية والثقافية والاقتصادية في عصر الحروب الصليبية ، ط ١ عمان ١٩٩١ ص ٦٩ ، هامش ٢٥١ ، مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج ٧ ، ق ٢ ، ص ١٣-١٩ •

(١) بينه Ibelin : كانت تعرف باسماء كثيرة منها Iamnia و Jamnia وابلين Ibelin ، وهي تقع جنوب يافا وعلى بعد فرسخين منها ، أي ما يعادل ستة أميال ( أحد عشر كيلو متراً وثمانين متراً ) ، وقد أقام الملك فولك قلعة على أراضي بينه سنة ١١٤١م • انظر : بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ١٦٤ ، سعيد البيشاي : الممتلكات الكنسية ، ص ٩٥ ، هامش ٢ •  
Cf. also : Mayer, H.E., op. cit. , p. 92 .

مفعمين بالحماسة لله ، وانتشر رجال الدين في الأراضي المقدسة يجذبهم عبق الأرض المقدسة والأماكن المشرفة . وأصلحت الكنائس القديمة وبنيت أخرى جديدة ؛ وبكرم من الأمراء وصدقات المؤمنين بنيت الأديرة للرهبان في أماكن مناسبة ؛ وانتشر القساوسة ، وكانت كل أعمال الخدمة ومظاهر عبادة الله تنبعث في كل مكان . واعتزل رجال الدين الدنيا وطبقا ، لعواطفهم ورغباتهم المختلفة وورعهم الديني ، واختار كل منهم مكاناً يعيش فيه بما يناسب أهدافهم وتغانيهم .

### الفصل الثاني والخمسون :

وبعض هؤلاء الرجال اقتدوا بالمسيح ، واختاروا تلك البرية التي تدعى كرانتيينا <sup>(١)</sup>، حيث صام سيدنا المسيح في العزلة لمدة أربعين يوماً <sup>(٢)</sup> بعد تعميده ؛ واختار الرجال تلك الأماكن ليعيشوا فيها نساكاً في أقبية لخدمة الله بشجاعة متواضعة . واختار بعضهم الآخر أن يقلدوا الإشع حيث عاشوا حياة عزلة على جبل الكرمل ، وخاصة على ذلك الجزء الذي يعلو فوق مدينة بورفيريا التي تدعى الآن حيفا ، وذلك قرب البئر المسمى بئر الإشع ، وعاشوا في أقبية تشبه المشط حيث يصنع نحل الرب العسل الروحي اللذيذ . وهناك كرمل <sup>(٣)</sup> آخر وراء نهر الأردن قرب الصحراء ، حيث اختبأ داود هرباً من وجه شاول وحيث كان يقيم الفلاح نابال <sup>(٤)</sup>، ولكن الكرمل حيث اعتاد ان يعيش الإشع على شاطئ البحر على بعد أربعة أميال من عكا .

### الفصل الثالث والخمسون :

وكثير اختار ضريحاً هادئاً حيث يموتون فيه ، واختاروا الحياة لخدمة الرب في وادي الأردن ، إذ لجأ القديس يوحنا في صباه هرباً من الدنيا ، حتى يتسنى له أن يوحد الله بحرية أكثر . ولم يأكل القديس يوحنا شيئاً سوى الجراد مع العسل في هذه العزلة في

---

(١) الكرانتيينا : تقابل هذه اللفظة القرنطل .

(٢) متى ٤ ، .

(٣) الكرمل : ورد خطأ والمقصود هنا قرمول .

(٤) متى ٣ ، مرقس ١ ، لوقا ٣ . 640 p. 1, vol. 1, Cf. also: Fabri,

البرية . جرت العادة في معظم أجزاء سوريا عندما تأتي أسراب الجراد أن تجمع وتحفظ من أجل الطعام . أنا رأيت الكثير من العسل في تلك الأجزاء في قصب السكر فهو مليء بالعسل ، وهذا يعني أنه من العصير الحلو جداً ، ويعد سحق القصب بالضغط ، ثم تسميك فوق النار يصنع الناس أولاً نوعاً من العسل ، ثم يصنعون السكر . وهذه تسمى قصبات العسل كلمة Cannnumeles مكونة من جزئين قسبة canna أي cane وكلمة عسل mel لأن هذه القصبات مثل قصب البوص .

وبما أنني لم أفكر بأن معمدان المسيح المبارك كان عليه أن يأكل لحم الجراد عندما امتنع حتى عن الخبز ، فقد قمت باستفسار لدى راهب سوري كان ديره يقع في تلك الأجزاء ، ويحتوي على عدد كبير من الرهبان الذين كانوا يعيشون حياة قاسية تحت حكم الأجزاء ، ويحتوي على عدد كبير من الرهبان كان يأكله القديس يوحنا في تلك الصحراء بالقرب من الأردن . فأجاب على الفور بأنه في حجرة الطعام في الدير توضع عشبة يسمونها لانجستاي أو فول الجراد لتقدم للرهبان، وتنمو هناك كميات كبيرة من تلك النبتة حول ذلك الدير ؛ وأضاف بأن القديس يوحنا كان يأكل من تلك الأعشاب . وبالإضافة إلى ذلك فإنهم كثيراً ما كانوا يجدون مخزوناً هائلاً من العسل البري الذي كانت تصنعه النحل في تلك البرية .

وبعض الرجال المتكئين ذهبوا إلى تلك البرية قرب بحيرة طبرية ، حيث قام المسيح بالوعظ مرات كثيرة هناك فقد أطمع عدداً كبيراً من الناس من خبز الشعير وأسماء صغيرة ، وشرف تلك المنطقة بمعجزاته المختلفة . وهنا أيضاً ظهر المسيح للحواريين بعد بعثة ، وهنا أكل وشرب معهم . وفوق هذه البحيرة قام المسيح على سطح الماء ليتحدث مع بعض حواربيه قائلاً ( اتبعوني وسوف اجعلكم صيادي رجال ) .

وهنا اختار الرجال مساكنهم المنعزلة ، وبعضها كان في السهول ، حيث هناك كثير من القش من العشب الجاف ؛ وبعضهم سكن الجبل المجاور الذي كان المسيح معتاداً في الذهاب إليه لكي يصلي لوحده . إن بحيرة طبرية عبارة عن بحيرة عذبة المياه على حدود الحولة ، وهي مليئة بجميع أنواع الأسماك ، وهي جميلة المنظر ، والماء شربه

ممتع، ولأنها طويلة وواسعة تسمى هذه البحيرة بالبحر جريا على عادة العبرانيين والمصريين الذين يطلقون على المياه المتجمعة اسم البحر ، سواء كانت هذه المياه عذبة أو مالحة ، وتسمى هذه بحيرة طبرية لأنها تتصل بمدينة طبرية والتي بقربها تقع بيت صيدا مدينة بطرس واندرو التي شرفها المسيح بحضوره شخصياً ، إنها تسمى بحيرة جينساريت والتي فسرت بمعنى " توليد الرياح " ( generating wind ) ، لأنه من ينابيع الجبال التي تقع حولها ، وكثيراً ما تتجمع رياح قوية تسبب هياجاً في البحيرة وتتحول إلى عاصفة تؤثر على بعض السفن الصغيرة بسبب الأمواج العالية . ويجري نهر الأردن ، داخل بحيرة الحولة ، من مصدرين : أحدهما جور ، والآخر دان ويستمد منهما النهر اسمه ، ومياهه عند أسفل جبل لبنان قرب قيسارية فيليبي ، ويتدفق الماء في كتلة واحدة لمسافة مائة ميل ، ويروى الأراضي المجاورة ، ثم يجري عبر وادي الستريس الذي يسمى وادي الملح ، ثم يصب في البحر الميت ، حيث يبتلع ولا يرى مرة ثانية ، وهذا قرب مكان يدعى زغر الذي يسمى الآن بوميير <sup>(١)</sup> ، ويدعى البحر ، سالف الذكر ، ببحيرة الاسفلت والبحر المالح ؛ لأنه مالح ، ومرّ جداً ، لدرجة أنه لا يستطيع الإنسان ولا الحيوان الشرب من مائه ؛ وكثيراً ما يسمى بحر الشيطان ، لأنه لا تعيش فيه كائنات حية ، ولا تستطيع التواجد في مياهه . ويوجد على جانبه جبل عال من الملح ؛ وبالإضافة إلى ذلك ، تحمل الأشجار التي على شواطئه ثمر التفاح الذي له منظر جيد من الخارج ، ولكنه لا يوجد شيء في الداخل ما عدا الرماد والغبار اللاذع لأن الرب "أمطر على سدوم وعموره كبريتاً وناراً من عند الرب من السماء " <sup>(٢)</sup> كما أمطر على ثلاث مدن أخرى .

وكان سكان تلك المدن عصاة آثمين ضد الطبيعة البشرية ، حيث كانوا يقومون بممارسات شائنة مع بعضهم بعضاً . وفي هذا المكان الذي يسمى بنتابوليس Pentapolis تقع البحيرة سالف الذكر ، ولا يستطيع أحد الوصول إلى قاعها ؛ لأن الرب بعد أن أمطر

<sup>(١)</sup> بوميير : Paumier والمقصود هنا بالمر Cf , W'liam of Tyre, book xx • Palmer ii,c.30, p. 504.

<sup>(٢)</sup> التكوين ١٩ : ٢٤ •

تلك المدن بالنار قام بالقائها في البقعة التي لا قاع لها • ويقدم نهر الأردن الذي تحدثنا عنه سابقاً خدمة كبيرة لجميع سكان المناطق الواقعة بين ذلك المكان وجبل لبنان ، فهو يروي البساتين ويجعل الأرض تحمل الثمار ، ويقدم مياهاً عذبة صالحة للشرب ، وكميات من السمك للطعام ، وينمو على ضفتيه القصب والبوص الذي يستخدمه الناس لعمل منازلهم ، وإقامة الجدران والأسوار • وتلقى الحقول ، التي على جانب النهر ، بالحلاوة بسبب وفرة قصب السكر الذي يعطى كثيراً من السكر • ويظهر أن الحجاج ميالون ، وكذلك المواطنين ، على غسل أجسادهم وملابسهم بورع في مياه نهر الأردن ، لأن مُخلصنا كان قد تمّ تعميده على يد القديس يوحنا المعمدان في مياه النهر <sup>(١)</sup> وقد طهر هذه المياه عندما لمس جسده الطاهر تلك المياه ، وأضفى قوة عظيمة على مياهه • وعلاوة على ذلك ، فقد قدست الكنيسة بأجمعها ذلك النهر المحفوظ المكرم • وسمع صوت الرب فوق ذلك النهر ، " ورأى روح الله نازلاً مثله حمامه وحالاً عليه " <sup>(٢)</sup> وتم تعميد الابن في شبه إنسان • وتم تعميد كثير من الناس من كلا الجنسين من الرجال والنساء على يد القديس يوحنا في تلك المياه أثناء شعائر تعميد التوبة ، حيث اكتسبوا شرف تعميد المسيح ؛ وكمثل على الطهر ، هناك نعمان السوري الذي شفي من البرص في تلك المياه ، حيث عاد لحمه كلحم صبي صغير <sup>(٣)</sup> . وعبر اليشع مع عدد من بني إسرائيل فوق نعل جاف في حين توقفت المياه في الأعلى على هيئة كومة ، والمياه في الأسفل كانت تتدفق داخل البحر • ومن هنا أخذ بنو إسرائيل ١٢ حجراً من قاع النهر بعدد أسباط إسرائيل الاثني عشر <sup>(٤)</sup> . وأشار يوحنا المعمدان إلى تلك الحجارة عندما قال " إن الله قادر ان يطلع من هذه الحجارة أولاداً

(١) متى ٣ : ١٣-١٦ ،

(٢) متى ٣ : ١٦ ، ومرقص ١ : ١ ، لوقا ٣ : ٣ ،

(٣) الملوك الثاني ٥ : ١٤-١٥ " نزل نعمان إلى نهر الاردن وغطس فيه سبع مرات ، كما أمر رجل

الله ، فرجع لحمه كلحم صبي صغير ، وظهر من برصه " • الملوك الثاني ٥ : ١٤-١٥ ،

(٤) يوشع ٣ ، ٤ ،

لإبراهيم" <sup>(١)</sup>، وتناول إيليا رداءه وطواه ، ثم ضرب به الماء ، فانفلق النهر على شطرين، فاجتاز كلاهما فوق اليابسة <sup>(٢)</sup> وأقام كثير من المتديين في تلك المنطقة بجانب النهر لقداسته وملائمة مياهه .

## الفصل الرابع والخمسون :

لقد قاموا ببناء دير على جبل طابور <sup>(٣)</sup> احتراماً وتكريماً لذلك المكان . وطابور هذا جبل مرتفع ومنحدر وعليه تجلى المسيح مع موسى وإيليا بوجود بطرس ويعقوب ويوحنا مبيناً روعة بعثة المستقبل <sup>(٤)</sup>، ويقع هذا الجبل في منطقة طبرية ليس بعيداً عن الحولة ، ويوجد عند سفحه جدول كيشون . وتقع جبال جلبوع ( فقوعة ) <sup>(٥)</sup> على أحد جوانبه، وتقع بحيرة طبرية على الجانب الآخر . وفيما يتعلق بتلك الجبال ، فبعضهم يصرح عبثاً بأنه لا يسقط عليها ندى ولا مطر <sup>(٦)</sup>، ولكن ذلك ثبت خطؤه كما يقول هؤلاء الذين يقطنون في الأراضي المجاورة . وقام الرهبان السسترشيان والبريمو نسترانتسيان ببناء أديرتهم في مواقع مناسبة وترك كثير من هؤلاء بلادهم ومنازل آبائهم ، وأماكن طفولتهم ، رغبة في الأرض المقدسة ، علماً بأن الجماهير وازدحام الناس قد يكون عائقاً للدين . ومع هذا فقد اختاروا العيش وسط جماهير الناس ، بدلاً من حرمان أنفسهم من ميزة العيش في المدن المقدسة ، وهي بيت المقدس ، وبيت لحم ، والناصرية وهذه المدن تشبه أوعية البخور التي تعبق بالعطر ، فهي تعبق بوجود مخلصنا المسيح . حيث حملت العذراء بالمسيح في الناصرة وولدت في بيت لحم ، وفي بيت المقدس صلب من أجل انقاذنا من الآثام ومات ودفن .

(١) متى ٣ : ٩ ،

(٢) الملوك الثاني ٢ : ٨ ،

(٣) Ludolph , P.126- William of Tyre, vol.2, p.495-The Pilgrimage of Joannes Phocas in the Holy land, Trans. by Aubrey Stewart, London 1889, p.13 .

(٤) متى ١٧ : ١-٣ ،

(٥) صموئيل الثاني ١ : ٢١ ، ذكرها المؤلف باسم جبال جلبوع .

(٦) " يا جبال جلبوع لا يكن عليك ظل ولا مطر " صموئيل الثاني ١ : ٢١ cf, also: Ludolph, p.124

## الفصل الخامس والخمسون :

إن بيت المقدس هي مدينة المدن <sup>(١)</sup>، وأقدس المقدسات ، عظمة بين الأمم ، وأميرة بين الامارات ، وبامتياز خاص سميت مدينة الملك العظيم . وهي تقع في وسط الأرض ومركز العالم ، وسوف تندفع إليها جميع الأمم <sup>(٢)</sup> . لقد كانت ملكا للبطاركة ، والأم الحاضنة للأنبياء ، ومعلمة الحواريين ، ومهد عقيدتنا ومسقط رأس المسيح ، أم الايمان ، مثل روما التي تعتبر أم المؤمنين ؛ لقد اختارها الرب وقدها ، وسار عليها المسيح باقدمه ، وكرمتها الملائكة ، وترددت عليها جميع الأمم ( التي تعيش ) تحت سماء هذه الدنيا . وتقع بيت المقدس على جبل مرتفع ، ومحاطة بأراض ذات تلال من كل جانب في ذلك الجزء من سوريا الذي يدعى بلدانية القدس وفلسطين ؛ وترخر بالعسل واللبن ، وتكثر فيها الحنطة والنبذ والزيت وجميع النعم الدنيوية . وتفترق المدينة لوجود الأنهار والبحيرات والعيون ، باستثناء عين واحدة تدعى سلوان <sup>(٣)</sup>، تتدفق تحت جبل صهيون عبر وادي يهوشافاط ، وأحياناً تغل مياه وفيرة ، على الرغم من شحة المياه في تلك المنطقة بشكل عام . ولكن يوجد في داخل المدينة وخارجها أحواض من ماء المطر تكفي لشرب الإنسان والحيوانات ولجميع الاحتياجات الأخرى . وللمدينة أسماء كثيرة مصادرهم مختلفة ومتباينة طبقاً لمختلف الأمم واللغات . دعيت أولاً باسم ييوس ، ثم سالم ، ومنها يتكون

---

(١) مراثي ارميا ١ : ١ .

(٢) " يحدث في آخر الأيام ، أن هيكل الرب من كل الجبال ، ويعلو فوق التلال ، فتوافد إليه جميع الأمم . اشعيا ٢ : ٢ .

(٣) عين سلوان : ماؤها عذب وجيد وهي تروي الحدائق الواسعة التي وقفها الخليفة عثمان بن عفان على فقراء المدينة . وتوجد عين سلوان في القسم السفلي من وادي قدرون ( جهنم = مريم - وادي النار = وادي يهوشافاط ) . وعين سلوان ليست نبعا بالمعنى الصحيح بل هي خزان للماء الذي يجري إليها بواسطة قناة من عين العذراء المسماه عين ام الدرج ، ويأتيها الماء على فترات متقطعة أي حسبما يفيض الماء من العين التي فوقها . انظر : لي سترانج : المرجع السابق ، ص ١٩٢ .

( الترجمة العربية )

الاسم الثالث وهو جيروزالم Jerusalem ، وتدعى أيضاً سوليماً وهيروسوليماً ولوزوبيت ايل ، وكان ايليا آخر الأسماء نسبة إلى ايلوس القسطنطيني الروماني<sup>(١)</sup> الذي أعاد بناء المدينة ، بعد أن دمرها فاسبسيان وتيطس<sup>(٢)</sup> . وكان اسقفها الأول يعقوب ( جيمس )

<sup>(١)</sup> ايلوس هدرينوس Aelius Hadrianus : هو الامبراطور الروماني الرابع من سلسلة الاباطرة الذين حكموا بعد تيطس ، ويبدو أن يعقوب القثيري قد وقع في خطأ عندما اعتقد أن المدينة المقدسة بقيت مدمرة نحو ستين عاماً ، والحقيقة أن ايلوس هدرينوس تولى حكم الامبراطورية الرومانية سنة ١١٧ م إلى ١٣٨ م ، وقد حضر إلى فلسطين وحاصر بيت المقدس ودمرها عام ١٣٢ ، وبعد ذلك بثلاثة سنوات أمر باعادة بناء المدينة مرة أخرى ، وقد سميت المدينة ايليا كبتولينا تمجيداً لاسم الامبراطور ايلوس هدرينوس الذي حولها إلى مستعمرة رومانية وحرّم على اليهود سكانها ، وقد أسكن جالية رومانية في المدينة . وقد اهتم هدرينوس بالحضارة اليونانية وكان لاهتمامه هذا أثر واضح في بعث نشاط فني يوناني في مصر ، وقد تجلّى هذا في الرسوم الجميلة لوجوه الافراد التي وجدت على عدد من المميات المحنطة التي عثر عليها في منطقة الفيوم . وعندما فتح المسلمون بيت المقدس كانت تحمل اسم ايليا ومما يؤكد هذا أنها وردت في العهدة العمرية بهذا الاسم . Cf. William of Tyre, vol. 1, p. 341 - سايلوف : وصف رحلة الحاج سايلوف لبيت المقدس والأراضي المقدسة ، ص ٢٥ ، يوحنا فورزبورغ : وصف الأراضي المقدسة في فلسطين ، ترجمة سعيد البيشاوي ، ط ١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٩٧ م ، ص ١٥ ، بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ١٣٤-١٣٥ ، مصطفى العبادي : الامبراطورية الرومانية " النظام الامبراطوري ومصر الرومانية " ، بيروت " دار النهضة العربية " بدون تاريخ ، ١٣٨-١٣٩ ، أحمد سوسة : مفصل العرب واليهود في التاريخ ، ص ٦١٢ .

( الترجمة العربية )

<sup>(٢)</sup> كان فاسبسيان أحد القادة الرومان العاملين في الشرق زمن الامبراطور الروماني نيرون ، وعندما تمرد السامرة في مدينة شكيم حضر إلى المنطقة ودمر المدينة . وعندما توفي الامبراطور نيرون عام ٦٨ م أصبح فاسبسيان امبراطوراً وجعل ابنه تيطس قائداً عاماً في فلسطين . وخلال حكم فاسبسيان أمر ببناء مدينة جديدة بدلاً من مدينة شكيم حملت اسم فلافيا نيوبولس Neopolis أي مدينة فلافيا الجديدة ، والمقصود هنا مدينة نابلس . وفي عهد تيطس تمرد =

الحواري الذي ضرب بهراوة القصار ، وانتقل شهيداً إلى الرب • وبعده كان في بيت المقدس أساقفة ساندجين ليس لهم ذلك الوقار الظاهر ، واستمر ذلك حتى كنيسي عام عقد في مدينة القسطنطينية ، واحتراماً للمدينة المقدسة ، عينوا هناك بطريركا وزوده ببعض الأساقفة المساعدين الذين أخذوهم من بطاركة الاسكندرية وانطاكية ، وذلك لأن البطريركية الجديدة أسست على حدود البطريركيتين السابقتين • وفي كنسية الرب يصنف بطريرك القدس بالمنزلة الرابعة بعد الأبرشية الأسقفية • ويوجد تحت سلطته أربعة رؤساء أساقفة ( مطارنة ) ، أولهم مطران صور الذي يحكم على أربعة أساقفة مساعدين وهم : أساقفة عكا ، وصيدا ، وبيروت ، وبانياس • وبانياس مدينة تدعى الآن بلنياس<sup>(١)</sup>؛ وتقع عند سفح جبل لبنان قريباً من دمشق • وهي حدود أرض الميعاد • والمطران الثاني أو رئيس الأساقفة هو صاحب قيسارية ولديه أسقف مساعد واحد وهو أسقف سبسطية •

#### الفصل السادس والخمسون :

كانت سبسطية تعرف باسم آخر قديم هو السامرة ، حيث دفن القديس يوحنا المعمدان وإيليا وعبوديا الرسول • إن المدينة المسماة بحيفا أو بوثيريا ، لم يكن لديها مطران ولكنها تقع مباشرة تحت سلطة رئيس أساقفة قيسارية • والمطران الثالث هو صاحب الناصرة الذي لديه أسقف مساعد واحد هو مطران طبرية • وتقع مدينة طبرية على ساحل بحيرة طبرية في سهل الحولة • وتكثر فيها الحنطة والنبذ والسّمك • وكانت أبرشية رئيس الأساقفة في السابق تقع في مدينة سكيثوبولس التي تدعى الآن بيسان وهي تقع في السهل الواقع بين جلبوع ( فقوعة ) ونهر الأردن • وهذه مدينة كثيرة الثمار وتروى جيداً من مياه الجدول والآبار وفي وقت ما كانت العاصمة المطرانية ( الأسقفية ) نقلت إلى مدينة الناصرة بسبب عراقة المكان وبدافع من الإحترام للمسيح • والمطران الرابع هو صاحب البترا الذي كان لديه مساعد واحد فقط ، والمطران اليوناني على جبل

---

= اليهود في بيت المقدس ، فحضر تيطس إلى المدينة وحاصرها فتره طويلة من الزمن ثم اقتحمها وقتل أعداداً كبيرة من اليهود والمسيحيين • ( الترجمة العربية )

<sup>(١)</sup> قارن مع بورشارد من دير جبل صهيون : وصف الأرض المقدسة ص ٤١ •

سيناء ، وصاحب كنيسة القديسة كاترين العذراء ورئيس رهبان الأردن على حدود مؤاب وهي المدينة العاصمة للعربية الثانية وتحدث أشعيا عن ذلك المكان قائلاً : أرسل الحمل إلى حاكم الأرض من سالع <sup>(١)</sup> ( البترا Margin:Petra ) إلى الصحراء <sup>(٢)</sup> . وهي تقع قرب مدينة قديمة جداً تدعى رابوث التي ذبح أوريا أمام بوابتها بتحريض من داود .

### الفصل السابع والخمسون :

إن بطريرك بيت المقدس له أساقفة مساعدون يعملون تحت سلطته مباشرة مثل صاحب بيت لحم والخليل والد . وكانت كنيسة بيت لحم ديراً للكهان المترهبين ، حتى عهد بلدوين ، أول ملك لاتيني لمملكة بيت المقدس . وقام هذا الملك - بدافع من الاحترام لعظمة المكان ، حيث مسقط رأس المسيح - برفع منزلة هذه الكنيسة إلى كاتدرائية ، وعيّن فيها مطراناً بتكليف من البابا باسكال <sup>(٣)</sup> صاحب الذكر الطيب ، الذي منحه سلطة مباشرة على مدينة عسقلان . وبالطريقة نفسها ، كانت كنيسة الخليل ديراً في السابق ، وقد رفعت إلى درجة الوفاق الأسقفى ، بسبب عظمة المكان ، واحتراماً لعباد الله الصالحين المدفونين

(١) ذكرها يعقوب القتيبي سلع Sela .

(٢) أشعيا ١٦ : ١ " أيها الهاربون من مؤاب إلى سالع في الصحراء ، أرسلوا حملاتاً إلى ملك يهودا في أورشليم ٠٠٠ " أشعيا ١٦ : ١ .

(٣) البابا باسكال الثاني : تولى عرش البابويه في الفترة الواقعة بين سنتي ١٠٩٩-١١١٨ م . وقد شهد هذه عدة أمور هامة في الشرق إذ استولى الفرنجة على بيت المقدس ، ومعظم المدن الفلسطينية ، كما جرت مراسلات بينه وبين الأمراء اللاتين في الشرق ، كم اتخذ بعض القرارات لصالح بطريركية بيت المقدس ، عندما أعلن بأن المقاطعات والمدن التي استولى عليها بلدوين الأول ، وتلك التي سيستولي عليها في المستقبل ، تخضع لسلطة مملكة بيت المقدس ، وقد أرسل في هذا الشأن عدة رسائل للملك بلدوين الأول ، وإلى البطريرك جبيلين . وقد توفي باسكال الثاني

يوم الجمعة الموافق ١٨ يناير سنة ١١١٨ م . Cf. William of Tyre , vol 1, pp. 508-513,523 .

Cf. also: Hamilton,B., The Latin Church of the Crusades states, London 1980, pp.67-68

انظر : سعيد البيشاوي : الممتلكات ، ص ١١٦ ، هامش ٢ . ( الترجمة العربية )

في الكهف المزدوج هناك وهم آدم ، وحواء <sup>(١)</sup> ، والبطاركة الثلاثة إبراهيم ، واسحق ، ويعقوب بالإضافة إلى سارة رفقة والأسماء القديمة للخليل هي : عربية ، وقرينات أربع . وكانت مدينة اللد ، في وقت ما ، تدعى ديوسبوليس وتسمى الآن القديس جورج .

### الفصل الثامن والخمسون :

وعلاوة على ذلك ، فإن للبطريرك ، سالف الذكر ، سلطة على رهبان ، وكهنة يتميزون بحمل شارة الوقار الأسقي ، وهيئة من رجال الدين يقومون بمساعدة البطريرك بكل وقار واحترام لأداء الخدمات الربانية . إن الكنيسة البطريركية هي كنيسة الضريح المقدس ( كنيسة القيامة ) الواقعة عند أسفل جبل ( الجمجمة ) . وفي هذه الكنيسة ، يقيم بانتظام رهبان ويمثلون تحت قيادة القديس أوغسطين ، وكان لهؤلاء كاهن أكبر ، من واجبه اختيار البطريرك ، بالتعاون مع هؤلاء الرهبان وهو يمثل ، بالنسبة ، لهم منزلة الراهب الكبير . ويقيم في كنائس معبد الرب ، وجبل صهيون ، وجبل الزيتون رهبان وكهنة يقومون بخدمة الرب ، طبقاً لنظام القديس أوغسطين . وفي كنائس وأديرة القديسة مريم اللاتينية ووادي يهوشافاط هناك رهبان مع كهنة سود يقومون بخدمة الرب طبقاً لنظام القديس بندكت . وفي بيتاني <sup>(٢)</sup> قرية مريم ومارثا وأخيها لعازر - الواقعة على مسافة ٥٠

(١)

Jerome , Pilgrimage of st . Paula, P. 11 .

(٢) قرية بيتاني Bethany : من القرى الفلسطينية المشهورة التي ما زالت قائمة حتى الآن تحت اسم قرية العيزرية . وقد تم انشاء القرية على احدى الروابي الواقعة جنوب شرق بيت المقدس وأسست الملكة الفرنجية ميلسند ، ابنة الملك بلدوين الثاني ، ديراً في القرية عرف باسم دير بيتاني . وقد تطورت القرية واتسعت ، إذ يمكن ان يطلق عليها بلدة في الوقت الحاضر . انظر : يوحنا فورزبورغ : وصف الأراضي المقدسة في فلسطين ، ص ١٦ ، هامش ١ ، مصطفى الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج٢ ، ق٢ ، ص ١٤٢-١٤٧ ، سعيد البيشاوي : الممتلكات الكنسية ، ص٢٢٣ ، هامش ١ ،

Cf also : Grousset, R. , op. cit, vol.2, p. 161

وقد وصفها الرحالة الروسي دانيال الراهب بقوله : " هي قرية ريفية صغيرة على بعد فرستين ( ميلين ) جنوب بيت المقدس ، وعند دخول بوابة القرية ، من الناحية اليمنى ، يشاهد المرء كهفاً -

ستيديا<sup>(١)</sup> من بيت المقدس ، وراء جبل الزيتون ، وعلى منحدر ذلك الجبل - تقع كنيسة القديس لعازر ، وفيها رئيسة راهبات ، وراهبات يعملن حسب تعاليم القديس بندكت . وهناك بيثاني<sup>(٢)</sup> أخرى فيما وراء نهر الأردن ، حيث قام يوحنا بالتعميد . وتتبع كنيسة القديسة حنة ، التي انجبت أم المسيح ، للنظام نفسه ، وهي تقع بمحاذاة بوابة يهوشافاط<sup>(٣)</sup> قرب بركة الضأن في الموضع الذي يقال إن مريم العذراء قد ولدت فيه ؛ وتقيم هناك رئيسة الراهبات مع عدد من الراهبات السوداوات اللواتي يقمن بخدمة الرب حسب تعاليم القديس بندكت وهي تشبه وعاء ( قدر ) البخور ، وكانت مليئة بالناس الوريين الأنقياء الذين لم يجبروا أن يكونوا هناك بدافع من العوز أو الفقر ، ومع ذلك فقد فقدوا صرامتهم في الدين ، وصدق حياتهم ودفء حنانهم وإحسانهم . وعلى جبل طابور ، هناك كنيسة للرهبان السود تحت سلطة رئيس أساقفة الناصرة . ولا يوجد في مدينة يافا مطران ،

---

= فيه ضريح لعازر ، والقبو حيث أصابه المرض ووقع ميتاً . وأشار دانيال إلى وجود كنيسة واسعة زينت بالرسوم الرائعة في وسط قرية بيثاني . انظر : رحلة الحاج الروسي دانيال ، ص ٦٣ .

(١) الاستيديا : مقياس لقياس المسافات الطويلة يساوي حوالي من ٦٠٧ - ٧٣٢ قدماً .

(٢) المقصود هنا بيت عبرا الواقعة فيما وراء الاردن .

(٣) بوابة يهوشافاط : عرفت بعدة أسماء أهمها : بوابة ستنا مريم ، وبوابة الاسباط ، وبوابة الضأن ، وبوابة الاسود . وتعتبر هذه البوابة من أشهر بوابات بيت المقدس ، لأنها بمثابة المدخل الرئيس للمدينة المقدسة من الجانب الشرقي ، وهي تقع شمالي الحرم الشريف باتجاه الشرق . وقد دعيّت باسم بوابة الضأن ، لأن الأغنام التي كانت تقدم للأضاحي في المعبد كانت تساق عبر هذه البوابة ، بسبب وجود بركة الضأن قربها . ودعيّت أيضاً بوابة الوادي ؛ لأن الطريق الذي يمر عبرها يؤدي إلى وادي يهوشافاط . ويقع قبر السيد العذراء على بعد رمية حجر منها . وسميت أيضاً بوابة عين التتين ؛ لأنه كان يوجد خارجها نبع يدعى عين التتين . انظر : بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ٢٨ ، ١٤٦ - ١٤٧ ، رائف نجم وآخرون : كنوز القدس ، ط ١ ، ميلانو " مؤسسة آل البيت ، المجمع الملكي لبحوث الحضارة " ، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م ، ص ٣٥٢ . ( الترجمة العربية )

ولكنها تتبع مباشرة سلطة رئيس الرهبان أو الكهنة في كنيسة الضريح المقدس • وبالطريقة نفسها مدينة نابلس التي تدعى سوخار <sup>(١)</sup> ، حيث يوجد بئر يعقوب ، الذي تحدث بجانبه المسيح مع المرأة السامرية <sup>(٢)</sup> ، فهذه المدينة ليس لها أسقف ، ولكنها تتبع مباشرة رئيس رهبان معبد السيد • وهناك أيضاً مدن أخرى كثيرة في أرض الميعاد ، كان لها أساقفة من الكنائس السورية ، أو اليونانية ، على الرغم من عددهم وفقدهم وذلك قبل عهد اللاتين ، وقد أخضع اللاتين كثيراً من الكنائس الكاتدرائية ، والمدن لسلطة مدينة كاتدرائية واحدة خشية أن تصبح منزلة الأسقف وهيئته رخيصة • دعنا نصف الآن وصفاً لتلك الأماكن البارزة لقداستها بين الأماكن الموقرة الأخرى •

### الفصل التاسع والخمسون :

وتقع الناصرة بين جبلين ، وهي مدينة صغيرة قريبة جداً من المدخل المؤدي إلى طبرية في الغرب ، ويوجد ، بين الناصرة وصفورية ، ينبوع تتدفق مياهه الصافية بشكل غزير ويدعى نبع صفورية <sup>(٣)</sup> وكان ملوك بيت المقدس يميلون لتجميع جيوشهم في هذا المكان لوجود الماء والكأ ، وطبقاً لما يقوله بعضهم ، فإن مريم العذراء المباركة كانت قد ولدت في هذه المدينة <sup>(٤)</sup> ؛ ولا يوجد هناك من شك بأن العذراء المباركة كانت تسكن هناك بعد خطبتها ليوسف ، وهناك أرسل الملاك معلناً بداية إنقاذنا • وهذه المدينة المقدسة أحبها الله حيث تحولت الكلمة إلى لحم <sup>(٥)</sup> ، ودم ، والزهرة التي يفوق أريجها جميع أنواع العطور ترعرت في رحم العذراء ، ولهذا فسر اسمها بشكل صحيح بأنه الزهرة <sup>(٦)</sup> .

(١) يوحنا ٤ : ٥ - ١٠ .

(٢) يوحنا ٤ : ٥ - ١٠ .

(٣) ذكره يعقوب القتييري باسم نبع سيفور Siphor وكان يعرف باسم نبع صفوريس ويدعى الآن

عين صفورية •

(٤) لوقا ١ •

(٥) يوحنا ١ •

(٦) أشعياء ١١ •

وتتميز هذه المدينة عن جميع المدن الأخرى ، بأن المسيح مخلصنا ومنقذنا قد ولد فيها <sup>(١)</sup> ، وتحت إقامته وضع الله جميع الأشياء في السماء والأرض ، وهياًها لتكون خادمة لوالديه . وتقع مدينة بيت لحم على منحدر جبال القدس ليس بعيداً عن المدينة المقدسة ، إذ تبعد عنها مسافة أربعة أميال ، ونشاهد ، في مدينة داود ، هذه الكنيسة الكنترائية المقدسة والمكرمة للعذراء المباركة . ويفسر اسم بيت لحم بأنه بيت الخبز ، حيث ولد الخبز الحقيقي الذي نزل من السماء . ويوجد هنا أيضاً المذود ، الذي تفضل السيد المسيح بالاستلقاء عليه ، وكانت " السماء عرشه والأرض موطئ قدمه " <sup>(٢)</sup> . وهنا في هذا المكان ، وجد الرعاة طبقاً لإرشاد الملائكة الطفل ملفوفاً بملابس رثة مع أمه العذراء ، حيث حضر المجوس الثلاثة إلى تلك المدينة سالفة الذكر ، مسترشدين بنجمه ، ويتواضع عبدوا الرب الذي ولد ، وقدموا له هدايا روحية . وفي هذه المدينة قام الملك الآثم هيرود <sup>(٣)</sup> ، عدو الإيمان ، بالبحث لقتل المسيح ، وقام بقتل كثير من الأبرياء . وهنا يستقر ضريح راحيل <sup>(٤)</sup> زوج يعقوب التي توفيت في المكان نفسه بعدما ولدت بنيامين ، ومن هنا جاءت المرأة نعمي <sup>(٥)</sup> التي أحضرت راعوث المؤابية من البتراء في الصحراء ، والتي اتخذها بوعز <sup>(٦)</sup> زوجة له ، والتي من بذرتها جاء المسيح سيد الأرض لابنه صهيون <sup>(٧)</sup> . واشتاق داود لماء بئر

(١) أخطأ يعقوب الفثيري في اشارته إلى أن المسيح عليه السلام ولد في مدينة الناصرة لأن مولده

كان في مدينة بيت لحم .

(٢) أشعيا ٦٦ : ١ .

(٣) لوقا ٦ .

(٤) تكوين : ٣٥ : ١٩ ، Fabri , op. cit, Vol. 1, p. 566

(٥) راعوث ١-٢ .

(٦) بوعز : كان من أسباط قومه ، وذو ثراء عظيم ، تقي كريم وديع النفس فضلاً عن أنه كان جباراً واسع الحيلة . انظر : القس الياس مقار : نساء الكتاب المقدس ، ط ٣ ، القاهرة " دار الثقافة " بدون تاريخ ، ص ١٢١ . ( الترجمة العربية )

(٧) أشعيا ١٦ : ١ .

بيت لحم راغباً في شرب مياه الحكمة ، والانقاذ من بئر السيدة العذراء . والقديس جيروم ، الذي ترجم الكتاب المقدس إلى اللاتينية ، اختار لنفسه هذه المدينة المقدسة ، التي أحبها الله ، حيث يقوم بخدمة الرب ، والمدفون جثمانه الغالي تحت الثرى . وكذلك القديسه بولا <sup>(١)</sup> ، وابنتها ايستوكيوم <sup>(٢)</sup> إلى جانب كثير من العذارى الأخريات اللواتي وهبن أنفسهن لخدمة الرب ، والتأمل الألهي في الرهبة هناك ، واحتقرن كل مظاهر الجمال

---

(١) القديسة بولا : ولدت في مدينة روما في حدود سنة ٣٤٧ م ، وقد أشار القديس جيروم إلى أنها تزوجت من السناتور توكسوتيوس ، الذي توفي وترك لها خمسة أطفال ، وكانت بولا عند وفاة زوجها في سن الثلاثة والثلاثين من عمرها . وقررت القديسة بولا في سنة ٣٨٥ م الاستقرار في بيت لحم بجوار القديس جيروم ، ورافقتها في تلك الرحلة ابنتها ايستوكيوم . وقد احتلت القديسة بولا مركزاً مرموقاً من بين النساء اللاتي عملن مع القديس جيروم . وقد أسست نزلاً للنساء وآخر للرجال ، وتعلمت اللغة اليونانية من والدها ، كما اتجهت نحو دراسة اللغة العبرية ، وقد أفادها ذلك عندما توجهت إلى دراسة الكتاب المقدس تحت اشراف استاذها ، ومن المعروف أنها توفيت في بيت لحم سنة ٤٠٤ م ، ويحتفل بعيدها في السادس والعشرين من شهر يناير من كل سنة . انظر : يوحنا فورزبورغ : المصدر السابق ، ص ٩٢ ، هامش ١ ، محمد مؤنس عوض : المرجع السابق ، صفحة ٣٠-٣١ .

Cf. also: Attawater, D., op. cit, pp . 269-270.

( الترجمة العربية )

(٢) القديسة ايستوكيوم Eustichium : ولدت في روما سنة ٣٦٨ ، وكانت ترافق القديس جيروم خلال اقامته في بيت لحم ، وغدت تلميذة متفوقة ، وتعلمت اللغة اليونانية ، كما أنها درست اللغة العبرية شأنها في ذلك شأن والدتها ، وقد أفادها ذلك دون شك في دراسة الكتاب المقدس ، وعندما توفيت بولا سنة ٤٠٤ م احتلت ايستوكيوم مكانها في مرافقة الارامل في بيت لحم ، وقد توفيت ايستوكيوم في بيت لحم سنة ٤١٩ م ويحتفل بعيدها في الثامن والعشرين من شهر سبتمبر من كل سنة . انظر : يوحنا فورزبورغ : المصدر السابق ، ص ٩٣ ، هامش ١ ، بورشارد من دير جبل صهيون : المصدر السابق ، ص ١٥٦ ، محمد مؤنس عوض : المرجع السابق ، ص ٣١ .

Cf. also: Attawater, D., op. cit , P. 124.

( الترجمة العربية )

الخارجي حبا وكرامة للسيد المسيح ، وتغانياً من أجل هذا المكان المقدس .

## الفصل الستون :

تفوق مدينة بيت المقدس جميع الأماكن والمدن الأخرى ، من حيث القداسة والعظمة، كما لو كانت تفوح برائحة بستان مثمر ، حيث باركها المسيح ، وكشف بشخصه أسرار النصرانية ، وطقوس انقاذ البشرية من الخطيئة . وقد استقطبت هذه المدينة عدداً كبيراً من الاتقياء ، الذين قاموا بزيارة كثير من الأماكن المقدسة في أوقات ومواسم مختلفة، بروح متقدة حماسه لا نظير لها ، وكانوا متفانين بعملهم ، وعانت أرواحهم وأنفسهم كثيراً من عدم الراحة والرقاد ، لأنهم كانوا لا يألون جهداً بأن يبقوا في حالة من اليقظة طوال الوقت بدافع من حبهم الخالص . ويجب أن تبقى هذه المدينة حية في ذاكرتنا على الدوام طالما نذكرها باستمرار، وهي تقع على جبل مرتفع ، ويحيط بها من كل جانب سور قوي وتتميز بالوسطية حيث إنها لا تبدو واسعة أو ضيقة . وتمتد مسافة أربع رميات قوس من جانب إلى الجانب الآخر . وتظهر في الجانب الغربي قلعة من الحجارة المربعة متماسكة مع بعضها بعضاً بوساطة الملاط والرصاص المذاب . وهي تمثل ، في أحد جوانبها سوراً للمدينة وتسمى برج داود ، ويقع جبل صهيون في الجهة الجنوبية من المدينة ، حيث أقام داود في قلعة صهيون بعد أن قام بطرد اليبوسيين ، منها واطلق عليها اسم مدينة داود ، ويقع جبل الزيتون في الشرق . وكان جبل كالفرى أو الجمجمة يقع خارج أسوار المدينة ، حتى عهد الامبراطور إيلوس هدرينوس . وتم صلب السيد المسيح على هذا الجبل في المكان الذي يدعى الجلجثة ، ويقع بالقرب من ذلك المكان ضريح المسيح عند أسفل جبل الجمجمة . وهناك حدثت آلام السيد المسيح ودفن خارج البوابة <sup>(١)</sup> . ولكن إيلوس هدرينوس المذكور أعاد بناء المدينة التي كانت قد دمرت على يد تيطس وفسباسيان ، وقام هدرينوس بتعبيد شوارع المدينة وأزقتها ، وعمل مصارف ليتم تنظيف المدينة من الأوساخ أثناء هطول الأمطار .

---

(١) رسالة القديس بولس إلى العبرانيين ١٣ : ١٢ . ورد في رسالة القديس بولس : " فلذلك يسوع أيضاً تألم خارج الباب ليقدر الشعب بدمه "

## الفصل الحادي والستون :

وقام هدرينوس بتوسيع المدينة بشكل كبير ، وأحاط ضريح المسيح بدائرة من الجدران . وقام المسيحيون ، بعد ذلك ببناء كنيسة عظيمة في ذلك المكان ، هي كنيسة البعث ، وتم تشييدها بمهارة واتقان على شكل دائري ، وبفتحة علوية ، وذلك بدافع من الاحترام لضريح السيد . وهذه الكنيسة تنصدر الأماكن المقدسة الأخرى جميعها . ويجثم ، في هذا المكان جسد المسيح الطاهر <sup>(١)</sup> ، الذي دفن بالمر <sup>(٢)</sup> والألوه <sup>(٣)</sup> حتى اليوم الثالث . لكنه نهض من مرقده ثانية في اليوم الثالث . " وظهر الملاك هنا للمرأتين ، وصار الجنود الذين يحرسون القبر كأنهم موتى " <sup>(٤)</sup> . وهنا في ليلة بعث المسيح تنزل النار من السماء . والآن عندما نقرأ في أنحاء الدنيا هذه الكلمات " نهض المسيح من الضريح والذي شقق من أجلنا على شجرة " . عندما نقرأ هذه الكلمات أمام المؤمنين ، فإن كهنة كنيسة الضريح المقدس يتمتعون وحدهم <sup>(٥)</sup> بالقول " نهض المسيح من الضريح " وفي الإشارة المرئية إلى ذلك . ونقرأ بالطريقة نفسها في الإنجيل " أنه ليس هنا ، لقد بُعث " . والشماس الذي يقرأ الإنجيل ، يشير بأصبعه إلى ضريح المسيح . إن المكان المدعو الجمجمة ، وفي العبرية جلجوثا يتصل ، بكنيسة ضريح المسيح ، ويحتل مكانة بارزة بين الأماكن المقدسة ، ويتسم بقوة عظيمة ليؤثر على القلب حيث ذكرى آلام المسيح . وهنا حدث أن عانى المسيح من أجل انقاذنا ، لقد نزعته عنه ملابسه وثُبَّتَ على الصليب بالمسامير ، وأعطى المر والخل

(١) يوحنا ١٩ : ٣٩ ، مرقس ١٦ : ١ .

(٢) المر : صمغ راتينجي يخرج من ساق شجر المر .

(٣) الألوة : الصبر ، نبات يستخرج من بعض أنواعه عصارة مرّة تدعى aloes وتستخدم في الطب كمسهل .

(٤) متى ٢٨ : ٤ . ورد في النص الأصلي في العهد الجديد " ولما رآه الجنود الذين كانوا يحرسون القبر أصابهم الذعر وصاروا كأنهم موتى ، فطمأن الملاك المرأتين " . انظر : متى ٢٨ : ٥ .

(٥) Ludolph , op . cit . , P. 107 .

ليشرب وسخر منه اليهود ، وأحاط به الآثمون ، ثم عذب حتى الموت المخزي <sup>(١)</sup> ، وصلى من أجل قاتليه ، وأوصى الحواريين بالعناية بوالدته ، ووعد بالنجاة للص ، وبكى بصوت مرتفع ، مسلماً الروح وهو يذرف الدموع ، ونزف الدم ، وسال الماء من جنبه المطعون <sup>(٢)</sup> لكي يغسل خطايا البشرية . وهنا تقاسموا ثيابه <sup>(٣)</sup> بينهم ، وألقوا بأجزاء من رداءه ، وعند ذلك اهتزت الأرض وتشققت الصخور ، ونزل دمه على الأرض وأظلمت الشمس ، وحجبت نورها . وعند زيارة ذلك المكان ، فإن هذه الأفكار تقع في قلوب الحجاج المرهفة المؤمنة موقعاً تجعلهم يذرفون دمع الحزن والشفقة .

وأما بالنسبة لمدينتنا المنيرة صهيون <sup>(٤)</sup> ، وهو جبل يتسم بالوفرة <sup>(٥)</sup> ، حيث اشتهاه الله لساكنيه <sup>(٦)</sup> ، جبل يُدرُّ الحلاوة وأقراص العسل ، وزهور ذات أريج عبق ، يلمس ويريح ويعيد عقول الآثمين ، ولقداستها العظيمة الفائقة ، فهي تنشط تلك العقول وتغذيها . وهنا بقي المسيح في عيد الفصح مع حواريينه ، وأخذ منشفه لفها على وسطه وغسل أقدام الحواريين <sup>(٧)</sup> ، ثم أقر العهد الجديد والخبز الذي تحول في داخل جسمه ، والنبذ الذي اختلط بدمه ، وعلم أتباعه بحديثه المقدس ، وهنا جثم يوحنا على صدره الكريم ، وعاشت العذراء المباركة ، بعد وفاة ابنها ، مع يوحنا الذي أوكل إليه العناية بها . وهنا ظهر

---

(١) يوحنا ١٩ : ٣٠ ، مرقس ١٥ : ٢٠ . هذا حسب الاعتقاد المسيحي أما بالنسبة لنا كمسلمين فإن المسيح عليه السلام لم يعذب ولم يصلب أو يقتل وإنما رفعه الله سبحانه وتعالى إلى السموات العلى .  
(الترجمة العربية )

(٢) يوحنا ١٩ : ٣٥ ، لوقا ٢٣ : ٤٧ .

(٣) متى ٢٧ : ٣٥ .

(٤) اشعيا ٢٦ : ١ .

(٥) Fabri, op . cit., vol .1, p. 498, vol.2 , p. 560 .

(٦) المزمير ٦٨ : ١٦ .

(٧) يوحنا ١٣ .

المسيح لحوارييه <sup>(١)</sup> ، عندما كانوا جالسين ، والأبواب موصدة عليهم ، وعلاوة على ذلك ، وبعد صعود المسيح ، بقي الحواريون في هذا المكان حتى يوم عيد الحصاد ، منتظرين مجيء الروح المقدسة الموعود بالصيام والصلاة . وهنا عندما جاء يوم عيد الحصاد أصبحوا أقوياء باستقبال الروح القدس على هيئة لهب من النار ، بالإضافة إلى معرفة الألسن كلها . وأيضاً في هذا المكان ، وعند سماع الصوت المفاجيء في السماء ، جاء عدد كبير من اليهود ، الذين أعلن لهم القديس بطرس عن نبوءة يوثيل <sup>(٢)</sup> ، وتحول كثير منهم للرب . كل هذه الأشياء تبرز هذا المكان ليحتل منزلة ماجة فوق الأماكن المقدسة الأخرى كلها ، وتمنحه وقاراً خاصاً متميزاً ، وعظمة مميزة .

### الفصل الثاني والستون :

إن معبد الرب المقدس ، الذي قام ببنائه سليمان على جبل موريا <sup>(٣)</sup> ، على بيدر أورنان اليبوسي ، لا يضاهي ، ويفوق الأماكن المقدسة الأخرى ، وعلى الرغم من أنه كان قد دمر أولاً ، من قبل البابليين <sup>(٤)</sup> ، ومرة ثانية من قبل الرومان <sup>(٥)</sup> ، إلا أنه قد أعيد بناؤه من قبل المخلصين والمتدينين في الموقع نفسه ، في بناء مستدير ، وصناعة رائعة مذهشة ، ويقال إن الملاك المهلك <sup>(٦)</sup> ، قد وقف في هذا المكان على صخرة ما تزال موجودة في المعبد ، وظهر لدود (القطيع) ، وقام بقتل عدة آلاف من أبناء اسرائيل ، بسبب معصية

(١) لوقا ٢٤: ٣٦ " وقف يسوع نفسه في وسطهم ، وقال لهم سلام لكم ! " لوقا ٢٤ : ٣٦ .

(٢) يوثيل ٢ : ٢٨ - ٢٩ ،

(٣) الملوك الثاني ٢٥ : ٨-١١ ،

(٤) هاجم البابليون بقيادة نبوخذ نصر ، مدينة بيت المقدس بسبب تمرد اليهود عام ٥٨٦ ق م ، وارتكب المهاجمون مجزرة رهيبية ضد سكان المدينة ، ومن تبقى تم سببه إلى مدينة بابل ، حيث قضى اليهود في السبي نحو ٤٨ عاماً ، وبعد ذلك أعاد قورش الفارسي اليهود إلى فلسطين .

(٥) قام اليهود بثوره زمن تيطس الروماني الذي هاجم بيت المقدس عام ٧٠ م ، وقتل أعداداً كبيرة من اليهود والمسيحيين ، وأخرج من تبقى منهم إلى خارج حدود بيت المقدس .

(٦) صموئيل الثاني ٢٤ .

ترقيم أو إحصاء الناس التي جرت بناء على أمر داود ، ولذلك يقول المسلمون ، عن معبد الرب ، إنه الصخرة <sup>(١)</sup> حتى هذه الايام ، ويتعاملون معه بوقار حتى أن أحدهم لا يجرؤ على تدنيسه بأي نوع من الأوساخ كما يفعلون بالأماكن المقدسة الأخرى <sup>(٢)</sup> ، وهم يأتون من أماكن بعيدة ليتعبدوا هناك منذ عهد سليمان وحتى الوقت الحاضر . وعندما يتمكنون من امتلاك المدينة المقدسة ، فإنهم سوف يضعون ذكرى محمد ( ﷺ ) نصب أعينهم ، ولن يسمحوا لأي مسيحي بالدخول إليه . ويقول بعضهم إن تابوت العهد مخبأ في الصخرة المذكورة ، حتى يومنا هذا ، حيث إن يوشع <sup>(٣)</sup> ، ملك إسرائيل ، عندما رأى أن دمار المدينة كان وشيكاً ، أمر بأن يوضع التابوت في أقدس المقدسات ، في معبد الرب ، ويخبأ هناك . ولكننا نقرأ ، في كتاب المكابيين الثاني <sup>(٤)</sup> ، بأنه عندما اقترب أسر المدينة ذهب أرميا النبي إلى الجبل <sup>(٥)</sup> ، الذي صعد عليه موسى ، ورأى آيات ربه ، وأخذ أرميا وعاء خبز القربان ، وتابوت العهد ، ومذبح البخور داخل كهف وجده هناك ، ووقف عند باب الكهف قائلاً : " بالنسبة لذلك المكان ، سيبقى مجهولاً حتى يجمع الله عباده مرة ثانية ، ويلقاهم برحمته ، عندها سوف يريهم المسيح تلك الأشياء وعندها ستظهر روعة المسيح " . وفي هذا المكان المقدس ، أنجز سليمان عمله بتقديم القربان " وملاً مجد الرب البيت " <sup>(٦)</sup> ، وظهرت روعة الرب ، ونزلت نار من السماء ، وأكلت ما قُدم لها من أضاحي وقربان ، وملاً مجد الرب الهيكل ، ولم يتمكن الكهنة من الدخول إلى بيت الرب ، لأن مجد الرب

(١) مسجد قبة الصخرة .

(٢) لم يعرف عن المسلمين أنهم تعرضوا للأماكن الدينية غير الإسلامية بمثل الاعمال التي ذكرها مؤلف هذا الكتاب .

(٣) أخبار الأيام الثاني ٣٣ : ٧ ، ٣٥ : ٣ .

(٤) المكابيين الثاني : ٥ - ١٨٢ . p.2, vol.2, op. cit., Fabri .

(٥) جبل نبو Nebo .

(٦) الأخبار الثاني ٧ : ١-٣ .

ملأه . وشهد جميع بني اسرائيل نزول النار ، ومجد الرب على الهيكل <sup>(١)</sup> . " ثم ركع سليمان باسطاً ذراعيه باتجاه السماء ، وصلى داعياً ربه بأن يجيب دعاء كل من دخل المنزل ، وعندها أجابه الرب قائلاً : " لقد سمعت دعاءك ، ورأيت كل ما قدمته أمامي ، لقد طهرت هذا المكان الذي بنيته من أجلي ، والآن ستظل عيوني مفتوحة وأذاني ستسمع ، وتجيب الدعاء في هذا المكان ، وانني اختبرت هذا المكان ، وطهرته لنفسى . " ونقرأ عن هذا المكان في الكتاب الثاني للمكابيين ، بأنه أرسل هيلودورس من قبل الملك سلوقس <sup>(٢)</sup> للاعتداء ، وانتهاك الحرم ، والاستيلاء بالقوة على المال الذي كان مودعاً بالخرنة هناك ، عند ذلك ظهر فرس عليه راكب مخيف ، وجهازه فاخر ، فوثب وضرب هيلودورس بحافات يديه ، وكانت عدة الراكب كأنها من ذهب . وتراءى أيضاً لهيلودورس فتّيان عَجَبًا القُوَّة بديعا البهاء ، حسنا اللباس فوقفا على جانبيه يجلدانه جلداً متواصلًا حتى أثخناه بالضرب " <sup>(٣)</sup> . ويقال إن العذراء المباركة ، كانت تقوم بالخدمة مع عذارى أخريات في ذلك المكان ، قبل خطبتها ليوסף ، وقد كنّ يعملن بصناعة الأوعية والملابس واعدادها للكهنة ، ويتعلمن عن الرسائل المقدسة ، والصيام ، والتأمل ، والصلاة ، ويقمن بدراسة الإنجيل والنصوص الدينية المقدسة بشكل واع . وقد قيل إنه عندما أحضرت العذراء من قبل والديها ، وهي طفلة لتخدم في معبد الرب ، قامت العذراء بصعود الدرجات المؤدية إلى المعبد دون صعوبة تذكر ، وقد بدا ذلك مدهشاً في نظر الناس جميعهم ، وهو شيء لم يسمعوا به من قبل ، وذلك أنه لم يقم طفل من قبل بعمل شيء مماثل من هذا القبيل . وقام زكريا بتقديم البخور للرب في هذا المكان <sup>(٤)</sup> ، عندما ظهر له الملاك وأخبره بأن الله قد سمع دعاءه - حيث أن جميع الكهنة كانوا يصلّون لله وقت البخور لمجئ المسيح ،

(١) المكابيين الثاني ٣ : ٢٥-٢٧ .

(٢) ذكره يعقوب القتييري باسم أنطوخويس والصحيح أنه الملك سلوقس .

(٣) المكابيين الثاني ٣ : ٢٥-٢٧ .

(٤) لوقا ١ : ٩-١٤ .

وتحرير الناس - وأضاف الملاك بأن زوجته العاقر اليصابات سوف تحمل منه بولد <sup>(١)</sup> . وفي هذا المكان قدّم سيدنا اليسوع المسيح من قبل والديه مع حمامة ، وأخذ سمعان بين ذراعيه وتحدثت عنه الأرملة المقدسة حنة إلى جميع هؤلاء الباحثين عن الخلاص من الخطيئة في بيت المقدس . وهنا عندما بلغ المسيح سن الثانية عشرة ، جلس بين الأطباء يستمع إليهم ويطرح عليهم الأسئلة ، وجميع الذين سمعوه ذهلوا من فهمه وأجوبته <sup>(٢)</sup> . وعندما ذهب إلى المعبد للصلاة ، قام بأبعاد هؤلاء الذين كانوا يبيعون ويشتررون ، وقام بقلب طاولات صرافى العملة ، ومقاعد بائعي الحمام قائلاً " إن بيتي سوف يدعى بيت الصلاة " . وقام ذات مرة بالصعود إلى برج المعبد ، حيث حاول الشيطان إغواؤه مقترحاً بأن يقوم المسيح بتدمير نفسه . وعندما أصبحت آلام المسيح وشيكة الوقوع ، كان يقضى اليوم كله في الوعظ والتعليم . وفي المساء كان يذهب إلى بيتاني ( العيزرية ) ويعود مع بزوغ الفجر . وعند وفاته تشقق ستار هذا المعبد ، من القمة إلى القاع ، ليفتح الطريق إلى داخل قدس الأقداس . ومن برج هذا المعبد سقط القديس جيمس بينما كان يصلى ، وتلقى صولجان شهادته بوساطة ضربه من عصا القصار <sup>(٣)</sup> ، ويوجد في القدس أيضاً ، معبد آخر ذو حجم هائل ، ومساحة كبيرة نسبة إليه يطلق على الرهبان المقاتلين إسم فرسان المعبد ، وهذا المعبد يدعى معبد سليمان ، ربما للتفريق بينه وبين معبد الرب . إن جبل الزيتون ، جبل الخصوبة ، وهو جبل الأنوار الثلاثة ، التل المقدس المقبول يقع على بعد ميل واحد من بيت المقدس ، ويقع على منحدره بيت فاج <sup>(٤)</sup> التي تفسر بأنها (بيت الفك )

(١) الخروج ٣٠ : ٧-٨ .

(٢) لوقا ٢ : ٤٢ - ٤٧ .

(٣) القصار : المقصر للنسيج الصوفي بالنفع أو الاحماء - يوحنا فؤزربورج ، الفصل ٢٧ .

(٤) قرية بيت فاج : Beth Phage : احدى القرى الفلسطينية المندثرة ، وكانت تعرف بهذا الاسم في العصرين الروماني والافرنجي ، واسم القرية من الاسماء الآرامية بمعنى بيت التين ، والقرية تقع على بعد ميلين من جبل الزيتون ، ويقوم مكانها الآن قرية الطور . انظر : مصطفى مراد -

أو قرية الكهنة ؛ وبيثاني ( العيزرية ) <sup>(١)</sup> أو قرية مارثا ومريم ولعازر ، حيث قامت مريم بدهن أقدام المسيح ومسحتها بشعرهما وبينما كانت مارثا مشغولة بخدمة المسيح ، جلست عند قدميه تستمع إلى الكلام الصادر من فمه • وعلى هذا الجبل ، رفع المسيح لعازر ، وهنا كثيراً ما تلطف بنزوله ضيفاً ليعلم ويقوم بأداء المعجزات • وعلى هذا الجبل ، كان المسيح جالساً مستنداً على المعبد عندما سأله الحواريون عن علامات حكمه القادم، وعن نهاية هذا العالم <sup>(٢)</sup> ، وغالباً ما كان يذهب إلى هذا الجبل يصحبه الحواريون لأداء الصلاة ، وخصوصاً عندما أصبحت آلام المسيح وشيكة الحدوث • وقام على هذا الجبل بتكريم أبناء العبريين ، الذين قابلوه وهو يحمل أغصان النخيل ، وسار من ذلك المكان منتصراً راكباً حماره بالأناشيد والترانيم • وصعد من هذا الجبل وبوجود حواريه إلى السماء تلقه هالة من الروعة والمجد •

### الفصل الثالث والستون :

وهناك أماكن مقدسة أخرى ، في داخل المدينة وخارجها على سبيل المثال ، وادي يهوشافاط ، بين صهيون وجبل الزيتون ، حيث تقع هناك وراء وادي قدرون قرية صغيرة تدعى الجسمانية <sup>(٣)</sup> ، حيث تم شفاء الرجل الضريب من العمى • وتقع هناك أيضاً كنيسة

= الدباغ ، بلادنا فلسطين ، ج ٨ ، ق ٢ ، ص ١٢٧ •

(١) كاستيولم ( The Castle of Bethany ) • انظر مذكرات يعقوب فيثري ، صفحة ٤٥ •

(٢) سفر متى : ٢٤ •

(٣) الجسمانية : تلفظ الجتسمانية ، والكلمة تتألف من مقطعين " جت " بمعنى " معصرة " ، وسماني بمعنى " زيت " ، فيصبح معنى الكلمة " معصرة الزيت " • والجسمانية قرية فلسطينية تقع بجوار بيت المقدس ، وتشتمل على ضريح السيدة مريم العذراء ، وهي واقعة في وادي قدرون " وادي الدموع " • ويذكر أن السيد المسيح " عليه السلام " كان يتردد على هذا المكان كثيراً طلباً للعزلة ، ومن أجل الترويح عن النفس • وقد قضى آخر أيامه في هذا المكان متعبداً ، حيث القى اليهود القبض عليه • وقد أقام الرومان ، في القرن الرابع الميلادي ، كنيسة في الموقع ، ولكنها دمرت سنة ٦١٤ م علي يد الفرس • وبعد ذلك ، قام الفرنجة بتجديد بناء الكنيسة في سنة =

القديس ستييفن ، أول شهيد في الموضع الذي رجمه فيه اليهود . وتقع قرية عمواس <sup>(١)</sup> على بعد ٦٠ ستيديا ، من بيت المقدس ، وتقع بالقرب منها مودين وهي مدينة المكابيين ، ومدينة جبعون <sup>(٢)</sup> بالقرب منها ، وقام المسيح بقطع الخبز وتقديم الشكر في عمواس التي عرفت بقطع الخبز فيها <sup>(٣)</sup> . وتفضل السيد المسيح بزيارة أماكن كثيرة هناك ، وتطهيرها بحضوره جسدياً لأنه حيثما داس المسيح على مكان بقدميه ، يعتبر هذا المكان ، لدى المؤمنين ، بأنه مكان مقدس ، ومن الرفات الثمين . ولا غرو إذن بأن تلك الأرض الموعودة ، التي تزخر باللبن والعسل ، وهي أرق من أجمل العطور ، أن جذبت واستقطبت الناس من كل الفئات، سواء كانوا من رجال الدين ، أو الجنود ، أو المدنيين الذين تركوا آباءهم وأقاربهم ، وجاءوا ليعيشوا هنا في ظل هذا الجو المفعم بالإيمان . وكان الاسبتارية ، أو أخوة مستشفى القديس يوحنا ، من هؤلاء الذين استقروا في بيت المقدس والآخرين هم أخوة فرسان المعبد وأخوة مستشفى القديسة مريم من الألمان <sup>(٤)</sup> .

---

= ١١٨٧م وبقيت خراباً إلى أن أعيد بناؤها سنة ١٩١٩م . انظر : رحلة الحاج الروسي دانيال الراهب في الديار المقدسة ، ص ٩٤ . مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج ٨ ، ص ٢ ، ص ١٨-١٩ ، بورشارد من دير جبل صهيون : وصف الأرض المقدسة ، ص ٢٧ ، هامش (٤) - رحلة الحاج سايولف في بيت المقدس والأراضي المقدسة ، ص ٣٣ ، هامش ١ ، (الترجمة العربية) <sup>(١)</sup> قرية عمواس : إحدى القرى الواقعة في منطقة القدس وقد عرفت باسم نيقوبوليس Nicopolis بمعنى مدينة النصر وقد اشتهرت عمواس في الفتوحات الإسلامية بالطاعون الذي ذهب ضحيته مجموعة من قادة المسلمين .

<sup>(٢)</sup> جبعون Gibeon : هي إحدى المدن الكنعانية المشهورة ، وقد سكنها الحويون وهم من سلالة الكنعانيين . وتقع المدينة على بعد خمسة عشر ميلاً إلى الشمال من بيت المقدس ، وتدعى أطلالها " الجيب " وهي واقعة على قمة خصبة ، حيث يوجد أسفل الهضبة من الناحية الشرقية ينبوع ينحدر ماؤه إلى بركة طولها ١٢٠ قدماً وعرضها ١٠٠ قدم . انظر : سفر التكوين ١٠ : ١٧ ، أحمد سوسة : مفصل العرب واليهود في التاريخ ، ص ٨٢٢ .

<sup>(٣)</sup> لوقا (٢٤) .

<sup>(٤)</sup> عرفت هذه الجماعة باسم هيئة فرسان التيتوتون .

## الفصل الرابع والستون :

كانت بداية مستشفى القديس يوحنا ، في عهد السوربيين واليونانيين ، عندما كانت المدينة ما تزال تقبع تحت سيطرة المسلمين على النحو التالي :

فعلى الرغم من أماننا ، في وقت كان فيه المسلمون يسيطرون على أرض الميعاد كلها ، ومع ذلك ، فقد كره كثير من المسيحيين ، من الأمة السورية ، أن يغادروا بلادهم ، ولكنهم استمروا في العيش بين المسلمين، مع أنهم كانوا في حالة مزرية ومضطهدين تحت نير العبودية . وأمير مصر ، الذي كان سيداً على البلاد جميعها من اللاذقية في سوريا ، حتى الاسكندرية أبعد مدينة في مصر ، منح الجزء الرابع من مدينة بيت المقدس على جانب الضريح المقدس للسوريين وبطريركهم ليعيشوا هناك ، وذلك مقابل دفع جزية سنوية، في حين كان المسلمون يقيمون في الأجزاء الثلاثة الأخرى . واعتاد المسيحيون القدوم من الغرب إلى أرض الميعاد ، وكان بعضهم يأتي للتجارة ، وبعضهم جاءوا معرضين أنفسهم للخطر بدافع من التفاني في سبيل الحج ، وزيارة الأماكن المقدسة . وكانوا يدفعون الجزية للمسلمين ، وكان من بينهم اللبارديين <sup>(١)</sup> ، وخصوصاً الأملفيين ، وهم ينتسبون إلى مدينة امالفي <sup>(٢)</sup> ، التي لا تبعد عن مدينة سالرنو <sup>(٣)</sup> أكثر من سبعة أميال ، كانوا يجلبون التجارة الخارجية وجعلوا من أمير مصر صديقاً بإعطائه الجزية والهدايا ،

---

(١) اللباردي : اللبارديون وهم شعب تيوتوني غزا إيطاليا عام ٥٦٨ ب ٠ م .

(٢) امالفي Amafifi : كانت إحدى مدن الجمهورية الإيطالية القديمة ، وكانت سفنها تتجه إلى الشرق وتحمل السلع والخيرات . وكان لامالفي شأن عظيم أيام سيطرة العرب على حوض البحر الأبيض المتوسط . وأهل هذه المدينة أشداء لا قبل لأحد لمحاربتهم ، وتشتهر أراضيهم بأشجار الفاكهة وكروم العنب وأشجار الزيتون . انظر : بنيامين التطيلي : الرحلة ، ص ٦٨ .

(٣) سالرنو Salerno : هي إحدى المدن الإيطالية الحصينة الواقعة جنوب إيطاليا ، وكانت تحيط بها الأسوار المرتفعة " من جانب البر ويذب عنها البحر من الجانب الثاني ، وقلعتها الحصينة تشرف عليها من أعلى الجبل " . وقد اشتهرت سالرنو في العصور الوسطى بمدرستها الطبية الكبرى حيث كان يُدرس الطب العربي . انظر : بنيامين التطيلي : المصدر السابق ، ص ٦٧-٦٨ .

وكانوا على علاقة طيبة معه . وقام هؤلاء الرجال بإقناع الأمير بالسماح لهم باقامة كنيسة لاتينية تكريماً للقديسة مريم ، بالقرب من كنيسة الضريح المقدس ، وبالكاد تبعد مرمى حجر عنها ؛ لأن السوريين كانوا يتبعون عادات ونظم الكنيسة اليونانية أثناء أدائهم للشعائر الدينية . ومنذ ذلك الحين وحتى يومنا هذا ، أطلق على تلك الكنيسة اسم القديسة مريم اللاتينية ، حيث عينوا هناك رئيس دير ، ورهبان لاتين ، للقيام بالخدمة ، والشعائر الربانية طبقاً للطقوس اللاتينية . ومع اعتقاد الكهنة بأنه من غير اللائق إسكان النساء من الحجاج داخل الدير ، قام هؤلاء ، بمرور الزمن ، ببناء دير آخر خارج أسوار الكنيسة كرس من أجل القديسة مريم المجدلية ، وكمقر للراهبات ، حيث تقوم بعض النساء المتدينات بخدمة النساء من الحجاج اللاتين ، والترفيه عنهم في ذلك المكان . وبعد ذلك ، ومع تزايد أعداد الحجاج المنتشرين ، وحيث أن الأديرة المذكورة سابقاً لم تكن كافية لاسكان الفقراء ، والمرضى ، والناس والمصابين جميعاً ، فقد قام رئيس الدير ، سالف الذكر ، والكهنة ببناء مستشفى ، وكنيسة لخدمة هؤلاء الناس ، وكرس ذلك لأجل القديس يوحنا الكريم <sup>(١)</sup> . إن هذا الرجل ، الذي أحسن إليه الرب ، لجدير بالثناء من كل النواحي ، وهو قبرصي الأصل ، وبفضل قداسته وطهارته عيّن بطريركا لالاسكندرية . وقد سمي إليمون بمعنى المحسن ، لأنه كان معروفاً بإحسانه ، وأعماله الورعة والتقية الأخرى . وفي البداية ، لم يكن لمستشفى القديس يوحنا ( زينودوشيوم ) <sup>(٢)</sup> أية مصادر للدخل أو أملاك أخرى ، واعتاد رئيس دير القديسة مريم اللاتينية على تزويد المرضى والمحتاجين من فتات الطعام ، وبقايا الموائد للديرين ، ومن الصدقات التي كان يدفعها المؤمنون . ولكن عندما أنعم الله برحمته بتحرير مدينة خلاصنا من يد الكفار ، وكان ذلك على يد الدوق جودفري ، وبقية المؤمنين بالمسيح ، وتمت إعادتها إلى الدين المسيحي . وكان هناك رجل كريم ومخلص يدعى جيرارد ، كان يشرف ، لمدة طويلة ، على الناس في المستشفى سالف الذكر جنباً إلى جنب مع رجال متدينين آخرين ، واتخذ من عهد الكهنة نهجاً حيث وضع صليباً أبيض

(١) انظر مقتطفات من Aristeas في هذه السلسلة ص ٣٧، ٣٨ - ٣٩ .

(٢) زينودوشيوم : Xenodochium أو زينودوكيوم وردت عند يعقوب القتييري بمعنى مستشفى .

اللون على ملابسه ، وعلى صدره ، والتزم بعمله الجاد بالمراقبة والاشراف ، وانضم إليه ، في الاشراف على الفقراء ، سيدة رومانية الأصل ، نبيلة الدم ، تدعى اجنيز ، ولكنها كانت أنبل نسباً من خلال حياتها المقدسة ، وكانت تحتل منصب رئيسة الراهبات في دير النساء <sup>(١)</sup> ، وقد ألزمت نفسها بالقسم على العمل طبقاً للقوانين والعادات السامية التي كان يجرى العمل بها هناك . وكان الأخوة سالفو الذكر يقومون بخدمة الرب بورع وتقوى ، ويشرفون على الفقراء والمرضى والمحتاجين ، وكانوا يقومون بدفن الموتى من هؤلاء في حقل الفخاري <sup>(٢)</sup> الذي اشتراه اليهود لدفن الغرباء مقابل ثلاثين قطعة فضية ، وضعها يهوذا في المعبد <sup>(٣)</sup> . وكان جيرارد ، ومساعدته اجنيز فقراء ، ولكنهم كانوا يحافظون على طاعة رئيس دير مريم اللاتيني واحترامه وهو الذي أسس المستشفى ، سالف الذكر ، وكان هذا الرئيس يطعمهما ، ويطعم المرضى من مائنته ، واستمر ذلك لوقت طويل ، وكانوا يعملون بورع واحترام تكريماً للقديس يوحنا المحسن ، راعيهم ومساعدهم الأول ، والمدافع عنهم ، وعن مشفاهم أمام الله ، وكانوا يعتبرونه وسيطهم وسيدهم ، كانوا يطيعون بطريرك بيت المقدس بإخلاص ، ويدفعون له العشر <sup>(٤)</sup> دون جدال طبقاً لوصايا الرهبان ، وقواعد العهد القديم والجديد ، لقد كانا يقومان بالصلاة ، والصيام ، وصلوات المساء والسهرة ، والمراقبة ويكثران من أعمال الرحمة ، وعاشا عيشة تتميز بالاقتصاد والتقشف ، ولكنهما كانا لطيفين وكريمين مع الفقراء والمرضى . وقد اعتادا على الانفاق بسخاء وإعطاء خبز الحنطة النقية للمرضى والاحتفاظ ببقايا الخبز من النخالة لاستخدامهم الشخصي . وإذا ما ارتكب أي منهم خطأ ، لم يتركوه دون عقاب ، خشية أن يشجع التساهل في المعاصي على اقترافها . وطبقا لما يقتضيه الأمر ، بالنسبة لارتكاب الآثم ، وحيثما وجدوا مذنبين فإن البعض ، من هؤلاء الآثمين ، كان ينزع الصليب من على ملابسهم ، ومن ثم ينبذون تماماً

King , op . cit , p. 14 .

(١)

(٢) متى ٣٧ : ٧ .

(٣) متى ٢٧ : ٥ .

(٤) عشر الغلة تدفع للكنيسة .

كأعضاء فاسدين ؛ وبعضهم كانوا يربطون بالسلاسل ، ويودعون في السجن ؛ وكان يحكم على آخرين من هؤلاء المذنبين بتناول وجبات لا تسمن ولا تغني من جوع ملقاة على الأرض عند أقدام الرهبان حتى يقوموا بأداء الكفارة المناسبة . لهذا فقد أحبهما العارفون لهم جميعهم لأن الله كان معهما ولهذا انطلق صوتهم إلى الأرض كلها <sup>(١)</sup> ، وذاع صيت قداستهم إلى أقاصي العالم ، وحضر الناس ، منذ استعادة الأرض المقدسة <sup>(٢)</sup> ، من مختلف أصقاع الأرض ، وباختلاف أمهم وألسنتهم إلى بيت المقدس ، لزيارة ضريح المسيح ، محملين بهدايا الأمراء ، وصدقات المؤمنين مما أدى إلى أن يصبح جيرارد ومساعدته اجنيز من الأثرياء ، خلال فترة قصيره ، حيث كانا يحصلان على موارد كثيرة ، من كل بلد في الغرب ، وأصبحا يمتلكان المدن والقرى التي كانت تحت سيطرتهم كما لو كانا سيّدا الأرض .

### الفصل الخامس والستون :

وكان الناس يقصدون بيت المقدس بمختلف طبقاتهم من فقراء وأغنياء ، رجالاً ونساء ، شيوخاً وأطفالاً ، لزيارة الأماكن المقدسة . وقد لوحظ ذلك بمرور الوقت وكان بعض اللصوص وقطاع الطرق <sup>(٣)</sup> ينصبون الكمائن للحجاج الغافلين ، ويقومون بنهب بعضهم ، ويقتلون بعضهم الآخر . وقد عزم بعض الفرسان الاتقياء ، الذين أحبهم الله ،

---

(١) المزامير ١٩ : ٤ .

(٢) ذكر يعقوب القثيري ، أن الأوروبيين حضروا إلى الأراضي المقدسة ، من مختلف أقطار أوروبا ، بعد أن استعاد الفرنجة الأراضي المقدسة من المسلمين ، وهو يتحدث عن هذه الأراضي ، وكأنها كانت ملكاً لهم واستعادوها أثناء الحملة الفرنجية الصليبية الشرسة على البلاد الإسلامية . ويبدو أن هذه اللغة هي التي كانت سائدة خلال هذه الفترة ، لأن الذين اتخذوا من الدين ستاراً لتحقيق أطماعهم الاستعمارية ، كان من السهل عليهم اختلاق الأكاذيب والافتراءات على أصحاب البلاد الشرعيين . ( الترجمة العربية )

(٣) لم يكن في الأرض المقدسة قطاع طرق ولصوص يعتدون على الحجاج المسيحيين ، ويبدو أن يعقوب القثيري يشير إلى مقاومة شعبية قام بها سكان فلسطين من أجل تحرير بلادهم من نير الاستعمار الفرنجي الصليبي . انظر : رحلة الحاج سايلوف ، ص ٥ ، ٢٣ .

وبدافع من الاحسان ، والنبل الكريم ، على الدفاع عن هؤلاء الحجاج ، وحمايتهم من خطر اللصوص سالفى الذكر ، والعمل على حراسة الطرق العامة ، حيث قرروا العيش كرهبان في حالة من الفقر ، ولكن نفوسهم كانت تنسم بالعفة والطاعة كجنود لملك الملوك ، وكان رؤساء هؤلاء الفرسان ، هما هيو دي باينز<sup>(١)</sup> ، وجيفري دي سانت اوامر<sup>(٢)</sup> ، وتعهد بالقيام بهذا المشروع تسعة فرسان في البداية . وقاموا بالخدمة لمدة تسع سنوات ، وهم يلبسون رداء كنسياً خاصاً كان يهدى إليهم من بعض المؤمنين على سبيل الاحسان ، وكان الملك وفرسانه يحبون هؤلاء الفرسان النبلاء ، الذين وهبوا أنفسهم لأجل المسيح ، وقام الملك وغبطة البطريرك ، بمساعدة هؤلاء الرجال ودعمهم بوسائلهم وإمكاناتهم الخاصة . وبعد ذلك ، منحهم الهدايا من أجل راحة أنفسهم ؛ وحيث إنه لم يكن لهؤلاء الفرسان كنيسة خاصة بهم ، ولا يمتلكون محل إقامة دائماً ، فقد قام الملك بالسماح لهم بأن يقيموا لفترة من الزمن ، في جزء من قصره ، قرب معبد الرب . ومنحهم رئيس الدير ورهبان معبد الرب مساحة قرب قصر<sup>(٣)</sup> الملك ، لاستخدامها في إقامة الشعائر الدينية . لأنهم أقاموا قرب

---

(١) هيو دي باينز Hugh de Payens : أحد القادة الفرنجة الذين حضروا إلى الأراضي المقدسة من مقاطعة شامبانيا وقد قال بالفكرة التالية : " انه لما ينال رضا الله أن يصبح الربط بين حياة الرهبنة ومحاربة المسلمين المثل الأعلى الجديد للفرسان " . وقد أقسم مع ثمانية من أصحابه بيمين الولاء والطاعة لبطريرك بيت المقدس والزهد ، والعفة ، وأضاف يميناً رابعاً أن يقدم للحجاج الحماية والمساعدة في الطريق الواصلة بين يافا وبيت المقدس ، وطلب هيو من الملك بلدوين الثاني ، أن يخصص له مكاناً في القصر الملكي ( المسجد الأقصى ) في عام ١١١٨م . واستمر هذا الرجل يحارب المسلمين حتى توفي عام ١١٣٦م بعد حياة حافلة قضاها في خدمة الفرنجة في فلسطين .

Cf. Mayer, p.82

(٢) جيفري دي سانت اوامر أو الديمار Geoffrey de St Omer : كان في منزلة الفرسان ومكرس للرب ونذر نفسه مع زميله هيو باينز أن يكون في خدمة بطريرك بيت المقدس وأن يعيش في فقر وبساطة كما تعهد أن يكون بين يدي البطريرك لخدمة الرب كرهبان نظاميين .

Addison , The Khinghts Templars , p. 11 .

(٣) كان هذا القصر يقع في ساحة المسجد الأقصى قرب الغرفة التي شيدها فرسان المعبد .

Cf . notes on the city of Jerusalem

معبد الرب أطلق عليهم ، بعد ذلك ، أخوة فرسان المعبد . والآن ، وبعد أن أمضى هؤلاء الرجال ، تسع سنوات في هذا العمل ، في حالة من الفقر ، وعاشوا في حالة من الانسجام في البيت <sup>(١)</sup> . وفي عام الرحمة ١١٢٨ م ، وبأمر من مولانا البابا هونوريوس ، واللورد ستيفن ، بطريرك بيت المقدس <sup>(٢)</sup> ، منح هؤلاء الرجال حكماً ، ورداء أبيض دون أي صليب . وقد تم ذلك في مجلس عام عقد في مدينة تروى في ( اقليم ) شامبانيا ، تحت رئاسة اللورد أسقف ألبا ، وممثل الأبرشية المقدسة بحضور رئيس أساقفة ريمز وسينز ، ورؤساء الأديرة لجماعة السستريان <sup>(٣)</sup> ، وكثير من أساقفة الكنائس . بعد ذلك ، وفي عهد مولانا البابا ايوجنيوس الثالث <sup>(٤)</sup> ، وضعوا صليباً حمراً على ثيابهم ، وتقلدوا الصليب الأبيض كرمز للبراءة ، في حين كان الصليب الأحمر رمزاً للشهادة ، وطبقاً لأحكامهم ،

(١) ورد في الكتاب المقدس " يسكن الله المتوحدين بيتاً ويطلق المقيدون إلى النجاح . . . " انظر : المزامير ٦٨ : ٦ .

(٢) البطريرك ستيفن الشارترى : فرنسي الجنسية ، وكان رئيساً لدير القديس يوحنا في مدينة شارتر ، وحضر إلى فلسطين في إحدى رحلات الحج . وعندما توفي البطريرك جرمون وقع اختيار رجال الدين على ستيفن ليكون بطريركاً لبيت المقدس وقد توفي سنة ١١٣٠ م ، وتشير بعض الروايات إلى أنه مات مسموماً ، غير أن هذه الروايات لم تكن مؤكدة . وكان ستيفن الشارترى رجلاً موهوباً ، وافادت منه الكنيسة اللاتينية في مملكة بيت المقدس اللاتينية .

Cf, William of Tyre , vol. 1 , pp . 39-40 - Cf, also : La Monte, J., Feudal Monarchy in the Latin King dom of Jerusalem 1100-1291, New York 1970 , pp . 168-175 .  
Dodu, G., Histoire des Institutions Monarchiques dans le Royaume Latin Jerusalem, Paris 1894, PP. 356-357- Hamilton , B., pp, 67-68 .

(٣) جماعة السستريان Cistercian : هي جماعة رهبانية أسست على يد روبرت موليزم Robert of Molesme ، في عام ١٠٩٨ في مدينة فرنسية تحت نظام بندكتي قاس . ولم يفكر روبرت في البداية في إنشاء طائفة جديدة وكل ما أراده هو وجماعته ان يقيموا ديراً ليس مليئاً بالثروة شأن دير موليزم . انظر : السيد الباز العريني : تاريخ أوروبا العصور الوسطى ص ٤٨٢ .

(٤) البابا ايوجنيوس الثالث Eugenius III : تولى مقاليد المنصب البابوي حوالي ثمان سنوات في الفترة الواقعة بين عامي ١١٤٥ - ١١٥٣ .

كان لزاماً عليهم التضحية بدمائهم دفاعاً عن الأرض المقدسة ، ويهزمون أعداء الصليب  
برجولة ، ويبعدونهم خارج حدود المسيحية • ويدخلون المعركة بشكل منظم بدون تهور ،  
و بحكمة ، وحذر بناء على أوامر قائدهم ، وهم أول من يقوم بالهجوم وآخر من ينسحب •  
ولم يكن يسمح لهم بالانسحاب ، أو التقهقر دون أوامر • وقد كانوا جنوداً للمسيح يتميزون  
بالقوة والشجاعة ، وكانوا مثل الجنس الثاني من المكابيين ، الذين لم يعتمدوا على قوتهم  
فقط ، بل كانوا يضعون أملهم في قوة الله ، وثقتهم في صليب يسوع المسيح حيث  
يُعْرِضُونَ أنفسهم للموت في سبيل الرب <sup>(١)</sup> ، الذي يقاتل معهم ومن أجلهم • وهكذا أصبحوا  
أشداء ضد أعداء المسيح لدرجة أن الواحد منهم ، كان يطارد ألفاً ، والاثنتين يطاردان  
عشرة آلاف <sup>(٢)</sup> • وعندما كانوا يستدعون للحرب ، لم يكونوا يسألون عن عدد الأعداء ، بل  
عن مكان وجودهم • بهذا نجدهم أسوداً في الحرب ، وحملاناً في الوطن ؛ وفي الميدان ،  
كانوا شرسين بلا هوادة ، بينما في الكنيسة مثل النساك والرهبان ؛ لذا فهم قساة ضد أعداء  
المسيح ، بينما هم رحماء لطفاء مع المسيحيين • لقد كانوا يحملون شعاراً أسود وأبيض ،  
أطلقوا عليه بوسينت ، وهذا يرمز إلى لطفهم ورقتهم مع الأصدقاء ، ولكنهم كالأسود أشداء  
ضد الأعداء • وبملاحظة أن الحماسة الدينية لا يمكن الحفاظ عليها دون تنظيم صارم ، فقد  
قام هؤلاء الرجال الحكماء بحماية أنفسهم ، وهياؤوا الأمور لحكومة جيدة من بعدهم ، بالعزم  
على عدم ترك المهملين ، أو المذنبين المنحرفين من إخوانهم دون عقاب ، لأنهم ينظرون  
بعناية ، ويقيسون بدقة لبشاعة الجريمة وظروف المذنب • يأخذون الصليب الأحمر من  
بعض المذنبين ، وينبذونهم إلى الأبد خشية أن يقوم أحد الخراف المريضة بنقل العدوى إلى  
باقي الخراف في القطيع ؛ وبهذا يحكم على بعضهم الآخر بتناول وجبات خفيفة تلقى على  
الأرض دون غطاء طاولة ، حتى يقوموا بالتكفير عن خطاياهم بشكل مناسب ، وبهذا  
الخزي أمام الناس ، يجعلهم يتوردون خجلاً والباقي من الناس يعتبرون ويخافون أن يققوا

<sup>(١)</sup> ورد في الكتاب المقدس : " لأئك يا رب أنقذت نفسي من الدمع وقدمي من التعثر " • المزامير

١١٦ : ٨ • وفي مكان آخر " أوفي نذوري للرب أمام كل شعبه " • المزامير ١١٦ : ١٨ •

<sup>(٢)</sup> " خمسة منكم يطردون مئة ، ومئة منكم يطردون عشرة آلاف " • اللاويين ٢٦ : ٨ •

الموقف نفسه • وكان لا يسمح بطرد الكلاب التي كانت تأكل معهم من أجل زيادة عقوبتهم ، وتفخيم كفارتهم ، وبعضهم الآخر ، يقيدون بالسلاسل أو يسجنون ، إما لفترة معينة من الزمن ، أو لمدى الحياة ، طبقاً لما يراه القضاة الدينيون مناسباً ، وهذا العقاب ربما يحررهم من سجن جهنم فيما بعد ، وفي أحيان كثيرة أخرى ، كان بعض التأثيرين والعنيدين يمنعون من السير في الطرق العامة ، أو المشاركة في محادثة الشرفاء ، طبقاً للقواعد العامة والمبادئ • وكان الفرسان النبلاء يقدمون الاحترام والطاعة لبطيريك بيت المقدس ، الذي يدينون له بتأسيس أخوتهم ، ومورد رزقهم الدنيوي، ودفع الاعشار ، وأشياء أخرى ، وإعطاء ما لله لله ، وما لقيصر لقيصر • ولم يكن هؤلاء الفرسان عبئاً على أحد ، بل كانوا محبوبين من الناس بسبب ورعهم وتواضعهم • وهكذا أصبحت شهرتهم وقداستهم منتشرة في أنحاء العالم بأسره ، مثل وعاء البخور ذي الرائحة العطرية الفواحة ؛ لقد ملأ عبيرهم أرجاء بيت الكنيسة المقدسة ، وكان ذكرهم عنياً كالعسل في أفواه المؤمنين ؛ وسوف تروى شجاعتهم ومعاركهم وانتصاراتهم المجيدة على أعداء المسيح في كنائس القديسين كلها • الفرسان من جميع أنحاء العالم من الفقراء والأغنياء مثل الدوقات والأمراء - اتخذوا من هؤلاء الفرسان قدوة وحطموا قيودهم الدنيوية ، ووهبوا أنفسهم من أجل المسيح ، وقدموا إليهم راغبين في الانضمام إلى أخوتهم في الدين : وقد أعرضوا عن الأبهة ، وغرور الدنيا ، ومباهج وشهواته الجسد ، ونظروا إليها كمجرد قذارة ، وقد احتضنوا خدمة المسيح بتواضع رهباني ، وبدافع من الإحياء الإلهي وبورع عظيم • وتزايد عددهم بشكل كبير في وقت قصير حتى أنه أصبح لديهم في الدير أكثر من ثلاثمائة فارس يرتدون العباءات البيض دون حساب رجال الخدمة الذين كانوا لا حصر لهم • وقد ازدادوا بشكل استثنائي بالاستيلاء الكبير على كلا هذا الجانب من البحر وبعده ، حيث أنهم امتلكوا القرى والمدن • وحسب عادات أخوة مستشفى القديس يوحنا الذي يرسل منه لكل عام للدفاع عن الأرض المقدسة إلى سيدهم العظيم ، والذي كان مقعده الرئيسي في بيت المقدس • وبالطريقة ذاتها ، فقد كان أمناء الصندوق في بيوت أخوية مستشفى القديس يوحنا يرسلون فيه كل عام مبلغاً معيناً لسيدهم العظيم ، حيث إن أخوة المستشفى المذكور

تقليداً لفرسان المعبد يستخدمون أسلحة الجسد ، واستقبلوا الفرسان مع مساعدتهم بأشخاصهم، وربما ليتحقق ما قاله النبي أشعيا عن رفعة شأن الكنيسة " ساجداً بك بهية إلى الأبد وَفَرَحَ كل الأجيال " <sup>(١)</sup>، وأضاف " الذئب والحمل يرعيان معاً ويأكل الأسد التبن كالبقر " <sup>(٢)</sup>، وسوف يسكن الذئب مع الحمل ويجلس النمر مع الطفل ، وسيقيم القطيع والاسد والاغنام مع بعضهم بعضاً •

### الفصل السادس والستون :

وبما أنه لا يمكن قطع الحبل المشدود ثلاثياً بسهولة ، فقد أسعد العناية الإلهية إضافة بيت ثالث إلى البيتين الآخرين سالفى الذكر ، وهذا البيت كان مفيداً ، وتحتاجه الأرض المقدسة كما لو كان مركباً من الاثنين الآخرين ، وهؤلاء الرجال يتبعون تماماً قواعد ومبادئ أخوية فرسان المعبد في السلم والحرب معاً ، ومثل أخويه مستشفى القديس يوحنا كانوا يرعون المرضى والغرباء وآخرين في مستشفىهم الذي يدعى مستشفى القديسة مريم في بيت المقدس ، وكانوا يقومون بالخدمة الكافية لهم بكل ورع وتфан وطاعة عظيمة لسيد البطارقة وأساقفة الكنائس الآخرين ؛ لأنهم يدفعون جزية العشر عن كل ما يملكون ، كما هو متطلب في القانون والقضاء الإلهي ، ولا يخطئون ضد أساقفة الكنائس هؤلاء الرجال الذين بدأوا من مصدر متواضع ، حتى أصبحوا كنهر عظيم ، وكانت السيدة مريم العذراء راعيتهم ، ويخدمونها بكل ورع واحترام ، وقد أدى ذلك إلى شهرتهم روحياً ودينوياً • وبعد استعادة المدينة سكن فيها المسيحيون وكثير من التيوتون والالمان الذين توجهوا إلى بيت المقدس في رحلة حج ، ولم يستطيعوا التحدث بلسان أهل المدينة ، وأوحت الرحمة الإلهية لأحد رجال الدين التيوتون الكرماء أن يقيم مع زوجته في بيت المقدس ، ويشيد مأوى على نفقته الخاصة ليقوم فيه الفقراء والمرضى التيوتون ، ولكن بسبب استخدام العديد من الحجاج الفقراء لمنزله أمكنهم التحدث باللغة التي يعرفونها ، وقام بموافقة البطريرك ببناء مصلى خاص وكرسه لوالدة المسيح مريم المباركة • وأشرف على

<sup>(١)</sup> أشعيا ٦٠ : ١٥ •

<sup>(٢)</sup> أشعيا ٦٥ : ٢٥ •

المحتاجين والمرضى ، لمدة طويلة ، من ماله الخاص ، ومن الصدقات التي كان يجمعها من المؤمنين • وقد تخطى بعض الناس ، وخاصة من الشعب الالماني ، عن كل شيء يملكونه ، وأعرضوا عن مباحج الدنيا وربطوا أنفسهم بقسم عند رؤيتهم لاحسان ذلك الرجل وأعماله الخيرة ، وتغافوا في خدمة الله ، ومساعدة الفقراء والمستشفى المذكور • وبمرور الوقت ، وحيث إنه لم يشترك بالخدمة الفقراء فقط ، بل أيضاً الفرسان والنبلاء الأتقياء من المانيا ؛ فقد أقسموا على العمل في ذلك المستشفى مختارين لأنفسهم فقراً تطوعياً ، مفضلين العيش كفقراء في بيت الهم على السكن في خيام الاشرار " (١) ، • واعتقدوا بأنه ليس الجميل والمقبول لدى الله العمل على الإشراف على المرضى والمحتاجين فقط ، بل العمل أيضاً استقرار حياتهم من أجل المسيح، وأن يصبحوا جنوداً للمسيح روحياً وجسدياً بالدفاع عن الأرض المقدسة ضد أعداء المسيح • وقد تبنا مبادئ فرسان المعبد وممارستهم ، ولكي لا تخلوا عن أعمال الورع والكرم التي ترضى الله ، مثل مخلوقات الكتاب المقدس (٢) التي كان لها وجهان في آن واحد وجه انسان ووجه أسد • ووهبوا أنفسهم بورع وخشية في خدمتهم ، واكتسبوا رحمة وفضلاً من الله ومن الناس ، ولتميزهم كانوا يرتدون صلباناً سوداً على عبايات بيض فضفاضة • وحيثما استمروا في العمل ، حتى يومنا هذا ، في حالة من الفقر والحماس الديني ، فاني أدعو الله أن ينقذهم من الغنى والثروة ، التي تجعل الناس متكبرين وجشعين ومشاكسين وذوي ميول عدوانية ، يسيطر عليهم القلق الشديد ويصبحون أعداء للدين • " فإنه ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه ••• " (٣) •

### الفصل السابع والستون :

وعلاوة على ذلك (٤)، ازدهرت الأرض المقدسة مثل حديقة تملأها البهجة ، وفيها

(١) المزامير ٨٤ : ١٠ •

(٢) حزقيال ١ : ٨ •

(٣) متى ١٦ : ٢٦ •

(٤) صيغة بهذه الطريقة عند بيزنت Besant وبالمر Palmer cf. The city of Jerusalem , P 273.

كثير من رجال الدين وأشخاص متدينون ، إلى جانب النسّاك ، الرهبان ، والكهنة ، والراهبات والعذارى اللواتي كرسن أنفسهن من أجل الآلهة ، وأرامل عفيفات طاهرات ، وكانت البلاد تعبق بالعطر الساحر ، كما لو كان يصدر عن الورد ، والزئبق ، والبنفسج . وبارك الرب مستهل السنة بلطف منه ، وجعل البرية ، التي يقطنها التين والافاعي ، تزخر بالنبات الأخضر وقصب السكر . مع أن الرب تركها مقفرة لفترة من الوقت ، ومع ذلك ، ومن عطفه العظيم ، جمع الأبناء معاً ، وجعل الأرض تمتلئ بمختلف الأجناس من البشر على مختلف أممهم وألسنتهم في تلك البقعة لتبدو أن النبوة قد تحققت : "يجيء أبتاؤك من مكان بعيد ، وتُحْمَلُ بَنَاتُكَ عَلَى الْأَنْزَعِ" <sup>(١)</sup> . لقد ظهر ذلك جلياً على الأرض ، وكانت مملوءة بالبشر ، وكانت الأرض تفرح كأن بها قلباً تغمره الفرحة عندما يتدفق إليها البشر من البحر ، وخاصة من جنوة ، والبندقية ، وبيزا . ومن هناك ، جاءت قوة الأمم ، ورجال حرب ، وخاصة من فرنسا وألمانيا . فالفرنسيون أقوى بكثير في البحر ، والألمان قوتهم تظهر في البر ؛ فالاولاء أفضل في القتال البحري ، ويستطيعون القيام بالمعارك على سطح الماء ، من خلال خبرتهم وممارستهم ؛ بينما الآخرون جنود أفضل على اليابسة ، حاذقون في الحروب ومحاربون أقوى على ظهور الجياد بالسيوف والرماح ؛ وتتمثل شهرة الاولاء في سفنهم بينما الآخرون في جيادهم . والايطاليون أكثر جدية وحصافة، يتسمون بالفطنة ، والحذر ، مقتصدين في الطعام ، ومعتدلين في الشراب . وعادة ما يلقي الايطاليون بخطب مطولة منمقة ، ويتسمون بالحكمة في استشارتهم ، ومتحمسين لتوسيع مصالح بلادهم ، وهم حريصون على المستقبل ، ولا يرغبون في العمل تحت إمرة الآخرين ويدافعون عن حريتهم فوق كل شيء ؛ وهم يشكلون القوانين والنظم الخاصة بهم تحت رئيس من اختيارهم ، ويحافظون على تلك القوانين بدقة وصرامة . ويعد هؤلاء من الضرورة بمكان للأرض المقدسة ، ليس للقتال فحسب ، ولكن لأعمال البحر ونقل التجارة ، والحجاج ، والمؤمن . ولأنهم يقتصدون في المأكول والمشرب ، فقد عاشوا في الشرق حياة أكثر من أمم الغرب الأخرى . إن الألمان ، والفرنسيين ،

(١) أشعيا ٦٠ : ٤ .

والبريتين، والانجليز وآخرين من وراء الألب ، هم أقل حذراً ، وأكثر كسلاً وإهمالاً ، وأقل حرصاً في معاملاتهم ، وأكثر جشعاً في المأكّل والمشرب ، وأكثر تبذيراً في النفقات، وأقل حذراً في الكلام وأكثر اندفاعاً ، وأقل فطنة في خططهم • ويبدون في الكنيسة أكثر ورعاً وإحساناً في منح الصدقات ، وأعمال الرحمة الأخرى • وهم أكثر شجاعة في القتال " وخاصة البريتين " وهم أكثر فائدة للأراضي المقدسة ، ويخشاهم المسلمون بشكل كبير • ومع ذلك يطلق عليهم الحمقى <sup>(١)</sup> من قبل البولانية ، بسبب طيشهم وإفراطهم في المسكرات • والبولانية اسم اطلق على أولئك الذين ولدوا في الأراضي المقدسة بعد تحريرها ، ولكنهم أيضاً وافدون جدد - مثل الافراخ ، لدرجة أنهم جرت مقارنتهم مع السريان - أو لأن القسم الأكبر من امهاتهم كن من الشعب الأبولي طبقاً للجنس البشري • لأن الناس ، الذين قدموا إلى الأرض المقدسة ، لم يجلبوا إلا عدداً قليلاً ، من النساء بالمقارنة مع عدد الرجال في جيش الامراء الغربيين ؛ وهؤلاء الذين مكثوا في الأرض المقدسة دعوا النساء ، من مملكة ابوليا ، وتزوجوا منهن • وعلاوة على ذلك ، فإنه يوجد كثير من الأمم في الأرض المقدسة بعبادات مختلفة ، والذين يختلفون ، بشكل كبير ، بين بعضهم الآخر ، في الشعائر الإلهية والطقوس الدينية ، على سبيل المثال : السوريون ، واليونانيون ، واليعاقبة ، والموارنة النساطرة والأرمن والجورجيون ، هؤلاء أكثر فائدة للأرض المقدسة ، من حيث التجارة ، والزراعة ، والاعمال الأخرى المفيدة ، فهم يبذلون الأرض ، ويغرسون كروماً تنتج لهم غلاتاً وفيرة <sup>(٢)</sup> .

### الفصل الثامن والستون :

وهكذا أسقطت الغيوم الخير بأمر من الرب ، وأثمرت الأرض المقدسة ، وكانت

(١) ذكرهم دوكانج Du Cange باسم الأبناء الحمقى Filios Hernaude . Cf. Du Cange, art . • Filius ويعتقد أن كلمة بولاني مشتقة من العربية ابن فلان ? Son of ، وكان الحاجج الاوروبيون يدعون هكذا من قبل البولانية وطني المولد ، ولكن الكلمات استخدمت بازديادها ذا مغزى ابن • • • • • Compare Mariuo Sanuto , iii , Part viii., C . 2 and C 5 .

(٢) المزامير ١٠٧ : ٣٧ •

البهجة تغمر نفوس الناس " كما يبتهجون في آوان الحصاد " (١) ، وكما يفرح الناس عند توزيع الغنائم ، نادى نبي آخر ، والذين سمعوه قالوا " يقال أنت ، تعالوا لنذهب إلى جبل الرب، إلى بيت إله يعقوب (٢) ، حيث أن الله قد زار الأرض وباركها ؛ وجعلها مثمرة (٣) . ليس فقط من شَبَا (٤) ، ولكن من جميع الأراضي الأخرى ، جاءوا يحملون الذهب والبخور لبيت المقدس مظهرين أمجاد الرب ، حيث كان ضريح المسيح رائعاً ، والنبوة (٥) كانت تظهر وكأنها تتحقق بالحرف الواحد ، سوف يقام جبل الرب في أعلى الجبال ، وسوف يرتفع عن التلال ، وسوف تتدفق جميع الأمم إليه ، وسوف يذهب كثير من الناس . . . وسوف يقولون عن بيت المقدس التي نقرأ عنها في سفر طوبيا " تتألمنين بسنى بهيج وشعوب الأرض لك يسجدون ، يزورك الأمم من الاقاصي بقرابينهم ، ويسجدون فيك للرب (٦) " وسوف يحققه الرب في عهد اليهود . حيث ورد في سفر التثنية : " كل موضع تطؤه أخامص أقدامكم ، يكون لكم من البرية ولبنان من النهر ، نهر الفرات إلى البحر الاقصى يكون تخمكم (٧) " . والآن عندما تنفث كروم غنب الرب عطراً عباقاً حتى آخر الأرض ، الشعبان الكبير ، والتنين السام عدو البشرية ، لا يستطيع تحمل هذا الأريج لوقت طويل عندما رأى التغير العظيم الذي أحدثته يد العال المتعال في الشرق ، " الكنيسة المقدسة يجب أن تتوسع ، والعبادة الإلهية تنتشر ، والكفار يضطربون ، ويرتقون المسيحيون ؛ تلك الإشارات يجب أن تتجدد حتى أنه في عيد الفصح سوف تهبط النار من السماء ، في كنيسة بعث السيد المسيح ، ولذلك يجب أن يلتقي الشعب بورع لكي يظهر

(١) أشعيا ٩ : ٣ .

(٢) أشعيا ٢ : ٣ .

(٣) المزامير ٦٤ : ١٠ ، ٦٥ : ١٠ ، ٦٧ : ٦-٧ .

(٤) أشعيا ٦٠ : ٦ .

(٥) اشعيا ٢ : ٢-٣ .

(٦) طوبيا ١٣ : ١٣-١٤ .

(٧) التثنية ١١ : ٢٤ .

مجد الله ، ويعظم أعماله الرائعة ، وأن الكفار يجب أن يتقلصوا ، والمؤمنين يجب أن يغمرهم السرور هو وقد أبهره النور العظيم ، حتى تسبب ضربه بجرح مميت ، فقد بدأ بعمل طرق مختلفة يستطيع بها صب سموه بشكل سري ، ويستأصل كروم الرب ، وبينما الناس نائمون بذر زواناً في بستان الرب<sup>(١)</sup> .

## الفصل التاسع والستون :

بحثاً عن الراحة<sup>(٢)</sup> ، فإن الشيطان لم يستطع أن يجد شيئاً في البداية بين الحجاج الأوائل الذين كانوا ما يزالون فقراء ومنهكين بسبب من المتاعب ؛ ولكنه وجد أخيراً بيتاً خالياً نظيفاً ومزخرفاً ، فكان هناك أناس يعيشون في ترف ودون خوف وكان لديهم زيادة في الحنطة والنبذ والزيت<sup>(٣)</sup> ، وكان لديهم الكثير من المتاع الدنيوي . ثم اتخذ لنفسه سبع أزواج أخرى أكثر خبثاً من نفسه - ويمكن القول سبع معاصي مميتة - ودخل في نفوس هؤلاء الناس الذين أدى بهم نكران الجميل إلى الانحطاط وأصبحت حالتهم الأخيرة أسوأ من الأولى لقد انتنت جروحهم ، وفستت بسبب حماقتهم<sup>(٤)</sup> ، لقد " سمئوا وغلظوا واكتسوا شحماً " <sup>(٥)</sup> ، ومن بين ثراهم وترفهم ظهر المكر والخبث لديهم<sup>(٦)</sup> ، وعندما أكلوا حتى شبعوا ارتكبوا الفسق ، وهرلوا طوائف إلى مواخير الزانيات<sup>(٧)</sup> . واندفعوا مثل الماء

---

(١) متى ١٣ : ٢٥ .

(٢) " ولكن متى خرج الروح النجس من انسان يسكنه يهيم في الاماكن القاحلة طالباً الراحة ، فلا يجد " . متى ١٢ : ٤٣ .

(٣) " غرست في قلبي فرحاً أعظم من فرح من امتلأت بيوتهم وأجرانهم بالحنطة والخمر الجديدة " . المزامير ٤ : ٧ .

(٤) " انتنت جراحي وساله صديدها بسبب جهالتي " . المزامير ٣٨ : ٥ .

(٥) التثنية ٣٢ : ١٥ .

(٦) المزامير ٧٣ : ٦-٨ .

(٧) ارميا ٥ : ٧ .

وراء شهواتهم<sup>(١)</sup>، لم يصبوا من إناء إلى آخر<sup>(٢)</sup> ولكنهم استلقوا كالبهائم في روثهم ، وكانوا كالخيول ، " يسهل كل واحد منهم على امرأة صاحبه " <sup>(٣)</sup> . ليتلاشوا ، " ولا يعاينون الشمس " <sup>(٤)</sup> . لقد أداروا عيونهم ، إلى الأرض ، وكانوا متكبرين ، ومحتقرين ، وثائرين ومتنازعين مع بعضهم بعضاً ، يبذرون الخلافات بين الأخوة ، وكانوا كريهين يعملون بالسحر ، وغضبائين وغير عادلين ، يتمرغون بالكسل والفساد ، ويغلب عليهم الجشع ، ويشربون ، ويعاقرون المسكرات ، وينغمسون في اللهو والملذات والرذائل والقدارة ، كما كانوا لصوصاً وقطاع طرق ، رجال دمويين ، خونة وعاقين لوالديهم ولكبار السن منهم ، وكانوا حمقى ساذجين ليس لديهم العطف ولا الإيمان أو الرحمة ، وتستخدم هنا كلمات النبي : " ونفشت فيها اللعنة والكذب ، والقتل ، والسرقه ، والفسق . قد تخطوا كل حد ، وسفك الدم يعقبه سفكُ الدم " <sup>(٥)</sup> حيث وسع الشيطان حدود روحه بدون نهاية ، وأعد الأماكن لكل رذيلة ، وجريمة ، وزاد تعذيبه بشكل كبير . وهكذا كانت أفكار جميع الناس الأشرار تتجه نحو الشيطان ، وقد أفسدوا حياتهم على الأرض <sup>(٦)</sup> : لقد انزوت الطيبة والدين الحقيقي بعيداً ، وفترت حماسة الكثير وأصبح بارداً . لم يجد ابن الانسان إيماناً على هذه الأرض <sup>(٧)</sup> ، لأنه كان من النادر إيجاد امرئ يميز الفرق بين المقدس والرجس <sup>(٨)</sup> ، أو بين الثمين وعظيم القيمة . فالجميع ينحط نحو الدمار والاضطراب : ومن

Ecclus. 18.

(١)

(٢) يوبل ١ .

(٣) ارميا ٥ : ٨ .

(٤) المزامير ٨٥ : ٧ .

(٥) هوشع ٤ : ٢ .

(٦) ورد في العهد القديم ما يلي : " وإذا ساد الشر الأرض أمام الله وعمها الظلم نظر الله وإذا بها

فاسدة لأن كل بشر على الأرض قد سلك في طريق الاتم " . انظر : التكوين ٦ : ١١-١٢ .

(٧) لوقا ١٨ : ٨ .

(٨) حزقيال ٢٢ : ٢٦ .

أخص القدم إلى قمة الرأس ليس فيهم عافية <sup>(١)</sup>، وكان الشعب كالكهنة <sup>(٢)</sup> .

### الفصل السابع :

فلنبداً بملاذ المسيح ، حيث يدفع معظم سكان العالم الجزية على هيئة صدقة أو قرايين ، وعطايا مختلفة لأساقفة الكنائس ، ورجال الدين ؛ كان الرعاة <sup>(٣)</sup> يطعمون أنفسهم بأخذ الصوف والحليب من قطعانهم ، ولكنهم لا يلتفتون إلى أرواحها ، بل إنهم يظهرون مسألة الخيانة لمن هم أقل شأنًا ، وإلى حد ما مثل الثيران السمينة على جبل السامرة <sup>(٤)</sup>، لقد أصبحوا أغنياء من خلال فقر المسيح (الذي) ، ومتكبرين من تحقيره ، وقحين من خجله ، لقد سموا وأصبحوا أثرياء جراء ميراث المعذب (المصلوب) . ومع ذلك ، فعندما قال المسيح لبطرس "سمعان" <sup>(٥)</sup> "ارع خرافي" ، ولم نجد مكاناً قال فيه "جز غنمي" ! وبالحرص على أرباحهم <sup>(٦)</sup> فقط ، وعدم الإهتمام بأمور يسوع المسيح ،

---

(١) أشعياء ١ : ٦ .

(٢) هوشع ٤ : ٩ .

(٣) ورد في كتاب العهد القديم " إنكم تأكلون اللبن وتلبسون الصوف وتذبحون السمين والغنم لا ترعونها . حزقيال ٣٤ : ٣ .

(٤) ربما المقصود هنا جبل جرزيم الذي يتجه نحوه السامرة في صلاتهم ويقدمون عليه الذبائح والقرايين ، ويعتقدون أن سيدنا إبراهيم أراد أن يضحى بابنه اسحاق فوق هذا الجبل . وهذا يخالف ما ورد في القرآن الكريم بأن الذبيح هو اسماعيل (عليه السلام) الذي أراد سيدنا إبراهيم أن يضحى به في مكة .

(٥) قال المسيح عليه السلام لسمعان بطرس بن يونا " أتحبني ؟ قال له نعم يا رب ، قال له : ارع خرافي . قال له ثانية : يا سمعان بن يونا أتحبني ؟ قال له نعم يا رب ، أنت تعرف أنني أحبك . قال له ارع خرافي " . يوحنا ٢١ : ١٦-١٧ .

(٦) قال القديس بولس : " ولا ينظرون أحدًا إلى ما هو لنفسه ، بل فليُنظر كل واحدٍ إلى ما هو لغيره " رسالة القديس بولس إلى أهل فيليبي ٢ : ٤ .

أصبحوا قادة عمياناً وكلاباً خرساً <sup>(١)</sup> لا تستطيع النباح . لقد دخلوا بين الرب بأبهة وفخر ، لقد كان لديهم مفتاح المعرفة <sup>(٢)</sup> ولكنهم لم ينهلوا منها ، ولم يسمحوا لأحد الدخول إليها ، لقد أصيبوا ، ببرص جيحزي <sup>(٣)</sup> ، لقد أقاموا في كل مكان كنائسهم مقعداً لهم ، حيث يباع الحمام ، وموائد صياقة النقود ، والتي قام السيد المسيح بقلبها رأساً على عقب ، وقالوا حتى يهوذا الخائن " ماذا ستعطيني وسوف أرسله لك <sup>(٤)</sup> " فقد كانوا يحبون الهدايا ، ويبحثون وراء الموارد والعائدات ، أخذوا المفاتيح من سمعان بطرس ، وأعطوها إلى سمعان ماجوس . وغرقوا في شرف من كل نوع ، وأصبحوا يتسمون بالكسل المخزي ، ولم يستعملوا الفتات الذي سقط من طاولة السيد المسيح ، ولكن أرغفة كاملة منها لإطعام الصغار الذين انجبتهم من خيلاتهم ، ويعتبر ذلك خزيّاً كبيراً لأنفسهم .

### الفصل الحادي والسبعون :

بعد أن تأثر رجال الدين بسموم الأغنياء ، وأصبح لديهم ممتلكات عظيمة ، استخفوا بمن هم أعلى منهم منزلة ، وحطموا القيود وابتعدوا عنهم التزامهم لدى هؤلاء <sup>(٥)</sup> ، وأصبحوا مزعجين ليس فقط للكنائس ورجالها ، ولكنهم أصبحوا يحسدون ويصغرون بعضهم بعضاً ، وكان هذا فضيحة كبرى للمسيحية ، واستمروا في ارتكاب الإهانات ، كما

(١) ورد في كتاب العهد القديم : " فإن رقباءه كلهم عمي ، لا علم لهم وكلهم كلاب بكم لا يستطيعون النباح حالمون مضطجعون محبوبون للنوم " أشعيا ٥٦ : ١٠ . انظر أيضاً : لوقا ٦ : ٣٩ ، لوقا ١١ : ٥٢ - متى ٢٣ : ١٣ .

(٢) الملوك الثاني ٥ : ٢٧ .

(٣) جيحزي : هو خادم البشع الذي طلب المال من الرجل الذي عالجه من مرض البرص . على الرغم أن النبي رفض أخذ الفضة والذهب . وقال له البشع " فليحل برص نعمان بك وينسلك إلى الأبد فخرج من أمامه وجلده أبرص في لون الثلج " . انظر الملوك الثاني ٥ : ٢٧ .

(٤) متى ٢٦ : ١٥ .

(٥) ورد في المزامير : " لنقطع رُبُطَهُما ونلق عَنَّا نيرهما " ٢ : ٣ ، وفي الطبعة الارثوذكسية : " لنحطم عَنَّا قيودهما ونحرر من نير عبوديتهما " .

كانوا يبدون الكراهية ، وكادوا يحاربون بعضهم بعضاً ، وعندما شرعوا ببناء برج بابل<sup>(١)</sup> ، انفصلوا وانقسموا عن بعضهم البعض ليس فقط بالكلمات ، بل بالكلمات أيضاً ، كما أنهم تحزبوا ، وشرع بعض الرجال بالتخاصم . وكان كثير منهم يمتازون بأمزجة أفضل ، عادلين ويخشون الله ، والذين ابقوا على القواعد والمبادئ المقدسة لرهبتهم بقدر ما استطاعوا في مثل ذلك العهد ، وكانوا مثل القمح بين التبن والسوسنة<sup>(٢)</sup> بين الأشواك . ولقد أثر عليهم ذلك ، وقسّى قلوبهم ، وأصابهم حزن عميق ، " إنهم لم يسيروا في طريق العصاة ، ولم يجلسوا مجلس المحقرين " <sup>(٣)</sup> ، وانتشرت ظاهرة عدم التقوى والانحراف عن الطريق السوية بين الأشرار من الناس ، حتى أنهم لم يخشوا تقديم القرابين المقدس لرجال وضعوا في الجرم من قبل الأساقفة ولعنوا بالاسم . هؤلاء الذين يجب عليهم أن يبتهجوا معهم عندما يبتهجون ، ويبكوا عندما يبكون ، كانوا الرجال الوحيديين الذين ابتهجوا عندما بكى الآخرون<sup>(٤)</sup> . وبدا واضحاً أن الحزم في نظام الكنيسة بدأ يتراخي منذ ذلك الحين ، وكان الرجال الدنيويون المفسدون للأخلاق يضربون عرض الحائط بما كان يمليه عليهم أساقفتهم ، ولم يعيروا انتباهاً لأدنى ذرة من العدالة الروحية ، وألقى رؤساء الأديرة والرهبان والكهنة المأجورين ، والقساوسة بمخافة الله جانباً ، وتجرأوا على وضع منجلهم في حنطة الآخرين منضماً مع أشخاص ضد القانون في الزواج المقدس ، وكانوا يزورون المرضى بدافع من الشهوة ، وليس بدافع من التقوى ، وكانوا يقدمون القرابين إليهم رغماً عن إرادة راعي أبرشيتهم ، وتقييد النفوس ، وإطلاق حريتها ، كان شيئاً لا ينتمي إليهم ومخالفاً لشرع الله والرهبان الطاهرين ، ويقول الحواري " من أنت حتى تدين عند

(١) التكوين ١١ : ٤ - ١٠ .

(٢) الأناشيد ٢ : ٢ .

(٣) ورد في الكتاب المقدس " طوبى للإنسان الذي لا يتبع مشورة الأشرار ولا يقف في طريق

الخطائين ، ولا يجالس المستهزئين " . المزمير ١ : ١ .

(٤) يقول القديس بولس : " إفرحوا مع الفرحين وابكوا مع الباكين .

غيرك <sup>(١)</sup> . واعتاد هؤلاء السماح لدين الموتى بحرية ضد إرادة الأساقفة وهكذا يمنحون أنفسهم حقوق كهنة الأبرشية . إن واجب الكهنة الحزن والصلاة يشرفون على أضاحي العامة من الناس . ولم يكن الرهبان فقط على هذه الحالة من عصيان رؤسائهم ، بل الراهبات أيضاً نفّضن عن نفوسهن نير النظام ، وخرجن من عزلتهن - " وتبعثرت حجارة الحرم في ناصية كل شارع <sup>(٢)</sup> " وكُنَّ قد قمن بزيارات متكررة للحمامات العامة بصحبة أشخاص من الكنيسة . انني لم أكتب الأشياء المذكورة أعلاه ، لأنسب جرائم سلفهم إلى الأجيال التالية أو الحاضرة ، ولكن يمكن أن يغسلوا أيديهم في دم غير الأتقياء ويتعلموا تقليد الأخيار والابتعاد عن الشر <sup>(٣)</sup> . دعمهم يتعلموا التواضع مثل السيد المسيح ، ويحتضوا فقره وصفاءه وإحسانه ، ويمكن أن يعتزلوا العالم الخارجي ليس في ملابسهم فقط ، " وبصبركم تقتنون أنفسكم " <sup>(٤)</sup> .

### الفصل الثاني والسبعون :

وكلما أصبحوا أعظم قوة بين عامة الناس ، وبين الشخصيات الكنسية ، أصبحت وسائلهم أكثر انحرافاً وفساداً . لقد كان جيلاً شريراً فاسداً ، أبناء أشرار منحطين ، رجال فاسدين ، نشأوا من الحجاج سالفي الذكر ، وهم رجال متدينون ، رضى الإله عنهم ، وتشيع الرحمة في نفوسهم مثل العطارة من النبيذ ، والتفل من الزيتون والبيقة <sup>(٥)</sup> من القمح ، والصدأ من الفضة ؛ لقد خلفوا آباءهم في أملاكهم ، وليس في أخلاقهم ، وبددوا الثروة التي جناها آباؤهم بإراقة الدم ، والقتال الرجولي ضد المسلمين <sup>(٦)</sup> من أجل الإله . لقد ترعرع

(١) المزامير ١٤ : ٤ .

(٢) مراثي ارميا ٤ : ١ .

(٣) ورد في كتاب العهد القديم ما يلي : " وأنت يا رب تضحكُ منهم وتستهزئ بجميع الأمم " .

المزامير ٥٨ : ٩ .

(٤) لوقا ٢١ : ١٩ .

(٥) البيقة أو البيقية tare : نبات علفي من الفصيلة القرنية .

(٦) ذكرهم يعقوب القيتري بالكفار .

أبناءؤهم الذين يدعون بولاني في ترف ورفاهية ، وتنعموا معتادين على الحمامات بدلاً من المعارك ، وأدمنوا الحياة الصاخبة غير النظيفة ، منغمسين في ارتداء الملابس الناعمة مثل النساء ، ومزنيين مثل زوايا المعبد المزخرفة <sup>(١)</sup> لقد كانوا بطيئين كسالى ، وجلين جنباء ضد أعداء المسيح ، ولا يشك أحد في مدى احتقار المسلمين <sup>(٢)</sup> لهم . لقد كان المسلمون يفرون بأعدادهم الكبيرة أمام قليل من آبائهم ، بالرغم من عددهم القليل <sup>(٣)</sup> ، وكانوا يهربون من صوتهم الذي كان كالرعد <sup>(٤)</sup> ؛ ولكن هؤلاء المسلمين أصبحوا لا يخشون أحفاد هؤلاء القدامى ، ما لم يكن هناك بعض الفرنسيين والغربيين الآخرين بينهم . كما قاموا بعقد معاهدات مع المسلمين ، وكانت تغمرهم السعادة من أجل العيش بسلام مع المسلمين <sup>(٥)</sup> ، ولكنهم سرعان ما يتشاجرون مع بعضهم بعضاً ، وتنشب حرب أهلية فيما بينهم ؛ وغالباً ما كانوا يستدعون أعداء الإيمان لكي يساعدهم ضد المسيحيين ، ولا يشعرون بالخجل باضاعة القوات والأموال ، الذين كان عليهم استخدامها ضد أعداء الله <sup>(٦)</sup> ، حيث أضاعوا

(١) " لكي يعرف بني البشر جبروتك ومجد بهاء ملكوتك " المزامير ١٤٤ : ١٢ .

(٢) ذكرهم المؤلف باسم السراقنة .

(٣) يبالغ يعقوب القتييري في ذكر أمجاد الجيل السابق من الصليبيين ، ويقلل من قيمة القوة الإسلامية . والحقيقة أن الانتصارات التي حققها الصليبيون في بداية استقرارهم في بلاد الشام ، ترجع إلى حالة التفكك والانقسام التي كان يعاني منها المسلمون خلال تلك الحقبة من الزمن . وليس من شك في أن معظم سكان بلاد الشام كانوا عزلاً عن السلاح ، وعلى الرغم من ذلك فقد استبسلوا في الدفاع عن مدنها وقراها ، وبدأوا حركة الجهاد ضد الصليبيين منذ البداية .

(٤) المزامير ٥٤ : ٧ .

(٥) ذكرهم المؤلف باسم أعداء المسيح ، وهذا خطأ وقع فيه كثير من الغربيين ، لأن المسلمين يعترفون ويجلون السيد المسيح عليه السلام . ولعل الكتاب الغربيين كانوا يلجأون إلى كتابة مثل هذا الكلام من أجل إثارة الحماسة بين الغربيين والتحريض ضد الإسلام والمسلمين . ( الترجمة العربية )

(٦) يلاحظ أن يعقوب القتييري يستخدم مثل هذه الالفاظ في أكثر من موقع في كتابه ، وربما كانت هذه لغة العصر التي يتحدث بها كاتب اوروبي عن المسلمين . ( الترجمة العربية )

قوتهم بمحاربة بعضهم بعضاً ، وهذا ظلم وضرر للمسيحية . لقد تعلموا اخفاء معانيهم في خطب مأكرة مغطاة بالأوراق ولكن دون ثمار ، مثل أشجار السرو العقيمة ، حتى أن هؤلاء الذين ليس لديهم الخبرة يجدون صعوبة في فهم حيل خطبهم واستيعابها ، ولا يستطيعون تجنب الانخداع بهم . إنهم يشيكون ويغيرون على زوجاتهم <sup>(١)</sup> ، ويقومون بحبسهم في أماكن كالسجن ، ويسهرون على حراستهم تحت حماية صارمة دقيقة ، حتى أن أقرب الناس إليهن ، من الأخوة والأقارب ، نادراً ما يأتون لزيارتهم ، ويمنعونهم من زيارة الكنائس مطلقاً ، ومن الحضور والإستماع للوعظ إلى كلام الرب ، ومسائل أخرى تتعلق بموضوع خلاصهن ، لدرجة أنه يسمح لهن بزيارة الكنيسة مرة واحدة في السنة فقط . ومع ذلك فهناك بعض الأزواج يسمحون لزوجاتهم بالذهاب إلى الحمام ثلاث مرات في الاسبوع ، تحت حراسة صارمة ، وأوصى الأكثر عتاداً وقوة منهم ببناء المذابح قرب أسيرة زوجاتهم ، لأجل إقامة قداسات تعقد من قبل قساوسة محتاجين ، وكهنة قليلي الشهرة لكي يظهروا أنهم مسيحيون ويبدون العذر لتصرفاتهم . ولكن كلما اشتدت صرامة البولانية نحو زوجاتهم ، زاد العمل عن طريق آلاف الحيل ، ووسائل نضال لا نهاية لها ، ومحاولة لإيجاد طريق لخروجهن . لقد عملن العجب ، وما لا يمكن تصديقه ؛ لقد تعلمن السحر وفضاعات لا يمكن حصرها ، تعلمنها من خلال للنساء السريان . والآن ، فإن الحجاج القادمين من مسافات بعيدة ، وبمشقة كبيرة ونفقة باهظة ، تدفعهم التقوى من أجل مساعدتهم ، مقدمين أنفسهم وكل ما يملكونه من أجل السيد ، ولم يعاملوا فقط بالاحود والكران ، من قبل أولئك البولانية ، ولكنهم جعلوا أنفسهم عدوانيين لهم بطرق مختلفة ؛ لأنهم يفضلون الإنغماس في كسلهم ، واشباع رغباتهم الدنيوية والجسدية ، على قتال

---

(١) وصف اسامة بن منقذ - الذي زار فلسطين في النصف الأول من القرن الثاني عشر الميلادي - الفرنجة بأنهم ليس لديهم غيرة على زوجاتهم ، ويبدو أن حديثه ينطبق على الجيل الأول من الفرنجة الصليبيين الذين ولدوا في الأراضي المقدسة . انظر : كتاب الاعتبار ، تحقيق فيليب حتي ، بيروت " المتحدة للنشر " ١٩٨١ م ، ص ١٧٤-١٧٥ .

المسلمين<sup>(١)</sup>، وذلك عندما نقضت الهدنة وانتهت . وعندما احتالوا ونهبوا الحجاج من خلال ضرائبهم الفظيعة لأجل راحتهم ، وأعمالهم المشبوهة ، وتصريف العملة<sup>(٢)</sup> وأنواع عديدة أخرى من التجارة ، وهكذا جمعوا ثروة كبيرة ، وبعد ذلك صبوا عارهم على أولئك المحاربين والمغتربين لأجل السيد المسيح " ~~الذي~~ " ، لقد احتقروهم وأطلقوا عليهم الحمقى<sup>(٣)</sup>، على الرغم من أنهم كانوا هم المجانين والحمقى ، ويلومون أولئك الذين يحاربون نيابة عنهم . . . إن الاعظم والأكثر سوءاً من ذلك هو الفساد الذي لا يمكن مجاراته ، والانحراف الفظيع لأولئك الرجال الذين يبتهجون لفعل الشر ، ويسرون من درجة التمرد المؤذ ( الفظيع ) ، ولهم حفظ السواد والجهل إلى الأبد<sup>(٤)</sup> وقد أمضوا أيامهم بالاشياء الجيدة بالفعل ، لكنهم سوف يذهبون بلحظة إلى الجحيم<sup>(٥)</sup>، الآن مثلما نكره الفظاعة للآثمين كما قال النبي : ضايقتني عندما " رأيت المخادعين فَمَقَّتَهُمْ لأنهم لم يحفظوا أقوالك<sup>(٦)</sup> " ومرة ثانية أبغضهم بغضاً تاماً وأصفهم باعدائي<sup>(٧)</sup> . ولهذا ، فإننا نستودع السيد الاشخاص الطيبين ، إذ بقي منهم أحد بينهم . وإذا غضب أي شخص مني لسبب ما قلته ، فيجب أن يثبت لنفسه أنه ذلك الشخص .

(١) ذكرهم المؤلف في هذا الموضع باسم السراقنة .

(٢) ربما هذه اشارة إلى عمل الجيل الأول من الفرنجة الصليبيين في مهنة الصيرفة .

(٣) يقال أن الذي أطلق عليهم الحمقى هم البولانية ، وهناك قول أورده دو كائح وهو فيلوس هيرن اودي Filios Hernaudi بمعنى الحمقى . Cf. Du Cange, art. filius . ويعتقد أن كلمة بولان مشتقة من اللغة العربية ، ابن فلان ، وهكذا دعي الحجاج الغربيون القادمون من أوروبا من قبل البولانية ( النتاج المحلي ) .

(٤) القضاة ١٣ .

(٥) ايوب ٣١ .

(٦) المزامير ١١٨ : ١٥٨ ، ١١٩ : ١ .

(٧) المزامير ١٣٩ .

## الفصل الثالث والسبعون :

أما فيما يتعلق بأولئك الرجال ( الذين قدموا ) من مدن جنوه ، وبيزا ، والبندقية الشهيرة ، ومن أجزاء أخرى من إيطاليا ، واستقروا في سوريا ، وكسب آباؤهم وأسلافهم شهرة خالدة وقمة أبدية بانتصاراتهم المشرفة على أعداء المسيح <sup>(١)</sup> ، سوف يكونون مزعجين جداً للمسلمين ، إذا كفوا عن غيرتهم وجشعهم ، وتوقفوا عن الخلافات والشعارات المستمرة فيما بينهم ، ولكن ، منذ أن انخرطوا بمعارك ضد بعضهم بعضاً ، موجهة ضد الكفار الخونة <sup>(٢)</sup> ، وعملوا الكثير لترويج التجارة والسلع أكثر من المحاربة لأجل المسيح ، هؤلاء الذين كان آباؤهم جسورين ومولعين بالحرب ، كانوا خائفين جداً من جانب المسلمين ، يدفعهم الآن ليكونوا بحالة نفسية واقعية ، وخوف مدمر .

## الفصل الرابع والسبعون :

منذ الزمن القديم ، كان يوجد رجال آخرون استوطنوا في الأرض تحت قيادة سادة كثيرين ، وتحملوا عبودية الاسترقاق على التوالي تحت حكم الرومان ، واليونان ، واللاتين ، والبرابرة ، والمسلمين ، والمسيحيين . كان هؤلاء الرجال عبيداً في كل مكان ، تابعين دائماً ، وموظفين من قبل سادتهم لأغراض الزراعة ، وأعمال أخرى حقيرة ، وهم جميعاً غير مولعين بالحرب ، لا يرجى منهم فائدة في المعارك ، مثل النساء ، باستثناء بعضهم الذين يستعملون الاقواس والسهام ، ولكنهم كانوا عزلاً من السلاح ، ومستعدين للرب . ويعرف هؤلاء بالسريان ، وهم إما من مدينة تدعى صور ، التي كانت من أكبر

---

<sup>(١)</sup> وصف يعقوب القتييري المسلمين بأعداء المسيح ، وهذا كلام عارٍ عن الصحة ، لأن المسلمين لم يكونوا في يوم من الايام أعداءً وخصوماً لنبي مرسل أرسله الله سبحانه وتعالى لهداية الناس . وهذا النمط من الكتابة كان سائداً عند معظم المؤرخين والرحالة الاوروبيين في العصور الوسطى .  
( الترجمة العربية )

<sup>(٢)</sup> المؤلف يقصد توجيه أنظار المسيحيين المختلفين والمتصارعين نحو المسلمين الذين وصفهم بالكفار .

المدن السورية منذ القدم ، أو من سوريا بتغير حرف y بدلاً من حرف u ، والذين أطلق عليهم سريان من قبل الكتّاب القدامى يدعون الآن سورياني . وهم ، في معظم الأوقات ، غير جديرين بالثقة ، ومناققين ، وثعالب مأكرين ، مثل اليونان ، وكاذبين ومرتدين ، ومحبين لإحراز الثروة ، وخونة ، ويمكن التغلب عليهم بسهولة من قبل الراشدين ، يقولون شيئاً ، ويقصدون شيئاً آخر ، ولا يفكرون سوى بالسراقات واللصوصية . ويصبحون جواسيس مقابل مبلغ حقير من المال ، ويخبرون جميع أسرار المسيحيين إلى المسلمين ، الذين يحضرونهم إليهم ، ويتحدثون بلغتهم أفضل من أي لغة أخرى ، كما يقلدونها في معظم الأحيان بطرق الخداع ، "وخالطوا الأمم الوثنية وتعلموا أعمالهم" (١) ، وحبسوا نساءهم تبعاً لعادة المسلمين ، وأجبروه على التذثر بالملابس هن وبناتهن ، بحيث لا يمكن رؤيتهن . وهم لا يحلقون لحاهم كما يفعل المسلمون ، واليونان ، ومعظم الشرقيين تقريباً ، ولكنهم يتعلقون بهم بحذر شديد ، ويمجدونهم بشكل خاص ، جاعلين اللحية علامة على الرجولة والشرف للوجه ، ودرجة النبيل والمجد بالنسبة للرجل . مثل المخصيين الذين يكونون بدون لحى تماماً ، ليكونوا خسيسين ومخنثين من قبل اللاتين ، إذ يفكر هؤلاء بأنه من العار الكبير فقط أن يحلقوا لحاهم وإنما أيضاً أن تنتزع منهم شعرة واحدة . ولذلك فعندما حلق حانون ملك العمونيين (٢) أنصاف لحى أعضاء وفد داود ليظهر احتقاره له ، ولم يحلقوا النصف الآخر ، ولكنهم اختبأوا في مدينة أريحا ريثما تثبت لحاهم (٣) . وهكذا عندما أطلق بلدين كونت الرها لحيته على النمط الشرقي ، وتزوج من ابنة الدوق الشهير

(١) المزامير ١٠٦ : ٣٥ .

(٢) صموئيل الثاني ١٠ : ٤ .

(٣) قبض حانون ملك العمونيين " على أعضاء وفد داود وحلق أنصاف لحاهم وقص ثيابهم إلى منتصف ظهورهم ، ثم أطلقهم . ولما علم داود بالامر أرسل من استقبلهم ، لأن أعضاء الوفد اعتراهم خجل شديد . وأمرهم الملك أن يمكثوا في أريحا ريثما تثبت لحاهم ثم يرجعون " . صموئيل ١٠ : ٤ - ٥ .

الذي يدعى جبريل<sup>(١)</sup>، وهو أرمني الموطن ، ولكنه يتبع المذهب اليوناني ، ومن أجل أن يبتز الأموال من حماة الثرى ، كونه رجلاً فقيراً ، فقد أخبره أنه رهن لحيته لبعض دائنيه مقابل مبلغ كبير من المال ، وقد تعجب جبريل ، وحزن كثيراً ، واستعد لانقاذ ابنته وزوجها من العار الابدی ، وأعطاه ثلاثين ألف بيزنط<sup>(٢)</sup> ، شريطة ألا يقوم برهن لحيته مهما كان مقدار فقره ، أو مهما وقع في مشاكل<sup>(٣)</sup> . ويستخدم السريان لغة المسلمين في حديثهم ، كما يستخدمون الكتابة العربية في أعمالهم ومعاملاتهم في الكتابات الأخرى جميعها ، باستثناء الكتاب المقدس ، والكتب الدينية الأخرى حيث يستخدمون الحروف اليونانية ، وهكذا في تقديم الخدمة الدينية لسوادهم الأعظم الذين لا يعرفون سوى اللسان العربي ، أصبحوا لا يفهمونهم ، بينما يمكن لليونان الذين يستخدمون اللغة الشائعة نفسها في الكلام ، والكتاب المقدس ، ويمكنهم فهم الكهنة في كنائسهم وفي لغتهم المكتوبة ، إذ

---

(١) جبريل : هو أرمني المولد واللغة والعادات ، ولكنه كان يوناني المذهب ، ويتبع الكنيسة الأرثوذكسية . وكان جبريل صاحب ملطية واسع الثراء ، وقام بتزويج ابنته مورفيا لبلدوين كونت الرها . انظر : Cf. William of Tyre, vol. 1 . pp. 450,478-479 - ستيفن رانسيمن : تاريخ الحروب الصليبية ، ج ٢ ، ص ٦٤ .

(٢) البيزنط (Besant, Bisant) : إحدى العملات الذهبية التي كانت مستخدمة في العصور الوسطى ، وقد سميت بهذا الاسم نسبة إلى بيزنطة ( القسطنطينية ) ، وكانت هذه العملة تعادل العملة الارمنية المعروفة بـ " التاهجان Tahegane " وكانت تقسم إلى عشرة أقسام مثلها مثل التاهجان . وكانت البيزنط تعرف قديماً باسم الهيبربرون Hyperperon ، وكانت تمتاز باستقرار قيمتها الذهبية التي تعادل حوالي ثلاثة ونصف غرام من الذهب . وعلى الرغم من ذلك فقد كانت هناك اختلافات في حجم الذهب ، وكان يمكن أن يحدد سعر العملة من خلال تحقيق دقيق لتاريخها . انظر : محمود سعيد عمران : السياسية الشرقية للامبراطورية البيزنطية في عهد الامبراطور مانويل كومنين ، الاسكندرية ١٩٨٥م ، ص ٦٤ ، هامش (١) - محمود سعيد عمران : الحملة الصليبية الخامسة ، ص ٢٧١ ، هامش (٧) - سعيد البيشاوي : الممتلكات ، ص ١١٨-١١٩ . Cf. also : Boasc, T.S.R., Kingdoms and Strongholds of the Crusaders, London 1971, P.38. (٣)

إنها كلغة مخاطبة • ويتبع السريان تماماً القوانين والعادات اليونانية فيما يتعلق بالشؤون الدينية والمسائل الروحية ، ويطيعونهم وكأنهم أرفع مقاماً • أما بالنسبة للكهنة اللاتين ، الذين يعيشون في أبرشياتهم ، فإنهم يطيعونهم بالكلام وليس بالفعل ، ويقولون بالظاهر إنهم يطيعونهم من خلال خوفهم من سادتهم ، طبقاً لطبيعة الجنس البشري ؛ لأن لهم أساقفة يونان من أتباعهم ، وليس خوفاً من الحرمان الكنسي ، أو أي عقوبة أخرى على الأقل من اللاتين ، باستثناء أن السواد الأعظم منا يتجنبون كل المعاملات ، أو أي تعامل آخر معهم ، لأنهم يقولون ، بين بعضهم بعضاً ، إن اللاتين جميعهم محرومون كنسياً ، حيث لا يمكنهم إصدار عقوبة على أي منهم • وفي مجمع نيقيا ، وهو أحد المجامع الرئيسية الأربعة ، التي تصدر قراراتها من قبل الكنيسة ، تماماً مثل الأناجيل الأربعة ، بحضور ثلاثمائة وثمانين أسقفًا ، وقد قرر ضمن عدة نقاط أخرى، أن الروح القدس ينشأ ( ينبثق ) من الأب ، وفي النهاية أعلنوا أن أي واحد سوف يضيق ، أو يسحب أي شيء من أعمال المجلس يكون خارجاً ( محروماً ) **anathema** <sup>(١)</sup> ، وعلى الرغم من أنهم قرروا أن الروح القدس تنبثق من الأب ، فهم لا يقولون أبداً أنه لا يتواصل أو ينشأ من الابن ، لأن أشياء عديدة لم تقرر منذ البداية ، والتي تقرر حدوث فيما بعد من قبل رجال مقدسين من أجل تجنب الأخطاء • وبينما يفهم اليونان في عقيدتهم ، " أنني اعتقد بالروح القدس ، السيد ، مانح الحياة " ، ويقول اللاتين بتحديد أكثر: " الذي انبثق عن الأب والابن " وبالأسلوب نفسه ، عندما يقول اليونان: " إن الروح القدس هو من الأب ، لم يعط ولم يخلق ولم يولد ، وإنما انبثق " • وأضاف اللاتين " أن الروح القدس من الأب والابن ، ولكنهم لم يضيفوا أي شيء متناقض ، حيث يمكن أن تفهم الجملتان السابقتان • وهي ضد الذين يصفون أي مسألة متناقضة • وهكذا يقول القديس بولس في رسالته إلى أهل غلاطية " • • • إن بَشْرَكُمْ أحد بخلاف ما تَلَقَّيْتُمْ فليكنْ مَبْسَلاً " <sup>(٢)</sup> .

ومن الواضح الآن أن القديسين يعطون بأشياء عديدة ، إلى جانب ما وعظ به

(١) كانت الكنيسة المسيحية تعاقب الخارجين عنها بسلاح خطير هو الحرمان أو اللعنة **Anathema**

(٢) رسالة القديس بولس لأهل غلاطية ١ : ٩ •

القديس بولس ، ولكنهم لا يعارضون ما وعظ به القديس بولس: ومن أجل ذلك يجب علينا فهم هذا التحريم . ومن المؤسف أن اليونان والسرمان لا يفهمون العقيدة التي اعدت في مجمع نيقيا من قبل الآباء القديسين، ويصرحون أن الروح القدس لم ينبثق من الابن ، على الرغم أن يسوع المسيح نفخ عبيره بين أتباعه ، قائلاً لهم: " خذوا الروح القدس " <sup>(١)</sup> وبذلك يثبت بوضوح أنه تنفس من الروح القدس ، وانبثق عنه تماماً ، متساو في ذلك مع الأب ، كعهد محبة كليهما . ولذلك يقول المسيح نفسه في الإنجيل: " اني شعرتُ بأن قوة قد خَرَجَتْ مِنِّي " <sup>(٢)</sup> . وبفضل قوة الروح القدس ، الذي انبثق منه ( المسيح ) ، فقد عالج المرأة التي لمست كساءه . ولذلك فعندما قال للأب: " كل شيء لي هو لك وكل شيء لك هو لي " <sup>(٣)</sup> ، فإن ذلك يوضح أنه مثلما يكون الروح القدس من الأب ، يكون من الابن . ولذلك يقول القديس بولس الحواري: " وبما أنكم أبناء أرسل الله روح ابنه إلى قلوبكم داعياً أباً أيها الأب " <sup>(٤)</sup> . ويقول القديس يوحنا أيضاً في رسالته العامة: " المسحة التي نلتموها . . . عن كل شيء . ومرة أخرى: " المسحة التي نلتموها منه تثبت فيكم . . . " <sup>(٥)</sup> . نرى هنا ، بوضوح ، أن الروح القدس ، أو المسحة شيء واحد هو روح الأب ، كما هو للأب ، إذ إن الابن يبعثه كما يبعثه الأب ، ومن خلال شهادته قال: " . . . إذا مضيت أرسلته لكم " <sup>(٦)</sup> . وهكذا فإن الروح القدس تعتبر مشتركاً لكل من الأب

(١) يوحنا ٢٠ : ٢٢ .

(٢) عندما كان المسيح في الجليل والجموع تزارحه قال: " إنه قد لمسني واحد لأني شعرتُ بأن قوة

قد خرجت مِنِّي " . لوقا ٨ : ٤٦ .

(٣) يوحنا ١٧ : ١٠ .

(٤) رسالة القديس بولس لأهل غلاطية ٤ : ٦ .

(٥) يقول القديس يوحنا: " لكن المسحة التي نلتموها منه تثبت فيكم ولا حاجة لكم أن يُعَلِّمَكم أحد ما تُعَلِّمَكم مسحته عن كل شيء ، هو حق لا كذب فكما علمتكم اثبتوا فيه " . انظر رسالة القديس

يوحنا الأولى ٢ : ٢٧ .

(٦) يوحنا ١٦ : ٧ .

والابن، وينبثق عنهما • يقول دانيال : " ومن أمامه يجري ويخرج نهر من نار " (١) . لهذا السبب ، فكما يعترف اللاتين أنفسهم أن الروح القدس ينبثق من الابن ، وعلى الرغم من ذلك فهم لا يؤكدونه تماماً • لأن عبارة المنبثق من الابن " ، لا توجد في عقيدتهم • ويعتقد كل من اليونان والسرمان ، كما سبق وأسلفنا ، أن اللاتين محرومون كنسياً ، فهم يذهبون لغسل المذابح ، حيث يحتفل اللاتين بالقداس قبل أن يحتفلوا هناك • وعلاوة على ذلك فهم لا يكونون أي احترام للقربان المقدس ، ولا يقفون عندما يعبر كهنتنا كحصننتنا حاملين خبز القربان المقدس لزيارة المريض • في حين أن كنيسة الرومان المقدسة ، والكنايس الغربية جميعها ، يصنعون خبز القربان المقدس غير مخمر ، محاكاة للسيد ( المسيح ) ، لأن طعام حمل الرب كان بخبز غير مخمر ، حسب طريقة اليهود ، حيث أنه تناول الخبز الذي كان مستعملاً على العشاء • وفي المقابل ينبذ اليونان هذه الطقوس ، ويحتفلون بالقربان المقدس بخبز غير مخمر ، وعلى الرغم من أننا تعلمنا حفظ العيد الديني " فلنعيد اذن لا بالخمير العتيق ولا بخمير السوء والخبث بل بفطير الخلوص والحق " (٢) • ويناقض هؤلاء المنشقون تعاليم كنيسة روما المقدسة السامية في أشياء أخرى عديدة ، منتهكين الطقوس الدينية الإلهية ، التي ارادت أن تكون روما المدينة العاصمة ، والمطرائية للعالم بأسره ، لتحكم المؤمنين بالأشياء الروحية تماماً كالأشياء الدنيوية : لأن قياس الذي عينه السيد على العالم كله ، عندما قال السيد ، بدون أي استثناء : " وسأعطيك مفاتيح ملكوت السماوات فكل ما ربطته على الأرض يكون مربوطاً في السماوات ، وكل ما حللته على الأرض يكون محلولاً في السماوات " (٣) • ويقول مرة أخرى : " ارفع غنمي " (٤) • لم يقل اللاتين والغربيين فقط ، ولكنه قال ببساطة " غنمي " ، حيث يمكن أن يكون راعياً

(١) نبوءة دانيال ٧ : ١ •

(٢) رسالة القديس بولس الأول لأهل كورنثس ٥ : ٨ •

(٣) متى ١٦ : ١٩ •

(٤) يوحنا ٢١ : ١٧ •

والآخر كاهناً<sup>(١)</sup> ، وبما أن كنيسة المسيح شيدت فوق هذه الصخرة تماماً<sup>(٢)</sup> ، فإن بطرس الذي صلى من أجله السيد " لئلا ينقض إيمانه " <sup>(٣)</sup> ؛ وتذهب جهود كل هؤلاء الذين ارتدوا عن كنيسة روما هباءً ، لأنهم يشيدون بدون أساس ، ولأنهم انفصلوا عن الذي دعاه المسيح قيافاس ، وسوف ينظر إليها مثل شيء رهيب بدون رأس ، ويتفق السريان مع اليونان بعدم السماح بالزواج الرابع ، ولكن الكهنة والشمامسة عندهم يسمحون حتى الآن بعودة النساء للذين تزوجوا منهم رسامة الكاهن ، على الرغم من أنهم ، عند هذه الامور ، قد لا يعتقدون الزواج . وكذلك فإنهم لا يبقون من هم في مرتبة مساعد شماس ضمن الهيئة المقدسة . أما أطفالهم ، فإنهم يوسمون على جباههم بالمرهم المقدس من قبل الكهنة ، بعد التعميد مباشرة ، حيث إنه يسمح بالقيام بهذا العمل عند اللاتين للأساقفة ، ومن هم في المنزلة نفسها فقط ، لأن الأساقفة يَحْلُونَ مكان الحواريين في كنيسة الرب : وعلاوة على ذلك فإن الروح القدس ضرب على أيدي الحواريين من أجل تقويتهم وراحتهم ، حيث تتولى الأيدي المجهزة موقع القربان المقدس . وهم يقدِّرون يوم السبت ويقدسونه كثيراً ، حيث لا يسمح لأحد الصوم في السبت ، باستثناء عيد الفصح فقط . ويجرون الشؤون الدينية يوم السبت تماماً مثل يوم الأحد ، ويتناولون وليمة رائعة في ذلك يوم ، يأكلون اللحوم طبقاً لطريقة اليهود . ولكن هذه الطقوس تتعرض للوم والتوبيخ من قبل اللاتين ، خوفاً من ظهورهم باتباع عادات اليهود .

### الفصل الخامس والسبعون :

وعلاوة على ذلك ، يوجد في الأراضي المقدسة ، وأجزاء أخرى في الشرق ، شعوب بربرية<sup>(٤)</sup> أخرى تختلف عن اليونان واللاتين بعدة أمور . وبعض هؤلاء يدعون

(١) يوحنا ١٠ : ١٦ .

(٢) متى ١٦ : ١٨ .

(٣) لوقا ٢٢ : ٣١ - ٣٢ .

(٤) يصف يعقوب الأثينري الشعوب المسيحية المخالفة لمذهبه بالهمجية والبربرية وعدم التمدن ، وهذا رأيه الخاص ولكن الحقيقة تختلف عن ذلك ، فكل شعب من هذه الشعوب أفكاره ومعتقداته =

باليعاقبة <sup>(١)</sup> نسبة إلى معلمهم يعقوب ، وهو تابع لأحد بطاركة الاسكندرية . وكان اليعاقبة محرومين كنسياً لوقت طويل ، كما طردوا من الكنيسة اليونانية من قبل ديوسقورس بطريرك القسطنطينية ، وقد أقاموا في جزء كبير من اسيا والشرق الأوسط ، ويعيش قسم منهم بين المسلمين ، وحاز آخرون بلادا ملكا لهم ، ولم ينسجموا مع الكفار ، وهم يصرحون أن النوبة المجاورة لمصر ، والجزء الأكبر من أثيوبيا <sup>(٢)</sup> ، والبلاد الممتدة حتى الهند ، وأكثر من أربعين مملكة ، كانت تعود لهم . وهم مسيحيون ، ويتبعون مذهب القديس متى الحواري وبعض الرسل الآخرين ، ولكن قام العدو بعد ذلك ببذر العناصر غير المرغوب فيها <sup>(٣)</sup> بينهم ، وظلوا تائهين في ظلام مؤسف وضلال لفترة طويلة من الزمن . وفي أغلب الأحيان كانوا يختنون أطفالهم من كلا الجنسين طبقاً لعادة المسلمين ، غير مدركين أن فضل التعميد جعل عملية الختان باطلة ، كما لو كانت الازهار تتساقط ، أو عندما يكون موسم الفاكهة قد أتى . ويقول القديس بولس لأهل غلاطية : " واشهد أيضاً لكل من اختتن أنه ملتزم بأن يعمل بالناموس كله ، لقد أبطل المسيح من جهتك أيها المبررون

---

= وعاداته وتقاليده . ويبدو من خلال حديث يعقوب القيتري عن هؤلاء أنه كان متحاملاً عليهم .  
( الترجمة العربية )

(١) اليعاقبة : ينتسبون إلى يعقوب البرادعي Jacobus Baradaeus ، وهو راهب من القسطنطينية ، نصب اسقفاً في حوالي عام ٥٤١ م . ولم تكن الكنيسة اليعقوبية منتشرة انتشاراً واسعاً ، كما يصرح يعقوب القيتري عن السلطة اليعقوبية ، وتجدد الإشارة إلى أن اليعاقبة اتبعوا المذهب المونوفيزي القائل بالطبيعة الواحدة ولم يقبلوا بمبدأ الطبيعتين ( الإلهية والبشرية ) في الشخص الواحد للمسيح . وقد نظمت الكنيسة المونوفيزية في سوريا من قبل يعقوب البرادعي المتوفي سنة ٥٧٨ م . وانتشر مذهب الطبيعة الواحدة في المنطقة الواقعة من سوريا إلى أرمينيا في الشمال ومصر في الجنوب . ولا يزال الارمن والاقباط حتى هذا اليوم يتمسكون بلاهوت الطبيعة الواحدة . انظر : فيليب حتي : تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين ، ج١ ، ترجمة جورج حداد وعبد الكريم رافق ، بيروت ١٩٥٨ م ، ص ٤١٢-٤١٣ ( الترجمة الانجليزية والعربية )

(٢) المقصود هنا بلاد الحبشة .

(٣) متى : ١٣ .

بالناموس وسقطتم من النعمة" (١) . وهناك خطأ آخر لهم ليس أقل من الخطأ سالف الذكر ، وهو أنهم يعترفون بخطاياهم ليس أمام الكاهن ، وإنما وحدهم سرّاً إلى الله، ويضعون البخور على النار بجانبهم كما لو أن الخطايا سوف تصعد إلى الله مع الدخان . ويقومون بخطأ مُخزٍ ، غير فاهمين للكتاب المقدس ، هالكين من التعاليم الخاطئة ، يكتُمون جراحهم عن أطبائهم الروحانيين ، الذين من واجبهم التمييز بين جذام وجذام ، ليفكروا ملياً في الظروف التي أخطأ الرجال في ظلها ، لأجل فرض الكفارة عليهم ، للربط والحل (٢) ، طبقاً لما تعلموه من أساليب ، وإقامة الصلوات لهؤلاء الذين يعترفون لهم، إذ يقول السيد المسيح للمجدومين في الإنجيل : " اذهبوا إلى الكهنة واعرضوا أنفسكم " (٣) . وقرأنا عن يوحنا المعمدان : " يتعمدون على يده في نهر الاردن معترفين بخطاياهم " (٤) . والآن فإن الاعتراف المخجل والخزي المصحوب بالقلق والاعتراف المتواضع يعتبر الجزء الأكبر للكفارة . ويبيدي رجال ميلاً أكثر للخطأ إذا فكروا أنهم لا يحتاجون لكشف أفعالهم الشريرة للرجال . ولذلك كتب " من كَتَمَ معاصيه لم ينجح ، ومن اعترف بها وأَقْلَعَ عنها يُرَحَّم " (٥) . أما الخطأ الثالث ، والجهل التام للعاقبة مثل الظلام الذي يمكن الشعور به ، إذ إن العديد منهم حرقوا ووسموا أطفالهم بحديد متوهج ، جاعلين ميسماً فوق جباههم ، قبل التعميد ، وكان آخرون منهم يوسمون أطفالهم بعلامة صليب على كل من وجناتهم واصداغهم ، معتقدين خطأ ، أنهم بذلك يعملون كفارة لأخطائهم بنار فعلية ، لأنه وَرَدَ في انجيل القديس متى أن القديس يوحنا المعمدان قال عن السيد المسيح : " هو يُعَمِّدُكم بالروح القدس والنار " (٦) . وبهذا فمن الواضح لكل المؤمنين أن غفران الخطايا يجب أن يجري

(١) رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية ٥ : ٢-٣ .

(٢) متى ١٨ : ١٨ .

(٣) لوقا ١٣ : ١٤ .

(٤) متى ٣ : ٦ .

(٥) الأمثال ٢٨ : ١٣ .

(٦) متى ٣ : ١١ .

بنار روحية بوساطة الروح القدس ، وليس ناراً مريئة . وفي كتب الأنبياء ، فإن السيد يوبخ أولاد إسرائيل ويهددهم بشدة ، لأنهم يمررون أطفالهم عبر النار كما يفعل الوثنيون . حيث يقول الرب على لسان النبي موسى : " فلا تتعلم أن تصنع مثل رجاسات تلك الأمم . لا يوجد فيكم من يجيز ابنه أو ابنته في النار " (١) . ويعرف المسيحيون كلهم أنه لا سيدنا ولا أتباعه ، ولا أي من الآباء المقدسين ، تركوا أي عادة من هذا النوع في الكنيسة ، أو أمروا بأجراء أية عملية وسم (٢) . وقد رأيت كلاً من اليعاقبة والسريان ، الذين يقطنون مع المسلمين ، موسومين بعلامات صليب مكوية على أذرعهم بحديد حار ؛ وقالوا إن ذلك من أجل التمييز بينهم وبين الكفار ، وبدون أية حيلة للصليب المقدس ، إذا أنهم يمتلكون شكل الصليب مدموفاً على أجسادهم . وقد أجريت تحقيقاً جاداً عن اليونان والسريان لأنهم يبغضون اليعاقبة ، وقاموا بطردهم من مجتمعهم ، وقالوا إنهم وقعوا في الشر العظيم ، والبدع اللعينة ، مصرحين بأنه ما دام المسيح شخصاً واحداً فإن له طبيعة واحدة . أما الآن فإن الهرطقة ، من هذا النوع ، كانوا محرومين كنسياً ومحكوماً عليهم من قبل مجمع خلقيدونية (٣) . ويؤكد بعضهم بطريق الخطأ أن السيد المسيح بعد أخذ طبيعته عنده ، لم يوجد في طبيعتين ، ولكن الطبيعة الدينية بقيت لديه فقط . وقد عُرِضَ هذا الخطأ أمام الكنيسة من قبل إيتيخس رئيس دير القسطنطينية . ويصرح آخرون أن الطبيعتين في المسيح أصبحتا طبيعة واحدة ؛ ومبتدعو هذا الخطأ هم أساقفة معينون من الاسكندرية ، ويدعون ثيودوسيوس وجالانوس . وعلى الرغم من ذلك ، فنحن نعرف ، بالتأكيد ، أن يسوع المسيح ، جاع ، وعطش ، وشعر باحتياجات أخرى وفقاً لطبيعته البشرية ، كما أنه عانى من الموت فوق خشبة الصليب قال : " قبل أن يكون إبراهيم أنا كائن " (٤) ، ومرة

(١) التثنية ١٨ : ٩-١٠ .

(٢) لا تزال عادة الوسم موجودة في بعض المقاطعات .

(٣) مجمع خلقيدونية : عقد في عام ٤٥١م

(٤) يوحنا ٨ : ٥٨ .

ثانية: " أنا ذاك الذي كلمتكم عنه منذ الابتداء " (١) . ومرة أخرى " أنا والأب واحد " (٢) . ويقال الشيء نفسه طبقاً لطبيعته البشرية ، " إن الاب الذي أعطاني هو أعظم من الكل " (٣) . ومرة أخرى : " فلما أخذ يسوع الكوب قال قد تم وأمال رأسه وأسلم الروح " (٤) . أما الآن ، عندما عملت تحقيقاً بحذر شديد عن اليعاقبة سألني الذكر ، فيما إذا كانوا يعتقدون أن هناك طبيعة واحدة للسيد المسيح قالوا : كلا ، ولا اعرف فيما إذا كانوا متأثرين بخوف أو بأي سبب آخر . وعندما سألتهم لماذا تستعملون اصبعاً واحداً ، أجابوا بأنهم ، باصبع واحد ، يرمزون إلى وجود طبيعة الهية واحدة ، والثالوث المقدس في ثلاثة أشخاص ، وهكذا فإنهم يحصنون أنفسهم بإشارة الصليب باسم الثالوث المقدس المنسجم . ولكن اليونان والسرمان يقولون في توبيخهم إنهم يوسمون أنفسهم باصبع واحد بسبب تلك الطبيعة الواحدة التي يعتقدون أن السيد المسيح يمتلكها . ويستعمل بعضهم الحروف الكلدانية ، وبعضهم الآخر يستعمل الحروف العريية، التي ندعوها السريانية ، وجميعهم يستخدمون لهجات مختلفة أثناء أحاديثهم العامة ، طبقاً لشعوبهم المتنوعة ، ومقاطعاتهم المختلفة ، وهم لا يفهمون اللغة التي يستخدمها رجال الدين لديهم للكتاب المقدس ، وعلى الرغم من أن هؤلاء يستخدمون الحروف السريانية ، إلا أن ما يكتب لا يمت بصلة إلى نبرة اللسان العربي العامة ، ولكنها مميزة ومفهومة عن طريق التعليم والممارسة فقط .

### الفصل السادس والسبعون :

وهناك أمم أخرى تقطن فقط في الأرض المقدسة ، بين المسلمين ، ولكنهم يقطنون في الجزء الأكبر من الهند . وهؤلاء يدعون بالنساطرة ، الذين ينتسبون إلى مهرطق يدعى

(١) يوحنا ٨ : ٢٥ .

(٢) يوحنا ١٠ : ٣٠ .

(٣) يوحنا ١٠ : ٢٩ .

(٤) يوحنا ١٩ : ٢٩ .

نسطور<sup>(١)</sup>، الذي جاب معظم الشرق بتعاليمه المسممة والقاتلة ، وخصوصاً بين هؤلاء الذين يقطنون أراضي ذلك الأمير القوي الخشن الذي يدعى عموماً برستر يوحنا . إن هؤلاء وملكهم كلهم نساطرة ، ويقال إنهم واليعاقبة يشكلون عدداً أكبر بكثير من اللاتين واليونان . ولا نتحدث عن أولئك الذين يقطنون مع بعضهم بعضاً ، واعدادهم لا تحصى ، ولكننا نتحدث عن عدد من المسيحيين الذين يعيشون بين المسلمين وينسجمون مع الكفار ، ويتبعون لحكمهم أو لقانونهم ، مثل المسلمين أنفسهم ، وعلى أي حال ، فإن هؤلاء الرجال ، وعلى الرغم من أنهم لن يؤمنوا بالتعاليم المثيرة لمحمد ( ﷺ ) ، إلا أنهم أفسدوا بخزي بوساطة الهرطقة . ويقول نسطور ابن جهنم سالف الذكر - الذي كان رئيساً لأساقفة القسطنطينية - وجماعته ، إن مريم العذراء المقدسة لم تعد الآن أم الإله . ولكنهم يعترفون أنها أم المسيح الإنسان ، معلنين أن كان يوجد في المسيح طبيعة دينية واحدة وطبيعة انسانية واحدة ، وفيما يتعلق بالطبيعتين الكائنتين فيه ، كان هناك شخصان مميزان في المسيح ، وهم لا يعتقدون أن كلمة الله والكائن البشري تختص بمسيح واحد ، لكنهم يعتقدون انهما شخصان مميزان ومنفصلان ، الأول ابن الله ، والآخر ابن الإنسان . وكانت هذه البدعة البغيضة قد شجبت وأدينّت من قبل مجمع إفسوس<sup>(٢)</sup>، الذي حضره

---

(١) نسطور : ولد في بلاد الشام واطلق عليه لقب الحكيم ، وكان ظهوره زمن الخليفة العباسي المأمون ، وجرى انتخابه بطريركاً على كرسي القسطنطينية عام ٤٢٨م ، وقد تصرف في الاناجيل حسب رأيه ومن أقواله : إن الله تعالى واحد ، ذو ألقانيم " صفات " ثلاثة : الوجود ، والعلم ، والحياة . وهذه الالقانيم ليست زائدة على الذات ولا هي هو . " كما كان يقول أيضاً " إن للمسيح طبيعتين ومشيتين " انظر : الشهرستاني : الملل والنحل ، اعداد عبداللطيف محمد العيد ، القاهرة " مكتبة الانجلو مصرية " ١٩٧٧م ، ص ٢٣٩ ، انظر أيضاً : اسحاق ابراهيم فارس : المدخل إلى العهد المسيحي الأول ، القاهرة ١٩٨٧ ص ١٤٨ . ( الترجمة العربية )

(٢) عقد مجمع افسوس باسيا الصغرى في ٢٢ حزيران (يونيه ) عام ٤٣١م وهو المجمع المسكوني الثالث ، ولم يشهده الامبراطور البيزنطي ثيودوسيوس الثاني ( ٤٠٨-٤٥٠ ) بل أرسل مندوباً عنه كلفه بحفظ النظام . وقد حضر المجمع ٢٠٠ اسقفاً من بينهم نسطور الذي كان -

ثلاثمائة من آباء الكنيسة . أما فيما يتعلق بالروح، فهي شخص واحد ، ولذلك فإن الإله والشخص هما مسيح واحد ؛ وعلى الرغم أن طبيعة الروح تختلف عن طبيعة الجسد ، فلا يوجد انسان تابع للروح وآخر تابع للجسد . وعلى الرغم أن طبيعة الحديد شيء واحد ، وطبيعة النار شيء آخر ، إلا أن الحديد المتوهج شيء واحد . وطبقاً للبدعة سالفة الذكر ، فلا يجب على الإنسان استخدام كلمات ، " المسيح هو إله وإنسان " . وقد مات ابن الإله ودفن ، لأن ما يتعلق بوجود ابن الإله ، لا يمكن أن يعاني أو يموت . وبالرغم من ذلك يقول اشعيا : " لأنه قد وُلِدَ لنا وَلَدٌ وَدَّعَى اسْمَهُ ... الها جباراً " <sup>(١)</sup> وهكذا كان الرب طفلاً صغيراً، حيث يعارض تعاليمهم الهرطقية . وبالأسلوب نفسه ، يتحدث إرميا عن ابن الإله : " وبعد ذلك تراءى على الأرض وتردد بين البشر " <sup>(٢)</sup>، حيث كونه رباً فإنه لا يرى. ويقول القديس بولس : " أرسل الله ابنه مولوداً من امرأة مولوداً تحت الناموس " <sup>(٣)</sup> . يتضح من هذا أن ابن الله هو ابن العذراء ، وهكذا تكون مريم هي أم الإله . يقولون : " هذا الإنسان وهذا الإنسان وُلِدَ فيها والعلّي يُثَبِّتُها " <sup>(٤)</sup> . وهكذا ، فإن الإنسان ولد من مريم العذراء قد أوجدها أيضاً، وأن ذلك الإنسان هو الرب . وبالأسلوب نفسه ، يجب أن نعترف أن ذلك الطفل خلق السموات ، وكان أبدياً بنفس الجوهر مع الأب، ومساوياً له . لأن " الكلمة صارت جسداً ، وحلّ فينا " <sup>(٥)</sup> . والآن نراه يقول بنفسه : " أنا ذاك الذي كلمتكم عنه منذ الابتداء " <sup>(٦)</sup> . ولا يوجد أي إنسان سليم العقل يمكن أن يشك أن

---

= يصحبه اربعون اسقفاً ، وقد حكم عليه بالنفي حيث لقي حتفه . انظر : اسحاق ابراهيم فارس :

مدخل إلى العهد المسيحي الأول ، ص ١٦١ .

(١) اشعيا ٩ : ٦ .

(٢) نبوة باروك ٣ : ٣٨ .

(٣) رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية ٤ : ٤ .

(٤) المزمير ٨٧ : ٥ .

(٥) يوحنا ١ : ١٤ .

(٦) يوحنا ٨ : ٢٥ . هذا القول أيضاً طبقاً للقولجاتا Vulgate ( الترجمة اللاتينية للكتاب =

هذا الشخص نفسه هو الابتداء ، وخالق جميع الأشياء ، ويتحدث مع البشر ، وهكذا يبدو واضحاً ، وبدون أي ذرة شك ، أن الطبيعة الإلهية ، والطبيعة البشرية واحدة متشابهة ، وهي التي ينكرها النساطرة التعساء . وهم يستخدمون الحروف الكلدانية في الكتاب المقدس <sup>(١)</sup> ، كما أنهم يستعملون الخبز المخمر في القداس مثل اليونان .

## الفصل السابع والسبعون :

ويقطن بعض الناس في جبال لبنان ، في مقاطعة فنيقيا ، ليس بعيداً عن مدينة بيبلسوس ، وهم كثير يستعملون الأقواس والسهام ، ويتصفون بالسرعة والمهارة في المعركة ، ويدعون بالموارنة <sup>(٢)</sup> ، نسبة إلى معلمهم الأول مارو المهرطق <sup>(٣)</sup> ، الذي اعتقد أن للمسيح ( ~~الملك~~ ) إرادة ومشينة واحدة . وموجد هذه البدعة هو اسقف انطاكية المدعو مكاريوس ، الذي حكم عليه ، مع اتباعه ، كزعيم للهراطقة ، وطرد من كنيسة المسيحيين المؤمنين ، مقيداً بقيود الملعونين كنسياً ، بمقتضى مجمع القسطنطينية

- المقدس ) التي قام بها القديس جيروم .

<sup>(١)</sup> كانت اللغة والحروف التي استخدموها سريانية والنساطرة المحدثون يتحدثون لهجة سريانية عامية تشتمل على كلمات عديدة من الفارسية والعربية ، والكردية . ( الترجمة العربية ) .  
<sup>(٢)</sup> الموارنة : يقول المؤرخ الفرنجي وليم الصوري : إن الهراطقة ، التي ارتكبتها مارو واتباعه لا يزالون عليها ، وهي أن السيد المسيح ما زال كما كان منذ البدء ، ذا مشينة واحدة ، وطبيعة واحدة وقد عقد ضدهم المجمع المسكوني السادس الذي تحملوا فيه عقوبة اللعنة ، ويقال إنهم عادوا فنبذوا هرطقتهم سنة ١١٨٠ م ، وعادوا إلى حظيرة الكنيسة الكاثوليكية تحت قيادة بطريركهم والعديد من أساقفتهم . Cf. William of Tyre , vol . 2 . ch.22, p. 459 . انظر أيضاً :

احمد رمضان : المرجع السابق ، ص ٦٣ ، هامش ٢٥٧ .

<sup>(٣)</sup> يقال أن مارو عاش في حدود سنة ٤٠٠ م ، وقد عمد تلاميذه إلى نقل جثمانه إلى موقع قرب مدينة افاميه على نهر العاصي ، ودفنوه هناك ثم أقام فوق قبره دير عُرفَ بدير مارو تخليداً لذكراه . انظر : اسطفان الدويهي : المرجع السابق ص ٢٠ .

السادس ، الذي اجتمع فيه مائة وخمسون من آباء الكنيسة ، ونظراً لوجود دافع للتفكير ، وآخر للشهوة بالنسبة للرجل العادي ، فقد كان للمسيح (عليه السلام) رغبة انسانية ، تجعله راغباً للأكل ، وللشرب ، لتناول الكأس مروراً منه ، فضلاً عن رغبة دينية أخرى ، وهي التي كانت متحدة مع رغبة الآب . وقد أثبت بوضوح هاتين الرغبتين بقوله : " ليس كمشيئتي بل كمشيئتك " <sup>(١)</sup> ، من لا يعرف أن المسيح (عليه السلام) كان مهتماً بالطعام ، والشراب ، واحتياجات أخرى ، وهي عمليات إنسانية ، ولا علاقة لها بالألوهية الأبدية فقط ، حيث إن البعث من الموت ، والزعم بالحياة بعد الموت ، ليست بيد الإنسان ، وإنما ترجع لقدرة دينية فقط . وبذلك يتضح أن عمل الإنسان يختلف عن الألوهية . وبالأسلوب عينه علمنا القديس بولس الحواري بوضوح أن رغبة الإنسان مضاعفة ، حيث قال في رسالته إلى أهل رومية : " إنني لا أعرف ما أنا عاملة ، لأن ما أريده من الخير لا أعمله بل ما أكرهه من الشر إياه أعمل " <sup>(٢)</sup> ، شاهد هنا قوة الصراع بين رغبة الفكر والشهوة . ويقول مرة أخرى : " إنني أعلم أن الخير لا يسكن في أي في جسدي لأن الإرادة حاضرة لي وأما فِعلُ الخير فلا أجده " <sup>(٣)</sup> " وأما الروح فمستعد " <sup>(٤)</sup> وعمله طبقاً للرغبة المنطقية ، ولكن الكائنات الحية ضعيفة ، لأنها طبقاً للرغبة الجسدية ، وطبقاً لأن الشخص يأخذ بطرس ، ويلقيه إلى حيث لا يرغب ، ولكن عملية الرغبة المنطقية عنده ، ستجعله يعود إلى روما طواعية ، وبأن يختار الصلب . وقد أوضح الحواري بولس هاتين الرغبتين كنابوسين " قانونين " متنازعين داخل الإنسان ، ويقول : " لكني أرى في أعضائي ناموساً آخر يُحاربُ الشريعة التي يُريدها عقلي ،

(١) قال المسيح عليه السلام مخاطباً الرب : " إن كان يستطيع فلتعبر عني هذه الكأس ، ليس

كمشيئتي بل كمشيئتك " . انظر : متى : ٢٦ : ٣٩ .

(٢) رسالة القديس بولس لأهل رومية ٧ : ١٥ ، ١٩ .

(٣) رسالة القديس بولس لأهل رومية ٧ : ١٨ .

(٤) متى : ٢٦ : ٤١ .

وَيَجْعَلُنِي أَسِيرًا لَنَامُوسِ الْخَطِيئَةِ الْكَائِنِ أَغْضَائِي»<sup>(١)</sup>، والآن ، فإن مارو ، سابق الذكر ، الذي كان مبهوراً بغباء بالوهم المرسل عن طريق الشيطان ، كان له العديد من الاتباع الذين يتبعون بدعته ، ويدعون بالموارنة ، وقد انفصلوا عن الكنيسة المقدسة ، وعن طائفة المؤمنين نحو خمسمائة سنة ، ويحتفلون بأسرارهم المقدسة وحدهم فقط ، وبعد ذلك غيروا ما في قلوبهم بحضور الأب المبجل عموري - بطريرك انطاكية ، وأعلنوا إيمانهم بالكاثوليكية ، وأقسموا بالتخلي عن البدعة السابقة ، واتباع عادات كنيسة روما<sup>(٢)</sup> . ومن هنا ، حيث إن أساقفة الشرق كلهم ، باستثناء اللاتين فقط ، لا يستعملون الخواتم أو التيجان الأسقفية ، ولا يحملون الصولجانات الأسقفية في أيديهم ، كما لا يستعملون الأجراس ، ولكنهم كانوا يريدون دعوة الناس إلى الكنيسة ، بالطرق على لوح خشبي بوساطة عصا ، وهؤلاء هم الموارنة سالفو الذكر ، وفي دليل إذعانهم لروما ، يتبعون عادات وشعائر اللاتين . ولذلك كان بطريركهم حاضراً في مجلس اللايتران<sup>(٣)</sup> العام الذي عقد باحتفال مهيب في مقاطعة البابا المبجل انوسنت الثالث . وقد استخدموا الحروف الكلدانية<sup>(٤)</sup> ، واللغة العربية<sup>(٥)</sup> الشائعة .

## الفصل الثامن والسبعون :

يقطن الشعب الأرمني وحده في مقاطعة أرمينيا<sup>(١)</sup> قرب انطاكية ، بين المسيحيين

(١) رسالة القديس بولس لأهل رومية ٧ : ٢٣ .

(٢) تم ذلك سنة ١١٨٢ م ، ويؤرخ خضوع الموارنة التام لكنيسة روما منذ حوالي عام ١٦٠٠ م .

(٣) عقد المجلس في حوالي عام ١٢١٦ م .

(٤) لا يزال القديس يقرأ بالسريانية .

(٥) ذكرها باسم لغة السراقنة .

(٦) كانت مقاطعة أرمينيا تدعى " أرمينيا الصغرى " ، وقد تأسست في قليقيا . وعندما كتب يعقوب القيتري كانت سيس عاصمة أرمينيا ، حيث يقيم الكاثوليك . وتجدر الإشارة إلى أن الأرمن اشتهروا بالحرب والقتال ، وانخرطوا في القرن الثاني عشر الميلادي في صفوف الجيوش الفرنجية كخيالة ومشاة ، لمحاربة المسلمين في شمال الشام . انظر : محمود الحويري : -

والمسلمين . ويعتبر الأرمن منفصلين ومختلفين عن أي أمة مسيحية ، إذ إن لهم شعائرتهم المميزة ، وعاداتهم الغريبة الخاصة بهم . وللأرمن سالفى الذكر زعيم خاص بهم يدعونه كاثوليكوس<sup>(١)</sup> ، ويطيعونه جميعهم من اصغرهم شائناً إلى أكبرهم ، إلى أقصى حد من الطاعة والتشريف والإجلال ، ويبجلونه كما لو كان باباً آخر .

ويوجد بين الأرمن واليونان خلاقات لا سبيل لتهدئتها ، ونزاعات لا يمكن تسويتها ، فكل طرف ينفر من طقوس الطرف الآخر وشعائره ، ولديهم لغتهم وحروفهم الابدجية الخاصة بهم ، ويقرأون الكتاب المقدس بلغة عامية ، ولهذا يمكن للناس كافة أن يفهموا لكهنتهم ، ورجال دينهم في الكنائس الخاصة بهم ، وكما قلنا يكون الوضع عند اليونان ، ولا يحتفلون بعيد ميلاد السيد ( المسيح ) طبقاً للناس كلهم ، ولكنهم يصومون في أيام عيد السيد ( المسيح ) . وعند انتهاء الصيام ، يقيمون عيد السيد مع عيد القديس يوحنا المعمدان ، ويصرحون أنه في ذلك اليوم نفسه يحتفلون بعيد ميلاد السيد طبقاً للروح . ولا يمكن القول إن السيد يمنح أرواحاً جديدة ، أو أنه يولد مرة أخرى ، لأنه هو الذي ليس له خطيئة أصلاً ، ولم يظهر بماء المعمودية ، " الذي لم يصنع خطيئة ، ولم يوجد في أمه

---

= المرجع السابق ، ص ٩٤ . وسار الارمن على نمط النظم الاقطاعية الفرنجية ببلاد الشام ، فمحكمة سيس كانت تشبه محكمة بيت المقدس لها قهرمان ( سنجال ) ومارشال وكُنْدَسْطِل . وقد استخدم ملوك ارمينيا لغتهم القديمة التي لم يتكلم بها غيرهم ؛ وقد اختلفت الكنيسة التي يتبعها الارمن عن الكنائس الاخرى الموجودة بالشام في عصر الحروب الصليبية . وقد عرفت كنيسة الارمن باسم الكنيسة الجريجورية .

Cf. Miller, Essays on the latin orient, London 1908, P. 526 -Grousset, R., L'Empire du levant, Paris 1946, P.311

الحويزي : المرجع السابق ، ص ٩٥

<sup>(١)</sup> ذكر بوردشارد من دير جبل صهيون أنه امضى مع رئيس مطارنة الأرمن أربعة عشر يوماً ، ولم ير أي شخص من رجال الدين أو الدنيا مثله ، ويرى بورشارد أن الملابس كلها التي كانت يرتديها لم تكن تساوي خمسة شللات استرلينية . انظر وصف الأرض المقدسة ، ص ١٧٧ .

مكر" (١) . إنهم يقيمون الصوم الكبير قبل ( عيد ) انبعاث السيد ، على نحو صارم ، فهم لا يتمتعون فقط عن اللحوم ، والأجبان ، والبيض ، والحليب ، وإنما لا يأكلون الأسماك ، ولا يستعملون الزيت ، ولا يشربون النبيذ : وبصعوبة يجب أن يسمى صياماً ، لأنهم يأكلون الفاكهة والخضروات كلما أرادوا ذلك خلال يومهم . ولكنهم قد يختلفون عن الطوائف المنافسة لهم ، فال يونان والسريان يأكلون اللحوم في بعض أيام السبت . ولا يخلطون الماء بالنبيذ في يوم القربان المقدس لدم المسيح ( ~~الذي~~ ) ، حيث يَبْذُرُونَ في الشعائر الهرطقية قريبين من الخطأ (٢) . حيث إن السيد المسيح ، عندما وضع العشاء على الطاولة ، خلط النبيذ ليس وفقاً للطقوس اليهودية فقط ، ولكن حسب طقوس الشرقيين كلهم الذين لا يشربون النبيذ بدون خلط . وجعل قربانه المقدس من النبيذ المخلوط بالماء . وفي واقع الأمر ، فإنه لا أحد ، في هذه المناطق ، يمكنه أن يشرب النبيذ الصافي دون أن يقع مريضاً . حيث يقول القديس سبريان ، حول هذا الخليط من الماء والنبيذ ، " إذا لم يطع أحد من أسلافي ، سواء عن طريق الجهل أو السذاجة ، القانون الذي علمنا إياه السيد المسيح عن طريق تحذيراته وسلطته ، فإنه قد يعفى عنه عن طريق غفران السيد ، ونحن لا يمكننا الغفران ، حيث إننا حُذِرنا واعطينا التعليمات من قبل السيد بتقديم كأسه مخلوطاً بالماء ومن الواضح هنا أن السيد ( المسيح ) قدم كأساً من النبيذ المخلوط بالماء في ليلة العشاء الأخير .

ولذلك فإن الأرمن ، سألني الذكر ، لم يقلدوا السيد المسيح في عيد القربان المقدس في المذبح ، ولم يدركوا الطقس الديني ، وبالنسبة للماء ، فهو سريع الجريان ، وشيء غير صلب ، وهو يرمز إلى الشعب الفاني ، ولذلك ، فإن الماء يخلط مع النبيذ ليوضح أن

(١) رسالة بطرس الأولى ٢ : ٢٢ .

(٢) كان الأرمن أول الشعوب المسيحية التي حرمت مزج الماء بالنبيذ المقدس ، ولكنهم كانوا قد ادينوا على هذا في مجمع القسطنطينية سنة ٦٩١ م ، بتلاوة بصوت عال " in Trullo " . وقد اعترف بهذا المرسوم من قبل جميع المسيحيين .

( الترجمة الانجليزية )

cf . Palmer , Antiauties of English Ritual, iv., P.9

الناس انضمت إلى المسيح ، مثل الطبيعة البشرية لمخلصنا . حيث أنه إذا كان لأي شخص أن يقدم نبياً صافياً ، لو أن دم المسيح انفصل عنا ، وإذا قدم الماء وحده ، كما لو أن الناس بقوا بدون المسيح ، ولا يكون هناك المعنى المطلوب يقدم كأس السيد بالنبذ ، أو بالماء كل على حده ، لأننا قرأنا في الآية أن كليهما يجري من جنبه <sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من أن الأرمن وعدوا الآن بالطاعة البابا وكنيسة روما المقدسة ، عندما تسلم ملكهم أرضاً من هنري امبراطور الرومان المقدس ، وقد تم تتويجه من قبل رئيس اساقفة مينز ، إلا أنهم لم يغيروا عاداتهم وتقاليدهم القديمة الراسخة .

### الفصل التاسع والسبعون :

ويوجد أيضاً في الشرق جماعة مسيحية أخرى ، وهم مولعون جداً بالحرب ، وشجعان في المعركة ، ويمتازون بقوة اجسامهم ، وقوتهم من ناحية اعداد المحاربين التي لا تحصى . وهم يفزعون جداً من المسلمين ، وقد احدثوا دماراً كبيراً من خلال غاراتهم على الفرس ، والميديين ، والاشوريين الذين يقطنون عند حدودهم ، كونهم محاطين تقريباً من قبل امم وثنية . ويدعى هؤلاء القوم بالجورجيين ، لأنهم ينتمون فعلاً للقديس جورج ، الذي جعلوا منه نصيرهم ، وقائدهم اثناء القتال مع الوثنيين . وهم يبجلونه أكثر من جميع القديسين الآخرين . وهم يقرأون الكتاب المقدس باليونانية ، ويقدمون القرбан المقدس تبعاً للطريقة اليونانية . ان رجال الدين ، عندهم ، يحلقون شعورهم بشكل دائري ، أما سوادهم فلدبهم حلقة مربعة الشكل . وهم يأتون لأجل الحج إلى قبر السيد المسيح ( كنيسة القيامة ) في أي وقت ، ويسيطرون داخل المدينة المقدسة عارضين راياتهم بدون ابداء أي تقدير لأي انسان ، لأن المسلمين لا يمكنهم التحرش بهم بأي طريقة ، خشية أن يثاروا لأنفسهم في طريق عودتهم من جيران مسلمين آخرين . وتحمل نساوهم النبيلات اسحلة في المعركة مثل الفرسان كما تفعل نساء الامازون . وكان الجورجيون

---

(١) يوحنا ١٩ : ٣٤ ورد في انجيل يوحنا : " لكن واحداً من الجند فتح جنبه بحربة فخرج للوقت دم وماء " .

ساخطين جداً ، وهددوا المعظم عيسى<sup>(١)</sup> أمير دمشق ، لأنه تجرأ على هدم أسوار بيت المقدس<sup>(٢)</sup> ضد رغبتهم ، أثناء حصار اللاتين لمدينة دمياط<sup>(٣)</sup> . وهم يطلقون شعورهم ولحاهم حتى يصل طولها ذراعاً ، كما يرتدون قبعات على رؤوسهم .

## الفصل الثمانون .

يدعى المسيحيون ، الذين يعيشون في افريقيا واسبانيا ، بين المسلمين ، باسم موزاربي<sup>(٤)</sup> ؛ ويستخدمون الحروف اللاتينية ، ويقرأون الكتاب المقدس باللغة اللاتينية ،

---

(١) الملك المعظم شرف الدين عيسى بن شرف الدين العادل بن ايوب بن شادي ، ولد بالقاهرة سنة ٥٧٦ هـ ، ونشأ بالشم ، وقرأ القرآن وتفقه على مذهب الامام أبي حنيفة . وكان المعظم شجاعاً كثير الحياء متواضعاً ، مليح الصورة ، ضحكاً غيوراً ، حسن العشرة ، محافظاً على الصحبة والمودة . وقيل أنه توفي بالدوسنطاريا في أواخر ذي القعدة سنة ٦٢٤ هـ . انظر : الحنبلي : شفاء القلوب ، ص ٢٧٦-٢٧٧ ، ٢٧٩- ابن واصل : مفرج الكروب في أخبار بني أيوب ، ج ٤ ، تحقيق محمد حسنين ربيع ، القاهرة ١٩٧٢ م ، ص ٢٠٨-٢١٨ ، ابن العميد : أخبار الايوبيين ، تحقيق كلود كاهن . Cf. Bulletin D'Etudes Orientales, tome 15, Damas 1985, P.137.

(٢) عندما كان الفرنجة يحاصرون مدينة دمياط تقدم الملك المعظم عيسى " بخراب ابراج بيت المقدس واسواره " وتم هدم جميع الاسوار والابراج باستثناء برج داود في عام ٥١٦ هـ . وفي ذلك يقول جمال ابن واصل : " لما هدمت أسواره انتقل عنه أكثر المقيمين به ، وكان فيه خلق لا يحصون ، فلم يبق فيه إلا القليل من الناس ، ثم تقدم الملك المعظم بنقل ما كان فيه من الزردخانة وآلات القتال وغير ذلك ، فعظم على المسلمين خرابه . انظر : مفرج القلوب ، ج ٤ ، ص ٣٢ .

(٣) حاصر الفرنجة دمياط سنة ٦١٥ هـ " وأحرقوا بها برأ وبحراً ، ومنعوا المير عنها فهلك أكثر أهلها من الجوع والوباء ووقع فيهم الفناء ، ومات أكثرهم ، ولم يبق بها من المقاتلة إلا القليل ، فزحفت الفرنج عليها وملكوها في السيف ، وأسروا جميع من فيها يوم الثلاثاء لخمس بقين من شعبان سنة ست عشر وستمئة ، وكانت مدة الحصار ستة عشرة شهراً واثنين وعشرين يوماً " . انظر : ابن العميد : المصدر السابق ، ص ١٣٣ . ( الترجمة العربية )

(٤) موزاربي Mozarabi : هذه اللفظة تعني مغاربي Mogharabi ، أو الناس الغربيين ، لكن هذا المصطلح أطلق الآن على المسلمين واليهود من أصل غربي . ( الترجمة الانجليزية )

وهم ، كما اللاتين الآخرين ، يطيعون كنيسة روما بتواضع واجلال ، وبدون انحراف وبأي طريقة عن بنود العقيدة أو الأسرار المقدسة . وهم يحتفلون بالقربان المقدس بخبز غير مخمر ، كما يفعل اللاتين . وعلى أي حال ، فإن بعضهم يقسم القربان إلى سبعة أجزاء ، وبعضهم على تسعة ، في حين أن الكنيسة الرومانية وأتباعها تقسم القربان المقدس على ثلاثة أجزاء فقط . ولكن مثل هذا التقسيم لا علاقة له ، ولا يؤثر في جوهر القربان المقدس ولا يضره أو يعوق تأثيره ( أو فضيلته ) .

### الفصل الحادي والثلاثون :

يوجد في الشرق شعوب أخرى تعيسة ، مغضوب عليها من الله ، وهم أحسّاء جديرون بالازدراء ، يطلق عليهم البعض الاسينيين <sup>(١)</sup> ، وهم ينحدرون من سلالة اليهود . وبعض هؤلاء يعتقدون أن الحياة بعد الموت من شروط الايمان ، ويأملون باحراز الشيء نفسه مرة أخرى ، وهم لا يتزوجون خشية من فجور النساء ، اللواتي يعتقدن أنه لا أمان لرجل واحد . وآخرون يتزوجون ، ولكنهم لا يتحدثون مع زوجاتهم اثناء فترة الحمل ، ليظهروا أنهم جامعوهم فقط من أجل انجاب ذرية ، وليس من أجل المتعة . ويقولون إن الروح بعد الموت لا تستقبل العقاب ولا الثواب ، ولكن كلما ساروا على نحو مضاد

---

(١) الاسينيون Essences : فرقة يهودية ظهرت في فلسطين حوالي القرن الثاني قبل الميلاد ، وقد استمرت تنشر آراءها حتى بداية القرن الثاني الميلادي وبعد ذلك ضعف شأنها . وتعرف هذه الطائفة باسم المغتسلين وهي تختلف عن بقية الفرق اليهودية اختلافاً أساسياً في عقائدها وتقاليدها . وأقام أفرادها قرب البحر الميت في الكهوف والمغاور ، واتخذوا لهم نظاماً نسكياً خاصاً شديداً الدقة يقوم على الصرامة والتقشف وأتباعها رجال لا نساء بينهم ، ومن أهم مبادئهم أنهم يحرمون نظام الرق على عكس الفرق اليهودية الأخرى الذي يقوم نظامها على الرق . ولكن هذه الطائفة لم تعمر طويلاً فقد بدأت بالانقراض في أواخر القرن الأول الميلادي . وقد عرفت هذه الطائفة باسم الحسديين Hasidim بمعنى المشفقين . انظر : أحمد سوسه : مفصل العرب واليهود ، ص ٨٠٢ .

( الترجمة العربية )

لهذه الطوائف ، فإن جهود هؤلاء الرجال تضيق هباءً <sup>(١)</sup> . ومن بين هؤلاء الأسينيين الحشاشين <sup>(٢)</sup> سالفى الذكر ، ويقال أنهم الأكبر ، حيث يحتفظون بجزء من الحروف الأبجدية اليهودية ، ويستخدمون خليطاً من الحروف العبرية والحروف الكلدانية <sup>(٣)</sup> ، وآخرون الصدوقيون <sup>(٤)</sup> الذين لا يؤمنون بالحياة بعد

---

<sup>(١)</sup> عرف عن هذه الطائفة انها تحرم الملكية الفردية وترفض تقديم الذبائح والقرابين، كما أن أتباعها كانوا يدعون إلى التعايش السلمي بين جميع الشعوب ، وتهتم هذه الطائفة بالطهارة ، وكان أتباعها يغتسلون كل صباح في مياه الينابيع الصافية ، ويعتمدون في معيشتهم على ما يزرعونه من الحبوب والفاكهة . وعلاوة على ذلك ، كانوا يستحضرون العقاقير ويجمعون الحشائش ويشغلون بشفاء الناس من الامراض . انظر : احمد سوسة : المرجع السابق ، ص ٨٠٢ .

( الترجمة العربية )

<sup>(٢)</sup> أخطأ المؤلف هنا ، لأن الحشاشين ليسوا من اليهود ، ولكنهم طائفة من الطوائف الإسلامية الشيعية أسسها الحسن بن صباح ، وبعد وفاته تولى الداعية ( بزرگ آميد ) أمر طائفة الحشاشين وقد تعرضوا للإبادة في بلاد فارس على يد هولاكو خان ، وفي لبنان على يد المماليك . ويتواجد منهم الآن في فلسطين مجموعة كبيرة وهم يقطنون في منطقة نابلس على وجه التحديد ويقيم جزء منهم في شرقي الاردن . وعلاوة على ذلك انتشر قسم كبير منهم في بلاد الهند وشمال فارس ، وهم يعرفون باسم الخوجات أو المولوية أو الاغاخانية . انظر : محمد عثمان الخشت : حركة الحشاشين " تاريخ وعقائد اخطر فرقة سرية في العالم الإسلامي " القاهرة " مكتبة ابن سينا " ١٩٧٧م ، من ٥٤-٦٥ ، ٦٥ ، ١٢٦-١٢٨ . ( الترجمة العربية والإنجليزية )

<sup>(٣)</sup> لم يوفق يعقوب القتييري في هذا الجانب ايضاً لأن الحشاشين المسلمين لم يستخدموا الحروف العبرية او الكلدانية على الاطلاق ويبدو أنه وقع في هذا الخطأ عن جهل بتاريخ هذه الطائفة .

<sup>(٤)</sup> الصدوقيون : يدعى اليهود أن الصديقين ينتسبون إلى " صدوق الكاهن " الذي أخذ البيعة لسليمان ونصبه على العرش وعينه سليمان كاهناً أعظم . انظر : حسن ظاظا : الفكر الديني اليهودي ، ص ٢١٤ ، سعيد البشايوي وآخرون : الأديان والفرق ، ط ١ ، عمان " دار الاتحاد " ١٩٩٠م ، ص ٥٧ . وقد أصبحت أسرة صدوق تتولى أمر الكهانة الدينية من بعده وأصبحت هذه الوظيفة حكراً عليهم وصار الانتماء إلى هذه المجموعة =

الموت <sup>(١)</sup>، وقد تسلّموا أسفار موسى <sup>(٢)</sup>، ولكنهم لم يفهموها ، حيث يوبخهم السيد (المسيح ) في الانجيل قائلاً لهم : " قد ضلّلتكم لأنكم لم تعرفوا الكتّاب ولا قوة الله " <sup>(٣)</sup> . وبعد أن استشهد بنص من كتب موسى ، " أنا إله ابراهيم وإله اسحق وإله يعقوب " <sup>(٤)</sup> وقد افحمهم ، منهايا بهذا الاسلوب " والله ليس إله أموات وإنما إله أحياء " <sup>(٥)</sup> . وآخرون هم السامرة الذين يستخدمون الحروف العبرية مثل اليهود . وقد تسلّموا أسفار موسى الخمسة فقط ، ولكنهم لا يعترفون ببقية الانبياء ، وأي أسفار أخرى من الكتاب المقدس لليهود . وعندما اقتاد شلما نصر <sup>(٦)</sup> - ملك اشور - القبائل الاسرائيلية العشر <sup>(٧)</sup> أسرى ، أرسل السامريين سالفى الذكر إلى مقاطعة نابلس ليُرثوا الأرض مكان اليهود <sup>(٨)</sup>، وعلى الرغم أن السامريين تلقوا " كلام الله " من قبل الرسل <sup>(٩)</sup>، إلا أن بعضهم بقي ثابتاً على أخطائه ، وهم الذين

---

= مرتبطاً بضرورة الترويج بدعوى المحافظة على الدين والاستقرار على العقيدة . انظر : سعيد البيشاوي وآخرون : المرجع السابق، ص ٥٨ .

<sup>(١)</sup> لا يؤمنون بالبعث ويؤمنون بالقيامة ، ويعتقدون أن عقاب العصاة والمذنبين ، واثابة المحسنين إنما تحصلان في الدنيا . انظر : سعيد البيشاوي وآخرون : الأديان والفرق ، ص ٥٨ .

<sup>(٢)</sup> لا يعترفون إلا بكتاب الأسفار ، ويرفضون الأحاديث الشفوية لموسى عليه السلام ، وهم بذلك يؤمنون بقدمية العهد القديم ، ولا يؤمنون بالتلمود وغيره . انظر : سعيد البيشاوي وآخرون : المرجع السابق ، ص ٥٨ .

<sup>(٣)</sup> متى ٢٢ : ٢٩ .

<sup>(٤)</sup> متى ٢٢ : ٣٢ .

<sup>(٥)</sup> متى ٢٢ : ٣٢ .

<sup>(٦)</sup> شلما نصر : هو أحد القادة الأشوريين الذين قاموا بغزو للمملكة الشمالية ، وسبوا جميع القبائل الاسرائيلية العشر أسرى إلى بلاد العراق . وقام الاشوريون بتوطين جماعة بدلاً منهم في المنطقة .

<sup>(٧)</sup> الملوك الثاني ١٧ : ٥ - ٦ .

<sup>(٨)</sup> الملوك الثاني ١٧ : ٢٤ - ٢٧ ، أعمال الرسل ١ : ٨ .

<sup>(٩)</sup> أعمال الرسل ١ : ٨ .

لعنهم السيد ، أو عاقبهم بالرحم العقيم والصدور الجافة ، تماماً كما لعن هذا الشر ، والأرض الفاسدة ، يحكم عليهم بالنار الأبدية إلى جانب الجفاف والأرض القاحلة ، حيث يمكن القول إنه لا يوجد منهم على قيد الحياة أكثر من ثلاثمائة <sup>(١)</sup> شخص في جميع أنحاء العالم . وآخرون منهم تسلموا أسفار موسى والرسل ، والعهد القديم كله ، ولكن في معناها الحرفي فقط . وهؤلاء هم الذين قال القديس بولس بخصوصهم ، " الحرف يقتل والروح يحيي " <sup>(٢)</sup> ، ويقول السيد ( المسيح ) في الانجيل : " الروح هو الذي يحيي ، وأما اللحم فلا يفيد شيئاً " . <sup>(٣)</sup> ومن الواضح هنا أن الكتاب المقدس بلا فائدة ، أو لا يستخدم عند اليهود ، وليس هذا فحسب ، وإنما يجعلهم متضررين كما يقول النبي داود : " لتَصِرْ لهم مائدتهم فحاً وَعَقَبَةً وَعِقَاباً " <sup>(٤)</sup> ، لِتَصِرْ مَسْكَنُهُمْ خَرَاباً ، وَلَا يَبْقَ فِي خِيَامِهِمْ سَاكِنٌ . لأنهم يَضْطَهُيُونَ مِنْ عَاقِبَتِهِ " <sup>(٥)</sup> . " لِتُظْلِمَ عُيُونُهُمْ كَيْ لَا يُبْصِرُوا " <sup>(٦)</sup> وبخصوص كلمة المائدة فهو يقصد الكتاب المقدس . ولكن الجزء الأكبر منهم <sup>(٧)</sup> يعيشون منفردين في ذلك الجزء من الشرق ، حيث يقال إن الاسكندر ملك مقدونيا حزمهم ، أو حبسهم خلف جبال كسبيان في المكان الذي سيحضرون منه في وقت عودة المسيح ، والتقدم إلى الأراضي المقدسة .

---

(١) المقصود هنا طائفة السامرة التي تقيم في منطقة نابلس ، وتعظم جبل جرزيم ، وتحج إليه ، كما أن السامرة تتجه إلى هذا الجبل أثناء الصلاة ، ويطلقون عليه جبل البركات أو الفرائض . وتجدر الإشارة إلى أن السامرة لا يتزاوجون إلا من بعضهم البعض ، ولذلك نجد عددهم قليلاً في منطقة نابلس . ولا يمكن التفريق بينهم وبين أهالي نابلس العرب فهم يتعاونون معهم تجارياً وعلمياً ولا يختلفون معهم إلا دينياً .

(٢) رسالة القديس بولس الثانية لأهل كورنثس ٣: ٦ .

(٣) يوحنا ٦ : ٦٤ .

(٤) المزامير ٦٩ : ٢٢ .

(٥) المزامير ٦٩ : ٢٥-٢٦ .

(٦) المزامير ٦٩ : ٢٣ .

(٧) ان المرجع لليهود القرائين يوجد في كوكاسوس Caucasus الذين كانوا صديقين .

وفي هذا المكان نفسه ، بين جبال كسبيان والبحر ، حجز الاسكندر نفسه بأجوج ومأجوج ، الذين هم تراب البحر ، ولا تحصى أعدادهم ، وذلك لأنه كره عاداتهم البغيضة في أكل لحوم البشر ، ولحوم نيئة غير نظيفة • ويهود آخرون أولئك الذين كان أبائهم يصرخون ، " دَمُهُ عَلَيْنَا وَعَلَى بَنِينَا " <sup>(١)</sup> ، وهم متفرقون في كل أنحاء العالم ، وفي كل اتجاهات السماء ، وفي كل مكان يتواجدون فيه يكونون عبيداً ودافعي ضرائب • وقد تحولت قوتهم إلى رماد ، بسبب كلمات النبي اشعيا <sup>(٢)</sup> ، لأنهم ، في الواقع ، قد أصبحوا ضعفاء ، وغير محبين للحرب ، فهم مثل النساء ، ويقال إن عندهم سيلاً من الدمار كل شهر • وقد ابتلاههم الله في الأعضاء الخلفية " وجعلهم عاراً مدى الدهر " <sup>(٣)</sup> • منذ أن قتلوا أخاهم هابيل أصبحوا هائمين ومتشردين فوق الأرض مثل قبايل الملعون ، له رأس مرتعش <sup>(٤)</sup> ، أو قلب ملئ بالخوف ، يقضون أيامهم ولياليهم في خوف ، ويعيشون بالرعب حتى الوفاة • أما المسلمون ، الذين يعيشون بينهم ، فإنهم يكرهونهم ويحتقرونهم أكثر من المسيحيين ، ولما كان الجشع البغيض للأمرء المسيحيين ، يحملهم على طلب السعي من أجل الربح الدنيوي ، سمح لهم باستبعاد الرجال المسيحيين ومعاناتهم عندما تتم سرقتهم عن طريق الربا الفاحش الذي لا يطاق • وهم يعملون عند المسلمين بالتجارات الأكثر رداءة وقسوة ، وهم ائقنان وعبيد للكفار ، ويعانون من العيش معهم ، بأدنى وضع في الحياة • وعلى الرغم من أنهم يتعرضون للقتل على يد المسيحيين أكثر من تعرضهم للقتل من قبل المسلمين ، لأن السيد حفظهم لفترة من الوقت مثل زند الخشب من الغابة ليتم حرقه في الشتاء ، ومثل الكرم الرديء <sup>(٥)</sup> • وهكذا يقول النبي داود عنهم : " الهي برحمته يوافيني • ويريني هزيمة

(١) متى ٢٧ : ٢٥ •

(٢) اشعيا ١٠ •

(٣) المزامير ٧٨ : ٦٧ •

(٤) caput tremulum ، ومن الواضح أنه اقتباس ولكن ليس من الفولجاتا " الترجمة اللاتينية للكتاب

المقدس " التي قام بها القديس جيروم •

(٥) اشعيا ٥ •

أعدائي . لا تقتلهم يا رب، إنما اجعلهم عبرة لئلا ينسى شعبي ، بل بددهم بقدرتك واطرحهم أرضاً أيها الرب حامينا <sup>(١)</sup> . ولأنهم يذكروننا بموت السيد المسيح <sup>(٢)</sup>، وقد تلقيت شهادتهم من الكتاب المقدس حول الأشياء التي خلقها الله لنا ، كما يقول دانيال : "يَقْتُلُ الْمَسِيحُ ، ولكن ليس من أجل نفسه ، وَيُدمَرُ شَعْبُ رَئيس آت ، وتدمر المدينة والملاذ " <sup>(٣)</sup>، ويقول داود : "الغُرَبَاءُ يَخُورُونَ ، يخرجون من حصونهم مُرتَعِدِينَ " <sup>(٤)</sup> . ولا يوجد هناك أي نبي لم يحمل لنا أي شهادة ضدهم . إن قلب هذا الشعب أعمى جداً ، فهو يلتبس طريقه ويسلب في وسط النهار ، كما هو في الظلام، آذانهم صماء ، وعيونهم لا ترى شيئاً من جراء موت المسيح . فقد أغضبوا الله بطرق عديدة قبل وفاة المسيح ، من خلال عبادتهم لالهة وثنية، وأخضعهم الرب بسبب قيامهم بعمل أشياء منكرة <sup>(٥)</sup> لاعدائهم ليخدموهم في بعض الأحيان نحو عشر سنوات ، وفي أحيان أخرى لمدة عشرين سنة . وفي ذات مرة وقعوا في الأسر ، في مدينة بابل ، لمدة سبعين سنة <sup>(٦)</sup>، وبعد ذلك أطلق الرب سراحهم <sup>(٧)</sup> . ولكن بعد أن قتلوا يسوع المسيح - على الرغم من أننا لم نقرأ عن ذلك ، منذ أن عبدوا

(١) المزامير ٥٩ : ١٠-١١ .

(٢) هذا حسب الاعتقاد المسيحي . أما المسلمون فيعتقدون بعكس ذلك ، حسب ما نزل في القرآن الكريم . قال تعالى : "وقولهم إنا قتلنا المسيح ابن مريم رسول الله وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبه لهم وإن الذي اختلفوا فيه لفي شك منه ما لهم به من علم إلا اتباع الظن وما قتلوه يقيناً " ، سورة النساء .

(٣) دانيال ٩ : ٢٦ .

(٤) المزامير ١٨ : ٤٦ .

(٥) القضاة ٤ : ٢ .

(٦) المقصود هنا وقوعهم في الأسر البابلي على يد نبوخذ نصر سنة ٥٨٦ ق م ، حيث بقوا في الأسر حتى سنة ٥٣٨ ق م عندما أعادهم قورش الفارسي إلى فلسطين مرة ثانية بسبب مساعدته في حروبه ضد الكلدانيين ، ويقال إن زوجة قورش اليهودية أثرت عليه من أجل إعادة بني قومها إلى فلسطين .

(٧) أخبار الأيام الثاني ٣٦ : ١٧ - ٢٣ - إرميا ٢٥ .

الأوثان ، فقد وقعوا في الأسر ما يزيد عن الف سنة ، ولم يحصلوا على عفو السيد لغاية الآن ، ولكن كما يصلي المسيح إلى الله : "أما أنت يا رب فارحمي واشفني ، فأجازيهم" (١) ، وإلى هذا الحد ، هل حظيت صلاته من الآله الاب ، وكما وعظهم موسى طويلاً من قبل قائلاً ، على لسان الآله ، "لي النعمة وأنا أجازي" (٢) ، ومرة أخرى ، " فيصيبكم الشر في آخر الايام ، لأنكم تفترون الشر أمام الرب حتى تثيروا غيظه بما تجنيه أبنيتكم" (٣) .

وقد أخبرنا دانيال عن الأسر الأخير في هذه الكلمات : "ويُدَمِّر شعب رئيس أت المدينة والقدس ، وتُقبَلُ آخرتها كطوفان ، وتستمر الحرب حتى النهاية ، ويعم الخراب المقضي به" (٤) . ويبرم عهداً في نهاية الحرب ، ولكنه يبطل الذبيحة والتقدمة ، وفي المعبد سيكون هناك رجاسة الخراب ، وسيستمر هذا الخراب حتى الاكتمال والنهاية (٥) .

### الفصل الثاني والثمانون :

ولكن منذ استعادة الأرض المقدسة وتخليصها ، فإن هؤلاء ، الذين يعرفون وصفها وقدرها والتعاقبات المتعددة لمصيرها ، ونظروا بدقة نحو ازدهارها وتقدمها ، وأكدوا حقيقة أنه لا يمكن لأي سلالة بشرية تمتلك قوة عظيمة ، ولا أي كارثة أن تعمل على دمارها أكثر من رجالها الخطرين والمجرمين والأشرار والعاقين والدنسين ، ولصوص ، وسارقين وقتلة ، قتلة الابوة ، حائثي اليمين ، زناة ، خائنن للوطن ، قراصنة - أي منتحلين - داعمين مغنين ، ممثلين ، مدمني خمر ، لاعبي نرد ، رهبان مرتدين ، راهبات مومسات ، نساء تركن ازواجهن للعيش في بيوت الدعارة ، ورجال هربوا من زوجاتهم الشرعيات وحصلوا على غيرهن ، شعب مثل هذا في الغرب ، قاطعا البحر الأبيض المتوسط ، ولديه لاجئون

---

(١) المزمير ٤١ : ١٠ .

(٢) التثنية ٣٢ : ٣٥ .

(٣) التثنية ٣١ : ٢٩ .

(٤) دانيال ٩ : ٢٧ .

(٥) دانيال ٩ : ٢٧ .

في الأراضي المقدسة ، حيث غَيَّرُوا مناخهم ولم يغيروا شخصياتهم <sup>(١)</sup> ، وقد دنسوها بجرائم لا تحصى ، وافعال شائنة ، وهم يخافون الله ، ولا يبجلون الانسان ، ولكنهم يأثمون بدون خجل ، وكلما ابتعدوا عن معارفهم الشخصيين وأقاربهم ، فإنهم ينفذون جرائمهم بوقاحة أكثر . إن السهولة ، التي تمكنهم من الهرب من العقاب ، تعتبر حصانة لهم تمكنهم من فعل الخطأ ، بهذا أطلقوا العنان لفجورهم وفسوقهم ، إذ إنهم بعد عمل الفظائع الكبيرة ، يقسمون كذباً بالمسيح ، ويذهبون إلى المسلمين المجاورين ، أو أنهم يركبون ظهر سفن شرعية أو مراكب ، ويبحرون إلى جزر في البحر ، أو أنهم سوف يتخذون ملجأ في بعض بيوت رجال الدين ، إذ إن الرجال ، الذين يهربون من العدالة ، يجدون أي مكان في طريقهم ، حيث أن الامتياز الهدام يحمي مرتكبي الشر ، وهكذا يهربون من الضريبة . وعندما يقبض على بعض الرجال الدمويين أو أطفال الموت في بلادهم ، وهم ضعفاء ، ويحكم عليهم بقطع أحد أوصالهم شنقاً ، يمكنهم ، إما عن طريق البؤس أو عن طريق الرشوة ، الحصول على حكم بالنفي الابدي في الأرض المقدسة دون الأمل في العودة . هؤلاء الرجال ، الذين اصبحوا متجنسين في الأراضي المقدسة ، ليس عن طريق التوبة ، ولكن عن طريق القوة ، اعتادوا على تأجير منازل للحجاج بأجور غير معتدلة ، ويخدعون الغرباء الأبرياء بكل الطرق التي يقدرون عليها ، ينتزعون منهم المال بالحيلة لأجل الديون التي لا يمكن لهم جلبها ، وهكذا يعيشون حياة بائسة من خلال سرقة ضيوفهم ، وقد اعتادوا على ابواء الحشاشين ، واللصوص ، ولاعبي القمار ، والمومسات ، أملين بتلك الوسيلة الحصول على مكاسب أكثر ، ويدفعون جزية سنوية لمن هم أغنى وأقوى منهم ، ظناً بأن يكونوا انصارهم ، ولكي يساندوهم في ظلمهم وشرورهم سائلة الذكر ، من أجل الخطيئة الكبرى التي لا تجارى لكلا الطرفين ، لأن هؤلاء الذين من أجل مبلغ ضخم من المال يكسبون امتياز حفظ المومسات ولاعبي القمار ، فإنهم يستنزفون المال

<sup>(١)</sup> يشير يعقوب القتييري إلى أن الأوروبيين انتقلوا إلى الأراضي المقدسة وهم يحملون نفس العادات والتقاليد التي كانت سائدة في الغرب الأوروبي على الرغم من أنهم غيروا المناخ الذين كانوا يعيشون فيه .  
( الترجمة العربية )

الكثير من أولئك المومسات ولاعبى القمار . ولكن هؤلاء يتسلمون - ضد إمرة السيد - أجره <sup>(١)</sup> المومس، جاعلين من أنفسهم شركاء لكل خطاياهم وشرورهم ، حيث إن الشريك في الجريمة يقع عليه العقاب الذي يقع على المجرمين . إن بعض الأشخاص من ذوي العقول النيرة الذين ذهبوا إلى الأماكن المقدسة لأجل الحج ، ليس من أجل التقوى أكثر من كونه الفضول ، أو محبة البدع ( الأشياء الجديدة ) ، وكان يمكنهم الترحال إلى أراضٍ غير معروفة ، وبجهد كبير يمكنهم إثبات حقيقة الغرابة ، للقصص الاعجازية التي سمعوها عن الشرق . وفي حقيقة الامر ، فإن الله خلق أعمالاً رائعة في هذه الأماكن ، التي يحولها الرجل الحكيم ، ذو الفكر النير إلى تمجيد واجلال للاله ، مثل القديس براندان <sup>(٢)</sup> الذي أبحر عبر البحار لفترة طويلة من الوقت ، حتى يمكنه ملاحظة معجزات الله على نحو عميق ، ولكن المستهزئين الفضوليين حولوا تلك الأشياء التي تفضل الله بخلقها لاثبات قوته وإظهار أمجاده إلى حماقة . إن القليل من ذلك الذي فكرنا به ملائم للضافة في هذا العمل الحالي ، ويمكن أن يكون نافعا ومتقنا وملائما للقراء .

### الفصل الثالث والثمانون :

هزات أرضية خطيرة ، مفرعة ومخيفة تحدث دائماً ليس فقط في مملكة بيت المقدس ، ولكن أيضاً في البلدان المحيطة حولها ، وخصوصاً الواقعة قرب البحر ، لأن الهبات العنيفة ، وهياج الموجات في الأماكن الباطنية للأرض والكهوف ، وبما أن الهواء المضغوط والمندفع بسرعة لا يجد فتحات ، فهو يهز الأرض هزات قوية ثم يندفع . وإذا

<sup>(١)</sup> ورد في الكتاب المقدس " لا تأتوا بتقدمة نذرٍ ما إلى بيت الرب إلهكم من مكسب زانية أو مأبون ، لأن لكليهما رجساً أمام الرب " التثنية ٢٣ : ١٨ .

<sup>(٢)</sup> القديس براندان الأكبر ، كان رئيس دير كلونفرت Clonfert في أيرلندا ، وتوفي سنة ٢٥٧٦ ، عن عمر يناهز أربعة وتسعين عاماً . القصة هنا تشير إلى رحلة السبع سنوات التي قام بها من أجل الكشف عن الجزر المجهولة والأشياء العجيبة التي شاهدها ، وقد رفضت لأنها خرافية ( غير قابلة للتصديق ) من قبل فينسنت بيوغيفاس Vincent , ch xxi , speculum Historiale ) of Beauvais lxxxv . and by the authors of (Acta Sanctorum see that work for may 16 . and Golden legend fol . ccxxx . Printed by Julian Notary of Temple Bar , 1503 .

لم تستطع الأرض المقاومة فإنها تنفجر ، وتحدث هنا فجوة واسعة ، ولذلك ، ففي بعض الأحيان تلتهم بتلك الوسيلة المدن إلى الهاوية . وإذا لم تنفجر الأرض ، فإنها تهتز مثل الدفوعات العاصفة ، مثل هبوب الرياح ، وتسقط تلك المدن بجدرانها وأبراجها ، والمباني الأخرى ، آخذة الناس على حين غرة ، حيث يغمرهم ويربكهم . ولذلك ، فإن العاقلين من الرجال في هذه الاجزاء ، والذين لا يعلمون متى تقوم هذه العاصفة سالفة الذكر ، يراقبون بكل اجتهد ، غير مهملين تحضير أرواحهم للموت ، غير متجرئين للعيش في وضع ، حيث لا يمكنهم تحدي الموت . ومن خلال هذا الدمار المهلك ، كانت مدينة صور قد دمرت تقريباً مع سكانها جميعاً ، بعد أن أصبحت بيد اللاتين ، وبينما يكون البرق والرعد في الغرب ، في فصل الصيف ، فإنه يحدث في الأراضي المقدسة في فصل الشتاء ، حيث لا يمكن ، أو من الصعوبة أن تمطر هناك في فصل الصيف ، ولكن في فصل الشتاء فإنها تمطر مدة ثلاثة أو أربعة أيام متواصلة ، أمطاراً تحدث فيضانات كبيرة مثل الطوفان يغرق ويضرب كل الأرض . ونادراً ما يسقط الثلج فوق الأراضي المقدسة ، باستثناء قمم الجبال العالية مثل لبنان . وطوال فصل الصيف ، وخصوصاً أيام الشعري<sup>(١)</sup> التي تمتاز بحرارتها الشديدة ، يجلب ثلج بارد إلى بيت المقدس من لبنان في شهر أغسطس (آب) ، خلال رحلة تستغرق يومين أو أكثر ، حيث أنه عندما يخلط ( يمزج ) مع النبيذ يجعله بارداً كالثلج . ويحفظ هذا الثلج عن طريق تغطيته بالقش بحيث لا يذوب من حرارة الشمس أو حرارة الجو .

#### الفصل الرابع والثمانون :

لقد وجدت ينابيع في كل من البحر واليابسة، وتعتبر مياهها من أصفى المياه وأعذبها . ويقال إن أحدها يوجد في منطقة نابلس<sup>(٢)</sup>، وكانت مياهه تتغير إلى أربعة ألوان

(١) أيام الشعري dog days : الفترة الواقعة بين أوائل يولييه ( تموز ) وأوائل سبتمبر ( أيلول ) وتتميز بجوها القاطظ الشديد الرطوبة في نصف الكرة الشمالي .

(٢) ذكرها يعقوب القيتري باسم السامرة Samaria على الرغم أن المنطقة في العصر الوسيط كانت تعرف باسم نابلس . ويبدو أن المؤلف كرجل دين قد تأثر بالاسماء التوراتية التي وردت =

في السنة ، وهي للعلم الأخضر ، ولون الدم ، ولون التراب أو الطين ، ثم يصبح لونه شفافاً وصافياً تماماً ، وهذا يعطي تنوعاً رائعاً وممتعاً لعيون المشاهد • أما نبع سلوان<sup>(١)</sup> فلا تتدفق مياهه العذبة دون انقطاع من المنبع ، ولكن على فترات فاصلة ، لمدة ثلاثة أو أربعة أيام في الأسبوع • ويوجد نهر سريع الجريان ، مليء بالمياه قرب جبل لبنان ، بين مدينتي عرقه ورافنا<sup>(٢)</sup>، حيث يطلقون عليه نهر السبتيكول Sabbatical<sup>(٣)</sup>، لأنه لا تظهر فيه المياه بتاتاً لمدة ستة أيام ، وفي اليوم السابع تتدفع مياهه فجأة ، وتفيض من قاعه الجاف • وفي مقاطعة صور يصنعون الزجاج الصافي ، المستخرج من تراب البحر ، من

= في الكتاب المقدس • ( الترجمة العربية ) •

<sup>(١)</sup> وردت في النص الانجليزي سيلوام Siloam •

<sup>(٢)</sup> عرقة : من المدن الشامية القديمة ، أسسها الفينيقيون ، واستقرت بها عائلة كنعانية عرفت باسم ( العرقية ) ، والمدينة تقع شمال شرق طرابلس وعلى بعد نحو اثني عشر ميلاً منها ، وتعرف اطلاقاً اليوم باسم تل عرقة • والعراقيون هم سكانها القدماء : انظر : سفر التكوين ١٠ : ١٧ - اخبار الايام الأولى ١ : ١٥ - احمد سوسة : المفصل ، ص ٨٥٦ - بورشاد : وصف الأرض المقدسة ، ص ٢٦ ، هامش ٢ • أما مدينة رافنا فهي إحدى المدن القريبة من نهر العاصي ويكتب اسمها ريفية ، وهي تقع شمال شرق عرقة ، ويحدها من الشمال حصن بعيرين • ( الترجمة العربية ) •

<sup>(٣)</sup> يعرف عند سكان المنطقة باسم فوار الدير Fuwar ed - Deir ، أي دير مارجريس • ويدعى أيضاً بنهر السبع Naher es - Sabba • ويقول يوسف يوسيفوس إنه نهر السبت القديم الذي زاره القائد الروماني تيطس • وقد ذكره ناصر خسرو بقوله : " ذهبنا بطريق الساحل من حماة نحو الجنوب ، وهناك بين الجبال رأينا ماء قيل لنا عنه تماماً ، ويبقى كذلك حتى بعد أن ينتصف شعبان من السنة التالية " • ويذكر يوسف يوسيفوس أن النهر يتوقف عن الجريان أيام السبت ولكن المسلمين يقولون إنه يتوقف أيام الجمعة • انظر : لي سترانج : فلسطين في العهد الإسلامي ، ص ٧٢-٧٣ • اعتقد أن هذا النهر من الأنهار الموسمية التي تجري في بلاد الشام ، أثناء موسم تساقط الأمطار ، وبعد انتهاء فصل الشتاء تتوقف المياه عن الجريان في النهر ، ولا اعتقد أن المياه تجري في يوم نون الآخر • ( الترجمة العربية ) •

خلال حرفة بارعة باستخراج تراب البحر .

## الفصل الثاني والتسعون :

يئس السيد <sup>(١)</sup> من شعبه تماماً ، إلى حدّ الخصام الشديد ، وأصبح حائقاً جداً على ورثته ، وهكذا تقدم اعداؤنا <sup>(٢)</sup> رغم المقاومة ، ونحن في المؤخرة ، حيث أخذوا منا بالقوة ليس أرض الميعاد فقط ، ولكن البلاد والمدن والقلاع كلها تقريباً ، بدءاً من مصر ، وحتى ميزوبوتاميا <sup>(٣)</sup> . وقد أبقوا لنا من المدن الساحلية اثنتين فقط هما للعلم صور وطرابلس ، إلى جانب مدينة انطاكية ، وقليل من الاماكن القوية ، مثل حصن كورس **Cursatum** <sup>(٤)</sup> قرب انطاكية ، وحصن الاكراد <sup>(٥)</sup> ، والمرقب <sup>(٦)</sup> ، والحصن

---

(١) المزامير ٧٨ .

(٢) المقصود هنا هم المسلمون الذين استردوا بلادهم من المستعمر الفرنجي الصليبي .

(٣) ميزوبوتاميا : لفظة اغريقية تعني بلاد ما بين النهرين ، وأطلقها الاغريق القدماء على بلاد العراق . ( الترجمة العربية ) .

(٤) كورس : يقع هذا الحصن في الشمال الشرقي من مدينة انطاكية وجنوب غرب تل باشر .

(٥) حصن الاكراد **Crac** : كان يعرف باسم حصن الفرسان **Crac des Chevaliers** ، ويعرف الآن باسم قلعة الحصن . وكان حصن الاكراد يحمي الجانب الشمالي الشرقي لإمارة طرابلس ، وكان أقوى الحصون التي يمتلكها فرسان الاسبتارية ، والحصن يمثل مواقع متتابعة مؤلفة من خندق مائي وسور داخلي وثلاثة أبراج ضخمة تستخدم معقل محصنة والدفاعات الداخلية أعلى بكثير من الدفاعات الخارجية ، وقريبه منها في الوقت ذاته .

Cf . Smail , R.C. , Crusading warfare , PP . 223 - 224 - Mayer , H . E . , The Crusades , trans . by John Gillinham, London 1978 , P.93

(٦) المرقب : ذكرها يعقوب القيتري باسم مرقات **Margat** ، وقد ذكرت في الحواريات الصليبية باسم **Castrum Merghatum** وهي بلدة وقلعة حصينة تشرف على ساحل بحر الشام بالقرب من مدينة بانياس ، والمسافة بينهما وبين طرطوس نحو اثني عشر ميلاً . ويقول ياقوت الحموي : " وهو حصن يحدث من رآه أنه لم ير مثله " . انظر : معجم البلدان ، ج ٤ ، ص ١٠٨ .

الأبيض<sup>(١)</sup>، وعرقه، و برج انتارادوس<sup>(٢)</sup> وقلعة نيفين<sup>(٣)</sup> في كونتية طرابلس، وجميع المدن والأماكن الداخلية القوية سقطت في أيديهم الأتمة<sup>(٤)</sup>. وكان لهذه الكارثة، والمحنة القاسية والبليدة، بداية غير موفقة مع إمارة الرها<sup>(٥)</sup>: وبسبب وفاة جوسلين<sup>(٦)</sup> (الأول) كونت الرها، الذي يتصف بالحكمة والشجاعة، قام ابنه جوسلين الثاني<sup>(٧)</sup>، الذي تخطى عن جدارة وشرف والده، بتسليم نفسه للأعمال الفاسقة المشينة، مهملاً الدفاع عن مدينة

---

(١) الحصن الأبيض: يقع بين حصن الأكراد والبحر في منطقة صافيتا، ويعرف باسم قلعة أو برج صافيتا. ولا يزال هذا الحصن قائماً يطل على البلدة، ويعطينا انطباعاً حياً عن الاستيطان الصليبي القائم على المؤسسات القطاعية. Cf. Smail, R. C., op. cit., P. 226. (الترجمة العربية)

(٢) انتارادوس: تقع في منطقة طرطوس.

(٣) قلعة نيفين: تقع ضمن حدود ما كان يعرف بإمارة طرابلس، وقد ورد اسمها بأشكال مختلفة منها: نفرينو Nefrino ونفرو Nefro، وهذه الأسماء أطلقها الصليبيون على المدينة. ويعتقد أن هذه القلعة هي رأس ثيوبروسبون Theauprospon والاسم الحديث له هو رأس شككاها Ras Shakkah وليس أنفه Enfeh البرج الذي لا يزال قائماً في ممر رأس شككا. وقد ذكرت نيفين باسم أنفه خلال النزاع الذي نشب بين جماعة فرسان الاستبارية وكنيسة أنفه في أواخر القرن الثاني عشر الميلادي. انظر بورشارد: وصف الأرض المقدسة، ص ٥١، هامش ١ - جوناثان رايلي سميث: الاستبارية، ص ٣٩٧-٣٩٨.

(الترجمة العربية)

(٤) المقصود هنا أن هذه المناطق جميعها قد تم استرجاعها من قبل المسلمين.

(٥) كانت إمارة الرها أول الإمارات الصليبية التي تمكن المسلمون من القضاء عليها، واسترداد أراضيهم وبلادهم من المستعمرين.

(٦) جوسلين الأول: كان جوسلين كورنتاي من أشهر القادة الصليبيين، وقد وصفه المؤرخ وليم الصوري بأنه يمتاز بنشاطه الكبير.

(٧) جوسلين الثاني: ولد جوسلين الثاني في فلسطين، عندما كان والده حاكماً على اقطاعية الجليل. وتولى جوسلين حكم إمارة الرها بعد وفاة أبيه، وقد استرد المسلمون الإمارة منه، وتوفي جوسلين في سجنه عام ١١٥٩ م. cf. Mayer, H: E.. of. cit, P. 94

الرها، مما أدى إلى فقدانها ؛ حيث أن عماد الدين زنكي سيد الموصل - التي كانت عاصمة ، ومطرانية مقاطعة اشور - قد قام بحصار المدينة ، وحطم بقوة قسرية أسوارها ، وتمكن من الاستيلاء عليها <sup>(١)</sup> . وبعد ذلك احدث انتقام السماء حكماً على جوسلين ، وأُخذَ سجيناً من قبل المسلمين <sup>(٢)</sup> ، ومات تعيساً محروماً إلى أقصى في سجن حلب . وبعد هذا قامت زوجته بتحويل كل ما تبقى لديها من المقاطعة إلى امبراطور القسطنطينية ، مقابل دخل سنوي تتلقاه مدى الحياة <sup>(٣)</sup> .

أرسل الامبراطور جيشاً ضخماً من الروم ( البيزنطيين ) ، ووعده بأنه سيحمي البلاد من المسلمين <sup>(٤)</sup> ؛ ولكن نور الدين ( محمود ) بن ( عماد الدين ) زنكي <sup>(٥)</sup> سالف الذكر ، جعل معظم المنطقة تدخل في حيز نفوذه وسلطته في تلك السنة نفسها ، وكان مبتهجاً بتراجع اللاتين مع أنهم كانوا قلة ، وقد اهتم قليلاً بجيش الروم ، غير المولع بالحرب ، والذي عرّف عنه أنه ضعيف وجبان ، وقتل بعض افراد ( الجيش الرومي ) الفتى ، وأخذ البقية سجناء <sup>(٦)</sup> . وأيضاً فرض نور الدين محمود نفسه حصاراً على قلعة

---

(١) استولى عماد الدين زنكي على الرها في شهر ديسمبر ( ايلول ) ١١٤٤م / جمادي الآخرة سنة ٥٣٩هـ ، بعد حصار استمر أربعة اسابيع ، ولم تكن هناك حامية كافية للدفاع عنها ، ولم يقم اميرها جوسلين الثاني بانقاذها . انظر : ابن القلائسي : ذيل تاريخ دمشق ، ص ٢٧٩-٢٨٠ .  
cf. also : William of Tyre , Vol . 2 , PP . 140 - Mayer , H . E . , of . cit , P . 94

(٢) Mayer , of . cit , Loc . cit

(٣) يقال إن زوجة جوسلين الثاني قامت ببيع الحصون الستة المتبقية إلى بيزنطة ، لأنها أدركت أن الوضع لا يسمح بالتمسك بها ، وقد خسرتها بيزنطة خلال سنة ووقعت بأيدي المسلمين .  
cf. Mayer , of . cit , P . 94

(٤) ذكرهم المؤلف باسم السراقته .

(٥) ورد اسم عماد الدين زنكي في النص " سنجيون أو زنكيون Sanguin " .

(٦) يبدو أن الاحداث التي أشار اليها يعقوب الفيتري قد وقعت عام ١١٦٤م في منطقة ارتاح ، حيث انتصر نور الدين محمود على الصليبيين وقوة بيزنطية كانت تقاتل معهم ، ولم ينج من القتل إلا من وقع في الاسر . ومن الذين وقعوا في الاسر ، القائد البيزنطي قسطنطين كولومات -

تدعى حارم ، وتعود ملكيتها لامارة انطاكية ، التي تبعد نحو عشرة أميال عن مدينة انطاكية . وفي ذلك الوقت كان ريموند أمير انطاكية قد قتل في إحدى معاركه <sup>(١)</sup>، وكان ابنه بوهيمند وخليفته في ( حكم ) الامارة سجيناً بأيدي المسلمين ، وقد استولى نور الدين على القلعة بسهولة بعد أن واجه مقاومة بسيطة . وبالطريقة نفسها أخذ منا بانياس وأضافها إلى املاكه . في حين كان عموري " الأول " ملك بيت المقدس ( اللاتيني ) بعيداً في مصر . ومنذ ذلك الحين فصاعداً ، بدأت قوتنا تنهار ، على الرغم من أن شعبنا دافع عن الأراضي التي ظلت طوال فترة العداء والاختلاف بين حكام مصر ودمشق ، ولكن عندما ضاعفت المملكتان السابقتان قوتهما باتحادهما تحت قيادة زعيم ( سيد ) واحد ، فإن مملكة بيت المقدس ( اللاتينية ) التي كانت تقع بينهما ، بدأت بالدخول في نزاعات وخلافات كثيرة . وكان اسد الدين ( شيركوه ) احد ولاية نور الدين محمود سالف الذكر ، قد جعل نفسه سيداً لمملكة مصر بالقوة ، وتركها بعد وفاته لابن أخيه صلاح الدين . وكان صلاح الدين هذا حكيماً في تصرفه ، ماهراً في الخدمات العسكرية والحرب ، بعيد النظر ، حازماً في أعماله . كما كان سخياً مبسوط اليد ، ليس فقط بالنسبة لشعبه ، وإنما للبعض منا ، الذين استطاع أن يجتذبهم لصفه بالهدايا والوعود . لقد عرف العالم كله كيف جعلَ منا أشخاصاً أشراراً ، وكيف دمر المسيحيين إرباً إرباً ، مثل عقاب الاله . وبعد ذلك ، قتل سيده ، خليفة مصر عن طريق الغدر <sup>(٢)</sup>، كما سبق وأسلمنا ، كما استولى على مملكة

---

= وبوهيمند أمير انطاكية ، وريموند كونت طرابلس وغيرهم . انظر : Cf. William of Tyre, Vol. 2 , pp. 306-307 .

انظر : ستيفن رانسيمن : تاريخ الحروب الصليبية ، ج ٢ ، ص ٥٩٦-٥٩٧ .  
<sup>(١)</sup> قتل ريموند صاحب انطاكية في معركة جرت بينه وبين نور الدين محمود بالقرب من حصن إنب - من اعمال عزاز من نواحي حلب . وكان ريموند " عاتياً من عتاة الفرنج وذوي التقدم فيهم والملك " . انظر : ابن الاثير : التاريخ الباهر في الدولة الاتابكية ، تحقيق عبد القادر طليمات، القاهرة ١٩٦٣م ، ص ٩٨-٩٩ . ابن القلائسي : ذيل تاريخ دمشق ، ص ٣٠٤-٣٠٥ .  
William of Tyre , Vol. 2 , pp. 196-198 .  
<sup>(٢)</sup> لم يقم السلطان صلاح الدين الايوبي بقتل الخليفة الفاطمي العاضد ، وإنما قام بقطع الخطبه له على =

دمشق من سيده الطفل <sup>(١)</sup>، ابن نور الدين (محمود) ، الذي كان يعيش في حلب ، والذي توفي الآن <sup>(٢)</sup>، أما زعماء المملكة فكان يكسبهم عن طريق الهدايا أو الوعود ، أو أنه يرهبهم بالعنف على الاعتراف بخيانتته . وقد تقدم ليحتل بعض مدنه الثرية من سيده سالف الذكر ، الذي كان هو ووالده خدماً له ، وللعلم المدن هي : حماة ، ومنبج ، ومدينة حمص التي تدعى عموماً الجمل، وقيسارية الكبرى . وبوفاة ابن نور الدين سالف الذكر ، وقعت حلب تحت سيطرة عمه - سيد الموصل - عن طريق حق الوراثة ، وقد أخذ صلاح الدين بالقوة من سيد الموصل سالف الذكر ليس حلب فقط ، ولكن أيضاً إمارة الرها وكل البلاد الممتدة حتى الفرات ، وكذلك مدن ميزوبوتاميا الشهيرة ، الرها ، وكار ، وتقريباً البلاد كلها . وكان ظهوره ونجاحه يبعث الخوف والخطر والاكتئاب لشعبنا ، وبما أن المسلمين خاصة - عندما حضر اللاتين إلى الأرض في البداية - كانوا غير مهرة في الحرب بدايةً ، ويدخلون المعركة كما لو كانوا عزلاً ، لا يحملون سوى الاقواس والسهام ، وبالتدريب المتواصل ، والاحتكاك المستمر مع شعبنا في الميدان ، تعلموا الانضباط العسكري ، وقلدوا اللاتين في استعمال الدروع والخوذات ، والرماح ، والسيوف والتروس <sup>(٣)</sup>، وللترويج

---

= منابر المساجد في أول جمعه من سنة ٥٦٧هـ / سبتمبر ١١٧١م ، ودعا للخليفة العباسي المستضيء في الخطبة . وقد توفي العاضد بعد ذلك الحدث بثلاثة أيام دون أن يسمع بقطع الخطبة ، وكان صلاح الدين قد أمر رجاله بعدم إزعاج العاضد بذلك أثناء مرضه . انظر : ابن الأثير : التاريخ الباهر ، ص ١٥٦-ابن تغري بردي : النجوم الزاهرة ، ج٥ ، ص ٣٥٦ - انظر أيضاً : سعيد عاشور : الحركة الصليبية ، ج٢ ، ص ٦٩٨ - ٦٩٩ . ( الترجمة العربية )

<sup>(١)</sup> هو الملك الصالح اسماعيل بن نور الدين محمود زنكي ، لم يكن عمره عند وفاة أبيه أكثر من إحدى عشرة سنة . ( الترجمة العربية )

<sup>(٢)</sup> توفي الصالح اسماعيل بن نور الدين محمود زنكي في أوائل ديسمبر سنة ١١٨١م .

<sup>(٣)</sup> حديث يعقوب القتييري هنا لا يتصف بالموضوعية ، لأن المسلمين الذين فتحوا بلاداً كثيرة ونشروا فيها الإسلام ، كانوا مهرة في الحرب والقتال ولكن تفرقهم ومحاربتهم لبعضهم البعض أدى إلى انتصار الفرنجة ، وعندما اتحدوا وأصبحوا يداً واحدة ، حاربوا أعداءهم وانتصروا عليهم . ويتضح ذلك من خلال الوحدة الجزئية التي حققها صلاح الدين . ( الترجمة العربية )

كل هذه المحن ، فقد سقطت مملكة بيت المقدس بأيدي واحد <sup>(١)</sup> من الذين حضروا ليس من أجل هؤلاء الذين أوتُوا خَلاصَ إسرائيل على أيديهم <sup>(٢)</sup> ، حيث كانت هناك خلافات كبيرة ومنازعات بين بارونات مملكتنا .

### الفصل الثالث والتسعون :

كان جودفري أول اللاتين الذين مارسوا سلطة الحكم على مملكة بيت المقدس ، وكان محبوب السماء الذي كتب الله عن طريقه الخلاص ، واسترداد الأراضي المقدسة . وقد حكم المملكة بقوة لمدة سنة واحدة فقط . وقد هزم القائد الرئيس لسلطان مصر <sup>(٣)</sup> مع حشد غير محدود من المسلمين في معركة <sup>(٤)</sup> . وعندما توفي ، خلفه في حكم المملكة

---

(١) المقصود هنا الملك جاي لوزينان .

(٢) المكابيين ٥ : ٦٢ .

(٣) المقصود هنا الوزير الأفضل شاهنشاه بن بدر الجمالي الحاكم الفعلي لمصر منذ عام ١٠٩٥م - ١٢٢١م ، وقد تولى وزارة مصر بعد وفاة أبيه ، وكان صاحب الامر والحكم بمصر ووصف بأنه حسن التدبير شديد الرأي كما أنه كان عادلاً . وقد قتل الأفضل في الثالث والعشرين من رمضان سنة ٥١٥هـ/ ١١٢١م ويقول ابن الأثير في ذلك : " ضربه رجلان في السكاكين فجرحاه وجاء ثالث من ورائه فضربه بسكين في خصرته فسقط عن دابته ٠٠٠ " . الكامل في التاريخ ، ج١٠ ، ص ٥٨٩ - ٥٩١ ، انظر أيضاً : ابن خلكان : وفيات الاعيان وأنباء أبناء الزمان ، ج٢ ، تحقيق احسان عباس ، بيروت ١٩٦٨-١٩٧٢ ، ص ٤٤٨ .

(٤) المقصود هنا معركة عسقلان التي نشبت بين الفرنجة الصليبيين بقيادة جودفري البويوني وبين المصريين بقيادة الأفضل شاهنشاه بن بدر الجمالي في الثاني من اغسطس عام ١٠٩٩م/ الحادي والعشرين من رمضان عام ٤٩٢هـ . وقد انتصر الفرنجة الصليبيون في هذه المعركة التي ترتب عليها نتائج بالغة الخطورة إذ قتل الفرنجة من أصحاب الأفضل خلق كثير وحرقوا ما حول عسقلان وقطعوا أشجارها وعادوا إلى بيت المقدس . انظر : ابن القلائسي : ذيل تاريخ دمشق ، ص ١٣٧ - ابن ميسر : أخبار مصر ، ج٢ ، نشر هنري ماسيه ، القاهرة ١٩١٩م ، ص ٣٩ ، ابن الأثير : الكامل ، ج١٠ ، ص ٢٨٦ - الحريري : الاعلام والتبيين في خروج الفرنج الملاحين على ديار المسلمين ، تحقيق سهيل زكار ، دمشق " دار الملاح " ١٩٨١ ، ص ٦٦ - أعمال الفرنجة وحجاج بيت المقدس ، ترجمة حسن حبشي ، القاهرة ١٩٨٥ ، ص ١٢٣ -

أخوه بلدوين كونت الرها . وكان ( بلدوين ) أول ملك على بيت المقدس ، لأن أخاه رفض لبس التاج الملكي في الموقع الذي كان سيده قد لبس فيه تاج الشوك . وهزم بلدوين هذا بمنتي وستين فارساً وتسعمائة من المشاة ، القائد الرئيس لسلطان مصر ، الذي قاد أحد عشر ألف فارس وثلاثين ألفاً من المشاة ، وتَبَحَ بلدوين القائد نفسه مع خمسة آلاف من شعبه ، أما الباقي فقد أخذ بعضهم أسيراً ، وبعضهم الآخر أنقذ نفسه بالفرار . وقد هزم أيضاً في معركة أخرى ، وبِقوة صغيرة حشد ضخم من شعب عسقلان ومصر . وفي معركة ثالثة ، كان بصحبته خمسمائة فارس والفان من المشاة ، وهزم بهم خمسة وعشرين ألفاً من المصريين ، وقتل أربعة آلاف كان من بينهم سيد عسقلان ، وأجبر الباقيين على الفرار . حكم ( بلدوين ) لمدة ثمانية عشر عاماً ، ثم توفي . وكان خليفته بلدوين دي بوج . ثاني ملك لاتيني لبيت المقدس وهو أحد أقاربه ، واشترك في السنة الثانية من حكمه ، على رأس سبعمائة فارس ، في معركة ضد ايلغازي <sup>(١)</sup> ، أحد أمراء الأتراك الاقوياء جداً .

وقاد ايلغازي حشوداً لا حصر لها من الاتراك ، وهُزِمَ في معركة ، قتل فيها

---

Fulcher of Chartres , p. Raimund d'Agiles, pp. 304-306-Robert Le Moine, pp.= 872-876 Tudebodus Abbrviatus, pp. 161-162- Albert d'Aix, pp. 495-496 -Roger of Hovden, p. 189- Stevenson, W., The Crusaders in the East, Bierut 1969, p. 40

انظر أيضاً : عبد الرحمن الرافعي وسعيد عاشور : مصر في العصور الوسطى منذ الفتح العربي وحتى الغزو العثماني ، ط ١ ، القاهرة ١٩٧٠ ، ص ٢١١ . ( الترجمة العربية )

<sup>(١)</sup> هو نجم الدين ايلغازي بن ارتق : كان أميراً على ماردين ، وتحالف مع ظهير الدين طغتكين أمير دمشق لمحاربة الفرنجة الصليبيين ، وقام الاثنان بمحاصرة الفرنج في معرة قنسرين يوماً وليلة . " وقام أهل حلب باستدعائه ليدفع الفرنج عنهم " . وعندما وصل المدينة دخلها وتسلم قلعتها ، ثم خرج من حلب إلى الشرق ليجمع العساكر ويعود إليها ، فسار اليه طغتكين ، والتقاء بقلعة دوسر ومنذ عام ١١٢٠ أخذ ايلغازي يشدد هجماته على الفرنجة الصليبيين إلى أن عقد هدنة بينه وبين بلدوين الثاني ، وقد توفي ايلغازي بالقرب من ميفارقين بقرية يقال لها عجولين في أول شهر رمضان سنة ٥١٦هـ/١١٢٢م . انظر : ابن العديم : زبدة الحلب من تاريخ حلب ، تحقيق خليل المنصور ، ط ١ ، بيروت " دار الكتب العلمية ١٩٩٦م ، ص ٢٦٩-٢٧٦ ، ٢٨٢ ، ابن الاثير : الكامل ، ج ١٠ ، ص ٥٤٤، ٥٦٨، ٦٠٤ .

أربعة آلاف من شعبه والعديد أخذ أسيراً ، وبصعوبة استطاع هو نفسه والبقية الهروب • وفي معركة ثانية هَزَمَ بصحبة ألف ومائة فارس والفين من المشاة ، ملك دمشق الذي يقال إنه كان لديه خمسة عشر ألف فارس ، الفان منهم قتلوا ، والعديد سجن ، واعداداً كبيرة جرحت ، وهرب البقية مع قائدهم • ومن جانبنا سقط أربعة وعشرون قتيلاً • وفي معركة الثالثة هَزَمَ الملك رجال عسقلان مع المصريين الذين حضروا لنجدتهم • وفي حملة رابعة حطم طغتكين ملك دمشق ، وقتل الفين من المسلمين ، مع خسارة نحو أربعة وعشرين فارساً وثمانين جندياً من المشاة • وتوفي ( الملك بلدوين الثاني ) بعد ان حكم لمدة ثلاث عشرة سنة • وكان صهره الكونت فولك انجو ، الذي تزوج من ميلسند كبرى بناته ، هو خليفته على العرش ، وقد قاتل ( الملك فولك ) في معركة قرب انطاكية ضد جيش لا حصر له من الاتراك احتشد على طول الخليج العربي ، وقد حقق ( فولك ) نصراً عسكرياً مبعجلاً على الاتراك ، وقتل ثلاثة آلاف منهم ، واصر العديد ، واجبر الباقين على الفرار • وقد حكم مدة احدى عشرة سنة ، ولكنه هلك بكارثة مؤسفة ومفاجئة ، إذ سقط هو وحصانه عندما كان يصطاد ارنباً قرب عكا ، تاركا وراءه أبناءه ، الأكبر بلدوين ( الثالث ) الذي خلفه في العرش وعموري • وفاز بلدوين هذا في السنة الثالثة من حكمه بمعركة ضد بعض النبلاء من الاتراك الذين كانوا يحكمون في هذا الجانب من اريحا ، وقتل خمسة آلاف منهم ، واجبر البقية على هروب مشين ، وحارب نور الدين ( محمود ) أمير دمشق في السنة الخامسة عشرة من حكمه ، وبقي سيد الميدان ، في حين فر نور الدين مع ثلة من جيشه وقتل البقية • وقد حكم ( الملك بلدوين الثالث ) أربعاً وعشرين سنة ، ومات بدون أولاد ، وخلفه أخوه عموري • الذي حارب في السنة الأولى من حكمه ضرغاماً ، قائد المصريين الرئيس في أرض مصر ، وبمعجزة انتصر في ذلك اليوم ، مع سقوط عدد كبير من المصريين قتلى • وقاتل على رأس ثلاثمائة وسبعين فارساً ضد " اسد الدين " شيركوه ، القائد الرئيس لسلطان دمشق في معركة ثانية في بركة مصر ، وكان جيش شيركوه هذا يتألف من اثني عشر ألفاً من الاتراك وأحد عشر ألفاً من العرب • وقد انفصلوا ليلاً ، عندما هَزَمَ مائة من رجالنا ، وقالوا إن ألفاً من الاعداء قتلوا • وحكم الملك عموري اثني

عشر عاماً ، وعندما توفي خلفه ابنه بلدوين ( الرابع ) على العرش ، وعلى الرغم من أنه كان مصاباً من السماء بمرض الجذام ، إلا أنه كان ملكاً قديراً . وقابل صلاح الدين ( يوسف الأيوبي ) بالقرب من عسقلان على رأس ثلاثمائة وسبعين فارساً في السنة الثالثة من حكمه وهزمه ، وكان بصحبة ( صلاح الدين ) ستة وعشرون ألف فارس ، ولكنه هرب مع جزء من جيشه ، أما البقية فقتلوا أو أخذوا أسرى ؛ ويقال إن أربعة أو خمسة من رجالنا قتلوا . وقابل صلاح الدين ، مرة أخرى ، بالقرب من طبرية ، وهناك هزمه بسبعمائة فارس ، على الرغم من قوله إنه كان بصحبة عشرين ألفاً من الفرسان ؛ وقتل بلدوين ألفاً من الاعداء <sup>(١)</sup> ، وقد قتل من رجالنا عدد قليل جداً . ولم يتمكن الملك ( بلدوين الرابع ) من الزواج بسبب مرضه المزمن ، وقدم اختيه سبيلا الكبرى ، وايزابيلا الصغرى للزواج من اثنين من النبلاء : فقدم سبيلا لوليم طويل السيف <sup>(٢)</sup> ، مركز مونتيفرات ، وايزابيلا لهمفري سيد تبنين <sup>(٣)</sup> . وعند وفاة وليم سالف الذكر ، ترك طفلاً صغيراً يدعى

<sup>(١)</sup> المقصود هنا أن الملك بلدوين الرابع وجيشه قاموا بقتل ألف رجل من المسلمين ، وهذا كلام غير معقول لأنه لا يمكن لسبعمائة فارس يقاتلون دون عقيدة أن يهزموا عشرين ألفاً من الفرسان يقاتلون عن عقيدة من أجل تحرير بلادهم من الاستعمار . ( الترجمة العربية )

<sup>(٢)</sup> وليم طويل السيف من مونتيفرات William Long Sword of Mont Ferrat : كان وليم طويل السيف أحد النبلاء الكبار في إيطاليا ، فهو الابن الأكبر للمركز وليم الثالث وشقيق كونراد من مونتيفرات . وقد حضر إلى الأراضي المقدسة بناء على دعوة الملك بلدوين الرابع الذي دعاه من أجل أن يزوجه من اخته سبيلا . وقد لبى وليم الدعوة وحضر إلى الأراضي المقدسة عام ١١٧٦م وتزوج من الأميرة سبيلا بعد أربعين يوماً من وصوله ، وحصل بمقتضى هذا الزواج على مدينتي يافا وعسقلان

Cf . Willaim of Tyre , vol.2, P.415-cf. also : Maslatrie, Les comtes de Jaffa et Ascalon du xii ° au xix , Siecle , ed. Archivio Veneto , xviii , Venice , 1879 , pp. 385-386 .

انظر أيضاً : ابراهيم سعيد : يافا ودورها في الصراع الصليبي الإسلامي ، ص ١٥١ .

<sup>(٣)</sup> همفري سيد تبنين : تزوج من الأميرة الفرنجية الصليبية ارايلا ابنة الملك عموري الأول من الأميرة البيزنطية مريم قومينا . وكان همفري قد حضر الاجتماع الذي دعا اليه كونت ريموند طرابلس في نابلس لأجل معارضة تتويج جاي لوزيان ملكاً على مملكة بيت المقدس . انظر : سعيد البشاوي : =

بلدوين ، وزوج الملك اخته سالفة الذكر من مغامر شاب هو جاي لوزينان ، الذي ولاه ادارة المملكة باكملها عندما اصبح المرض عبئاً ثقيلاً عليه . ولكن جاي جلب على نفسه غضب الملك بعد ذلك ، وخسر الوصاية على المملكة ، لأن الملك دعا كبار الشخصيات في المملكة كلهم ، وايد تكريس ابن اخته الصغير ملكاً . وقد وضع بلدوين ومعظم المهام والدفاع عن المملكة بيد كونت طرابلس ، وبعد ذلك بفترة وجيزة ، توفي الملك بلدوين المجنوم ، كما توفي أيضاً الملك بلدوين الصغير ، وقد اعتلى جاي سالف الذكر العرش ، من خلال زوجته وريثة المملكة ، حسب حقوق الوراثة ، دون موافقة كونت طرابلس الذي كان وصياً على المملكة كلها . وبسخط عظيم عقد الكونت في الحال هدنة مع صلاح الدين دون موافقة الملك الذي كان عدوه اللدود ، خاصة أن ( الكونت ) نفسه كان تواقاً للوصول إلى العرش ، ومن أجل تدعيم قوته في المملكة ، وحتى يتمكن من الاحاطة بالملك ، ولاحراز الوسائل لاثارة النزاع ، فقد تزوج من وريثه طبرية الجليل بأكملها . ومن هنا ظهر الخطر العظيم والنزاع الهدام في المملكة . ووقف بعضهم إلى جانب الكونت ، وبعضهم الآخر إلى جانب الملك .

#### الفصل الرابع والتسعون :

عَرَفَ صلاح الدين ، وهو الرجل الحكيم ، ذو الخبرة والتجربة ، أن مملكة مُنْقَسِمة على نفسها لا يمكن أن تستمر ، ويمكن لذلك الخلاف أن يدخل بسهولة في ثغرة سحيقة ؛ ومما زاد من فرصته أكثر ، أن سيد مونتريال ، ومنطقة فيما وراء نهر الاردن ، قد انتهك الهدنة التي عقدها شعبنا مع المسلمين ، بسبب قيامه بعمليات سلب كثيرة . وقام ( صلاح الدين ) بحشد المحاربين من البلاد الواقعة تحت حكمه كلها ، مُسْتَدْعِياً الفرسان والمشاة من مصر ، والعربية ، ودمشق ، وحلب ، وميزوبوتاميا ، لأجل القتال ضدنا . وقد أرسل قبل قدومه مائة ألف من نخبة الفرسان ، الذين عبروا أراضي كونت طرابلس ، الذي عقد هدنة مع المسلمين - وتلك ( الأراضي ) هي عبر منطقة طبرية والناصرية - إلى ضواحي مدينة عكا ، قاصداً حسب عاداتهم ، اثاره معركة مع شعبنا ، وإذا تتبعناهم بتهور

واضطراب ، إلى نهاية ذلك ، يمكنهم أن يقتلوا رجالنا أو يأخذوهم أسرى ، ولم تخفق حيلة المسلمين البارة عن الانجاز . وباندفاع متهور هاجم مقدم فرسان الداوية باكثر من سبعمائة فارس، علاوة على مقدم فرسان الاستبارية ،- الذي رجع بعشرة فرسان من قلعة بلفوار<sup>(١)</sup> ، وكان قد انفصل عنهم جانباً بالقرب من قلعة روبرت ، وعلى الرغم أن حملتهم اشتملت على مائة وعشرين فارساً فقط ، مقابل عشرة آلاف من المسلمين ، إلا أنهم قاوموا برجولة ، وقتلوا العديد منهم ، ولكنهم جميعاً تقريباً إما قتلوا أو اخذوا أسرى . وهرب مقدم الداوية<sup>(٢)</sup> مع قليل من اتباعه ، وقُتل مقدم فرسان

<sup>(١)</sup> قلعة بلفوار Belvoir : تعرف أيضاً باسم قلعة كوكب الهوا Kaykab El-Hawa ، وهي تقع شمال مدينة بيسان وشرق مدينة جبل طابور ، وترتفع عن سطح البحر بنحو ثلاثمائة واثني عشر متراً . وكان الرومان قد أقاموا قلعة بالقرب منها حملت اسم أغريبيا Agrippia . انظر : مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، جـ ٦ ، ق ٢ ، ص ٥١٩ - ٥٢٠ - وقد أنشأ الملك فولك الانجوي قلعة في هذا المكان سنة ١١٤٠ م / ٥٣٤ هـ ، حملت اسم قلعة كوكيت Coquet والاسم مشتق من التسمية العربية كوكب الهواء بمعنى النجم ، وقد شيدت القلعة بشكل مستطيل ١٦٠ \* ١٢٠ متر ، وشيد الفرنجة على أسوارها أبراجاً مربعة وقد عهد بها الملك عموري إلى هيئة فرسان الاستبارية في عام ١١٦٨ م ، وقد وصفت القلعة بأنها كانت صغيرة الحجم ومشيدة على النمط البيزنطي ، واستولى المسلمون على هذه القلعة عقب معركة حطين ثم عادت للسيطرة الفرنجية حتى استردها الملك ظاهر بيبرس عام ١٢٦٣ م . انظر : العماد الأصفهاني : الفتح القسي ، ص ١٢٥ ، ٢٧٠ - ٢٧١ ، ابن شاهنشاه الايوبي : مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق حسن حبشي ، القاهرة ١٩٦٨ م ، ص ٦٥ - ٦٧ ، بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ٩٥ ، هامش ٤ ، سعيد البيشاوي : الممتلكات ، ص ٢٣٦ ، هامش ٥ .

Cf. also : Lawrence , T. E . Crusade Castles , London 1936 , Fig 47, P.49 - Deschamps , P., La Defence du Royanne de Jerusalem , P. 122, Note (1) - Mayer , H. F., of . cit , P.93- Runciman , S. vol . 2, P. 376 - Prawer , J. The Latin Kingdom of Jerusalem , Jerusalem 1972 , PP . 300-308 .

<sup>(٢)</sup> مقدم الداوية : هو جيرارد دي ريد فورت وقد نجا مع اثنين من فرسانه .  
-Cf. Estoire d' Eracles, p.40 - Cf. also : Addison, op. cit , p. 121-Conder , op. cit, p.147 king, op. cit , p. 120 -Duggan, op. cit. p. 152.

الاستبارية<sup>(١)</sup>، وهكذا فاز المسلمون بنصر دموي على شعبنا في الأول من شهر مايو (ايار)<sup>(٢)</sup>، وتشجع المسلمون من خلال هذا، وجمعوا كل قواتهم مع بعضها، وفي شهر يونية (حزيران) ضربوا حصاراً على أبعد مدينة في مملكتنا، وهي للعلم مدينة طبرية الواقعة باتجاه دمشق، وقد انتزعت من المسلمين، عندما نقضت الهدنة، ولأنه قيل عن كونت طرابلس الذي كانت هذه المدينة تعود لمملكته، أنه كان متحالفاً مع المسلمين، ودبر كثيراً من الضرر ضد ملك المملكة، وبسبب ذلك قام (كونت طرابلس) بتحصيل المدينة سالفة الذكر ضد المسلمين، وترك فيها زوجته مع الحامية<sup>(٣)</sup>، أما الآن، فإن اللورد جاي ملك بيت المقدس، وريموند كونت طرابلس والنبلاء، فرسان المملكة وجنودها ومشاتها الذين تمكن من جمعهم في ساعة شيطانية، محرومين من المساعدة السماوية، ذهبوا لقتال صلاح الدين وشعبه، ونصبوا خيامهم بالقرب من نبع صفورية<sup>(٤)</sup>، وقد وثقوا كثيراً من

(١) مقدم الاستبارية : هو روجر دي ميلون ، Cf. Estoire d' Eracles, p.40

(٢) انتصر المسلمون على الفرنجة الصليبيين في معركة صفورية في مايو ١١٨٧ م / صفر ٥٨٣ هـ، انظر ابن الاثير : الكامل ، ج١ ، ص ٥٣- البنداري : سنا البرق الشامي ، تحقيق د. فتحية النبروي ، القاهرة ١٩٩٧ م ، ص ٢٩٢- أبو شامة : الروضتين في أخبار الدولتين النورية والصلاحية ، ج٢ ، بيروت بدون نشر ، ص ٧٥

Cf. also : Estoire d Eracles , pp. 40-44- Addison , pp.121-122.

(٣) زوجة الكونت ريموند هي اشيفا Eachiva وكانت امرأة ثريا جداً ، تزوجت في البداية من والتر فولكنبرج وأنجبت العديد من الاولاد وبعد وفاته تزوجت من ريموند الثالث كونت طرابلس ولكنها لم تتجب منه

Cf. William of Tyre , vol.2, P.404-Rey, Les Familles d'outre-mer de du Cange, Paris P.266.

(٤) صفورية Sephorie : هي إحدى القرى الواقعة في إقليم الجليل ، ويحدها من الشرق قرية كفر كنا Kefer Kanna ومن الجنوب الشرقي الناصرة ، ومن الجنوب الغربي قرية عليوت ( عيلوط ) Ailut ( Aylot ) ، ومن الشمال قرية روما Roma ( خربة روما ) ، فتحها العرب على يد شرحبيل بن حسنة وفيها بعض بقايا صليبية ، كما يوجد بها عين تعرف بعين القسطل التي عرفت باسم عيون صفورى ، وقد نزل في هذا المكان الجيش الفرنجي الصليبي قبيل معركة حطين ، =

كثرة عددهم من المساعدة الدينية ولم يتمكن شعبنا من تجميع العديد من الجنود مع بعضهم في معركة واحدة منذ دخوله الارض المقدسة ، ويقال إن ألفاً ومائتي فارس بالدروع ، ونحو عشرين ألفاً من المشاة بالرمح والاقواس والسهام اخذوا مكاناً في هذه الحملة غير الموفقة . وفي الغد ، وعندما كان جيشنا يتحرك باتجاه المدينة المحاصرة في اليوم التالي ، هاجمهم حشد كبير من الفرسان خفي في الحركة بجيش صلاح الدين ، بجرأة كبيرة من الجانب الايسر والايمن ، وباستمرار جرحوا الخيول وفرسانها دون استثناء ، حتى أجبروا الجيش على ترك المعسكر ، ونصب خيامه في مكان جاف خالٍ من المياه ، وقد لاحظ صلاح الدين هذا الوضع بحكمة ، وفي الصباح ، وقبل وصول جيشنا للماء ، قابلهم في حطين ، قرب طرعان ، ونظم صفوف الجيش حسب النظم العسكرية المضبوطة ، وهاجم قواتنا ، التي كانت خيولهم وفرسانها على حد سواء ، تموت من شدة العطش . وكانت تلك الايام شديدة الحرارة ، لأنها كانت من ( أيام ) شهر يولييه ( تموز ) ، وأوقع السيد الشعب المسيحي ، بسبب خطايه ، بأيدي المسلمين في اليوم الرابع الموافق عيد انتقال القديس مارتن سنة ١١٨٧م ، وكمفاجأة لشعبنا هربوا ، والباقون قتلوا الكبير إلى الصغير أو اخذوا اسرى . والحق بهم السيد الخزي والعار مع هذا الجبن والوضع الرهيب ، حيث أصبح دور المسلمين الآن المطاردة أو اصطياد مائة من رجالنا ، وبعضهم القوا بسهامهم ، وسلموا أنفسهم إلى أيدي الاعداء بمشيتهم . وبعد كثير من القتل ، اقتيد جاي لوزينان ملك بيت المقدس<sup>(١)</sup> ، ومقدم فرسان الداوية مع عدد من الآخرين من اصحاب

---

= أنظر : حسين روجي : مختصر جغرافية فلسطين ، القدس ١٩٢٣م ، ص ٥٨ - مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج ١ ، ق ١ ، ص ١٧١ . وأشار الرحالة الاوروبي مارينو سانوتو إلى أن صفورية تبعد عن الناصرة نحو فرسخين ( ستة أميال ) ١٠ و ٨٨ كم ) وهي مكان مولد القديسة حنة St. Anne ( والدة السيدة مريم العذراء ) وقد أشار إلى وجود قلعة فائقة الجمال في صفورية Cf. Secrets for the Crusaders to help them to recover the Holy Places , trans . by Aubrey Stewart, London 1896 , P. 37 .

(١) أسر المسلمون الملك جاي لوزينان في معركة حطين عام ١١٨٧م / ٥٨٣هـ ، وبعد فترة من الزمن اطلق سراحه ، فلما رأى جاي أنه قد نجا من سجله مضى بجميع من معه إلى مدينة صور . انظر : =

الرتب الكبيرة اسرى ، وهربوا بجبن قبل مواجهة مطارديهم • ويمكنهم أن يعرفوا بعلامة مميزة واثبات واضح أن السيد غاضب بشدة ، ومن الممكن ، دونما شك ، أن التستر بحمايته الدينية قد انسحب منهم ، فلهم المحنة المؤسفة في ذلك اليوم الاسود لخسارتهم شعاعات الصليب لخلاصنا ، والذي اذلوله باخذه معهم إلى المعركة • وأعطى صلاح الدين الأوامر مفكراً بتدمير هيئات الداوية والاستبارية في الشرق تماماً ، وأن أي واحد منهم يمكن لشعبه القبض عليه سوف تقطع رأسه •

### الفصل الخامس والتسعون :

بعد هذه الكارثة ، بوقت طويل ، إلى درجة أن المسيحيين احتالوا للهرب بأي طريقة ، وحتى هؤلاء الذين بقوا بالخلف في المدن والاماكن القوية ، اصبحوا جنباء مثل النساء ، وقلوبهم منقبضة ، ولذلك فإن العديد منهم لم يجرؤ على انتظار أي هجوم من شرذمة من المسلمين • وهكذا وصل صلاح الدين مباشرة أمام عكا ، بعد انتصاره سالف الذكر ، وقد سلموا المدينة شريطة أن يبقوهم على قيد الحياة ، ثم تقدم إلى بيروت ، التي خضعت له أيضاً دون اعتراض من قبل المواطنين البائسين ، وقد أخذ جبيل أيضاً دون صعوبة ، ولم يجرؤ أي من المدن الواقعة على ساحل البحر من عكا إلى عسقلان أن تقاومه ، وقاوم الشعب في عسقلان لفترة وجيزة ، معتقداً أن مدينة منيعة ، قاوم فترة بسيطة ، وصرح أنه لن يستسلم حتى يعلم فيما إذا كان الشعب في بيت المقدس ما زال صامداً أم أنه يؤس • وعندما نصب خيامه أمام بيت المقدس ، سلموا المدينة بشرط أن يتم تحريرهم مع كل ما يمكن حمله من أمتعة ، وأن يتولى حمايتهم بنفسه إلى أراضٍ أكثر أماناً <sup>(١)</sup> ، وهكذا هربوا من أيدي

---

= روبرت كلاري : فتح القسطنطينية على يد الصليبيين ، ترجمة حسن حبشي ، القاهرة " مركز كتب الشرق الأوسط " ١٩٦٤م ، ص ٧٢-٧٣ •

(١) شرع السلطان صلاح الدين الايوبي باعداد قواته وتنظيمها من أجل استعادة بيت المقدس وتطهيرها من الفرنجة الصليبيين • فعندما اكتملت استعداداته بدأ في حصار الجانب الغربي من المدينة في الخامس عشر من رجب سنة ٥٨٣هـ " الاحد العشرين من سبتمبر سنة ١١٨٧م " • =

الاعداء<sup>(١)</sup>، ولكنهم عندما وصلوا إلى مدينة طرابلس وقعوا بأيدي ملوثة ، نجسة و دنسة . وقد أخذ منهم كل ما كانوا أحضروه معهم من قبل بوهيمند كونت طرابلس ، وأبناء بليال اتباعه ، الذين كان يجب عليهم أن يظهروا صداقتهم لآخوانهم في المنفى ، ولكنهم اثبتوا أنهم أكثر وحشية للمسيحيين من المسلمين . ولذلك يقال إن عملاً حقيراً كان يحدث هناك ، لم يسمع مثله منذ عصور خلت . أمّ تحمل صغيرها على كتفها كانت تسرق من قبل اولئك الاعداء الاشرار ، الذين لم يستغنوا عن مناصبهم ولا غرائزهم ، ولم يحترموا الأصول في سرقاتهم . وعندما شاهدت تلك المرأة الصفة المميزة التي اتصف بها المسلمون ، عندما تركوها من أجل المحافظة عليها وعلى ابنها ، وسلبها من قبل اولئك الذين هاجرت معهم كلاجئة ، يدفعها فقدان الأمل والكرب والنتية ، قامت بقذف ابنها بقوة في البحر . عاد صلاح الدين إلى عسقلان ، واستسلمت له المدينة شريطة أن يطلق سراح الملك ومقدم فرسان الداوية الذين وضعهم في السجن . ثم تقدم إلى طرابلس كجندي نشط

---

- وكان الفرنجة قد حشدوا قواتهم في هذا الجانب ، مما دفع بالسلطان إلى الزحف نحو الجانب الشمالي حيث نصب عليه المنجنيقات ، وشدد الحصار على المدينة ، وأخذ النقبابون يعملون في السور تحت حماية الفرسان . وقد طلب الفرنجة الصلح وتسليم المدينة فأجابهم السلطان إلى ذلك على أن يدفع كل رجل من الفرنجة والمرأة خمسة دنانير والطفل ديناراً واحداً . ودخل المسلمون بيت المقدس في السابع والعشرين من رجب سنة ٥٨٣هـ " الجمعة الثاني من اكتوبر سنة ١١٨٧م" انظر : ابن شداد : النوادر السلطانية ، ص ٨١ ، ابن تغرى بردى : النجوم الزاهرة ، ج ٦ ، ص ٣٦ ، المقرئ : السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. محمد مصطفى زيادة ، ج ١ ، ق ١ ، ط ٢ ، القاهرة ١٩٥٧م ، ص ١٢٢ ، الحجاري وآخرون : النجوم الزاهرة في حلى حضرة القاهرة ، القسم الخاص بالقاهرة من كتاب المغرب في حلى المغرب ، تحقيق د. حسين نصار ، القاهرة ١٩٧٠م ، ص ١٥٤ .

Cf. Estoire d'Eracles , PP. 82-84,91, Roger of Wendover, vol. 2. P. 61. Rohricht , R., Geschichte de Konigreichs Jerusalem , pp.454 -455,458-459 - Addison, G., P.130- Conder, C.R., P. 159- Stevenson , W.B., The Crusaders in the East , Beirut 1969, P. 252- King, E., P.130 - Grousset, R. op. cit , vol . 2 , P. 810, 813 , Rey , les Familles P. 410.

(١) يقصد هنا أن الفرنجة تخلصوا من أيدي المسلمين .

وفعال كما كان ، حيث وجد المواطنين واللاجئين قد استعدوا لمقاومته معتقداً أن المدينة لن تغتلب من بين يديه إذا عاد إليها في فصل ملثم ، وبعد أن أخضع الأماكن القوية الأخرى تقدم باتجاه انطاكية ، لأنه لم يكثر في ذلك الوقت للتدخل أكثر في القلاع الواقعة على ساحل البحر ، لأن رجلاً يمتاز بنفوذ كبير في البحر ، وهو رئيس الكهنة ، ويدعى مارجاريت قد حضر من مملكة صقلية بثمانين شيني ( جلالية ) لمساعدة شعبنا ، وقد أرسل من قبل وليم ملك صقلية المشهور والشجاع . وعندما سمع هذا الملك بسقوط مملكة بيت المقدس من أولئك الذين هربوا عن طريق البحر لأجل اللجوء إلى بلاده ، أرسل مباشرة إلى جانب الشواني سالفه الذكر ، وفي فصل الصيف ذاته ، خمسمائة جندي وثلاثمائة تركبولي<sup>(١)</sup> ، ومجموعة من جنود الاحتياط ، لا يحصى عددهم ، لأجل مساعدة ما تبقى في المنطقة ، وتابع صلاح الدين الرجل الطيب ذو الروح العفيفة ، الذي يخاف الله ، نجاحه بنشاط ، وخلال ثلاثة أشهر فاز بامارة انطاكية الداخلية جميعها ، باستثناء قلعة بطريك انطاكية المنيع التي تدعى كورساتوس ، ومدينة انطاكية نفسها ، وبعد أن استولى على كل الأماكن المحيطة بالمدينة ، وب تأكيد وثقة لا ريب فيها ، أدرك أن مدينة واحدة لن تتمكن من مقاومته ، ولذلك رفع حصاره الذي فرضه على المدينة مقابل المبلغ الضخم الذي تسلمه من البطريرك ، ولذلك جعل نفسه سيداً لأكثر من خمس وعشرين مدينة وبلدة في تلك الامارة<sup>(٢)</sup> . وبعد ذلك ، عاد إلى مملكة بيت المقدس ، حيث قام ، ومعه جيشه

---

(١) تركبولي Turcopole : كان الفرنجة الصليبيون يجندون رجالاً من السكان المحليين ، كانوا ينحدرون من والدين يعتنقان دينين مختلفين . وبمرور الزمن أصبح هؤلاء يشكلون جزءاً من القوات الفرنجية ، وذكرهم المعاصرون إلى جانب الخيالة المدرعة والجند المشاة ، وكان هؤلاء يضمون رجالاً راكبين ، يستخدم بعضهم القوس والنبل ، وقيل إنهم كانوا يستخدمون بشكل خاص للقيام بمهام الاستطلاع ، وأنهم كانوا يطبقون أساليب الأتراك في استخدام النباله الراكبة المتحركة لصالح الفرنجة .

Cf. Smail, R., C., Crusading warfare, pp. 111-112- Dodu, G., Histoire des institutions monarchiques dan le royaume Latin de Jerusalem, Paris 1894. pp. 205-215 .

Ernoul , pp. 178-84, 211-244, 252-257- Eracles pp. 77-78. =

(٢)

الداخلي ، بمحاصرة مدينة صور عن طريق البر والبحر ، وهي المدينة الوحيدة الباقية من مدن الأراضي المقدسة . وكان في مدينة صور ، في ذلك الوقت ، رجل نبيل نشيط ، هو كونراد مركيز مونتيفرات الذي ابحر إلى هناك على ظهر سفينة من القسطنطينية في اليوم نفسه الذي هزم فيه شعبنا في المعركة سالفة الذكر . وقد وعد هذا الرجل المواطنين أنه سيدافع عن المدينة إذا منحوها له بعد أن سلمت من المسلمين . وقد وافق المواطنون على فعل ذلك عن طيب خاطر شاكرين ، لأنهم كانوا على آخر رمق من القدرة على التفكير ، ولم يصدقوا بأي طريقة يمكنهم مقاومة امكانات صلاح الدين الذي جعل نفسه الآن سيداً على أكثر المنطقة . وقد قاوم كونراد صلاح الدين من ناحية البر برجولة تامة ، واضرم النار في سفنه في البحر . وقد رفع صلاح الدين الحصار مرتبكاً ومغتاضاً جداً ، وغادر مباشرة ، وفكر أن يضيق الحصار على شعب صور واجبارهم على الاستسلام بدون خسائر كبيرة ، وبدون نزف دماء ، وهذا ما فعله بسهولة ، ولم يوفر له الا له طريقة أخرى ، لأن صلاح الدين اجبر القلاع المحصنة في الجبال وهي صند<sup>(١)</sup> ، بلغوار ( كوكب الهوا ) ، وتورون<sup>(٢)</sup> ، وبلغورت<sup>(٣)</sup> على الاستسلام ، على الرغم من أنه

---

= ابن شداد : النوادر السلطانية ٨١-٨٥، ٩٨ ، ابو شامة : الروضتين ، ج ٢ ، ص ١٣٧ .  
<sup>(١)</sup> قلعة صند : تشرف هذه القلعة على اقليم الجليل وتعتبر من أقوى القلاع الفرنجية الصليبية وأحصنها . ووقعت هذه القلعة الحصينة بيد صلاح الدين الايوبي عام ١١٨٨م بعد حصار طويل ، ويبدو أنها عادت للسيطرة الفرنجية مرة أخرى ، وبقيت بأيدي الفرنجة حتى استرجعها السلطان الظاهر بيبرس عام ١٢٦٦م . Cf. William of Tyre, vol. 1, P. 524-Ernoul's account of Palestine, Trans. by Conder, London 1896, P.51.  
 طه ثلجي الطروانة : مملكة صند في عهد المماليك ، ط ١ بيروت ، ١٩٨٢م ، ص ٥٨ - سعيد عاشور : العصر المماليكي في مصر والشام ، القاهرة ١٩٦٥م ، ص ٦١ ، عبده قاسم : ماهية الحروب الصليبية ، الكويت "عالم المعرفة" ١٩٩٠م ، ص ١٥٩ .  
<sup>(٢)</sup> ذكرها المؤلف تورون .

<sup>(٣)</sup> قلعة بلغورت Belfort : اشتهرت هذه القلعة باسم قلعة الشقيف أو شقيف أرنون ، وهي واقعة على النهر الليطاني وكانت مركزاً لفرسان الداوية ، وقد ورد اسم القلعة في المصادر والمراجع =

بإمكانهم الصمود لفترة أطول حتى تنفذ احتياجاتهم • وبالفعل كيف سيصمد الرجال الضعفاء المرعوبون مثل الأمير القوي الذي جعل من نفسه سيداً ، ليس فقط على أرض مصر ، ولكن تقريباً على أغلبية أراضي سوريا من نهر دجلة إلى مصر ، ومن قليقيه إلى البحر الأحمر •

## الفصل السادس والتسعون:

يدعى القسم الأول من سوريا الواقع بين نهري دجلة والفرات باسم سوريا ميزوبوتاميا<sup>(١)</sup>، أما القسم الثاني ، فيدعى سوريا البقاع<sup>(٢)</sup>، وفيه تقع مدينة انطاكية ، والمدن التي تتبعها، وتصل حتى نهر

---

= الاجنبية لأشكال مختلفة منها بوفورت Beaufort ، وبيفورت Biafort ، وقد قام الملك فولك الانجوي بتأسيس هذه القلعة في حوالي عام ١١٣٩م/٥٣٤هـ . انظر : بورشارد : وصف الأرض المقدسة ، ص ٤٧ ، سعيد البيشاوي : الممتلكات الكنسية ، ص ٩٤ ، هامش ٣ •

Cf. R: chard , J. The Latin Kingdom of Jerusalem , Vol. 1, P.85- Mayer , H.E., op.cit, P.93  
وتجدر الإشارة إلى أن قلعة الشقيف شيدت على مرتفع من الأراضي يبلغ علوه نحو اربعمائة وخمسين متراً عن سطح البحر ، وقد وصفها الأنصاري الدمشقي " بأنها حصن منيع له عمل واسع " • انظر : نخبة الدهر في عجائب البر والبحر ، بطربروغ ١٨٦٥م ، ص ٢١١ - انظر أيضاً : طه تلجي الطروانة ، مملكة صفد ، ص ١٠٥ •

(١) اشار الرحالة بورشارد إلى أن سوريا ميزوبوتاميا تقع ما بين نهري دجلة والفرات ، وقد سميت بهذا الاسم لأنها تقع في وسط المياه ، ويحدها من الجنوب العربية السعودية التي تصل حدودها إلى البحر الأحمر ، ويحدها من الشمال بلاد الكلدانيين • انظر : وصف الأرض المقدسة، ص ٣٢-٣٣ •

(٢) سوريا البقاع Coele Syria اسم أطلقه اليونان والرومان على هذه المنطقة بمعنى سوريا المجوفة ، وأطلق عليه الرب اسم بقاع الكلب نسبة إلى قبيلة كلب التي استقرت فيه ، كما عرف باسم بقاع العزيز نسبة إلى العزيز عثمان بن صلاح الدين • وقد سماها اليونان والرومان أيضاً أسماء أخرى مثل " قرسياس " أو " ماسياس " انظر مصطفى مراد الدباغ : بلادنا فلسطين ، ج ١ ، ق ١ ، ص ٦٠٢ • وتشتمل هذه المنطقة على سهل البقاع الذي تقطعه وديان إلى البحر =

بانياس <sup>(١)</sup>، أسفل قلعة المرقب • ويدعى القسم الثالث من سوريا باسم سوريا القريية من البحر أو سوريا الفنيقية • ويبدأ من النهر سالف الذكر ، وينتهي عند **Lapis Incisa** ، التي تدعى المقاطعة <sup>(٢)</sup>، وتدعى لغاية الآن باسم قلعة الحجاج <sup>(٣)</sup>، ويوجد ، في هذا القسم طرابلس ، وصور ، وعكا • ويدعى القسم الرابع باسم سوريا لبنان ، حيث يقع جبل لبنان • ويدعى أيضاً باسم سوريا دمشق ، لأن دمشق هي العاصمة الرئيسية • وببساطة تدعى أحياناً سوريا ، والقسم يأخذ اسم الكل ، كما في نص ( العهد القديم ) " دمشق تكون رأس " <sup>(٤)</sup>سوريا • ويوجد ثلاث فلسطينيات ، وهي أقسام من سوريا الكبرى • فالقسم الأول هو الذي عاصمته بيت المقدس <sup>(٥)</sup>، ويدعى باسم بلدانية القدس • والقسم الثاني هو الذي عاصمته قيسارية فيلبي <sup>(٦)</sup>، يشتمل على بلاد الفلسطينيين كلها • والقسم الثالث هو الذي عاصمته سكيثوبوليس التي تدعى في هذه الايام بيسان • وعلاوة على ذلك ، فإن كلاً من العربيتين تعتبر أقساماً من سوريا: الأول هو ذلك الذي عاصمته بصرى ، والثاني هو

---

= في اتجاه صور وسهل الجليل • انظر : نجيب ميخائيل : مصر والشرق الادنى القديم ، ج ٣ ، ص ١٥-١٦ • وكانت سوريا الثانية تضم عدداً من المدن في القرن الرابع الميلادي منها : افامية وحماة والرسن وشيزر • وكانت مدينة افامية عاصمة لسوريا الثانية خلال تلك الفترة • انظر : احسان عباس : تاريخ بلاد الشام من ما قبل الاسلام حتى بداية العصر الاموي ، ص ١٦٩ • ( الترجمة العربية )

(١) ذكره المؤلف باسم نهر فالينا •

(٢) المقاطعة District أو ديستري Dustrey : ميناء قديم يقع شمال قلعة برلين " عثليت "

(٣) بنيت قلعة الحجاج بوساطة فرسان الداوية عام ١١٩٢م ، ولكن المقاطعة District كانت موجودة في وقت مبكر •

(٤) أشعيا ٧ : ٨ • وردت " لأن دمشق تكون رأس أرام ورسين " • • •

(٥) لم تكن بيت المقدس عاصمةً لفلسطين الأولى لأن قيسارية فلسطين كانت عاصمة لفلسطين الأولى ، وبيسان عاصمة لفلسطين الثانية والبتراء أو بصرى كانت عاصمة لفلسطين الثالثة •

(٦) يوجد خطأ هنا من قبل يعقوب القتييري لأن قيسارية فلسطين هي المقصودة هنا •

الذي عاصمته بئرا الواقعة في البرية • وتعد سوريا سوبال<sup>(١)</sup> أيضاً التي عاصمتها سوبال جزءاً من سوريا الكبرى • والقسم الأخير من سوريا هو أدوميا المشرفة على مصر • ويسيطر هذا القسم على عديد من الممالك ، وعلى السواد الاعظم من الناس الذين يمتازون بالحقارة ، وقد رفعها السيد كما هي ، لتكون سوطاً لانتقام الاله من خطايانا •

### الفصل السابع والتسعون :

بهذا تستطيع القول أن محنتنا المؤسفة واشاعاتنا المحزنة قد هزّت ، بلدان الغرب بأسرها ، وكل من سمع عنها كان مكتئباً ، مثل رجل متأثر بجرح مؤلم • وفوق كل هذا ، فعندما سمع الأب المبجل اربان<sup>(٢)</sup> ( الثالث ) - الذي اصبح فيما بعد بابا كنيسة روما المقدسة - الاخبار ، كان لا عزاء له مع الحزن ، إذ إن الكنيسة الشرقية أصبحت في أيامه خراباً بصورة محزنة ، وأثاراً يتعذر اصلاحها • وعندما سمع أن الاماكن المقدسة قد دنست وديست من قبل كلاب غير نظيفة ، ووضع خشب الصليب الخاص بايدي رجال غير ورعين ، وغير جديرين بالاحترام ، وأن الأراضي المقدسة المحررة قد<sup>(٣)</sup> احتلت مرة أخرى من قبل الكفار<sup>(٤)</sup> ورجال نجسين - مقابل دماء كثير من الرجال المسيحيين - ، فإن أساء وحزنه أزعجاء ، لدرجة انه أصيب بالحمى ، وإلى حد ما توفي بعد ذلك بوقت قصير من الحمى ، والحزن ، والضعف • وكان جريجوري<sup>(٥)</sup> ( الثامن ) وريثه على

---

(١) كانت سوريا سوبال تشتمل بوضوح على النقب والصحراء إلى الجنوب • (الترجمة الانجليزية)

(٢) اختير اربان الثالث في الخامس والعشرين من نوفمبر سنة ١١٨٥ م ، وتوفي في الحادي عشر من اكتوبر سنة ١١٨٧ م •

(٣) يتحدث المؤلف هنا عن استعادة السلطان صلاح الدين الأيوبي للأراضي المقدسة عقب معركة حطين •

(٤) أورد المؤلف لفظة الكفار ونعتهم بالنجاسة ، وهو يقصد هنا المسلمين الذين استردوا بلادهم من قبضة الاعداء •

(٥) اختير جريجوري الثامن في التاسع والعشرين من اكتوبر عام ١١٨٧ م وتوفي في السابع عشر من ديسمبر من العام نفسه •

العرش ، وهو رجل جيد ، يستحق القبول ، ولكنه توفي بعد ذلك بسبعة أسابيع بسبب خطايانا . وجاء بعده كليمنت الثالث <sup>(١)</sup> الذي اعتلى ارفع المناصب البابوية . وقد حشد ، بالتعاون مع اخوته ، والكرادلة ، كل الوسائل الممكنة لانقاذ المسيحيين ، الذين اصبح عددهم قليلاً جداً مثل الضأن مع الذئاب . وقد دعا أمراء الغرب الشعب المسيحي المؤمن كله لأجل تحرير الأرض المقدسة ، مانحاً إياهم الغفران التام من خطاياهم جميعها، إضافة إلى القوة الالهية التي يكتسبونها ، حتى لا يؤخروا قدومهم من أجل انقاذ كنيسة المسيح ، ومدينة مخلصنا . ويذكر أن فردريك الامبراطور الروماني ، وفيليب ملك فرنسا ، وريتشارد ملك إنجلترا ، ومعظم الامراء ، والدوقات ، والايالات <sup>(٢)</sup> والنبلاء ، من ولاياتهم ، إضافة إلى رؤساء الاساقفة والاساقفة ورؤساء الأديرة ، وبعض الشخصيات الكنسية البارزة ، وعامة الناس من كل نوع، ويفوق وصف أي انسان ، يضعون شارة الصليب واهب الحياة على اكتافهم ، وقد اعلنوا القسم الديني لانقاذ الأراضي المقدسة ، مشجعين بعضهم بالقول والفعل ، كما أنهم الهبوا حماساً الآخرين ، ولذلك بدا واضحاً لهم أنه من العار والخزي البقاء في بيوتهم مثل الكسالى والجبناة ، في حين ذهب الآخرون للمشاركة في حملة فرنجية صليبية .

### الفصل الثامن والتسعون :

ولم يكن الملك جاي قادراً على استعادة صور في الصيف التالي ، لفقدان الأرض المقدسة، لأن الماركيز ، سالف الذكر ، الذي انقذها ، قد طالب بها وفقاً للاتفاق ، ولم يكن قد تبقى لديه أكثر من قرية واحدة من جميع المملكة لتكون مقراً للتشاور ، وعلاوة على ذلك ، فقد كان شاعراً بالخزي والقلق ، خصوصاً وأن الأرض المقدسة قد ضاعت اثناء عهده ، وقام - مع قليل من الاتباع الذين استطاع جمعهم وكأنه أهمل حياته - بمحاصرة عكا ، ونصب خيامه على جبل عالٍ قرب المدينة . وكان أخوه جيفري لوزينان، وهو

<sup>(١)</sup> اختير كليمنت الثالث في التاسع من ديسمبر عام ١١٨٧م وتوفي في ٢٧ مارس سنة ١١٩١م .

<sup>(٢)</sup> الايالات : Barls : مفردها إيرل وهو لقب انجليزي أدنى من مركيز وارف من فيكونت .

رجل شجاع ونشيط ، قد تبوء مركز الصدارة على الحجاج الأوروبيين كلهم بفضل أخيه .  
وعندما سمع صلاح الدين عن هذا ، شكر الله على لقاء بقية المسيحيين وملكهم بين يديه .  
وفي الواقع فإن قليلاً من الرجال استطاعوا مقاومة شعب عكا . وعندما عرض  
أمراء صلاح الدين الاسراع لأخذ الجائزة التي وضعها السيد في طريقه ، يقال إنه قد  
أجابهم إذا لم يستطيعوا الهرب ، فإنه يفضل انتظار شقيقه - الذي كان من المتوقع وصوله  
قريباً - ليأخذ نصيباً من المتعة والنصر . ولكنه أدرك ، بحكم خبرته ، بعد ذلك بعدة أيام ،  
أن التأخير يجلب الأذى دائماً ، وخاصة عندما يكون الانسان جاهزاً للعمل ، لأن أحد  
النبلاء وأعظم خادم للاله ويدعى يعقوب ايوفيرجيني ، حضر ومعه قوة من الفلمنكيين ،  
والبرابانت ، والفريسيين وعسكروا أمام مدينة عكا . وفضلاً عن ذلك ، فقد وصل ، بعد  
ذلك ، حشد من النبلاء وآخرين من شامبانيا ، وبرجنديا ، وإيطاليا ، وعسكروا أمام المدينة  
سالفة الذكر . وقد حصنوا معسكرهم بخندق من الجوانب كلها لأجل تجنب هجوم مفاجئ  
وغير متوقع من قبل المسلمين . قد يأخذ الحديث عن المحنة والتعاسة والاختار  
والخسائر ، ومدى التحمل قبل مجيء ملوك فرنسا وإنجلترا ، وقتاً طويلاً ، إذ كان المسلمون  
غالباً ما يحرقون أنوات حصارهم ويقتلون العديد منهم ، ويجرحونهم بالسهم والرمح على  
نحو قاتل ، في حين مات العديد على الشاطئ الرملي أمام المدينة من المجاعة ، والكبح ،  
والطاعون . وبعد أن رأى شعبنا أنه ليس من السهل أخذ المدينة الآن ، وكان صلاح الدين  
وجيشه يناوشون حول خندق المعسكر ، تحركوا عن رد هجومهم ، وهربوا تاركين خيامهم  
خلفهم ، وعندما وصل شعبنا إلى معسكر المسلمين دون مقاومة على الرغم من سرية حكم  
الاله ، إلا أنهم كانوا مذهولين ومذعورين بكل ما في الكلمة من معنى ، وهربوا ، على  
الرغم من أنه لم يطاردتهم أي انسان .

وعندما شاهد المسلمون هذا ، استعادوا ثقتهم وجراتهم وعادوا خلف شعبنا ،  
وبدأوا باصابة كل من الخيول والفرسان بوابل متواصل من الرماح . وقد طوقهم المسلمون  
باعدادهم وقتلوا قليلاً من النبلاء الكبار الذين اعتبروا من الدناءة والعار ، ادارة ظهورهم ،  
وكان من بينهم اندرو برين ، سيد الداوية ، الذي سقط مع آخرين في ذلك اليوم . وكان

خوف شعبنا واستبساله عظيماً ، وكانوا مذعورين جداً بفرارهم ، ونادراً ما كان احد الفارين يمتلك شجاعة وخبرة الجندي جفيري لوزينان سالف الذكر - الذي بقي بالخلف لحراسة المعسكر - واسرع لمساعدة شعبنا بصحبة الرجال الذين بقوا معه . ويقولون إن شعبنا وضع بحالة ارباك في ذلك اليوم من خلال حادث غريب . فقد فلت حصان سيده وهرب ، وبينما لحق به العديد ، وهم يصرخون ، فقد ظن الآخرون ان شعبنا كان هارباً من العدو ، وهكذا هرب الجميع ، وأخذوا طريقهم إلى خيامهم ، وكان لهم العار العظيم خصوصاً وللمملكة المسيحية الخسارة الكبرى .

انتظر شعبنا سنة ونصف ، بعد البداية له في الميدان ، من أجل انتظار الامبراطور وبعض الامراء الآخرين ، الذين كان يجب أن يلحق بهم ، وتفتشت عندهم المجاعة وانتهى المؤن في المعسكر ، حيث اضطروا لأكل لحم الخيل ، وجثث الحيوانات الميتة ، ليصل ثمن بوشل القمح الذي كان ثمنه نصف بيزنط إلى ستين بيزنطاً ، وأما مشاة الجيش ، فقد أظهروا أنهم لم يعودوا قادرين على تحمل الحاجة ( العوز ) ، وانطلق ما مجموعه ثلاثة آلاف، لمهاجمة المسلمين ولحمل المؤن من معسكرهم خلافاً لأمر رؤوسائهم . وقام العدو الماكر بحركة سريعة <sup>(١)</sup>، وسمح لهؤلاء الرجال الطائشين بتزويد انفسهم ليس فقط بالمؤن ، وانما بالذهب والفضة ، واثاث من انواع مختلفة . وعندما كانوا محملين ومتقلين بأحمال ثقيلة ، في طريق عودتهم مرة أخرى " صَارَتْ قِيَارَتُهُمْ لِلنُّوحِ " <sup>(٢)</sup> وفي نهاية المرح ، كانت التعاسة، حيث هاجمهم المسلمون بصيحات مرتفعة ، ولم يبق رجل واحد قادر على مقاومة العدو . وقد القوا الذهب والفضة ، وسلاحهم أيضاً ، وسقط معظمهم على وجه التقريب في الطريق ، أو اقتيدوا إلى البحر وغرقوا . وأصاب العديد من الذين هربوا الجنون من شدة الذعر . وهكذا عانى السيد من تدميرهم وعدم طاعتهم ليكون عقاباً لهم . وفي ذلك الوقت توفيت سييلا زوج الملك جاي سالف الذكر في

(١) هذا يشير إلى أن القوات الإسلامية كانت متيقظة لكل حركة قد يقوم بها الفرنجة ضدهم .

(٢) أيوب ٣٠ : ٣١ ورد في سفر الأمثال " في الضحك أيضاً تغطي الكابة على القلب وعاقبة الفرح الغم " . الامثال ١٤ : ١٣ .

المعسكر . وهكذا انتقل العرش حسب الحقوق الوراثية إلى اختها ايزابيلا زوج همفري سيد تورون ، ولكن مركز مونتيفرات ، الذي جعل نفسه سيداً على صور ، على الرغم من وصوله الخبر ، وعندما سمع عن هذا كان متمسكاً بطموحه للحكم ورغبته في العرش وقد انتزع اليزابيث<sup>(١)</sup> المذكورة من زوجها، وتزوجها مباشرة على الرغم كون الحجاج لم يسروا كثيراً من هذه الحماقة الكبرى، إلا إنهم ، على الرغم من ذلك ، أوجدوا الاعذار للكونت همفري سالف الذكر، عندما ناشدهم من أجل الخلاص ، لأنهم لا يستطيعون شراء الطعام إلا من صور ، حيث نقلت من ايدي المركز سالف الذكر . وعلاوة على ذلك ، فقد قام بعض رؤساء الجيش لتأييد قضيته .

### الفصل التاسع والتسعون :

فبينما كانت هذه الاقدار المتغيرة في بداية المعركة ، شرع الامبراطور الروماني فردريك في رحلته براً ، بقوة كبيرة ، وحشد لا حصر له من المحاربين . ومروراً بحدود المانيا ، عبر هنغاريا ، ومقدونيا ، واليونان<sup>(٢)</sup>، وتقدم عبر أراضي المسلمين<sup>(٣)</sup> بسيطرة جبارة، وسلطة واسعة . وقد احتل قونية<sup>(٤)</sup> وفيلومينا<sup>(٥)</sup> وعديد من المدن الأخرى ، ووصل أرمينيا<sup>(٦)</sup> خلال الحر الشديد ، حيث ذهب إلى النهر<sup>(٧)</sup> الذي يسميه المواطنون

---

(١) المقصود هنا الاميرة الفرنجية ايزابيلا التي حملت أيضاً اسم اليزابيث وكانت زوجة همفري الرابع سيد تبين ، ثم جرى تطليقها منه وتزوجها من كونراد مونتيفرات اعتقاداً منهم في قدرته على احياء مملكة بيت المقدس . Cf. Ernoul, op. cit., PP. 267-268. انظر أيضاً : سعيد عبد الفتاح عاشور : الحركة الصليبية ، ج٢ ، ص٦٧٨ ، ابراهيم سعيد : يافا ، ص١٧٣ .

(٢) المقصود هنا حدود امبراطور القسطنطينية .

(٣) ذكرهم المؤلف باسم السراقنة .

(٤) وردت في المتن إكونيوم Iconium .

(٥) هي مدينة فيلوميليوم Philomelium وتعرف الآن باسم الجهين Ilghin .

(٦) المقصود ارمينيا الصغرى أو قليقيا أرمينيا .

(٧) أن الرغبة في مقارنة رجلين عظيمين ، قام العديد من الكتاب بمحاولة لغرق فردريك في نهر=

النهر القوي، لأجل الاستحمام ، وبسبب خطايانا غرق بطريقه بائسة ، وهكذا مات لأجل الخسارة لجميع المسيحيين . وقد كان صلاح الدين خائفاً جداً من وصوله <sup>(١)</sup>، ولذلك أمر بتدمير اسوار اللاذقية ، وجبله ، وطرطوس ، وجبيل ، وبيروت ، مستنثياً الحصون ، أي القلاع والأبراج .

فبعد أن أمضى كل من فيليب ملك فرنسا وريتشارد ملك انجلترا فصل الشتاء في برينديزي <sup>(٢)</sup>، منتظرين بقية جيوشهم للانضمام اليهم ، أبحروا إلى ميناء عكا في الربيع التالي بالشواني والقوارب مع عدد من الخيول ، ومعدات الحرب ، ومقدار وافر من المؤن وشحنوا جيش شعبنا بجو من المتعة الهائلة . وكان ملك فرنسا أول من حضر ، لأن ريتشارد ملك انجلترا احتل جزيرة قبرص أثناء قدومه وأطاح بالاغريق هناك <sup>(٣)</sup> .

---

= الكلب ، حيث هكذا استحم الاسكندر بحماقة ( Q . Curt . , lib iii , cap. iv.,v. ) ولكن من تحرك الامبراطور ، احكم من غير ريب ان موقع غرقه هو ال Caly cadnus وهو جدول قليل الشهرة ولكن بمجرى طويل . - " ch, lix : note , Gibbon , vol . vi , P82 , " وقد غرق فردريك ببروسا في Cady cadnus ( G euk Su ) أو النهر الأرزق Blue Riuen ، عندما تحرك من لاراندبا ( Karaman ) إلى سيلوفيا ( Selefth ) .

<sup>(١)</sup> يحاول الكاتب هنا إبراز قوة فردريك ببروسا وشيء طبيعي أن يصف صلاح الدين بالخوف من وصول قوات صليبية جديدة إلى المنطقة .

<sup>(٢)</sup> برينديزي Brindisi : ذكرها الرحالة سايلوف Brandic ، وهي عاصمة للمقاطعة التي تحمل اسمها ، وتقع عند كعب شبه جزيرة ايطاليا على البحر الادرياتيكي وتعتبر برينديزي بوابة هامة لبلاد اليونان ، ومن معالمها الشهيرة القلعة التي شيدها فردريك الثاني وكاتدرائيتها التي شيدت في القرن الثاني عشر الميلادي . وكانت مدينة برينديزي محطة بحرية رومانية ، ولكنها انهارت بعد غزوات الفرنجة . انظر : موسوعة بلدان أوروبا الغربية ، بيروت ، بدون تاريخ، ص ٦٦-٦٧ ، انظر أيضاً : وصف رحلة الحاج سايلوف لبيت المقدس والأراضي المقدسة ١٠٢-١٠٣ ، ص ١٦ هامش ١ .

<sup>(٣)</sup> استولى الملك ريتشارد على قبرص عام ١١٩١م لأن حاكمها اسحاق كومنين قام بحجز عدد من سفن الملك التي تعرضت لرياح عاتية . =

وشرعوا الآن بحصار مدينة عكا ، وطوقوها من الجوانب كلها ، وهاجموها باستمرار طيلة فصل الصيف ، في حين قاوم أولئك الذين بداخلها بشجاعة متكافئين بمعداتهم ضد معدتنا ، وقد حرقوا بنارهم الاغريقية القلاع الخشبية التي بناها شعبنا بتكلفة كبيرة ، كما الحقوا بشعبنا الاذى الكبير . ولكن عندما ارسل صلاح الدين ، في أحد الايام ، امداداً عسكرياً من الجنود النشيطين إلى داخل المدينة ، بالسلاح والمؤن في سفينة كبيرة تدعى دروموند <sup>(١)</sup> ، وقد التقاها ريتشارد عند فم الميناء بالشواني ، وأغرقها بجميع جنودها في قاع البحر ، مما يعني السرور الكبير لدى المسيحيين ، والغضب الشديد للمسلمين ، وإلى جانب بقية حمولة السفينة يقال إنها كانت تحمل بعض الافاعي التي كان يريد ( المسلمون ) ارسالها إلى جيشنا ، مفكرين بالحقاق الأذى الكبير بنا . وقد هاجم ملك فرنسا اسوار المدينة وأبراجها والجدران العلوية بصورة مستمرة ، نهاراً وليلاً بحجارة ضخمة ، محطماً آليات

---

Cf. Ambroise cf also : Mishaud, A History of the Crusades, vol. 1 P. 475.=

<sup>(١)</sup> ذكرها المؤلف باسم دروموند Dromond ، ويبدو أنها نوع من السفن الشراعية galleys ذات صغين من المجاديف ، وتدعى درومون Dromones مأخوذة من OPO MWVES البيزنطية . وقد وردت اللفظة بشكل آخر هو دورموندي Dormundi ، ويمكن الاعتقاد أنها من سفن الارمونه المعربة عن اليونانية ، وتجمع درامين . ويقول جيبون أن الامبراطور البيزنطي الكسيس كومنين كان يمتلك اسطولاً خفيفاً ، سريع الحركة ، وكان هذا الاسطول من الشواني الجلاسات galle "الحربية خفيفة التسليح ، المستخدمة في الامبراطورية البيزنطية ، وكان لكل سفينة ( جلاسة ) صفان من المجاديف ، وكل صف كان يتكون من خمس أو عشرين دكة ونصب على كل دكة مجذافين ربطت على جانبي المركب . وقد وصفت هذه السفن بانها من سفن البيزنطيين الخفيفة سريعة الحركة . انظر : ستيفن رانسيمان : الحضارة البيزنطية ، ص

١٨٠

Cf. Gibbon , Decline and fall , ch , 53 ارشيبالدوليس : القوى البحرية والتجارية في حوض البحر الابيض المتوسط ، ترجمة احمد محمد عيسى " مكتبة النهضة المصرية " بدون تاريخ ص ٤٨ - درويش النخيلي : السفن الاسلامية على حروف المعجم ، الطبعة الثانية ، الاسكندرية " دار المعارف " ١٩٧٩ م ، ص ٤٦ - ٤٨ .

المسلمين <sup>(١)</sup>، والمنازل والمباني داخل المدينة ، منهياً الحصار . وعلى الجانب الآخر كان ملك انجلترا يقوم بهجمات خطيرة متكررة على المحاصرين ، حيث انهار السور من جراء الضربات المتوالية من الحجارة الكبيرة الملقاة عليه ، وقد أعلن المواطنون انهم لا يستطيعون المقاومة أكثر ، وسلموا المدينة على أن يخرجوا منها أحراراً وغير متضررين ، واحصلوا على هذا ، وعدوا باعادة الصليب المقدس الذي فقده المسيحيون في المعركة . ولكنهم لم يستطيعوا أن يعثروا عليه ، مما أثار غضب ملك انجلترا الذي أمر بوضع جميع أولئك الواقعين في الجزء الخاص به من المدينة تحت حد السيف ؛ ولكن ملك فرنسا تعامل مع المسلمين الواقعين تحت سيطرته بطريقة أكثر لباقة ، وألقى بهم في السجن ، لأجل مبادلتهم مع شعبنا . وقد فعل ملك انجلترا أكثر من ذلك ، لأجل الحاق الاذى بالمسلمين واضعافهم <sup>(٢)</sup>، وذلك بقتل عدة آلاف منهم ، خشية إن بقوا على قيد الحياة ، فقد يلحقوا اذى كبيراً بالمسلمين . وعندما رأى صلاح الدين أن المدينة أخذت ، وأن جزءاً كبيراً من قواته قد دمر ، أصيب باحباط كبير ، ولم يعد لديه أمل في الدفاع عن بقية المدن ضدنا ، ودمر أسوار المدن الساحلية وهي : بروفاريا ، وقيسارية ، ويافا ، وعسقلان ، وغزة ، والداروم . وقد قام الملك ريتشارد باعادة بناء مدينة يافا وحصنها <sup>(٣)</sup> . وقام صلاح الدين بعد ذلك

(١) وردت في النص " محطماً آليات العدو .

(٢) ورد في المتن من أجل الحاق الاذى بالعدو واضعافه .

(٣) قام الملك ريتشارد بمحاولات من أجل اصلاح أسوار مدينة يافا بتاريخ ٢١ رجب ٥٨٨ هـ / ٥ اغسطس ١١٩٢ م ، ولكنه شعر أن أسوار المدينة غير صالحة لصد أي هجوم ولذلك نراه يوجه نداءً إلى جميع الفرنجة الصليبيين يطلب فيه تقديم المساعدات المادية والبشرية من أجل اعادة بناء وترميم أسوار مدينة يافا .

Cf. Ambroise, The Crusade of Richaed Lion - Heart, trans . From the old Freuch by M.J.Hubert , New York , 1941 , PP . 413-414 , 433, Geoffrey de Vinssauf, Crusade de Richard Coeur de Lion , in Chronicles of the Crusades, London 1848 , PP. 319 , 331 .

انظر أيضاً : ابراهيم سعيد : المرجع السابق ، ص ١٧٤ ، ٢٠٤ . يقول أحد الباحثين الحديثين أن ترميم واصلاح مدينة يافا كان أمراً ضرورياً خاصة بعد تدمير مدينة عسقلان وعودتها لحظيرة الدولة الايوبية ، وهكذا أصبحت مدينة يافا بمثابة خط الدفاع الأول لمملكة بيت المقدس ضد أي =

بفرض الحصار عليها ، ولكن الملك ريتشارد اسرع عائداً إليها عن طريق البحر بسفينة شراعية ، وتبعه جيشه برأ ، وتمكنوا من تخفيف الحصار بصعوبة كبيرة ، وردوا جيش المسلمين . وكان المسلمون ، في ذلك الوقت متوترين وغاضبين ، وهربوا مع اميرهم قبل مواجهة شعبنا . ولم يكسب شعبنا في هذه الظروف مملكة بيت المقدس فقط ، وانما الجزء الاكبر من بلادهم وبسهولة تامة ، وكان المسلمون غيورين <sup>(١)</sup> من هذا النجاح الكبير للمسيحيين ، ولم يكن يمتلك العنصر الانساني ، يبذر زوانا ، ويثير شجارات وخلافات بين الملوك . كان هناك نزاع بين الامراء ، مما دفع للتجوال في البرية حيث لم تكن هناك أي طريق . فكل واحد حاول الفوز بالشهرة لنفسه ويروج من أجل مصلحته وليس من أجل الاشياء التي طلبها يسوع المسيح ، وعن طريق التحقير واثارة غيرة بعضهم بعضاً ، فقد ادخلوا السرور في قلوب أعدائهم ، وجلبوا الخزي العظيم على المسيحيين ، ووصل الحسد والضغينة والخلاف بين الملوك إلى هذه الدرجة ، وغالباً ما كان ملك فرنسا يهاجم المدينة من جانب واحد ، في حين كان ملك انجلترا يحتفظ بجماعته بالخلف ، ولا يدفعهم للهجوم من الناحية الاخرى ، وعلاوة على ذلك ، كسب بقدر ما يستطيع العديد من الامراء والبارونات الفرنسيين إلى صفه بسرية مطلقة ، وذلك عن طريق تقديم الهدايا والوعود ، كما جعلهم يستحذون على الجزء الخاص به . وقد ترك وراءه دوق برجنديا مع قسم من جيشه ، ولكن اخبار عودته المبكرة نشرت بدون تروي ، ولذلك يقولون إن صلاح الدين كان من الممكن أن يسلم لنا معظم الأرض ، إذا تظاهر الملوك أنهم على رأي واحد بخصوص اجتياحها ، وأنهم كانوا في حالة سلام وتفاهم مع بعضهم بعضاً . ورحل الآن ملك انجلترا ودوق برجنديا كل بجيشه من مدينة عكا باتجاه مدينة يافا ، قاصدين محاصرة بيت المقدس . وقد واجهتهم في الطريق مجموعة مشاكل ، لأن صلاح الدين طوَقهم باعداد لا تحصى من الجنود والتركبولية من الجهات كلها ، وباغتهم المسلمون بالقذائف من كل جانب ، وتمكنت جماعتنا من شق طريقها إلى مدينة أرسوف الواقعة بين قيسارية ويافا

---

= هجوم من قبل المسلمين . انظر : ابراهيم سعيد : المرجع السابق ، ص ٢٠٤ .

(١) ذكر المؤلف ان العدو كان غيوراً ، وهو يقصد بذلك المسلمين .

بصعوبة كبيرة ، يرافقهم مجموعة كبيرة من الخيول والفرسان الجرحى ، وقد جرح الملك ريتشارد نفسه في تلك المسيرة . لقد هاجم جماعتنا المسلمين بشدة بالقرب من القلعة <sup>(١)</sup> سالفة الذكر ، قاصدين ، من وراء ذلك ، الثأر منهم ، وحتى يجبروهم على الانسحاب فقد قتلوا العديد منهم ، وبدون خسائر كبيرة في الجيش المسيحي ايضاً ، إذ سقط يعقوب ( جيمس ) ابوفيرجين ، الفارس النبيل والمحارب الشجاع ومعه العديد ممن انضم إلى قائمة الشهداء ، حيث قاتلوا المسلمين في مكان منعزل وغير معروف لجماعتنا . أما صلاح الدين ، والفارون برفقته فقد توجهوا إلى بيت المقدس ، في حين نصب جماعتنا معسكرهم في مكان يدعى بيت نوبا ، يقع بين يافا وبيت المقدس ، من أجل التقدم من هناك لحصار بيت المقدس . وفي ذلك المكان وصلت أخبار للملك ريتشارد تفيد بأن قافلة كبيرة في طريقها من مصر إلى جيش صلاح الدين محملة بالمؤن والبضائع الأخرى ، إلى جانب عدد كبير من الخيول والبغال والجمال . وقد بدأ ( الملك ريتشارد ) بالعمل بسرعة من أجل مقابلتها ، وقام بحركة عسكرية ليلية ، وأحضر غنائم كثيرة لجيشه ، الذي تركه في وضع خطير جداً لأنه أخذ معه الجزء الأكبر من جماعته ، وترك خلفه شرذمة قليلة مقارنة مع قوة صلاح الدين . وعقدوا بعد ذلك مجلساً حربياً ، قرروا فيه عدم نصب الحصار على بيت المقدس في فصل الشتاء ، ورأوا أنه لا يوجد مكان قوي بين بيت المقدس وعكا سوى مدينة يافا ، ولا يمكنهم الحصول على مؤن لاطعام الجيش بدون التعرض لخطر كبير وفعلي ، ولذلك تخلوا عن المغامرة مع حزن ودموع كثيرة من قبل جيشنا . وقال عدد من الرجال الذين يعرفون جيداً وضع المسلمين إن صلاح الدين لا يتوقع قدوم جيشنا ، إذ لا يمكنه العثور على أحد يجرو على أن يقتل في بيت المقدس ، أو أن يتجرأ على البقاء ونصب الحصار هناك ، لأنهم كانوا مرعوبين بما حدث لأهل عكا ، الذين لم يتمكن صلاح الدين من مساعدتهم ، ولكنهم عانوا إما من القتل أو الوقوع في الأسر ، على الرغم أنه كان بإمكانه انقاذهم . أما الآن فقد توجه ملك انجلترا بجيشه إلى عسقلان ، وبجهد كبير وتكاليف مرتفعة لم يكف عن ترميم واصلاح اسوارها طوال ذلك الشتاء ، وعلاوة على

---

(١) ربما يقصد المؤلف مدينة أرسوف التي كانت محصنة خلال تلك الفترة .

ذلك ، فقد اعد بناء بلدة الداروم الصغيرة وتحصينها • وقد اصلح مدينة غزة واعطاها للداوية للاحتفاظ بها ، وهي تعود لهم فعلاً<sup>(١)</sup> . وبما أن دوق برجنديا والفرنسيين الذين بقوا معه بالخلف لا يتفقون مع الانجليز فقد ذهبوا إلى صور ، وامضوا مع المركيز الشتاء هناك • وعندما حضر كل من الجيشين إلى بيت نوبا ، لأجل محاصرة بيت المقدس في الربيع التالي ، قال الملك ريتشارد ، إنه يجب عليه العودة إلى وطنه بكافة الطرق ، زاعماً أن اخاه كان تواقاً للمملكة ، وأنه جعل من نفسه سيداً على جزء من أرضه • وبدأ الملك ريتشارد وكأنه تغيّر إلى رجل آخر ، ومن ناحية أخرى ، ارتاب من ملك فرنسا الذي انفصل عنه غاضباً ، وخشي أنه ، في حالة غيابه ، قد يحتاج الملك فيليب دوقية نورماندي بالقوة • وعندما سمع المسلمون هذه الاشاعات دخل السرور إلى قلوبهم ، واكتسبوا شجاعة كما لو كانوا مستيقظين من غفوة عميقة<sup>(٢)</sup> ، في حين وضع شعبنا في حالة من التوتر والحزن ، ويأس خال من أي أمل في استعادة المدينة المقدسة • وقد ندبوا وتحسروا لأن الغاية ( الهدف ) من تضحياتهم انقطعت ، كما أنهم رأوا أن جهودهم لم يكن لها نهاية وسخروها دون نتيجة • وإذا كان ملك انجلترا قد أخفى اهتمامه لبعض الوقت قبل مغادرته ، وكان من الممكن أن نحصل على أوضاع مناسبة وسلام مُشترَفٍ من قبل المسلمين ، ولكن ملك انجلترا كان متهوراً تماماً كما كان دائماً من أجل الحاق الأذى الكبير بالمسيحيين<sup>(٣)</sup> ، إذ إنه أسرع بالرحيل موافقاً على أية بنود للهدنة اشترطها المسلمون ، بدون أي اعتراض أو صعوبة • وقد بدا واضحاً هنا ، أن جماعتنا أجبروا عن طريق شروط الهدنة على فك

(١) هذا لا يعني أن مدينة غزة كانت ملكاً لفرسان الداوية ، ولكن المدينة خضعت للسيطرة الفرنجية الصليبية، وبمقتضى النظام الإقطاعي الفرنجي الصليبي قام ملك بيت المقدس بمنحها لهم .  
(٢) ورد في المزامير : " قُمْ يَا رَب ، لماذا تتغافى ؟ انتبه ولا تتبذنا إلى الأبد " • المزمور ٤٤ : ٢٣

(٣) يبدو أن يعقوب القتييري كان متحاملاً على الملك ريتشارد ، ومتعاطفاً مع فيليب اغسطس لكون الأخير فرنسياً ، وهو بدوره أحد المواطنين الفرنسيين ، الامر الذي يشير إلى العنصرية التي كانت تسيطر على الأوروبيين في العصور الوسطى • ( الترجمة العربية )

أو عزل عسقلان ، والداروم وغزة ، وتركونا نحتفظ بمدينة يافا وبقية الساحل وصولاً إلى عكا ، موضحين أنه عندما دمرت الأماكن القوية ، فإنه لا يمكننا الدفاع طويلاً عن المدن الساحلية ضدهم بعد رحيل جيشنا لبلده . وكان كونراد ماركيز مونتيفرات قد قتل في الوقت نفسه من قبل بعض العرب المنتصرين الذين أبقاهم في منزله لمدة طويلة؛ وتزوج هنري كونت شامبانيا من ايزابيلا أرملة كونراد بناءً على اقتراح ملك إنجلترا ، وبقي في المدينة المقدسة ، وقد قبض على ملك إنجلترا ، وهو في طريق عودته إلى وطنه ، وادع في سجن الماني ، واحتجز من قبل الامبراطور ، حتى افتدى مقابل كبير من المال ، وشق طريقه إلى إنجلترا بصعوبة كبيرة . وعلى الرغم من أن الكونت هنري قد تزوج من الملكة ، وأصبح سيداً لعكا وصور ، إلا أنه رفض أن يتوج ويصبح ملكاً ، لأنه كان مثل البقية تواقاً للعودة إلى بلاده . ولكنه بعض أن استقر في الأراضي المقدسة لبضع سنوات ، وعمل كثيراً من التجهيزات من أجل عودته ، وقع من إحدى نوافذ منزلة فوق صخرة في ضواحي مدينة عكا <sup>(١)</sup> ، وكسرت رقبتة ومات . وقد تزوج عمري <sup>(٢)</sup> ملك قبرص وشقيق جاي لوزينان ( الذي توفي الآن ) من الملكة ايزابيث ، وتولى زمام الحكم وحكم الأراضي المقدسة كخليفة للكونت سالف الذكر .

ولكن بعد مغادرة ملك إنجلترا والحجاج الآخرين ، سيرينا المسلمون إلى أي مدى كانت عليه الحالة السيئة للقلعة الباقية من المسيحيين، كما كان بقاؤهم في الأراضي المقدسة محفوفاً بالخطر ، وتوفي المعدم صلاح الدين <sup>(٣)</sup> ، ومن ثم نشأت هناك خلافات أدت إلى

(١) كان هنري يتحدث إلى مجموعة البيازنة في قصره وأثناء حديثه سقط من النافذة وتوفي في

العاشر من سبتمبر ( ايلول ) ١١٩٧م Cf. Ernoul, P.300-Eracles,Ectoire,PP.218-221.

(٢) تزوج عمري من ايزابيلا أرملة هنري كونت شامبانيا ليشتغل منصب ملك مملكة بيت المقدس الصليبية الاسمية ، وقد تمت مراسم الزواج في يناير ١١٩٨م / ٥٩٤هـ . انظر : ابراهيم سعيد : المرجع السابق ، ص ٢١٤ .

(٣) كانت وفاة السلطان صلاح الدين في صفر عام ٥٨٩هـ / مارس " اذار " ١١٩٣م ، بعد أن مرض في دمشق وتم دفنه فيها .

منازعات وحرب مدنية ، كانت مفيدة جداً للمسيحيين • وقد أخذ شقيق <sup>(١)</sup> صلاح الدين من أولاد أخيه ممتلكاتهم كلها ، باستثناء مملكة حلب فقط ، وأثار ، من خلال هذا العمل ، جميع المسلمين ضده ، ولم يستطع شعبنا ولم يجرؤ أيضاً على القيام بأي محاولة ضده ؛ لقد اعتقدوا أنه شيء عظيم أن يقيموا ويحفظوا مقرهم في أرضهم إلى جانب المسلمين بأي طريقة ، على الرغم من تلقيهم العديد من الاهانات منهم • وعلى أي حال ، كان المسلمون يقنعونهم بمغادرة المدينة عن طريق تقديم الرشاوي وكانوا يحصنون جبيل التي تعود إلى أولئك حسب الحقوق الوراثية ، دون علم السلطان ؛ وبطريقة مماثلة ، أعيدت مدينة بيروت وقلعتها إلى المسيحيين بعد أن تخلت عنها حاميتها • أما الآن ، فقد أرسل الامبراطور هنري ( السادس ) جيشاً من الالمان إلى الأراضي المقدسة ، وأجبروهم على نقض الهدنة • ونصبوا حصاراً على حصن يدعى تبين قرب مدينة صور مباشرة • وقد يستسلم المحاصرون بشرط الإبقاء على حياتهم ، ولكن الالمان أجلوا الاستيلاء على المكان مدة ليلة واحدة ، معتقدين أنه لا الحصن ولا الحامية يمكن أن تغلبت من بين أيديهم • ولكن في الصباح اجتمع جيش لا يحصى عدده من المسلمين ليحرر القلعة ، وهاجموها على نحو مفاجئ • وعندما اقتربوا من بيروت ، هرب المسلمون الباقون في المدينة من جراء الخوف ، وتركوا المدينة والحصن لهم • وعندما سمعوا أن امبراطورهم مات ، لم يقدموا أية مساعدة ، وقللوا عائدتين إلى بلادهم • وعلى الرغم من ذلك ، تشجع نفر من جماعتنا وحصنوا مدينة يافا ضد المسلمين ، ولكن بعد ذلك بوقت قصير أخذ المسلمون الحصن الذي بنوه ، وجعلوا مستواه بمستوى الأرض ، بدون صعوبة كبيرة ، كما أنهم جمعوا الأسرى الذين وجدوهم بداخله • وهنا جددت الهدنة وهي مسألة يجب على المسلمين الموافقة عليها ، لأن معظم مملكة بيت المقدس بأيديهم ، وكانوا متنازعين ومختلفين تماماً فيما بينهم • وكان شعبنا في حالة من الفرع الشديد من جراء نقض الهدنة في مناسبة مفاجئة ، لانجاز الحصار فيما يتعلق بأي مكان قوي ، أو لاعادة بناء أي حصن خال من التجهيزات ، وهكذا عندما حضر بعد ذلك بوقت قصير بعض النبلاء من شامبانيا وبعض

---

(١) المقصود هنا سيف الدين العادل •

مقاطعات فرنسا إلى هناك عن طريق البحر ، رفض جماعتنا نقض الهدنة ، وذهبوا إلى انطاكية لتقديم الخدمة والمساعدة إلى أمير انطاكية الذي كان بعد ذلك في حرب ، ولكنهم أخذوا أسرى بين طرابلس وانطاكية من قبل المسلمين والقي بهم في سجن حلب . ونقض شعبنا الهدنة مرتين بعد مغادرة الالمان سالفي الذكر . وكانت المرة الأولى عندما حضر بعض النبلاء من فرنسا وهو سمعان دو مونتفورت - ذو المولد النبيل ، كما أنه انسان تقي وجندي جيد جداً - واخوه وآخرون ، وكانت من ضمنهم كونتييسة فلاندر التي تبعت زوجها <sup>(١)</sup> الذي توج امبراطوراً على القسطنطينية . أما المرة الثانية فكانت عندما توفي عمري وزوجته ، وتم استدعاء يوحنا برين <sup>(٢)</sup> ليأخذ على عاتقه مهام عرش بيت المقدس ، وقد عبر البحر ، وتزوج وريثة المملكة ابنه المركيز كونراد والمملكة ايزابيلا <sup>(٣)</sup> . ولكنهم قدموا القليل أو غير الجيد ، لأنهم لم ينصبوا الحصار على مكان قوي ، ولم يعيدوا بناء أي

---

(١) المقصود هنا بلدين التاسع كونت فلاندر الذي توج في ١٤ مايو ١٢٠٤م امبراطوراً للامبراطورية اللاتينية التي اقامها الفرنجة الصليبيون في القسطنطينية ، وعندما قتل على يد البلغار تولى مكانه اخوه هنري ثاني الاباطرة الصليبيين الذي ظل على عرش الامبراطورية حتى عام ١٢١٦م . انظر : روبرت كلاري : فتح القسطنطينية على يد الصليبيين، ص ١٣٦-١٣٨، ١٥١ .

(٢) يوحنا برين : فرنسي الاصل وكان احد القادة العسكريين في فرنسا ، وقد اختاره الملك الفرنسي فيليب اغسطس ليتزوج من مملكة ماريا . وعلى الرغم من أن يوحنا كان مقلساً وفي الستين من عمره ، الا أنه كان ذكياً وصليبياً متحمساً للفكرة الصليبية ، وقد زوده البابا انوسنت الثالث والملك فيليب بمبلغ كبير من المال من أجل السفر إلى فلسطين . ويقال إن المقصود باختيار يوحنا هو ابعاده عن فرنسا بسبب ما اشيع عن علاقة غرامية بينه وبين احدى الكونتيسات . وقد وصل يوحنا إلى عكا في الثالث عشر من سبتمبر عام ١٢١٠م ومعه ثلاثمائة فارس صليبي ، ولكنه لم يكن مقبولاً مثل البارونات الصليبيين .

Cf. Eracles , p. 306- Grousset, R., vol. III, pp. 192-193 .

انظر أيضاً : محمود سعيد عمران : الحملة الصليبية الخامسة ، ص ١٠٧ .

(٣) المقصود هنا الملكة مريم التي كانت في السابعة عشرة من عمرها ، وقد تزوجت يوحنا برين في الرابع عشر من سبتمبر سنة ١٢١٠م وقد أشرف البرت بطريرك بيت المقدس الأسمى على مراسيم الزواج ، وتوج الملكان في كاتدرائية صور في الثالث من اكتوبر من العام نفسه .

Annales de Terre Saint, cf. Les Archives de L' Orient Latin, vol. 2 p. 436.

انظر أيضاً : محمود سعيد عمران : المرجع السابق ، ص ١٠٧ .

من الحصون المدمرة ، وقاموا فقط باجتياح حدود المسلمين ، وحرقوا بعض القرى ، وحملوا الغنائم بعد أن توج ، وعين يوحنا ، سالف الذكر ، ملكاً من أجل الخزي والعار للمسيحيين • وقام المسلمون بتحسين جبل طابور ضدنا ، من أجل التضيق على مدينة عكا • وقد جدد شعبنا هدفهم مع المسلمين الآن ، شاعرين بالأسف من كثرة البؤس والاضطهاد ، وقد طلبوا المساعدة من السماء ، يوماً بعد يوم ، منتظرين الحل والمساعدة من الله ، والكنيسة الرومانية المقدسة •

وهنا نهاية تاريخ بيت المقدس

## المصادر الأجنبية

### - *Albert d'Aix*

Historia Hierosolymitana , ed. R.H.C.- H. Occ . tome IV, Paris 1879.

### - *Ambroise ,*

The Crusade of Richard Lion Heart, trans . from the old French by M.J. Hubert , New York 1941

### -*Burchard of Mount Sion*

A Description of the Holy Land , A.D. 1280, trans . from the Original Latin by Aubrey Stewart London 1896.

نُقل الكتاب إلى اللغة العربية تحت عنوان : " وصف الأرض المقدسة " ترجمة سعيد البيشاوي ، ط ١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٩٥ ،

### -*Danial*

The Pilgrimage of the Russian Abbot Daniel in the Holy Land , trans by . C.W. Wilson , London 1888 -

نُقل الكتاب إلى اللغة العربية تحت عنوان : رحلة الحاج الروسي دانيال الراهب في الأراضي المقدسة ، ترجمة سعيد البيشاوي وداود أبو هديه ، ط ١ ، عمان ١٩٩٢ م ،

### - *Eracles*

L'Estoire d'Eracles Empereur et La Conquest de La Terre d'outre-mer . Cf. R.H.C.,H. Occ , Tome II , Paris 1859.

### - *Ernoul*

La Chronique d'Ernoul et de Bernard Le Tresorier , Ed., M.L., de Mas Latrie, Paris " Societe de Histoire de France " 1871.

**-Fulcher of Chartres :**

A History of the Expedition to Jerusalem , trans . by Frances Rita Ryan ( Sisters of St. Joseph ). Edited with an introduction by Harold's Fink ) Konuville , U.S.A. 1969

**- Fetellus**

Description of the Holy Land , tr. by Macpherson, London 1897 .

**- Geoffrey de Vinsauf :**

Crusade de Richard coeur de Lion , in Chronicles of the Crusades, London 1848.

**-John of Wurzburg**

Description of the Holy Land , A.D. 1160-1170, trans by C.W, Wilsou Laondon 1890 .

وقد اعتمدنا على الترجمة العربية وهي تحت عنوان : " وصف الأراضي المقدسة في فلسطين " ترجمة د . سعيد البيشاوي ، ط ١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٩٧ م .

**- Ludolph Von Suchem's :**

Description of the Holy Land , trans . from the original Latin by Aubery Stewart, London 1895 .

**- Marino Sanuto's :**

Secrets for True Crusaders to Help them to Recover the Holy Land, Trans. by Aubery Stewart, London 1896 .

**-Pilgrimage of Saewulf to Jerusalem and the Holy Land**, trans. by Canou Brownlow, London 1892.

وقد اعتمدنا على الترجمة العربية لهذا الكتاب وهي تحت عنوان : " وصف رحلة الحاج سايولف لبيت المقدس والأراضي المقدسة ، ترجمة د . سعيد البيشاوي ، ط ١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٩٧ م .

***-Raimundus d'Aguilers :***

Historia Fraucorum qui Ceperunt Iherusalem, ed. R.H.C.-H.Occ, tome III, Paris 1866

***-Robert of clary,*** La couquet de Constantinople led louer paris 1929 .

وقد اعتمدنا عن الترجمة العربية لكتاب روبرت كلاري وهي تحت عنوان : "فتح القسطنطينية على يد الصليبيين ، ترجمة حسن حبشي القاهرة ١٩٦٤ م .

***-Roger of Wendover,***

Flowers of Histor, 2 vols, dtrans by J. A. Giles london, 1848.

***Raoul de Caen ,***

Gesta Tancridi Expeditione Hierosolymitana, -R.H.C.-H. Occ., tome III, Paris 1866 .

***-Roger of Hovden,***

Annals comprising the History of England and others countries of Europe from A.D. 732 to A.D. 1201 , Trans . from the Latin notes and illustration by Henry , T., 2vols. London 1883.

***-Tudebodus Abbreviatus***

Gesta Francorum et Aliorum Hierosolymitanorum, Ed. A.H.C.-H. Occ., tome III ( pp.119-163 )

***-Weigler , Paul,***

The Infidel Emperor and his Struggles Against the Pope , London 1930 .

- *William of Tyre* :

A history of Deeds Done Beyond the Sea, 2vols. trans. by  
Babcock and Krey, New York 1943 .

## المصادر العربية

- ابن الأثير ( ت ٦٣٠هـ / ١٢٣٢م ) أبو الحسن علي بن أبي الكرم الملقب عز الدين :  
١- الكامل في التاريخ ، ١٢ ج ، بيروت ١٩٦٦ م .  
٢- التاريخ الباهر في الدولة الأتابكية ، تحقيق عبد القادر طليمات ، القاهرة ١٩٦٣ م .
- ابن تغري بردي ( ت ٨٧٤هـ / ١٤٦٩م ) جمال الدين أبو المحاسن يوسف :  
النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، ١٢ ج ، القاهرة " دار الكتب " ١٩٦٣ م .
- ابن خلكان ( ت ٦٨١هـ / ١٢٨٢م ) شمس الدين أبو العباس أحمد بن إبراهيم .  
وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان ، ٨ ج ، تحقيق د . احسان عباس ، بيروت ١٩٦٨ - ١٩٧٢ م .
- ابن العميد : ( ٦٧٢هـ / ١٢٧٣م ) الشيخ المكين جرجس بن العميد :  
أخبار الإيبيين ، تحقيق كلود كاهن .  
Cf. Bulletin D'Etudesorienta's Tome 15 , Damas 1958.
- ابن شاهنشاه الإيوي ( ت ٦١٧هـ / ١٢٢٠م ) محمد بن تقي الدين عمر :  
مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق د . حسن حبشي ، القاهرة ١٩٦٨ م .
- ابن العديم : ( ت ٦٦٠هـ / ١٢٦٢م ) كمال الدين عمر بن أحمد بن هبة الله :  
زبدة الحلب في تاريخ حلب ، تحقيق خليل المنصور ، ط ١ ، بيروت " دار الكتب العلمية " ١٩٩٦ م .
- ابن القلانسي ( ت ٥٥٥هـ / ١١٦٠م ) أبو يعلى حمزة بن أسد بن علي .  
ذيل تاريخ دمشق ، بيروت " مطبعة الآباء اليسوعيين " ١٩٠٨ م .

- ابن ميسر ( ت ٦٧٧هـ / ١٢٧٨م ) محمد بن علي بن يوسف :  
تاريخ مصر ، ٢ ج ، نشر هنري ماسية ، القاهرة ١٩١٩م .
- ابن واصل : ( ت ٦٩٧هـ / ١٢٩٨م ) جمال الدين محمد بن سالم :  
مفرج الكروب في أخبار بني ايوب ، ج ٤ ، تحقيق د . محمد حسنين ربيع ،  
القاهرة ١٩٧٢م .
- أبو شامة ( ت ٦٦٥هـ / ١٢٦٧م ) عبد الرحمن بن إسماعيل بن عثمان شهاب الدين :  
الروستين في أخبار الدولتين ، ٢ ج ، بيروت ، بدون تاريخ .
- أبو الفداء ( ت ٧٣٢هـ / ١٣٣١م ) إسماعيل بن عماد الدين صاحب حماة :  
تقويم البلدان ، نشرة رينو وديسلان ، باريس " دار الطباعة السلطانية " ١٨٤٠م .
- بنيامين التطيلي ( ت ٥٦٩هـ / ١١٧٣ ) بنيامين بن يونه :  
رحلة بنيامين ، ترجمة عزرا حداد ، الطبعة الأولى ، بغداد ١٩٤٥م .
- الاتصاري الدمشقي ( ت ٧٢٧هـ / ١٣٢٦م ) شمس الدين أبي عبد الله محمد بن  
أبي طالب المعروف بشيخ الربوة :  
نخبة الدهر في عجائب البر والبحر ، بطربروغ ١٨٦٥م .
- البلاذري ( ت ٢٧٩هـ / ٨٩٢م ) أبو الحسن احمد بن يحيى بن جابر .  
فتوح البلدان ، ٣ ج ، تحقيق صلاح الدين المنجد ، القاهرة " مكتبة النهضة  
المصرية " ١٩٥٧م .
- الحجاري وآخرون :  
النجوم الزاهرة في حلى حضرة القاهرة ، القسم الخاص بالقاهرة من كتاب  
المغرب في حلى المغرب ، تحقيق د . حسن نصار ، القاهرة ١٩٧٠م .
- الحريري ( عاش في القرن العاشر الهجري / السادس عشر ) احمد بن علي :  
الاعلام والتبيين في خروج الفرغ الملاعين على ديار المسلمين ، تحقيق

- سهيل زكار ، دمشق " دار الملاح " ١٩٨١ م .
- الحنبلي ( ت ٨٧٦ هـ / ١٤٧٢ م ) احمد بن ابراهيم الحنبلي :
- شفاء القلوب في مناقب بني ايوب ، تحقيق ناظم رشيد ، بغداد ١٩٧٩ م .
- البنداري ( ٦٢٢ هـ / ١٢٢٥ م ) الفتح بن علي بن محمد البنداري الأصفهاني :
- سنا البرق الشامي ، تحقيق د . فتحية النبرواي ، القاهرة ١٩٧٩ م .
- سبط بن الجوزي ( ت ٦٥١ هـ / ١٢٥٧ م ) أبو المظفر شمس الدين يوسف بن قيزوغلي :
- مرآة الزمان ، ج ٨ ، ق ١ ، حيدر آباد الدكن ١٩٥١-١٩٥٢ م .
- الشهرستاني ( ت ٥٤٨ هـ / ١١٥٣ م )
- الملل والنحل ، اعداد عبد اللطيف محمد العيد ، القاهرة " مكتبة الانجلو المصرية " ١٩٧٧ م .
- المقدسي البشاري ( عاش في القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي ) شمس الدين ابو عبد الله المعروف بالبشاري :
- أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم ، ليدن " مطبعة بريل " ١٩٠٦ م .
- المقرئ ( ت ٨٤٥ هـ / ١٤٤٢ م ) تقي الدين احمد بن علي :
- السلوك لمعرفة دول الملوك ، ج ٢ ، تحقيق د . محمد مصطفى زيادة ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٥٧ م .
- ناصر خسرو ( ت ٤٥٣ هـ / ١٠٦١ م ) أبو معين الدين :
- سفر نامه ، ترجمة وتعليق د . يحيى الخشاب ، ط ١ ، القاهرة ١٩٤٥ م .
- الهروي ( ٦٢١ هـ / ١٢١٥ ) أبو الحسن علي بن أبي بكر :
- الاشارات إلى معرفة الزيارات ، تحقيق جانين سورديل ، طومين ، دمشق ١٩٥٣ م .
- ياقوت الحموي ( ٦٢٦ هـ / ١٢٢٨ م ) أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله :
- معجم البلدان ، ج ٥ ، بيروت " دار صادر ودار بيروت " ١٩٨٤ م .

- يوسابيوس القيصري :

التاريخ الكنسي ، ترجمة القمص مرقس داود ، القاهرة " مكتبة المحبة "

١٩٧٩ م .

## المراجع الأجنبية

- *Addison , G.,*  
The History of the Knights Tempiars , London 1842.
  
- Archer and Kingsford ,*  
The Crusades : “The Story of the Latin Kingdom of Jerusalem”  
London 1914 .
  
- *Attwater , D.,*  
The Benguin Dictionary of Saints, London 1975.
  
- *Atiya, A.S.,*  
Crusade, Commerce , Culture , Bloomington 1966.
  
- *Besant , W., and Palmer, E .,*  
Jerusalem : “ The City of Herod and Saladin” , London 1889.
  
- Boasc, T.S.R.,*  
Kingdoms and Strongholds of the Crusaders, London 1971 .
  
- *Brehier, L.,*  
L’ Eglise et L’orient au Moyen age Les Croisades, Paris 1928.
  
- *Chalendon,F.,*  
Histiore de La premiere Croisade, Paris 1925 .
  
- *Conder, C. R.,*  
The Latin Kingdom of Jerusalem 1099-1291, London 1897 .

- *Cook , S. A.,*  
Philistines , cf. Ency. Brit , Vol. 17 , 1965 .

-*Dodu, G.,*  
Histoire des institutions monarchiques dan le royaume Latin de  
Jerusalem, Paris 1894 .

- *Duggan, Alfred,*  
The story of the Crusades, London 1969.

- *Edbury , P.W.,*  
William of Tyre : A Historian of the Crusades and the Kingdom  
of Jerusalem ( 1130- 1184 ) in the Bulletin of the Faculty of Arts  
in Alexandria University 1988.

- *Grousset, R.,*  
1. L,Empire du Levant , Paris 1946 .  
2. Histoire des Croisades , 3 vols . Paris 1948 .

- *Gardiner ,*  
Encient Egyptian onomastica , vol.1 , oxford 1927.

- *Kedar , B., Z.,*  
The Patriarch Eraclies in Outre-mer studies in the History of the  
Crusading Kingdom of Jerusalem , Jerusalem 1982 .

- *King,E.,*  
The Knights Hospitallers in the Holy Land , London 1931.

*Miller ,* Essays on the Latin orient , London 1908 .

- ***R. C. Smail :***

Crusading warfare , London 1987.

-***Rey :***

Les, Familles d,outre-mer de du Cange, Paris 1869.

- ***Richard , J.,***

The Latin Kingdom of Jerusalem , 2 vols. trans from the original  
by Jenat Shirly , Amsterdam 1979

- ***Riley Smith, J.,***

The Feudal Nobility in the Latin Kingdom of Jerusalem London  
1973.

-***Rohricht, R., :***

Geschichte de Konigreichs Jerusalem ,Innsbruck 1898.

- ***Runciman , S.,***

A History of the Crusades , 3vols., London 1973 .

## المراجع العربية والمعرية

- ابراهيم سعيد :  
يافا ودورها في الصراع الصليبي الإسلامي ، رسالة ماجستير غير  
منشورة ، الاسكندرية ١٩٩١م .
- أحمد سوسة ( دكتور )  
١- مفصل العرب واليهود في التاريخ ، ط ٥ ، بغداد " دار الرشيد "  
١٩٨١م .
- ٢- تاريخ وحضارة الرافدين ، ط ٢ ، بغداد " دار الحرية " ١٩٨٦م .
- احسان عباس ( دكتور )  
١- تاريخ دولة الانباط ، ط ١ ، عمان " دار الشروق " ١٩٨٧م .
- أحمد رمضان ( دكتور )  
المجتمع الإسلامي في بلاد الشام في عصر الحروب الصليبية ، القاهرة  
١٩٧٧م .
- أحمد فخري ( دكتور )  
دراسات في تاريخ الشرق القديم ، القاهرة " مكتبة الانجلو المصرية "  
١٩٦٣م .
- ارشيبالد لويس :  
القوى البحرية في حوض البحر الأبيض المتوسط ، ترجمة احمد محمد  
عيسى " مكتبة النهضة المصرية " بدون تاريخ .
- اسحق ابراهيم فارس :  
مدخل إلى العهد المسيحي الأول ، القاهرة ١٩٨٧م .

- اسحق عبيد ( دكتور )
- ١- معرفة الماضي من هيرودوت إلى توينبي ، ط١ ، القاهرة " دار المعارف " ١٩٨١م .
- ٢- من الأراك إلى جستينيان " دراسة في حوليات العصور الوسطى " القاهرة ١٩٧٧م .
- السيد الباز العريني ( دكتور )
- مؤرخو الحروب الصليبية ، القاهرة ١٩٦٣م .
- بيريل سمالي :
- المؤرخون في العصور الوسطى ، ترجمة قاسم عبده قاسم ، ط٢ ، القاهرة " دار المعارف " ١٩٨٤م .
- جان توشار وآخرون :
- تاريخ الفكر السياسي ، ترجمة علي مقلد ، الطبعة الأولى ، بيروت " الدار العالمية للنشر " ١٩٨١م .
- جورج بوست :
- قاموس الكتاب المقدس ، ٢ ج ، بيروت ١٨٩٤-١٩٠١م .
- جونز أ . ه . م .
- مدن بلاد الشام ، ترجمة د . احسان عباس ، عمان " دار الشروق " ١٩٨٧م .
- حسن عبد الوهاب ( دكتور )
- تاريخ جماعة الفرسان التيوتون في الأراضي المقدسة ، الاسكندرية " دار المعرفة الجامعية " ١٩٨٩م .
- درويش النخيلي ( دكتور )
- السفن الإسلامية على حروف المعجم ، الطبعة الثانية ، الاسكندرية " دار

- المعارف " ١٩٧٩ م .
- ر . س . سميل :
- فن الحرب عند الصليبيين ، ترجمة محمد الجلاذ ، ط ١ ، دمشق ١٩٨٥ .
- رائف نجم وآخرون :
- كنوز القدس ، ط ١ ، ميلانو " مؤسسة آل البيت " ١٩٨٣ م / ١٤٠٣ هـ .
- رشيد الناضوري ( دكتور )
- المغرب الكبير ( العصور القديمة ) ، بيروت " دار النهضة العربية "
- ١٩٨١ م .
- سامي الأحمد :
- تاريخ فلسطين القديم ، بغداد " مركز الدراسات الفلسطينية " ١٩٧٩ م .
- سعيد عبد الفتاح عاشور ( دكتور )
- ١- الحركة الصليبية ، ٢ ج ، ط ١ ، القاهرة " الانجلو مصرية " ١٩٧٨ م .
- سعيد البيشاوي ( دكتور )
- ١- الممتلكات الكنسية في مملكة بيت المقدس الصليبية ، ط ١ ، الاسكندرية
- " دار المعرفة الجامعية " ١٩٩٠ م .
- ٢- نابلس " الأوضاع السياسية والاجتماعية والثقافية في عصر الحروب
- الصليبية ، ط ١ ، عمان ١٩٩١ م .
- سعيد البيشاوي وآخرون :
- دراسات في الأديان والفرق ، ط ١ ، عمان " دار الاتحاد " ١٩٩٠
- صادق أحمد جوده ( دكتور ) :
- مدينة الرملة منذ نشأتها حتى ٤٩٤ هـ / ١٠٩٩ م ، ط ١ ، عمان " دار عمار "
- ١٩٨٦ م .

- عادل عبد الحافظ شحاته :  
العلاقات السياسية بين الامبراطورية الرومانية المقدسة والشرق الإسلامي ،  
١١٥٢-١٢٥٠م / ٥٤٧-٦٤٨هـ ، ط١ ، القاهرة " مكتبة مدبولي " ١٩٨٩م
- عبد الرحمن وسعيد عاشور :  
مصر في العصور الوسطى من الفتح العربي حتى الغزو العثماني ، ط١ ،  
القاهرة ١٩٧٠م .
- عبد الفتاح العويسى (دكتور )  
جذور القضية الفلسطينية ، ط٢ ، الخليل " دار الحسن " ١٩٩٢م .
- عزيز سوريال عطية (دكتور )  
الحروب الصليبية وتأثيرها على العلاقات بين الشرق والغرب ، ترجمة  
فيليب سيف ، ط٢ ، القاهرة " دار الثقافة " ١٩٩٠م .
- فرانسوا ديكرية :  
قرطاجة " امبراطورية البحر ، ترجمة عز الدين احمد عزو ، ط١ ، دمشق  
" الأهالي للطباعة والنشر " ١٩٩٦م .
- فؤاد دويكات :  
طبرية ودورها في الصراع الصليبي الإسلامي ، رسالة ماجستير غير  
منشورة ، جامعة اليرموك ، اربد ١٩٩٦م .
- فيليب حتي (دكتور )  
تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين ، ج١ ، ترجمة جورج حداد وعبد الكريم  
رافق ، بيروت ١٩٥٨م .
- قسطنطين خمار :  
موسوعة فلسطين الجغرافية ، بيروت ١٩٦٩م .

- لويس مخلوف :  
الأردن تاريخ وحضارة آثار ، ط ١ ، عمان ١٩٨٣ م .
- لي سترانج :  
فلسطين في العهد الإسلامي ، ترجمة محمود عمايرى ، ط ١ ، عمان  
" جمعية المطابع التعاونية " ١٩٧٠ م .
- محمد عثمان الخشب :  
حركة الحشاشين " تاريخ وعقائد أخطر فرقة سرية في العالم الإسلامي " ،  
القاهرة " مكتبة ابن سينا " ١٩٧٧ م .
- محمد عزه دروزه :  
تاريخ بني اسرائيل من اسفارهم ، صيدا - بيروت ١٩٦٩ م .
- محمد مؤنس عوض (دكتور )  
الرحالة الأوروبيون في مملكة بيت المقدس الصليبية ، ط ١ ، القاهرة ،  
" مكتبة مذبولي " ١٩٩٢ م .
- محمود سعيد عمران (دكتور )  
١- الحملة الصليبية الخامسة ( حملة جان دي برين ) ، ط ٢ ، الاسكندرية  
١٩٨٥ م .
- ٢- السياسية الشرقية للامبراطورية البيزنطية في عهد الامبراطور مانويل  
كومنين ، الاسكندرية ، ١٩٨٥ م .
- محمود العابدی :  
الآثار الإسلامية في فلسطين والاردن ، عمان ١٩٧٣ م .  
مجلة الاديب البيروتية ، ابريل ( نيسان ) ١٩٧٤ م .
- مصطفى مراد الدباغ :  
بلادنا فلسطين ، ج ١ ، ق ١ ، ط ١ ، بيروت ١٩٦٥ م ، ج ٢ ، ق ٢ ، ط ١ ،

بيروت ١٩٧٢م ، ج٨ ، ق٢ ، ط٢ ، بيروت ١٩٧٤م .

- نجيب ميخائيل (دكتور )

مصر والشرق الادنى القديم ، ج٤ ، ط٣ ، الاسكندرية " دار المعارف "

١٩٦٦م .

- نظير حسان سعداوي (دكتور )

المؤرخون المعاصرون لصلاح الدين ، القاهرة ١٩٦٢م .

- يوشع براور :

عالم الصليبيين ، ترجمة قاسم عبده قاسم ومحمد خليفة حسن ، ط١ ،

القاهرة " دار المعارف " ١٩٨١م .

- يونس عمرو (دكتور )

خليل الرحمن العربية ، ط٢ ، الخليل " مركز البحث العلمي " ١٩٨٧م .

## الموسوعات

- *Academic American Encyclopedia*, “St. Jerome” vol. 11, New Jersey 1981.
- *Encyclopedia Americana* , “ St . Jerome”, vol. 16, U.S.A.1985.
- *Encyclopedia Britanica* , vol. 13 , London 1958.

## فهرس الأعلام والأقوام والجماعات

- ابجاروس ( ملك ) : ٣٥  
البرت دكس ( مؤرخ فرنجي ) : ٥٠، ٣١  
ابديموس ( خادم حيرام ملك صور ) : ٤٧  
إمّا ( والدة الأمير تانكرد ) : ٥٣  
ابراهيم ( عليه السلام ) : ١٩-٢٠، ٣٦، ٤٠، ٦٤  
أندرو برين : ١٥٦  
٠ ٩٧، ٦٩  
ابولونيوس ( ملك صور ) : ٤٧  
انطوخيويس ( ملك سلوقي ) : ٣٦-٣٧، ٧٩  
ابيمالك ( حاكم كنعاني ) : ٤٠-٤١  
انوسنت الثالث ( بابا ) : ١٢، ١١٩، ١٦٧  
لجنيز : ٨٤  
اونوليكوس : ٣٧  
اودو بونز : ٥٣  
اوجين ( قديس ) : ٤٧-٤٩  
اوجينور ( حاكم ) : ٤٦  
آدم ( عليه السلام ) : ٦٩  
ارادوس بن كنعان : ٥٢  
اربان الثالث : ١٥٤  
ارميا ( نبي ) : ٢٠، ٧٨، ١١٧، ١٢٩  
اسامة بن منقذ : ١٠٢  
اسد الدين شيركوه : ١٣٨، ١٤٢  
اسحق ( عليه السلام ) : ١٩، ٤١، ٦٩، ٩٧  
ايوجينوس الثالث ( بابا ) : ٨٨  
الاسكندر المقدوني : ٤٩، ١٢٧  
اسماعيل ( عليه السلام ) : ٥٠، ٩٧  
اسماعيل بن نور الدين محمود زنكي : ١٣٩  
بدر الجمالي : ١٤٠  
البرترام ( كونت طرابلس ) : ٣٩، ٥٢  
برزك أميد : ١٢٥  
بطرس الحواري : ٥٢، ٧٧، ٩٨  
بلدوين الأول ( ملك فرنجي ) : ٢١، ٢٩-٣٣  
٣٥، ٤٢، ٤٩، ٦٩، ١٠٦، ١٤١  
بلدوين الثاني ( بلدوين دي بورج ) : ٣٣،  
٤٤، ٥٠، ٥٣، ٧٠، ٨٦، ١٤١، ١٤٢

- بلدوين الثالث ( ملك فرنجي ) : ٥٨،٥٥،٤٣ : ١٤٢
- بلدوين الرابع ( ملك فرنجي ) : ١٤٣،١٦ : ١٤٤،١٤٣
- بلدوين الخامس (الملك الفرنجي الطفل ) : ١٦٦ : ١٤٤،١٤٣
- بلدوين التاسع (كونت فلاندر) : ٢٤ : ١٦٦
- بليني ( كاتب ) : ٢٤ : ٦٤،٢١-٢٠
- بنيايمين بن يعقوب : ٧٣ : ٦٤،٢١-٢٠
- بورشارد من دير جبل صهيون : ٢٠،٦ : ١٥٢،١٢٠،٥١،٤٨،٤٧
- بولس الحواري : ١١٢،٩٨،٧٤،٣٧،٣٠ : ١٢٧،١١٨،١١٦
- بوهيمند أمير أنطاكية : ١٣٨ : ١٣٨
- بيبرس (السلطان المملوكي الملك الظاهر): ١٥١،١٤٥،٥٠،٣٠ : ٥٣،١٣
- تاتكرد ( أمير افرنجي ) : ٥٣،١٣ : ١٢٥
- التتار : ١٢٥ : ٧٧،٧٤،٦٧
- تيطس ( قائد روماني ) : ٧٧،٧٤،٦٧ : ٧٣
- توكسوتوس ( سيناتور روماني ) : ٧٣ : ٧٣
- تيراس (بن يافث بن نوح ) : ٤٦ : ٣٥
- ثايدوس الحواري : ٣٥ : ١١٦
- ثيودوسيوس الثاني ( امبراطور بيزنطي ) : ١١٦ : ١١٦
- ثيودوسيوس ( اسقف ) : ١١٤ : ١١٤
- ثيوفيلوس (كنيسة انطاكية ) : ٣٧ : ١١٤
- جالانوس ( اسقف ) : ١١٤ : ١١٤
- جالينوس الحكيم : ٤٢ : ١٦٨،١١
- جان دي برين : ١٦٨،١١ : ١٤٧،١٤٤
- جاي لوزينان (ملك فرنجي) : ١٤٧،١٤٤ : ١٦٥،١٥٧،١٥٥،١٤٨
- جبريل الأرمني ( صاحب مطية): ١٠٦ : ٨٧،٥١
- جرموند ( بطريرك بيت المقدس ) : ٨٧،٥١ : ١٥٤
- جريجوري الثامن : ١٥٤ : ١٧
- جريجوري النازياني : ١٧ : ١٢٣
- جمال الدين بن واصل ( مؤرخ ) : ١٢٣ : ٦
- جوانفيل ( مؤرخ ) : ٦ : ١٣،٨
- جودفري البويوني (امير فرنجي ) : ١٣،٨ : ١٤٠،٨٤،٥٣،٣٥،٢٩،٢٨
- جورج (قديس = الخضر عليه السلام): ٦٩ : ١٢٢،٩٤
- الجورجيون : ١٢٢،٩٤ : ١٣٦
- جوسلين الأول ( أمير فرنجي ) : ١٣٦ : ١٣٧،١٣٦
- جوسلين الثاني ( أمير فرنجي ) : ١٣٧،١٣٦ : ٩٨
- جيحزي ( خادم اليشع ) : ٩٨ : ٨٤
- جيرارد : ٨٤ : ١٤٥
- جيرارد دي ردفورت : ١٤٥ : ١١٧،٧٣،٤٨،٥
- جيروم قديس = صفرونيوس هيرونيموس ) : ١١٧،٧٣،٤٨،٥ : ١٩٢

- جيفري دي سانت اومر (= الديمار): ٨٦  
جيفري لوزينان : ١٥٦-١٥٥  
خاثون (ملك العمونيين): ١٠٦  
الحسديين (الاسينيين) : ١٢٤  
الحسن بن الصباح : ١٢٥  
الحشاشين : ١٢٥  
حواء : ٦٩  
حيرام (ملك صور) : ٤٧، ٣٢  
دانيال الروسي (حاج اوروبي) : ٥١، ٦  
دانيال (النبي) : ١٢٩-١٣٠  
داود بن يسي (النبي) : ٧٢، ٦١، ٢٠، ٧٤-٧٢  
٧٧، ١٢٧، ١٢٨  
ديدون (= اليسار = اليسار) : ٤٦-٤٧  
ديوسقورس (بطريك القسطنطينية) : ١١١  
راحيل (زوجة يعقوب) : ٧٢  
راعوث المؤابية : ٧٢  
رفقه : ٦٩  
روجر دي ميلون : ١٤٦  
روبرت جويسكارد : ٥٣  
روبرت موليزم : ٨٨  
ريتشارد قلب الاسد : ٨-٩ ، ١٣، ١٥٥،  
١٥٩، ١٦٠، ١٦١، ١٦٣، ١٦٤  
ريموند كونت انطاكية : ١٣٨  
ريموند كونت تولوز : ٣٩  
ريموند كونت طرابلس : ١٣٨، ١٤٣، ١٤٤،  
١٤٦  
زكريا (عليه السلام) : ٧٩  
ساره (زوجة ابراهيم عليه السلام) : ٥٠،  
٦٩  
السامريين : ١٢٦  
سانيبو (ملك عموني) : ٢٢  
سايلوف (حاج اوروبي) : ٦، ٥١  
سبيلا (أميرة فرنجية) : ١٥٧  
ستيفن الشارترى (بطريك) : ٨٧  
سرجون الثاني (ملك شوري) : ٢٢  
السريان : ١٠٥ ، ١١٤  
سعيد عبد الفتاح عاشور (نكتور) : ٥٠  
سلوقس نيكاتور : ٣٦ ، ٧٩  
سليمان بن داود (عليهما السلام) : ٣٢، ٣٩  
٤٥، ٤٧ ، ٧٧، ٧٨، ١٢٥  
سليمان بن عبد الملك (خليفة) : ٢٦  
سمعان دو مونتفورت (نبيل فرنسي) : ١٦٦  
سمعان (قديس) : ٣٨  
سمعان ماجوس : ٩٨  
السوريون : ٩٤  
سيف الدين العادل (سلطان) : ١٦٥  
شاول : ٥٥

فردريك بربروسا : ١٥٨	شرحبيل بن حسنة : ١٤٦
فردريك الثاني (هوهنشتاوفن): ١٠٥، ١٣،	شلمنا نصر ( ملك اشور) : ١٢٦
١٥٩	صدقيأ بن يواقيم ( ملك ) : ٣٧، ٢٠،
فوشيه الشارترى ( مؤرخ فرنجي) : ٦	الصدوقيون : ١٢٥
فولر(كاتب) : ١٢	صلاح الدين الأيوبي ( سلطان ) : ٥٠، ١٣،
فولك الانجوي (ملك فرنجي): ١٤٢، ٥٥، ٤٤:	١٣٩، ٥٩-١٤٠، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٦، ١٤٧،
١٥١	١٥٨، ١٥٦، ١٥٥، ١٥٤، ١٥١، ١٤٩، ١٤٨
فيتلوس (حاج اوروبي) : ٦	١٦٥، ١٦٣، ١٦١، ١٥٩
فيليب اغسطس ( ملك فرنسي) : ٨-١٣، ٩،	طوبيا العموني ( ملك ) : ٢٢
١٦٨-١٦٧، ١٦٤، ١٦٣، ١٦٠، ١٥٩، ١٥٥	طيارايوس (امبراطور روماني) : ٢٨، ٢٧،
فيليب (بن هيرود الاكبر): ٤٠:	٤٠
فيليب (حاكم ايطورية) : ٥٧	ظهير الدين طغتكين : ١٤١
فينسنت بيوفياس : ١٣٢	العاقد ( خليفة فاطمي ) : ١٣٩
فينكس : ٤٦	عماد الدين زنكي : ١٣٧
قابيل : ١٢٨	عمري لوزينان ( ملك قبرص ) : ١٦٥
قدموس : ٤٦	عموري الأول ( ملك فرنجي ) : ٥٨، ٤٢، ١٦:
القديس اوغسطين : ٧٠	١٤٥، ١٤٣، ١٤٢، ١٣٨، ٥٩
القديس بندكت : ٧٠	عموري ( بطريك انطاكية ) : ١١٩
القديس جيمس (=القديس يعقوب) : ٨٠	عيسى بن مريم ( المسيح عليه السلام ) : ١٩
القديس سبريان : ١٢١	٨٨، ٨٢، ٧٩، ٧٦، ٧٥، ٦١، ٥٣، ٤٥، ٤٤، ٣٥
القديس ستيفن : ٨١	١١٢، ١٠٨، ١٠٤، ١٠٢، ١٠٠، ٩٨، ٩٧، ٩٤
القديس متى : ١١٢-١١٣	١٢٩، ١٢٧، ١٢٢-١٢٠، ١١٨
القديسة ايستوكيوم : ٧٣	فاسبسيانوس ( امبراطور روماني) : ٢٥،
القديسة بولا : ٧٣	٧٤، ٦٧

- القديسة مريم المجدلية : ٨٣  
القديسة مريم اللاتينية : ٨٤، ٨٣  
قسطنطين كورمات (قائد بيزنطي) : ١٣٧  
قورش الفارسي : ١٢٩، ٧٧، ٢١  
كليمنت الثالث : ٥٤  
كونت بلوا : ٥٣  
كونت بواتيه : ٥٣  
كونت طرابلس : ١٤٤، ١٤٣، ١٣٨، ٥٣  
١٤٦  
كونت فلاندر (بلدوين التاسع) : ١٦٦  
كونتييسة فلاندر : ١٦٦  
كونراد مركزيز مونتيفرات : ١٥١، ١٥٠  
١٦٧، ١٦٤، ١٥٧  
الاسينيين (= الحسديين) : ١٢٤  
لعازر : ٨٠  
لادولف من سواكيم : ٦  
اللاتين : ١٣٢، ١٢٤، ١١  
لوقا البشير : ٣٧  
لويس (ملك فرنسا) : ٦  
ليوبولد السادس (دوق النمسا) : ١٢  
المأمون (ال خليفة العباسي) : ١١٥  
ماتان (= موتو ملك صور) : ٤٦  
مارثا (اخت لعازر ومريم) : ٨٠  
ماركول (خادم حيرام ملك صور) : ٤٧  
مارون (= مارو) : ١١٧-١١٩  
محمد (ﷺ) : ١١٥، ٧٨  
مريم (اخت لعازر) : ٨٠  
مريم (زوجة يوحنا برين) : ١٦٧  
مريم العذراء : ٨١، ٧٩، ٧٦، ٧٢، ٧١، ٥٢  
١١٧-١١٥  
مريم اللاتينية : ٧٠  
المستضيء ( خليفة عباسي ) : ١٣٩  
المعظم عيسى (سلطان ايوبي) : ١٢٣، ٥٠  
الموارنة : ١٢٠، ١١٩، ١١٧، ٩٤  
مغاريبي (= موزابي) : ١٢٤  
ملكي صادق (ملك كنعاني) : ٢٠، ٧  
المماليك : ١٢٥  
موتو (ماتان ملك صور) : ٤٦  
مورفيا (زوجة بلدوين الأول) : ١٠٦  
موزابي (= مغاريبي) : ١٢٤  
موسى ( عليه السلام ) : ١٢٧، ١٢٦، ٧٨  
الميديين : ١٢٢  
ميلسند (أميرة فرنجية) : ١٤٢، ٧٠  
ميلو دي بلانسي : ٥٨  
نبوخذ نصر ( ملك بابل ) : ٧٧، ٣٧، ٢٠  
١٢٩  
نجم الدين ايلغازي بن أرتق : ١٤١  
النساطرة : ١١٧، ٩٤

- نسطور الحكيم : ١١٥، ١١٦  
نعمان السوري : ٦٤  
نقفور ( امبراطور بيزنطي ) : ٥٠  
نور الدين زنكي : ١٣٨، ١٣٩، ١٤٢  
نيرون ( امبراطور روماني ) : ٦٧  
هاجر ( زوجة ابراهيم عليه السلام ) : ٥٠  
هرقل ( بطريك لاتيني ) : ١٦  
هرموجينيس : ٣٧  
همفري سيد تبنين : ١٤٣، ١٥٧  
هنري ثاني اباطرة الفرنجة : ١٦٦  
هنري السادس ( امبراطور المانيا ) : ١٦٥  
هنري كونت شامبانيا : ١٦٤، ١٦٥  
هنوريوس (بابا) : ٨٧  
هولاكو خان : ١٢٥  
هيرود انتيباس : ٢٧، ٢٩  
هيرود الاكبر : ٤٠  
هيرود ( حاكم فلسطين ) : ٧٢  
هيلودروس : ٧٩  
هيودي باينز : ٨٦  
هيودي سانت اوامر (حاكم الجليل) : ٤٩  
وليم الصوري : ١٦، ٥٠، ١١٧، ١٣٦  
وليم طويل السيف (مركز مونثيفرات) : ١٤٣  
وليم ملك صقلية : ١٥٠  
ياجوج وماجوج : ١٢٧
- اليصابات : ٧٩  
اليعاقبة : ١١١، ٩٤  
يعقوب ايوفيرجيني : ١٥٥  
يعقوب البرادعي : ١١١  
يعقوب بونجار ( ناشر ) : ١٧  
يعقوب الحواري (جيمس) : ٦٧  
يعقوب الفتيري (مؤلف) : ٧-٢٠، ٢٦، ٣٢،  
٣٤، ٤١، ٤٧، ٤٩، ٥١، ٦٦، ٧٩-٨٥، ١٠١،  
١٣١، ١٣٧، ١٣٩، ١٥٣، ١٦٤  
يعقوب (عليه السلام) : ١٩، ٦٩، ٧٢  
يوحنا بولونير : ٦  
يوحنا دي برين : ٩، ١٦٧  
يوحنا فورزبورغ : ٦  
يوحنا فوقاس : ٦  
يوحنا (قديس) : ٥٤، ٦١، ٦٢، ٦٤،  
يوحنا المحسن : ٨٥  
يوحنا المعمدان : ١١٢، ١١٣، ١٢١  
يوسابيوس القيصري : ٣٥، ٣٧  
يوستاش (كونت) : ٢٨  
يوسيفوس (مؤرخ) : ٤٧  
يوشع : ٧٨  
اليونان : ٩٤، ١٠٥، ١٠٧، ١١١، ١١٤، ١١٥  
١١٨، ١٢٠، ١٢١، ١٥٢

## فهرس الأماكن والمواقع والمدن

ابلين (= بينا) : ٤٤	اسيا : ١١١
ابيلا : ٥٧	اسيا الصغرى : ١١٦، ٥٤
البتراء : ١٥٣، ٦٨	اشور : ٣٧
اثيوبيا : ١١٢	إعزاز : ١٣٨
ادوم : ٤٢	افاميا : ١١٨، ٥٣
ادوميا : ١٥٣	افريقيا : ١٢٤، ٤٦
الداروم (= دير البلح) : ١٦٤، ١٦١	افسوس (مجمع كنسي) : ١١٦
آرام : ١٥٣	الأراضي المقدسة : ٦-١١، ٧-١٤، ٢٥، ٤٠، ٤٤، ٤٨، ٧٠، ٨٥، ١٢٧، ١٣١، ١٣٣، ١٤٠، ١٤٤
أربد (= أرابيلا) : ٢٤	١٦٥، ١٥٤-١٥٦، ١٤٣
أرجنوي : ١١	الاسكندرونة (أقليم) : ٣٦
أرسوف (= ابولونيا = صوزوسا) : ٤٤، ٢٩	الاسكندرية (مدينة) : ١١، ١٥، ٢٥، ٥٨، ٥٩، ١٦٢، ٦٠
أرض الرافدين : ٤١	١١٤، ٨٤
أرض المحشر : ٢٣	إكونيوم (= قليقيه) : ١٥٨
أرض الاسراء المعراج أرض كنعان : ٢٣	أم قيس (= جداره) : ٢٤
أرض الميعاد : ٨٢، ٦٨، ٤٠	الامازون : ١٢٣
أرمينيا : ١٥٨، ١٢٠، ١١	أنب : ١٣٨
ارواد : ٥٢	انتباتريس (رأس العين) : ٢٩
أريحا : ١٤٢، ١٠٦	أنجلترا : ٨، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٩، ١٦١، ١٦٤، ١٦٥
اسبانيا : ١٢٤	أنجو (مقاطعة) : ٤٤
اسدود : ٤٤، ٤٣، ٢٣	انطاكية : ٣٣، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٥٢، ٥٣، ٥٦، ٦٧، ١١٩-١٢٠، ١٣٥، ١٣٨، ١٤٩، ١٥٢، ١٦٦
اسكنداليون (= اسكنداليوم = الاسكندرونة) : ٣٣	٤٩

البحر المتوسط : ١٦٠، ١٣٠، ٨٣، ٣٨	انفه : ١٣٦
البحر الميت (=بحر الشيطان=البحر المالح=	اورشليم (=بيت المقدس =يبوس=اورسالم=
بحيرة لوط=بحيرة الاسفلت): ١٢٤، ٦٣، ٢٢	جيروزاليم): ٢٠
بحيرة الاسفلت(=البحر الميت=البحر المالح=	اورفه (=الرها =ربله): ٣٤
بحر الشيطان=بحيرة لوط): ١٢٤، ٦٣، ٢٢	اورليان : ١٦
بحيرة جينساريت(=بحيرة طبرية= بحيرة	اوروبا : ٨٥، ١٤، ١١
الجرجاشيين=بحيرة كنروت=بحر الجليل):	ايرلندا : ١٣٢
٤٥، ٤٤، ٢٨	ايطاليا : ١٥٩، ١٥٦، ١٤٣، ٨٣
بحيرة الحولة : ٣٦	ايطورية : ٥٨-٥٧
بحيرة طبرية (=بحيرة جينساريت=بحيرة	ايليا (=يبوس=هيروسوليم = سوليم=بيت
الجرجاشيين =بحيرة كنروت=بحر الجليل):	المقدس): ٦٧، ٦٦
٤٥، ٤٤، ٢٨	بابل : ٣٧-٣٨، ٣٧
بحيرة كنروت(= بحيرة طبرية = بحيرة	باريس : ١١، ١٦
الجرجاشيين = بحيرة الجليل = بحيرة	بانياس (=غاليينا=بلنياس =قيسارية=فيلبي):
جينساريت): ٤٥، ٤٤، ٢٨	١٥٢، ١٣٨، ١٣٥، ٦٨، ٤٩، ٤٠، ٣٦، ٢٤
بربانت (مقاطعة فرنسية) : ١١	بترا انسيكيا : ٤٤
البثينية (مقاطعة): ٥٧	بئر السبع : ٤٤، ٤١، ٤٠
برج انتاردوس : ١٣٦	البحر الاحمر : ١٥٢
برج داود : ١٢٣	البحر الادرياتيكي : ٥٩
برج ستراتو (=قيسارية فلسطين= دور): ٢٩	بحر الشام : ١٣٥
برج صافيتا : ١٣٦	بحر الشيطان (=البحر الميت=البحر المالح
البرج الابيض (=تل الصافي): ٤٤	=بحيرة لوط=بحيرة الاسفلت): ١٢٤، ٦٣، ٢٢
برجنديا (مقاطعة): ١٥٦	البحر المالح (= البحر الميت =بحر الشيطان
بركة الضأن : ٧٠	=بحيرة الاسفلت=بحيرة لوط): ٦٣، ٢٢

بروبك (مدينة فرنسية): ١١	بين فاج (بيت الفك=غرية الكهنة): ٨
برينديزي: ١٥٩	بيت المقدس: ٥-٩، ١١، ١٣، ١٥، ١٦، ١٨
بصرى: ١٥٣، ٥٦	١٩، ٢١، ٢٨، ٣٥، ٣٧، ٤١، ٤٢، ٤٣، ٥١-٥٦
بعرين: ١٣٤	٥٩، ٦٠، ٦٤-٧١، ٧٣-٧٤، ٧٧، ٨٠-٨٢
بعلبك (هيليبولس): ٥٧، ٥٤، ٣٧	٨٦-٩١، ٩٤، ١٢٣، ١٣٣، ١٣٨، ١٤٠، ١٤١
بغداد: ٣٨	١٤٤، ١٤٦-١٤٩، ١٥٣، ١٥٧، ١٥٩، ١٦١-١٦٤
بقاع الكلب: ١٥٢	١٦٣، ١٦٥، ١٦٦، ١٦٧
بلداخ (= بغداد): ٣٨	٥، ٤٨، ٦٤، ٦٥، ٦٩، ٧٢، ٧٣
بلا (فحل): ٢٤	بيت نوبا: ١٦٢
بلاد الرافدين: ٢٤	بيثاني (العيزرية): ٨٠، ٧٠
بلاد الشام: ١١٥، ٦٨، ٦٥، ٦٢، ٢٥، ٢٤، ٢٣، ١٢	البترون (=بيترون): ٥٢
بلاد العراق: ١٣٥، ١٢٦	بيروت: ٣١، ٣٢، ٣٨، ٥٢، ٥٧، ٦٠، ١١١،
بلاد الكلدانيين: ٥٢	١٥٩، ١٦٥، ١٦٦
بلاد ما بين النهرين: ١٣٥، ٣٦	بيزا: ٩٢
بلبيس (=بيلوسيوم): ٤٢، ٤١	بيزنطة: ١٣٧
بلقوار (قلعة): ١٥١، ٥٩	بيسان: ٨، ١٣، ٢٤، ٥٩، ٦٨، ١٥٣
بنتابوليس: ٦٣، بوابة الضأن: ٧٠	تانيس (مدينة): ٤٢
بوابة الوادي: ٧٠، بوابة يهوشافاط: ٧٠	تل باشر: ١٣٥
بورفيريا (=حيفا): ٢٦، ٤٠، ٦١، ٦٨، ١٦١	تل حوم: ٤٥
ببيلوس (=جبيل=ببيليوم): ١١٧، ٥٢، ٣٩	تل الصافي: ٤٤
ببيليوم (=جبيل=ببيلوس): ١١٧، ٣٨	التل الاسود: ٣٨
بيت ايل: ٦٦	تل كنيسة: ٤٥
بيت جبرين (=بيت جبريل = جبيلين): ٤١	تورون: ٤٩، ١٥١، ١٥٧
بيت ساحور: ٥	توسكولم: ١٨

جبال جلبوع (= جبال فقوعة): ٦٠,٥٩	جبل موريا : ٧٧
جبال كسيبان : ١٢٧	جبل نيبو : ٧٨
جبال لبنان : ١١٧	جبل نيرو : ٣٨
جبال نابلس : ٢٧	جبيلين (= بيت جبرين) : ٤١
جبال الانوار (= جبل الزيتون = جبل الخصوبة)	جبيل (= بيبليوم = كوبنا = بيبيلوس): ٣٨,٣٤,٣٢
: ٨٠	٥٧,٥٣,٥٢,٤٤,٣٩
جبال البركات (= جبل جرزيم = جبل الفرائض)	جت (عراق المنشية): ٢٣
: ١٢٧	جبعون : ٨١
جبل الثلج : ٣٦	جداره (ام قيس) : ٢٤
جبل جرزيم (= جبل البركات = جبل الفرائض) :	جرش : ٢٤
١٢٧,٩٧	الجزيرة العربية : ٢٣
جبل الجمجمة : ٧٤,٦٩,٣٣	الجسمانية : ٨١
جبل الزيتون : ٨١,٨٠,٧٤,٧٠	جلجوثا : ٧٥
جبل سيناء : ٦٨	الجليل : ١٥٢,١٥١,١٤٤,١٣٦,٥٧,٤٩
جبل الشيخ : ٥٧	الجمجمة : ٧٥
جبل السامرة (= جبل جرزيم = جبل البركات =	جنوه : ٩٢
جبل الفرائض : ٩٧	جيروبوليس : ٣٦
جبل صهيون : ٧٣,٧٠,٦٦,٥٨,٥١,٢٠,٦	حارم : ١٣٨
: ١٢٠,٨١	حبرون (الخليل) : ٤٠
جبل طابور : ١٦٧,٦٤,٥٩	حران : ٤١,٣٦
جبل الطور : ١٢	حسبان : ٢٢
جبل الكرمل : ٦١,٢٧	الحصن الابيض : ١٣٦
جبل لبنان : ١٥٣,١٢٤,٦٨,٦٣,٤٠,٣٩	حصن الاكراد : ١٣٥
الجبل الملكي : ٣٣	حصن انب : ٣٨

حصن بعين: ١٣٤	الدوستري (=بئرا انكيسا): ٤٤
حصن الفرسان: ١٣٥	دير البلح (= الداروم): ٣٩
حطين: ١٥٤، ١٤٧، ١٤٥، ٩	دير بيتاني: ٧٠
حلب: ١٤٤، ١٤١، ١٣٩، ١٣٨، ١٣٧، ٥٤	دير مارجرس: ١٣٤
حمام: ١٥٢، ١٣٩، ١٣٦، ٥٤	ديو سبوليس (= اللد): ٦٩
حمص: ١٣٩، ٥٤، ٣٧	ديوم: ٢٤
الحورانية: ٥٧	رابوث: ٦٨
الحولة: ٦٠	راجيس (= الرها = كالير هو = اورفه = ربله): ٣٤
حيفا: ٦٨، ٦١، ٦٠، ٥٣، ٤٥، ٢٧، ٢٦	راجيس ثيوبروسيون: ١٣٦
خربة رومة (= قرية روما): ١٣٦	رأس شكا: ١٣٦
خلقيدونية (مجمع كنسي): ١١٤	رأس العين (= انتباتريس): ٤٥، ٢٩
خلقيس (= عين الجرية = عنجر): ٥٧	ربله (= الرها = راجيس = اورفه = كالير هو): ٣٤
خليبون: ٥٧	الريستن: ٥٢
خليج العقبة: ٢٢	رمسيس: ١٣٤
الخليل: ٦٩	رفينه: ١٣٤
داروم (= دير البلح): ٤٢، ٣٩	الرملة: ٤٤، ٢٦
دالماشيا (اقليم): ٤٨	الرها: ١٣٩، ١٣٧، ١٣٦، ١٠٦، ٤١، ٣٦، ٣٤
دان: ٤٤، ٤٠	١٤١
دوريا (قرية): ٥٩	رواس: ٣٤
دمشق: ٥٨، ٥٧، ٥٥، ٥٤، ٤٠، ٣٦، ٢٤، ٢٢	روما: ١١٩، ٧٣، ٦٠، ٥١، ٤٨، ٣٠، ١٦، ١٣
١٤٤، ١٤٢، ١٤١، ١٣٩، ١٣٨، ١٢٣، ٦٨	١٢٤
١٦٥، ١٥٣، ١٤٦	ريمز: ٨٨، ١١
دمياط: ٦-٧، ١٣، ٣٤، ٥٩، ١٢٣	زرعين (= يزرعيل): ٥٩
دور (= قيسارية فلسطين = برج ستراتو): ٢٩	

الزرقاء ( سيل ) : ٢٢	شامبانيا (مقاطعة): ١٦٥، ١٦٤، ١٥٦، ٨٨، ٨٦
سالرنو (مدينة) : ٨٣	١٦٦
سالح : ٦٨	الشرق الاوسط : ١١١
سالم (=بيت المقدس = جيروزم) : ٢٠	شكيم : ٦٧، ٦٠
سبسطية (مدينة): ٦٨	شيزر : ١٥٢
ستريدو (=مثيردوفا) : ٤٨	صرفند : ٥١
سدوم : ٦٣	صفد : ١٥١
سكيشوبوليس (=بيسان) : ١٥٣، ٦٨، ٢٤	صفورية : ١٤٧، ١٤٦، ٧١، ٥٨
سلوان : ١٣٤، ٦٦، ٩	صقلية : ١٤٩
سهل البقاع : ١٥٢	صهيون (مدينة) : ٧٦
سهل الجليل : ١٥٢	صور : ٦٧، ٦٠، ٥٢-٤٥، ٣٣، ٣١، ٢٣، ١٦
سهل الحولة : ٦٨	١٣٤، ١٣٥، ١٤٧، ١٤٩، ١٥١-١٥٦، ١٥٨،
سهل مرج بن عامر : ٥٩	١٦٣-١٦٨
سوخار (=نابلس) : ٧٣	صيدا : ٦٠، ٥٨، ٤٥، ٥٢
سوريا : ٦١، ٥٦-٥٥، ٥٣، ٤١، ٣٨، ٢٢، ١٥	طبرية : ٦٣-٥٧، ٤٩، ٤٤، ٢٧، ١٣، ٨
١٥٣، ١٥٢، ١١١، ٨٢، ٦٦	٦٨-١٤٤، ٧٢-١٤٦
سوريا البقاع : ١٥٢، ٥٤، ٣٨	طرابلس : ١٣٦-١٣٤، ٦٠، ٥٤-٥١، ٣٨، ٢٣
سوريا دمشق : ١٥٣	١٣٨، ١٤٤-١٤٨، ١٥٣، ١٦٦
سوريا الصغرى : ٥٥	الطراخونية (كورة، مقاطعة) : ٥٧، ٥٦، ٢٢
سوريا صويال : ١٥٣، ٣٣	٥٨
سوريا القينيقية : ١٥٣	طرسوس : ١٥٩، ١٣٥
سوريا لبنان : ١٥٣	الطنطورة : ٤٤
سينز : ٨٨	عاقر (عقرون) : ٤٤، ٢٣
شارتر : ١٦	عتليت : ١٥٣، ٤٤

عجولين : ١٤١	غور الصافي : ٢٢
عراق الامير : ٢٢	فارس : ٣٨
عراق المنشية (=جت) : ٢٣، ٤٣	فالينا (بانياس) : ٣٦، ٥٣، فحل : ٢٤
عربة (قريات اربع = الخليل) : ٦٩	فرما : ٤١-٤٣، ٥٠
عرقه : ٥٢، ٥٧، ١٣٤، ١٣٦	فرنسا : ٩، ١١-١٤، ١٨، ٣٤، ٥٥، ٩٢، ١٥٥،
عسقلان : ٢٣، ٤٠، ٤٣، ٤٤، ٥٣، ٦٠، ٦٩	١٥٦-١٦٢، ١٦٧
١٤٠-١٤٥، ١٤٧-١٤٨، ١٦٢-١٦٥	القسطاط : ٤٢
العقبة : ٢٢	فلسطين : ٥-١٤، ١٩، ٢٣-٣١، ٤٢-٤٤،
عكا : ٧، ٩-١٥، ١٨، ٢٣، ٢٧، ٣١، ٣٣، ٤٥،	٤٧، ٦٦-٧٠، ٧٧، ٨٦-٨٨، ١١١، ١٢٤،
٤٩، ٥٩-٦١، ٦٨، ١٤٢، ١٤٧-١٤٩، ١٥٥،	١٣٤-١٣٧، ١٥٣، ١٦٧
١٥٩-١٦٢، ١٦٧	فنيقيا (مقاطعة) : ٣٢-٣٣
عمان : ٢٢	فوار الدير : ١٣٤
عمواس (=نيقوبوليس) : ٨١	فيلومينا (=فيلوميلوم) : ١٥٨
عموره : ٦٣	القاهرة : ٥٨، ١٢٣-١٢٤
عنجر (=خلقيس=عين الجر) : ٥٧	قبرص : ١٢، ١٦٠
عيلوت (=عليوط) : ١٤٦	قرسياس (=ماسياس) : ١٥٢
عين أم الدرج (عين العذراء) : ٦٦	قرطاجة : ٤٧-٤٩
عين الجر (=خلقيس=عنجر) : ٥٧	قرنطل : ٦٢
عين شمس : ٤٢	قرمول : ٦٢
عين العذراء (=عين أم الدرج) : ٦٦	القسطنطينية : ٤٨، ٥٦-٥٩، ٦٧، ١١١-١١٩
عين القسطل : ١٤٦	١٢١، ١٣٧، ١٤٩، ١٦٦
عيون صفوري : ١٤٧	قصر العبد : ٢٢
غزة : ٢٣، ٤٢، ٤٣، ٥٠، ١٦١، ١٦٣-١٦٥	قلعة بلفوار : ١٤٥ : قلعة برلين =عتليت : ١٥٣
غلاطية : ١١٢	قلعة بلفورت : ١٥١، ١٥٣، ١٥٤

قلعة الحجاج : ٣٩،٢٩	كارا : ١٤٠
قلعة الحصن : ١٣٦	كاليرهو : ٣٤
قلعة دوسر : ١٤٢	كاميل (=شاميل = حمص) : ٥٤
قلعة روبرت : ١٤٥	كريت (جزيرة) : ٢٣
قلعة الشقيف (=شقيف ارنون) : ١٥١	الكرك : ٥٩
قلعة الشوبك (=قلعة مونتريال=الجبل الملكي)	كفر كنا : ١٤٧
٣٤:	كفر لام : ٤٤
قلعة صفد : ١٥٢	كفر ناحوم : ٤٤
قلعة صهيون : ٧٥	كلديا : ٣٦
قلعة كوكب الهوا : ١٤٦	كنيسة انفه : ١٣٧
قلعة كوكيت : ١٤٦	كنيسة الخليل : ٦٩
قلعة المرقب : ٣٧	كنيسة روما : ١٢٠
قلعة مونتريال : ٣٤	كنيسة البعث : ٧٥
قلعة نيفين : ١٥٣	كنيسة القديس ستيفن : ٨١
قلقيته : ١٥٩،١٥٣،٣٦	كنيسة القديس العازر : ٧٠
قناتا : ٢٤	كنيسة القديسة حنه : ٧٠
قنسرين : ١٤٢	كنيسة القديسة كاترين : ٦٨
قونيه : ١٥٩	كنيسة القيامة (=كنيسة الضريح المقدس) : ١٦
قيسارية فلسطين (=برج ستراتو=دور) : ٢٩	٨٣،٧٥،٦٩
١٦٣-١٦٢،٦٩،٤٨،٤٤،٣١	الكنيسة الكاثوليكية : ١١٧
قيسارية فيلبي (=بانياس) : ٦٣،٤٤،٤٠،٢٤	الكنيسة اليعقوبية : ١١١
١٥٣	الكنيسة اليونانية : ١١١
قيسارية الكبرى (=حمص) : ١٤٠	الكهف المزدوج : ٧٠
كابيتولياس : ٢٤	كوبنا (=بيلوس=ببيليوم=جبيل) : ٣٩

كورس : ١٣٦	مستشفى القديسة مريم : ٩٠
كوكب الهوا (قلعة): ١٥٢، ١٤٦	المسجد الأقصى : ٨٧، ٨٦
لاريس : ٤٢	مصر : ١٤، ٢٢، ٣٩، ٤١، ٤٢، ٥٤، ٥٩، ٦٦،
لبنان : ١٣٣، ١٢٥، ١١١، ٥٥	٨٢، ١١١، ١١٢، ١٣٨، ١٤٠، ١٤١، ١٤٢، ١٤٤
اللجاء (=مقاطعة الطراخوانية=تراخونيتس)	معبد داجون : ٤٤
: ٥٧، ٥٦	معبد سليمان : ٨٠
اللاذقية : ٨٢، ٥٣، ٤١	معبد السيد : ٧١
اللد : ٦٩	معرة قنسرين : ١٤١
لشم (=دان) : ٤٠	مقدونيا : ١٥٨، ١٢٧
المانيا : ١٥٨، ٩٢، ١٨، ١٣	مكة : ٩٧، ٢٢
لوز(بيت المقدس=يبوس=سالم=هيروساليم)	ممبج : ١٣٩، ٥٤
: ٦٦	مؤاب : ٦٨
ليبيا : ٤٦	الموصل : ١٣٧
ليش (لاذقية ) : ٥٣	مونتريال : ١٤٤، ٦٠، ٣٣
مأدبا : ٢٢	ميفارقين : ١٤١
ماراكليا : ٥٣، ٣٦	ميزوبوتاميا : ١٥٢، ١٤٤، ٣٦
ماردين : ١٤١	ميناء القديس سمعان :
ماريث (=مرعش) : ٣٤	منيز : ١٢٢
متيردوفا (=ستريدو) : ٤٨	نابلس : ٩، ٦٠، ٦٧، ٧١، ١٢٥-١٢٦، ١٢٧
المدن العشر : ٢٤	١٤٤، ١٣٣
مركات : ١٣٥	الناصره : ١٤٤، ٧١، ٦٨، ٦٥، ٥٩، ٥
المرقب : ١٣٥	النقب : ١٥٣
مدينة السلام (=بغداد=بلداخ) : ٣٨	النوبة : ١١٢
مستشفى القديس يوحنا : ٩٠	نورماندي (دوقية) : ٩

وادي الرافدين : ٢٢	نهر دجلة : ١٥٢
وادي الستريس : ٦٣	نهر الاردن : ٦١،٦٠،٥٩،٤٥،٣٣،٢٢،٥
وادي السير : ٢٢	١٤٤،٧٠،٦٨،٦٤،٦٣
وادي العريش : ٢٢	النهر الازرق : ١٥٨
وادي قدرون : ٨١،٦٦	نهر العاصي : ١٣٤،١١٨
وادي المالح (=وادي الستريس): ٦٣	نهر الكلب : ١٥٨
وادي النار : ٦٦	نهر بيلوس : ٣١
وادي يهوشافاط : ٨١،٧٠،٦٦	نهر السبتي : ١٣٤
ويني : ١٣،١١	نهر السبع : ١٣٤
يابو (=يافا=يافي=آبو=يوبيا) : ٢٥	نهر السبعيتيكول : ١٣٤،٩
يافا (=يابو=آبو=يوبيا) : ٤٤،٤٣،٢٩،٢٦،٢٥	نهر السين : ١١
١٦٤،١٦٢،١٦١،٨٦،٧١،٦٠	نهر الفرات : ١٥٢،٤١،٣٤
بيننا : ٦٠	نهر قاديشا : ٣٩
يبوس : ٦٦،٢٠	نهر النيل : ٤١
اليونان : ١٥٨	نهر الليطاني : ١٥١،٣٨ ، ٣٧
يزرعيل (=زرعين) : ٥٩	نيقوبوليس (=عمواس) : ٨١
	هبوس : ٢٤
	الهند : ١١٢
	هنغاريا : ١٥٨
	هيروسوليم (=يبوس=سوليم=جروليم =
	بيت المقدس = بيت ايل =لوز): ٦٦
	هيرنيبوليس(ايرنوبوليس) : ٣٨
	هيليوبوليس (=حلبك) : ٥٧،٥٤
	وادي الحسا : ٢٢

## نبذة مختصرة عن المترجم

- الدكتور سعيد عبد الله جبريل البيشاوي
- فلسطيني الأصل من قرية بيت دجن/ يافا.
- حصل على الليسانس من قسم التاريخ/ كلية الآداب/ جامعة الاسكندرية سنة 1978م بتقدير جيد.
- حصل على درجة الماجستير من قسم التاريخ/ كلية الآداب/ جامعة الاسكندرية سنة 1984م بتقدير ممتاز، موضوع اطروحة الماجستير «نابلس ودورها في الصراع الصليبي الإسلامي».
- نال درجة الدكتوراه من قسم التاريخ/ كلية الآداب/ جامعة الاسكندرية سنة 1988م بمرتبة الشرف الأولى، موضوع اطروحة الدكتوراه «الاقطاعات الكنسية في مملكة بيت المقدس الصليبية».
- عمل مدرساً مساعداً في جامعة الخليل/ فلسطين، 1984-1986.
- عمل في إحدى الكليات الجامعية المتوسطة نائباً للعميد للشؤون الأكاديمية/ الأردن.
- عمل مدرساً غير متفرغ في الجامعة الأردنية/ الأردن.
- عمل مدرساً غير متفرغ في كلية تأهيل المعلمين العالية/ الأردن.
- عمل أستاذاً مساعداً في جامعة عمر المختار/ ليبيا.
- يعمل حالياً أستاذاً مساعداً في كلية العلوم التربوية/ رام الله.
- عضو الهيئة الإدارية للجمعية الفلسطينية للدراسات التاريخية.
- مدير تحرير المجلة الفلسطينية للدراسات التاريخية.
- الكتب المنشورة
- 1- الممتلكات الكنسية في مملكة بيت المقدس الصليبية، الطبعة الأولى، الاسكندرية، دار المعرفة الجامعية، 1990م.
- 2- دراسات في الأديان والفرق مع مجموعة من الباحثين، ط1، عمان 1990م.
- 3- نابلس «الأوضاع السياسية والاجتماعية والاقتصادية في عصر الحروب الصليبية»، الطبعة الأولى، 1991م.
- 4- دراسات في الفكر العربي الإسلامي مع مجموعة من الباحثين، الطبعة الأولى، عمان «دار الهلال» 1991م.
- 5- رحلة الحاج الروسي دانيال الراهب في الأراضي المقدسة، ترجمة د. سعيد البيشاوي وداود أبو هدة، الطبعة الأولى، عمان 1992م.
- 6- وصف الأراضي المقدسة للرحالة الألماني بورشارد من دير جبل صهيون، الطبعة الأولى، عمان، دار الشروق، 1995م.

- 7- رحلة الحاج سابولف لبيت المقدس والأراضي المقدسة، الطبعة الأولى، عمان، دار الشروق، 1997م.
- 8- وصف الأراضي المقدسة في فلسطين للرحالة الألماني يوحنا فورزبورغ، الطبعة الأولى، عمان، دار الشروق، 1997م.
- 9- تاريخ بيت المقدس ليعقوب الفيتري، ترجمة سعيد البيشاوي، ط1، عمان، دار الشروق، 1998م.
- 10- بحث بعنوان «داسة مقارنة بين الاستيطان الفرنسي والصهيوني»، المجلة الفلسطينية للدراسات التاريخية، العدد الأول 1998م.
- كتب تحت الطبع:
- 1- دراسات في النظم الإسلامية مع مجموعة من الباحثين.
- 2- الاقطاع في عصر الخلافة الإسلامية.
- 3- اقطاعية حيفا في العهد الفرنسي 1264-1100م.
- 4- رحلة الحاج يوحنا بولونير في الأراضي المقدسة.
- 5- رحلة الحاج اليوناني يوحنا فوقاس في الأراضي المقدسة.
- 6- وصف بيت المقدس والأرض المقدسة للرحالة فيتلوس.
- 7- قرية جماعيل عبر التاريخ.
- 8- الاستيطان الفرنسي في بيت المقدس، مجلة يوم القدس، جامعة النجاح 1997م.
- الندوات والمؤتمرات:
- 1- الاشتراك بندوة القدس التي عقدت في جامعة النجاح الوطنية 1995/8/15م بموضوع «بيت المقدس من خلال أقوال الرحالة يوحنا فورزبورغ».
- 2- الاشتراك بمؤتمر البلدان الفلسطينية الذي عقد في جامعة النجاح الوطنية بتاريخ 1996/4/22م بموضوع: «اقطاعية حيفا في العصر الفرنسي».
- 3- الاشتراك في الندوة الثانية ليوم القدس التي نظمتها جامعة النجاح الوطنية بتاريخ 1996/5/20م، وكان موضوع البحث «الاستيطان الفرنسي في بيت المقدس ومحيطها».
- 4- الاشتراك في الندوة الثالثة ليوم القدس التي نظمتها جامعة النجاح الوطنية بتاريخ 1997/5/12م، وكان موضوع البحث الأوضاع الاقتصادية في بيت المقدس في العصر الفرنسي.
- 5- الاشتراك في ندوة الخليل التي نظمتها جامعة النجاح الوطنية بتاريخ 1997/5/28، وكان موضوع البحث الأوضاع الاقتصادية في الخليل في العصر الفرنسي.
- 6- الاشتراك بمؤتمر المؤرخين العرب الذي عقد في بغداد يبحث عن الاستيطان الفرنسي في بيت المقدس.





لجنة الدفاع عن حقوق اللاجئين الفلسطينيين  
The Committee For The Defence Of Palestinian Refugees Rights

الناشر

دار الشروق للنشر والتوزيع

عمان - الأردن

دار الشروق للنشر والتوزيع

رام الله - فلسطين

القلاف أيمن البس

الشروق للدعاية والإعلان / قسم الخدمات المطبعية